

Ersatzteilliste

für den Panzerkampfwagen (F)

Sotchkiss (ohne Turm)

Modell H 1935 M 1939

Chef der Heeresrüstung und
Befehlshaber des Ersatzheeres
(AHA / Fz Jn IVe)

Berlin, April 1941

WL 1
L 3

Ersatzteilliste

für den Panzerkampfwagen (F)

Hotchkiss (ohne Turm)

Modell H 1935 M 1939

Chef der Heeresrüstung und
Befehlshaber des Ersatzheeres

(AHA / Fz Jn IVe)

Berlin, April 1941

Vorbemerkungen

(Nota)

français
(französisch)

deutsch
(allemand)

1

2

- 1.) Ce catalogue de pièces de rechange est une traduction du catalogue français Hotchkiss, Char léger H 1935 Mod. 1939 de Septembre 1938 avec supplément des modifications faites jusqu'ici.
- 2.) Dans ce catalogue les pièces sont indiquées suivant leur ordre de montage.
- 3.) Lors de Commandes de pièces, prière de donner les explications suivantes :
 - a) planche No (colonne 2 du catalogue)
 - b) texte (colonne 4 du catalogue)
 - c) dessin No (colonne 5 du catalogue)
- 4.) Toutes les pièces photographiées portent un numéro de planche figurant dans la colonne 1 et un numéro de repère figurant dans la colonne 2. Le numéro de la planche (col.2) correspond au numéro du catalogue.
- 5.) Les lettres supplémentaires A, B, C, etc. figurant dans la colonne 2 avec le numéro de la planche (numéro courant), servent de point de repère et doivent également être mentionnées en passant la commande des pièces.
- 6.) La pièce qui est indiquée à plusieurs reprises (avec la même désignation et le même numéro de dessin) est mise entre parenthèses.
- 7.) Les désignations supplémentaires telles que :
" Bis, Ter, U, G et D "
figurant dans la colonne 5 doivent être mentionnées avec le numéro de la planche, afin d'assurer une livraison précise.
- 8.) Les désignation "droite et gauche" s'entendent par rapport à la position du conducteur du char.
La partie AV du moteur est celle où se trouve la pompe à eau.
- 9.) La publication de ce catalogue annule la liste provisoire des pièces de rechange du mois de février 1941.

- 1.) Bei der vorliegenden Ersatzteilliste handelt es sich um eine Übersetzung der französischen Ersatzteilliste "Hotchkiss Char léger" Mod.H 1935, M 1939 vom September 1938 mit Einarbeitung der bisher erfolgten Änderungen.
- 2.) In dieser Ersatzteilliste sind die Teile so aufgeführt, wie sie beim Einbau zusammen gehören.
- 3.) Bei Anforderung von Teilen sind folgende Angaben erforderlich :
 - a) Bild Nr. (Spalte 2 der Ersatzteilliste)
 - b) Benennung (Spalte 4 der Ersatzteilliste)
 - c) Zeichnungs-Nr. (Spalte 5 der Ersatzteilliste)
- 4.) Sämtliche Teile, bei denen in Spalte 1 die Nummer einer Bildtafel vermerkt ist, sind auf der betreffenden Bildtafel unter der in Spalte 2 vermerkten laufenden Nummer abgebildet. Die Bild-Nr. (Spalte 2) entspricht der lfd.Nr. der Ersatzteilliste.
- 5.) Die zusätzlichen Buchstaben A, B, C, usw. die mit der Bild-Nr. (laufenden Nummer) in Spalte 2 aufgeführt sind, dienen als Hilfszeichen und müssen jeweils bei der Bestellung des betreffenden Teiles mit angegeben werden.
- 6.) Bei Einzelteilen, die in der gleichen Bauart (gleiche Benennung und Zeichnungsnummer) öfters vorkommen, sind als Hinweiszeichen die Zeichnungsnummern in Klammer gesetzt.
- 7.) Die zusätzlichen Bezeichnungen wie :
" Bis, Ter, U, G und D "
in Spalte 5 müssen bei Bestellungen mit der Zeichnungs-Nr. zwecks richtiger Lieferung angegeben werden.
- 8.) Die Bezeichnung "rechts" bzw. "links" versteht sich in Fahrtrichtung gesehen.
Das Vorderteil des Motors wird von der Wasserpumpe ausgehend bestimmt.
- 9.) Mit dem Erscheinen dieser Ersatzteilliste tritt die vorläufige Ersatzteilanforderungsunterlage vom Februar 1941 außer Kraft.

französisch
(français)

1

- 1.) Ce catalogue de pièces de rechange est une traduction du catalogue français Hotchkiss, Char léger H 1935 Mod. 1939 de Septembre 1938 avec supplément des modifications faites jusqu'ici.
- 2.) Dans ce catalogue les pièces sont indiquées suivant leur ordre de montage.
- 3.) Lors de Commandes de pièces, prière de donner les explications suivantes :
 - a) planche No (colonne 2 du catalogue)
 - b) texte (colonne 4 du catalogue)
 - c) dessin No (colonne 5 du catalogue)
- 4.) Toutes les pièces photographiées portent un numéro de planche figurant dans la colonne 1 et un numéro de repère figurant dans la colonne 2.
Le numéro de la planche (col.2) correspond au numéro du catalogue.
- 5.) Les lettres supplémentaires A, B, C, etc. figurant dans la colonne 2 avec le numéro de la planche (numéro courant), servent de point de repère et doivent également être mentionnées en passant la commande des pièces.
- 6.) Les pièces qui est indiquée à plusieurs reprises (avec la même désignation et le même numéro de dessin) est mise entre parenthèses.
- 7.) Les désignations supplémentaires telles que :
" Bis, Ter, U, G et D "
figurant dans la colonne 5 doivent être mentionnées avec le numéro de la planche, afin d'assurer une livraison précise.
- 8.) Les désignation "droite et gauche" s'entendent par rapport à la position du conducteur du char.
La partie AV du moteur est celle où se trouve la pompe à eau.
- 9.) La publication de ce catalogue annule la liste provisoire des pièces de rechange du mois de février 1941.

r b e m e r k u n g e n

(N o t a)

deutsch
(allemand)

2

- 1.) Bei der vorliegenden Ersatzteilliste handelt es sich um eine Übersetzung der französischen Ersatzteilliste "Hotchkiss Char léger" Mod.H 1935, M 1939 vom September 1938 mit Einarbeitung der bisher erfolgten Änderungen.
- 2.) In dieser Ersatzteilliste sind die Teile so aufgeführt, wie sie beim Einbau zusammen gehören.
- 3.) Bei Anforderung von Teilen sind folgende Angaben erforderlich :
 - a) Bild Nr. (Spalte 2 der Ersatzteilliste)
 - b) Benennung (Spalte 4 der Ersatzteilliste)
 - c) Zeichnungs-Nr. (Spalte 5 der Ersatzteilliste)
- 4.) Sämtliche Teile, bei denen in Spalte 1 die Nummer einer Bildtafel vermerkt ist, sind auf der betreffenden Bildtafel unter der in Spalte 2 vermerkten laufenden Nummer abgebildet. Die Bild-Nr. (Spalte 2) entspricht der lfd.Nr. der Ersatzteilliste.
- 5.) Die zusätzlichen Buchstaben A, B, C, usw. die mit der Bild-Nr. (laufenden Nummer) in Spalte 2 aufgeführt sind, dienen als Hilfszeichen und müssen jeweils bei der Bestellung des betreffenden Teiles mit angegeben werden.
- 6.) Bei Einzelteilen, die in der gleichen Bauart (gleiche Benennung und Zeichnungsnummer) öfters vorkommen, sind als Hinweiszeichen die Zeichnungsnummern in Klammer gesetzt.
- 7.) Die zusätzlichen Bezeichnungen wie :
 - " Bis, Ter, U, G und D "in Spalte 5 müssen bei Bestellungen mit der Zeichnungs-Nr. zwecks richtiger Lieferung angegeben werden.
- 8.) Die Bezeichnung "rechts" bzw. "links" versteht sich in Fahrtrichtung gesehen.
Das Vorderteil des Motors wird von der Wasserpumpe ausgehend bestimmt.
- 9.) Mit dem Erscheinen dieser Ersatzteilliste tritt die vorläufige Ersatzteilanforderungsurterlage vom Februar 1941 außer Kraft.

du

französisch
français

3

I. M O T E U R
=====

Moteur complet

1

Cylindre

1 - 3

Arbre à cames

4

Attelage mobile

4 - 6

Carter d'embrayage

6 - 7

Carter de distribution

7 - 8

Carter inférieur

8 - 9

Culasse

10 - 12

Collecteur

12

Pompe à huile et commande de magnéto

13 - 15

Pompe à eau

15 - 17

Commande de dynamo

17 - 18

Carburateur

18 - 19

Manivelle de mise en marche

19

II. C H A S S I S
=====

Embrayage

20 - 21

Réducteur

21 - 25

Transmission

25

Boîte de vitesses

26 - 33

Différentiel et freins

33 - 42

31

Inhaltsverzeichnis
Table des Matières

deh	deutsch allemand
-----	---------------------

4

U R
=====I. M O T O R
=====

Motor vollst.

Zylinder

Nockenwelle

Triebwerk

Kupplungsgehäuse

Steuergehäuse

Kurbelgehäuseunterteil

Zylinderkopf

Saug- und Auspuffanlage

Ölpumpe und Zündmagnetantrieb

Wasserpumpe

Antrieb der Lichtmaschine

Vergaser und Kraftstoffförderpumpe

Andrehkurbel

S
=====II. FAHRGESTELL und PANZERBAU
=====

Kupplung

Untersetzungsvorgelege und Antriehsvorrichtung

Gelenkwelle

Schaltgetriebe

Lenkgetriebe und Bremsen

französisch
français

No. des planches
1

Seite

Pages

2

.3

C H A S S I S (suite)

5, 32, 33, 34	42 - 45	Barbotin AV
9, 35	45 - 46	Galets supérieurs
35	46	Chenille
34, 35, 36	47 - 49	Barbotin AR et tendeur
35, 37, 38	49 - 51	Suspension et galets porteurs
9, 39	51 - 53	Pédale de débrayage et sa commande
40	53 - 55	Pédale de frein et sa commande
40	55 - 57	Levier de frein à main et sa commande
7, 8, 39, 42	57 - 59	Pédale d'accélérateur et sa commande
41	59 - 61	Commandes des freins de direction
42, 43	62 - 64	Cuirasse
8, 44	64 - 65	Volet du conducteur
45	65 - 67	Couvercle moteur et son amortisseur
44	67	Aérateur
9, 46	68	Fente de vision latérale
9, 46	68 - 70	Phare escamotable
8, 47, 48	70	Trou d'homme
47, 48, 53	71 - 73	Tôle entre cabine et chambre moteur
9, 47, 49	73 - 76	Garde - boue
49, 50	76 - 77	Sortie d'échappement
51, 52	77 - 81	Episcopes
8, 53, 54, 55	82 - 84	Réservoir d'alimentation d'essence

Inhaltsverzeichnis
Table des Matières

deutsch
allemand

4

noch FARGESTELL und PANZERAUFBAU
=====

Seitenantrieb

Stützrolle

Gleiskette

Leitrad und Kettenspannvorrichtung

Abfederung und Laufrollen

Kupplungsfußhebel und dessen Zubehör

Fußbremshebel und dessen Zubehör

Handbremshebel und dessen Zubehör

Gasfußhebel und dessen Zubehör

Bedienungshebel der Lenkbremsen

Panzerung

Fahrexeinstiegklappe

Motorabdeckung und dessen Schwingungsdämpfer

Lüfter

Seitlicher Sehschlitz

Scheinwerfer einziehbar

Notausstieg

Trennwand zwischen Motor- und Mannschaftsraum

Gleiskettenabdeckung

Auspufftopf

Lukendeckel mit Sehschlitzklappe

Kraftstoffbehälter und Kraftstoffleitungen

français
français

3

2

1

C H A S S I S (suite)
=====

Radiateur - Ventilateur - Support moteur

Tendeur de courroie de ventilateur

Filtre à air - Thermomètre

Tableau de bord

Aménagement électrique

Canalisation électrique

III. EQUIPEMENT et OUTILLAGE
=====

Caisse à abus et support de chargeur

Outillage

IV. ALLONGE ARRIERE DU CHAR
=====

Seite

Pages

Tafel - Nr.

Nr. des planches

6, 50, 56, 57

85 - 87

9, 58

87 - 88

50, 58

88 - 89

8, 60

89 - 92

59, 60, 61

92 - 94

59

95 - 97

10, 61, 62

98 - 99

36, 63

99 - 101

102 - 103

Inhaltsverzeichnis
Table des Matières

deutsch
allemand

4

noch FAHRGESTELL und PANZERAUFBAU

Motorlagerung - Kühler und Ventilator

Riemenspanner für Ventilator

Luftfilter und Thermometer

Instrumentenbrett

Elektrische Ausrüstung

Zubehör für elektrische Anlage

III. AUSRÜSTUNG und WERKZEUG

Kasten für Munition und Werkzeug
Werkzeug

IV. SPORN FÜR PANZERAMPFWAGEN

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

I. M O T E U R
=====

Titel Nr. N° des Planches	Titel Nr. N° des Repères		
1	2		
1-2	A I	Moteur complet avec embrayage, carburateur, pompe à essence, dynamo, magnéto et rampe d'allumage blindée	Motor vo- stoffpum- lage ent-
3	B I	Bloc cylindre complet avec chapeaux, coussinets, goujons et bagues d'arbres à cames	Zylinder schalen, Nockenwe-
11	1	Bloc cylindre nu	Zylinder
12	2	Chapeau de palier AR, largeur 44	Lagerdec
12	3	Chapeau de palier milieu, largeur 40	Lagerdec
12	4	Chapeau de palier intermédiaire, largeur 30	Lagerdec
12	5	Chapeau de palier AV, largeur 60	Lagerdec
12	6	Demi-coussinet inférieur, palier AR, largeur 51	Lagersch 51 mm br
12	7	Demi-coussinet supérieur, palier AR, largeur 51	Lagersch 51 mm br
12	8	Demi-coussinet inférieur, palier AV, largeur 67	Lagersch 67 mm br
12	9	Demi-coussinet supérieur, palier AV, largeur 67	Lagersch 67 mm br
12	10	Demi-coussinet inférieur, palier milieu, largeur 49	Lagersch 49 mm br
12	11	Demi-coussinet supérieur, palier milieu, largeur 49	Lagersch 49 mm br
12	12	Demi-coussinet inférieur, palier intermédiaire, largeur 37	Lagersch 37 mm br
12	13	Demi-coussinet supérieur, palier intermédiaire, largeur 37	Lagersch 37 mm br
12	14	Grand bouchon de désablage ø 50	Verschlu
12	15	Petit bouchon de désablage ø 30 pas 150	Verschlu
-	15 a	Bouchon de désablage	Verschlu

Benennung
 Désignation

deutsch
 allemand

4

Zeichnungs-Nr.
 N° de dessin

5

Stück je
 Gruppe
 Quantité

6

I. M O T O R

=====

eur,
 pe

Motor vollst. mit Kupplung, Vergaser, Kraftstoffpumpe, Lichtmaschine, Magnet und Zündanlage entstört

110.071

1

ssi-
 e

Zylinderblock vollst. mit Lagerdeckel, Lagerschalen, Stehbolzen und Abstandsringe für Nockenwelle

110.072

1

Zylinderblock unvollst.

4.260

1

Lagerdeckel hinten, 44 mm breit

4.274

1

Lagerdeckel mittlerer, 40 mm breit

4.273

1

Lagerdeckel für Zwischenlager, 30 mm breit

4.275

4

Lagerdeckel vorn, 60 mm breit

4.272

1

Lagerschale untere Hälfte für hinteres Lager, 51 mm breit

4.351

1

Lagerschale obere Hälfte für hinteres Lager, 51 mm breit

4.352

1

Lagerschale untere Hälfte für vorderes Lager, 67 mm breit

4.353

1

Lagerschale obere Hälfte für vorderes Lager, 67 mm breit

4.354

1

Lagerschale untere Hälfte für mittleres Lager, 49 mm breit

4.355

1

Lagerschale obere Hälfte für mittleres Lager, 49 mm breit

4.356

1

Lagerschale untere Hälfte für Zwischenlager, 37 mm breit

4.357

4

Lagerschale obere Hälfte für Zwischenlager, 37 mm breit

4.358

4

Verschlußstopfen ϕ 50 mm

32.716

3

Verschlußstopfen ϕ 30 mm Gewindesteigung 1,5 mm

36.211

3

Verschlußstopfen rund für Zylinderblock

38.151

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

M O T E U R

=====

Cylindre (suite)

N ^o des Planches	N ^o des Repères	Description	Designation
12	16	Goujon fixant les chapeaux de palier, 14 x 100	Stehbolzen 14 x 100
12	17	Ecrous des goujons ϕ 14 mm	Mutter für
12	18	Ergot d'arrêt des coussinets ϕ 8, longueur 8,5	Haltestift
12	19	Bague intermédiaire AR arbre à cames: 51 x 57 x 22	Mittlere La 51 x 57 x 22
12	20	Bague intermédiaire AV arbre à cames: 48 x 54 x 22	Mittlere La 48 x 54 x 22
12	21	Bague avant de l'arbre à cames 46 x 52 x 50	Lagerhülse
12	22 A	Vis pointeau de la bague AV, longueur 12,5	Befestigung Länge 12,5
12	22 B	Vis pointeau de l'intermédiaire du milieu, longueur 11,5	Befestigung vorn, Länge
12	22 C	Vis pointeau de l'intermédiaire AR, longueur 10	Befestigung hinten, Län
12	23	Ergot de guide de poussoir	Haltestift
12	24	Ergot du carter d'embrayage	Führungssti
12	25	Collier pour tuyau aspiration de la pompe	Halteschell
-	25 A	Boulon fixant le collier, 4 x 10	Sechskantsc
-	25 B	.Ecroû du boulon ϕ 4 mm	Mutter für
-	25 C	Rondelle Grower de l'écrou 4,5 x 7,5 x 1,5	Sprengring
12	26	Frein des écrous des goujons de chapeaux de paliers, ϕ 14 mm	Sicherungs
12	27	Goujon de culasse, 14 x 155	Stehbolzen
12	28	Goujon de culasse, 14 x 214	Stehbolzen
12	29	Ecrous des goujons ϕ 14 mm (voir No. 17)	Mutter für
-	30	Rondelles plates des écrous, 16 x 27 x 2,5	Unterlegsch
12	31	Bouchon obturateur du palier AV arbres à cames	Verschlussde

Benennung
Designation

beutfö
allemand

4

M O T O R

=====

noch Zylinder

Stehbolzen für Lagerdeckelbefestigung,
14 x 100

Mutter für Stehbolzen \varnothing 14 mm

Haltestift für die Lagerschale \varnothing 8, Länge 8,5

Mittlere Lagerhülse hinten für Nockenwelle
51 x 57 x 22

Mittlere Lagerhülse vorn für Nockenwelle
48 x 54 x 22

Lagerhülse vorn für Nockenwelle 46 x 52 x 50

Befestigungsschraube für vordere Lagerhülse,
Länge 12,5 mm

Befestigungsschraube für mittlere Lagerhülse
vorn, Länge 11,5 mm

Befestigungsschraube für mittlere Lagerhülse
hinten, Länge 10 mm

Haltestift für Ventilstößelführung

Führungsstift für Kupplungsgehäuse

Halteschelle für Ansaugleitung

Sechskantschraube für Schellenband, 4 x 10

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 4 mm

Sprengring für Mutter 4,5 x 7,5 x 1,5

Sicherungsblech für Stehbolzenmutter, 14 mm \varnothing

Stehbolzen für Zylinderkopf, 14 x 155

Stehbolzen für Zylinderkopf, 14 x 214

Mutter für Zylinderkopfstehbolzen \varnothing 14 mm

Unterlegscheiben für Muttern, 16 x 27 x 2,5

Verschlussdeckel für vorderes Nockenwellenlager

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

14.212

16

14.001

16

4.412

7

4.343

1

4.344

1

4.345

1

4.346

1

4.347

1

4.348

1

32.771

12

32.773

2

110.013

1

4.010

1

4.001

1

4.004

1

4.365

16

14.218

10

4.489

7

(14.001)

17

14.005

17

41.183

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

3

№№ стр.
№№ des
Repères

2

№№ стр.
№№ des
Planches

1

M O T E U R
=====

Cylindre (suite)

12	32	Couvercle de visite des poussoirs AV	Deckel
12	32 A	Couvercle de visite des poussoirs AR	Deckel
-	32 B	Vis fixant les couvercles, 8 x 75	Sechsk 8 x 75
-	32 C	Rondelle de la vis 9 x 16 x 1,5	Beilaf
12	33	Joint du couvercle	Dichtu
12	34	Joint des vis fixant le couvercle	Dichtu
7	A 35	Reniflard complet avec filtre et collier	Entlüf vollst
12	35	Reniflard fourni complet sans filtre	Entlüf
-	35 A	Vis fixant reniflard au cylindre 8 x 15	Sechsk
-	35 B	Rondelle Grower de la vis, 9 x 14 x 2,5	Spreng
12	36	Joint de la bride du reniflard	Dichtu
12	36 A	Filtre à air du reniflard, fourni avec son collier	Filter schell
12	37	Tubulure de sortie d'eau de la culasse	Rohrst
-	37 A	Vis fixant la tubulure, 8 x 20	Sechsk
-	37 B	Rondelle Grower de la vis, 9 x 14 x 2,5	Spreng
12	38	Joint de la tubulure	Flansc
12	39	Tuyau cuivre rouge de vidange d'eau du cylindre	Wasser
12	40	Collier tôle fixant le tuyau	Befest
12	41	Robinet de vidange d'eau	Wasser
12	41 A	Joint du robinet	Dichtu

С е т т е н и е

Benennung désignation	beufig allemand	Rechnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	5	6
M O T O R =====			
<u>noch Zylinder</u>			
Deckel für Ventilstößel, vorn		4.413	1
Deckel für Ventilstößel, hinten		110.053	1
Sechskantschraube für Deckel der Ventilstößel, 8 x 75		8.075	4
Beilagscheibe für Sechskantschraube 9x16x1,5		8.005	4
Dichtung für Deckel		4.414	2
Dichtung für Befestigungsschraube des Deckels		33.471	4
Entlüfter mit Filter und Befestigungsschelle, vollst.		110.081	1
Entlüfter ohne Filter		4.498	1
Sechskantschraube für Entlüfter, 8 x 15		8.015	2
Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5		8.004	2
Dichtung für Entlüfterflansch		33.652	1
Filter für Motorentlüfter mit Befestigungs- schelle		-	1
Rohrstutzen für Wasseraustritt		4.403	1
Sechskantschraube für Rohrstutzen, 8 x 20		8.020	2
Sprengring für Sechskantschraube 9 x 14 x 2,5		(8.004)	2
Flanschdichtung für Rohrstutzen		4.404	1
Wasserablassrohr für Motor		4.254	1
Befestigungsschelle für Wasserablassrohr		4.236	1
Wasserablasshahn		4.253	1
Dichtungsring für Wasserablasshahn		33.336	1

Titel Nr.
N° des
Planches

1

Titel Nr.
N° des
Reperes

2

Benennung
Désignation

französisch
français

3

M O T E U R
=====

Arbre à cames

13	42	Arbre à cames	Nockenwell
13	43	Roue d'arbres à cames, 44 dents	Antriebsra
13	44	Clavette disque de la roue	Keil für A
13	45	Ecrou de l'arbre à cames	Mutter der
13	46	Frein de l'écrrou	Sicherungs
13	47	Coussinet AR de l'arbre à cames	Hintere La
-	47 A	Vis fixant les coussinets 8 x 25	Sechskants
13	48	Rondelle Bloefor de la vis du coussinet	Sicherungs Lagerbuchs
13	49	Guides des poussoirs	Führung de
13	50	Poussoir livré avec sa cuvette soudée	Stößel mit
13	53	Vis fixant les guides au cylindre	Schraube z
-	53 A	Rondelle Grover de la vis, 9 x 14 x 2,5	Sprengring
15	54	<u>Attelage mobile</u>	Kurbelwell
11	55	Vilebrequin	Schwungsch
13	56	Volant	Befestigung
13	57	Boulon fixant volant à vilebrequin 12 x 37	Mutter für
13	58	Ecrou du boulon de volant	Sicherungs
13	59	Frein des boulons de volant	Abdecksche
13	60	Rondelle du roulement AR	Kugellager
13	61	Roulement 17 x 40 x 12	Steuerrad
13	62	Pignon de distribution 22 dents	Ölabstreif
13		Défecteur tôle	

Bezeichnung Designation	deutsch allemand	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	5	6
M O T O R			
=====			
<u>Nockenwelle</u>			
Nockenwelle		110.032	1
Antriebsrad auf Nockenwelle, 44 Zähne		4.462	1
Keil für Antriebsrad der Nockenwelle		32.016	1
Mutter der Nockenwelle		32.845	1
Sicherungsblech für Nockenwellenmutter		32.846	1
Hintere Lagerbuchse für Nockenwelle		41.133	1
Sechskantschraube für hintere Lagerbuchse 8 x 25		8.025	2
Sicherungsscheibe für Sechskantschraube der Lagerbuchse		300.090	2
Führung der Ventilstößel		4.277	6
Stößel mit angeschweisster Platte		37.931	12
Schraube zur Befestigung der Stößelführung		8.040	6
Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5		(8.004)	12
<u>Triebwerk</u>			
Kurbelwelle		110.033	1
Schwungscheibe		4.366	1
Befestigungsschraube für Schwungscheibe 12 x 37		4.367	6
Mutter für Befestigungsschraube		4.368	6
Sicherungsscheibe für Befestigungsschraube		4.369	1
Abdeckscheibe für Kugellager (hinten)		33.592	1
Kugellager 17 x 40 x 12 für Kurbelwelle		-	1
Steuerrad auf Kurbelwelle, 22 Zähne		4.460	1
Ölabstreifblech		110.041	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N ^o des Planchettes	Bibl. Nr. N ^o des Repères	französisch français	
1	2	3	
		M O T E U R =====	
		<u>Attelage mobile (suite)</u>	
13	63	Contre-écrou du vilebrequin	Gegenmutter
13	64	Ecrou du vilebrequin 30 pas 150	Muttergung 150
13	65	Plaque formée de deux demi-plaques de fermeture fournies ensemble	Verschleißplatte
-	65 A	Vis fixant les demi-plaques, 6 x 25	Sechskant
-	65 B	Ecrou des vis ϕ 6 mm	Mutter
-	65 C	Rondelle Grower de la vis 6,5 x 10,5 x 2	Sprenghülse
-	65 D	Vis fixant les demi-plaques au carter 6 x 15	Sechskant
13	66	Frein d'arrêt des vis des demi-plaques	Sicherheitsbolzen
13	67	Feutré d'étanchéité	Dichtung
13	68	Goupille de mise en marche	Stift
13	69	Rondelle-frein de poulie de commande de ventilateur	Sicherheitsbolzen
13	70	Poulie de commande ventilateur, pompe à eau et dynamo	Riemenscheibe
13	71	Roue intermédiaire d'arbres à cames, 33 dents	Lichtmaschine
13	72	Axe de la roue	Zwischenachse
13	73	Entretoise des roulements	Achsebohrung
13	74	Goujon fixant la roue	Abstandsbolzen
13	75	Ecrou de serrage des roulements ϕ 10 mm	Befestigungsbolzen
13	75 A	Roulements de 25 x 52 x 12	Linksgehäuse
13	76	Clavette disque du pignon de distribution	Bundmutter
7	A 77	Bielle complète avec chapeau, bague, boulons et écrous	Kugellager
13	77	Bielle et son chapeau, réglés	Keilbolzen

Benennung
Désignation

beutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

suite)

M O T O R

=====

noch Triebwerk

Gegenmutter für Kurbelwelle

4.455

Mutter auf Kurbelwelle, \varnothing 30 mm Gewindestei-
gung 1,5 mm

4.213 bis

Laques de ferme-

Verschlußdeckel zweiteilig

4.276

6 x 25

Sechskantschraube für Verschlußdeckel 6 x 25

6.025

Mutter für Sechskantschraube \varnothing 6 mm

6.001

5 x 10,5 x 2

Sprengring für Mutter 6,5 x 10,5 x 2

6.004

au carter 6 x 15

Sechskantschraube für Verschlußdeckel 6 x 15

6.015

mi-plaques

Sicherungsblech für Verschlußdeckelschrauben

300.129

Dichtungsfilz

4.410

Stift für Andrehklaue

110.012

commande de ven-

Sicherungscheibe für Ventilatorantrieb

110.061

ur, pompe à eau

Riemenscheibe für Ventilator, Wasserpumpe und
Lichtmaschine

110.043

à cames, 33 dents

Zwischenrad für Nockenwelle, 33 Zähne

4.461

Achse für Zwischenrad

4.453

Abstandring für Kugellager

4.454

Befestigungsbolzen für Zwischenrad 10 x 150,
Linksgewinde

4.474

nts \varnothing 10 mmBundmutter für Kugellager \varnothing 10 mm

4.456

Kugellager 25 x 52 x 12 für Nockenwelle

-

distribution

Keil für Steuerrad auf Kurbelwelle

(52.016)

, bague, boulons

Pleuelstange vollst. mit Lagerdeckel, Kolben-
bolzenbuchse, Pleuellagerschrauben und Müttern

110.074

és

Pleuelstange mit Lagerdeckel

4.266

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Табел №1.
№ des
Planches

№1б №1.
№ des
Repères

франзöfisch
français

1	2	3
		M O T E U R =====
		<u>Attelage mobile (suite)</u>
13	78	Bague du pied de bielle 30 x 35 x 40
13	79	Boulon de bielle 10 x 66
13	80	Ecrou du boulon de bielle
13	81	Goupille fendue de 2 x 30 de l'écrrou
7	A 82	Piston complet avec axe, anneaux d'arrêt, segments d'étanchéités et segments râcleurs
13	82	Axe de piston de 30 x 88,5
13	83	Anneau d'arrêt de piston
13	84	Piston d'origine, ø 105
13	84 A	Piston côté réparation, ø 105,5
13	84 B	Piston côté réparation, ø 106
13	85	Segment d'étanchéité de 3 d'origine, ø 105
13	85 A	Segment d'étanchéité de 3, côté réparation, ø 105,5
13	85 B	Segment d'étanchéité de 3, côté réparation, ø 106
13	86	Segment râcleur de 5,5 d'origine, ø 105
13	86 A	Segment râcleur de 5,5 côté réparation, ø 105,5
13	86 B	Segment râcleur de 5,5 côté réparation, ø 106
		<u>Carter d'embrayage</u>
14	87	Rondelle Blocfor des goujons du carter d'embrayage
11	88	Carter d'embrayage complet avec goujons, écrous, rondelles Blocfor, index de réglage et couvercle pour ouverture de réglage

Ku

Sicherungscheibe

Kupplungsgehäuse,
Scheiben, Regulier-
Einstellöffnung

nr
Kolbenbolzenbuchse
Pleuellagerschraube
Mutter für Pleuellager
Splint 2 x 30 für Pleuellager
Kolben vollst. mit Pleuellager
sicherungen, Kolbenbolzen
(normal)
Kolbenbolzen 30 x 30
Kolbenbolzensicherungen
Kolben normal, ø 105
Kolben, ø 105,5 mm
Kolben, ø 106 mm
Kolbenring 3 mm breiter
Kolbenring 3 mm breiter
Kolbenring 3 mm breiter
Ölabstreifring 5,5 mm
Ölabstreifring 5,5 mm
Ölabstreifring 5,5 mm

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

M O T O R

=====

noch Triebwerk

Kolbenbolzenbuchse 30 x 33 x 40

Pleuellagerschraube 10 x 66

Mutter für Pleuellagerschraube

Splint 2 x 30 für Mutter

Kolben vollst. mit Kolbenbolzen, Kolbenbolzen-
sicherungen, Kolbenringe und Ölabstreifringe
(normal)

Kolbenbolzen 30 x 88,5

Kolbenbolzensicherung

Kolben normal, ϕ 105 mmKolben, ϕ 105,5 mmKolben, ϕ 106 mmKolbenring 3 mm breit, ϕ 105Kolbenring 3 mm breit, ϕ 105,5 mmKolbenring 3 mm breit, ϕ 106 mmÖlabstreifring 5,5 mm breit, ϕ 105 mmÖlabstreifring 5,5 mm breit, ϕ 105,5 mmÖlabstreifring 5,5 mm breit, ϕ 106 mmKupplungsgehäuse

Sicherungs-scheibe für Gehäusebolzen

Kupplungsgehäuse vollst. mit Stehbolzen, Muttern,
Scheiben, Regulierungsanzeiger und Deckel für
Einstellöffnung

4.360

6

4.361

12

4.362

12

50.108

12

110.073

6

4.359

6

4.363

12

4.420

6

(4.420)

6

(4.420)

6

4.421

6

(4.421)

18

(4.421)

18

4.422

6

(4.422)

6

(4.422)

6

1.118

9

4.264

1

05,5

06

ous
erele

		Benennung Désignation	
Табел №т. N° des Planches	№т. №т. N° des Repères	1	2
		1	2
			françöjisch français 3
			M O T E U R =====
			<u>Carter d'embrayage (suite)</u>
	88 A		Goujons fixant le carter, 10 x 43
	88 B		Ecrou du goujon, ø 10 mm
	88 C		Rondelle Blocfor de l'écrou, 11 x 20 x 2
14	89		Index de réglage
14	90		Couvercle de l'index
14	91		Goujon fixant le couvercle au carter, 6 x 26
14	92		Ecrou moleté du goujon, ø 6 mm
	92 A		Coquille de montage du démarreur
	92 B		Vis de fixation de la coquille
	92 C		Rondelle Blocfor de la vis
			<u>Carter de distribution</u>
14	93		Carter de distribution
	93 A		Vis fixant carter de distribution, 8 x 75
	93 B		Rondelle Grower de la vis, 9 x 14 x 2,5
14	94		Joint papier du carter
14	95		Collier tôle fixant tuyau d'huile dans carter
	95 A		Boulon fixant collier, 6 x 20
	95 B		Ecrou du boulon, ø 6 mm
	95 C		Goupille fendue
14	96		Tôle fixant le collier
	96 A		Boulon de fixation de la tôle, 6 x 10
	96 B		Ecrou du boulon, ø 6 mm

B e n e n n u n g
é s i g n a t i o n

beutlich
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

=====

noch Kupplungsgehäuse

Stehbolzen für Kupplungsgehäuse, 10 x 43

Sechskantschrauben für Stehbolzen, \varnothing 10 mm

Federscheibe für Stehbolzen, 11 x 20 x 2

Regulierungsanzeiger für Kupplung

Deckel für Einstellöffnung

Stehbolzen für Deckelbefestigung, 6 x 26

Randriermutter für Stehbolzen, \varnothing 6 mm

Halterung für Anlasser

Schraube für Halterung

Federscheibe für die Schraube

Steuergehäuse

Steuergehäuse

Sechskantschraube für Steuergehäuse, 8 x 75

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung für Steuergehäuse

Blechschele zur Befestigung des Ölrohres im
Gehäuse

Sechskantschraube für Blechschele, 6 x 20

Kronenmutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Splint für Kronenmutter

Schellenbefestigungsblech

Sechskantschraube für Schellenbefestigungs-
blech, 6 x 10Kronenmutter \varnothing 6 mm

10.202 9

10.001 9

(1.118) 9

39.506 1

39.505 1

34.991 2

34.992 2

112.036 1

10.025 2

1.122 2

4.265 1

(6.075) 10

(8.004) 10

4.401 1

4.494 1

6.020 1

6.002 1

50.107 1

4.496 1

6.010 1

(6.002) 1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zafel Nr. N° des Planchen	Zifb Nr. N° des Repères	französisch français	
1	2	3	
		<p>M O T E U R =====</p>	
		<p><u>Carter de distribution (suite)</u></p>	<p>noch S</p>
-	96 C	Goupille fendue de l'écrou, 2 x 25	Splint für Kronenm
14	98	Tuyau d'arrosage des pignons, 6 x 8, long. 520	Schmierleitung für
14	99	Collier fixant le tuyau	Rohrschelle für Sc
3	A 100	<p><u>Carter inférieur</u></p>	Kurbelge
11	100	Carter inférieur complet avec couvercle, bouchons filtre d'aspiration et bouchons de vi-	Kurbelgehäuse-Unte Öleinfüllverschrau schraubungen
-	100 A	Carter inférieur nu	Kurbelgehäuse-Unte
-	100 B	Vis fixant carter sur cylindre, 8 x 30	Sechskantschraube 8 x 30
-	100 C	Vis de fixation du carter, 8 x 40	Sechskantschraube, Sprengring, 9 x 14
-	100 D	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Stehbolzen für Kur 8 x 39
-	100 E	Goujon fixant carter inférieur sous les carters d'embrayage et distribution, 8 x 39	Mutter für Stehbol
-	100 F	Ecrou du goujon, ø 8 mm	Sprengring für Ste
14	101	Rondelle Grower du goujon, 9 x 14 x 2,5	Korkdichtung für (
14	102	Joint en liège du carter	Deckel für Kurbel
-	102 A	Couvercle de visite inférieur	Sechskantschraube Unterteils, 6 x 2
-	102 B	Vis fixant la porte sur carter, 6 x 20	Beilagscheibe für
14	103	Rondelle plate de la vis 6,25 x 12 x 1	Verschlußstopfen
14	104	Bouchon de désablage du carter	Deckeldichtung fü
14	105	Joint papier du couvercle de visite	Ölablassverschrau
14	106	Bouchon filtre refoulement, fourni complet	Dichtungsring für
14	106	Joint métallo des bouchons, 68 x 79	

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutföj
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

=====

noch Steuergehäuse

Splint für Kronenmutter, 2 x 25

Schmierleitung für Zahnräder, 6 x 8 x 520

Rohrschelle für Schmierleitung

Kurbelgehäuse-UnterteilKurbelgehäuse-Unterteil vollst. mit Deckel,
Öleinfüllverschraubungen und Ölablassver-
schraubungen

Kurbelgehäuse-Unterteil unvollst.

Sechskantschraube für Kurbelgehäuse-Unterteil,
8 x 30

Sechskantschraube, 8 x 40

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

Stehbolzen für Kurbelgehäuse-Unterteil,
8 x 39

Mutter für Stehbolzen, ø 8 mm

Sprengring für Stehbolzenmutter, 9 x 14 x 2,5

Korkdichtung für Gehäuse

Deckel für Kurbelgehäuse-Unterteil

Sechskantschraube für Deckel des Kurbelgehäuse-
Unterteils, 6 x 20

Beilagscheibe für Sechskantschraube 6,25x12x1

Verschlußstopfen für Kurbelgehäuse

Deckeldichtung für Kurbelgehäuse-Unterteil

Ölablassverschraubung mit Sieb

Dichtungsring für Ölverschraubungen, 68 x 79

complet

1

(50.107)

1

(110.001)

1

4.495

1

110.079

1

110.036

19

8.030

5

(8.040)

24

(8.004)

8

8.202

8

8.001

8

(8.004)

1

4.337

1

4.267

12

(6.020)

12

6.005 U

6

(36.211)

1

4.338

2

35.969

3

4.257

**Benennung
Désignation**

номинально
француз

3

M O T E U R
=====

M =

Carter inférieur (suite)

noch Kurbel

Catel Nr. N° des Planches	Bild Nr. N° des Repères		
14	107	Bouchon de vidange	Ölablaßverschraubun
14	108	Joint métallo du bouchon, 30 x 40	Dichtungsring für A
14	109	Porte-tube complet de l'indicateur de niveau d'huile	Führungsrohr für Öl
14	110	Joint fibre de 20 x 35 x 1	Fiberdichtung 20 x
-	110 A	Ecrrou du raccord	Anschlussmutter für
14	111	Jauge d'huile complète	Ölmeßstab vollst.
14	111 A	Joint de la jauge 28 x 13 x 3	Dichtungsscheibe für
14	112	Tube de remplissage d'huile, complet	Öleinfüllstutzen, V
-	112 A	Goujon fixant tubulure, 8 x 39	Stehbolzen für Ansc rohres, 8 x 39
-	112 B	Ecrrou du goujon, Ø 8 mm	Mutter für Stehbolz
-	112 C	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Sprengring für Müt
14	113	Joint de la bride du tube sur carter	Dichtung für Flans
14	114	Bouchon de remplissage avec chaînette et vis	Verschraubung für
14	115	Joint du bouchon	Dichtungsring zur
14	116	Bouchon filtre aspiration, fourni complet	Verschraubung für
14	117	Tuyau d'écoulement de l'huile de la culasse avec deux raccords femelles	Ölablufröhr vomZyl stücken
14	118	Raccord mâle du tuyau servant également à la pompe à essence	Anschlusschraube z
14	119	Joint du raccord mâle, 17 x 12,5 x 2	Dichtungsring für
14	120	Tuyau découlement d'huile de la cuvette inférieure	Ölleitung mit Ansc
-	120 A	Raccord pour tube 6 x 8, comprenant: raccord double, 2 bicolnes, 2 écrous de blocage	Verbindungsstück

Benennung Désignation	deutsch allemand	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	5	6
	M O T O R =====		
	<u>noch Kurbelgehäuse-Unterteil</u>		
niveau	Ölablaßverschraubung	110.060	2
	Dichtungsring für Ablassverschraubung	3.301	2
	Führungsrohr für Ölmeßstab, vollst.	110.056	1
	Fiberdichtung 20 x 35 x 1	110.047	1
	Anschlussmutter für Führungsrohr des Ölmeßstabes	110.448	1
	Ölmeßstab vollst.	4.341	1
	Dichtungsscheibe für Meßstab, 28 x 13 x 3	110.018	1
	Öleinfüllstutzen, vollst.	4.405	1
	Stehbolzen für Anschlussflansch des Einfüll- rohres, 8 x 39	(8.202)	4
	Mutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm	(8.001)	4
	Sprengring für Mutter der Stehbolzen, 9 x 14 x 2,5	(8.004)	4
et vis	Dichtung für Flansch des Einfüllstutzens	4.135	1
	Verschraubung für Öleinfüllstutzen mit Kette	4.466	1
et	Dichtungsring zur Verschraubung	33.088	1
lasse	Verschraubung für Ölwanne mit Sieb	110.024	1
t à la	Ölablaßrohr vom Zylinderkopf mit zwei Anschluss- stücken	110.052	1
e infé-	Anschlussschraube zur Ölleitung	4.476	5
raccord	Dichtungsring für Anschlussschraube, 17 x 12,5 x 2	126.020	10
	Ölleitung mit Anschlüssen in der Ölwanne	110.054	1
	Verbindungsstück für Ölleitung in der Ölwanne	B.N.A.34	1

Seitel Nr. N° des Planches	Bib Nr. N° des Repères	Benennung Désignation française 3	Zy
	2	M O T E U R =====	
		<u>Culasse</u>	
3	A 121	Culasse complète avec soupapes et basculeurs	Zylinderkopf voll
15	121	Culasse nue	Zylinderkopf, unv
16	122	Guide-soupape admission, longueur 72	Einlaßventil-Führ
16	123	Guide-soupape échappement, longueur 77	Auslaßventil-Führ
16	124	Vis fixant support basculeur, 8 x 55	Sechskantschraube
-	124 A	Rondelle Grower des vis, 9 x 14 x 2,5	Sprengring, 9 x 1
16	125	Bouchon de désablage	Verschlußstopfen
16	126	Soupape admission, ø 49,5	Einlaßventil, ø 4
16	127	Soupape échappement, ø 46	Auslaßventil, ø 4
16	128	Ressort extérieur de soupape	Äussere Ventiltfed
16	129	Ressort intérieur de soupape	Innere Ventiltfed
16	130	Grain de retenue de la cuvette de soupape	Ventilkeile (gete
16	131	Cuvette de soupape	Ventilteller
16	132	Support AR des basculeurs (côté pompe)	Hinteres Lager de
16	133	Support AV des basculeurs (côté volant)	Vorderes Lager de
16	134	Support central des basculeurs	Mittleres Lager
16	135	Support intermédiaire des basculeurs	Zwischenlager de
16	136	Ressort d'écartement des basculeurs	Abstandsfeder fü
16	137	Basculeur AV	Kipphebel vorn
16	138	Basculeur AR	Kipphebel hinten
16	139	Axe des basculeurs	Kipphebelwelle
-	139 A	Bouchon d'axe des basculeurs	Buchse für Kipphe
16	140	Entretoise laiton de 5 d'axe des basculeurs	Beiflagscheiben a welle

Benennung
signation

Benennung signation	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
beutlich allemand 4	5	6
M O T O R =====		
<u>Zylinderkopf</u>		
Zylinderkopf vollst. mit Ventile und Kipphebel	110.075	1
Zylinderkopf, unvollst.	4.490	1
Einlaßventil-Führung, Länge 72	4.486	6
Auslaßventil-Führung, Länge 77	4.487	6
Sechskantschraube für Kipphebellager, 8 x 55	8.055	3
Sprengring, 9 x 14 x 2,5	(8.004)	3
Verschlußstopfen	32.774	9
Einlaßventil, ø 49,5	110.008	6
Auslaßventil, ø 46	110.009	6
Äussere Ventildfeder	4.300	12
Innere Ventildfeder	4.301	12
Ventilkeile (geteilt)	110.011	12
Ventilteller	110.010	12
Hinteres Lager der Kipphebelwelle (Pumpenseite)	4.480	1
Vorderes Lager der Kipphebelwelle (Schwungrad- seite)	4.481	1
Mittleres Lager der Kipphebelwelle	4.479	1
Zwischenlager der Kipphebelwelle	4.482	4
Abstandsfeder für Kipphebel	4.305	6
Kipphebel vorn	4.483	6
Kipphebel hinten	4.484	6
Kipphebelwelle	4.302	2
Buchse für Kipphebelwelle	50.244	2
Beilagscheiben aus Messing 5 mm für Kipphebel- welle	4.303	12

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Catég. Nr. N° des Planches	Bib. Nr. N° des Repères	Benennung Description
1	2	français français
	3	
		M O T E U R =====
		<u>Culasse (suite)</u>
16	141	Entretreize laiton de 3 d'axe des basculeurs
16	142	Vis rotule des basculeurs
16	143	Ecrin de la vis rotule
16	144	Tige des basculeurs complète, avec cuvette et rotule soudées
16	145	Goupille conique d'arrêt de l'axe des basculeurs
16	146	Boulon fixant corps du filtre à huile des basculeurs
16	147	Joint du bouchon, 13 x 25 x 1
16	148	Joint du corps de filtre, 10,5 x 20 x 1
16	149	Filtre à huile de graissage des basculeurs
16-17	150	Joint métallo entre collecteur et culasse, collecteur et boîtier central
16	151	Ecrin laiton fixant collecteur à culasse
16	152	Corps du filtre à huile, fourni complet avec tube et bride
-	152 A	Vis fixant la bride, 6 x 15
-	152 B	Rondelle Grower de la vis 6,5 x 10,5 x 2
16	153	Joint de la bride du corps de filtre
-	153 A	Tuyau flexible allant au manomètre, fourni avec bicones et dorons
16	154	Vis fixant couvre-culasse
-	154 A	Rondelle de la vis, 9 x 16 x 1,5
15	155	Couvre-culasse avec plaque indicatrice réglage soupapes

no

Beifagscheiben a welle

Einstellschraube

Mutter für Einst

Stößelstange vol

Sicherungsstift

Halteschraube fü

Dichtungsring 13 des Ölsiebes vor

Dichtungsring 10 be des Ölsiebes

Ölsieb für Halte Kipphebel

Flanschdichtung dem Zwischenstüc

Messingmutter fü

Rohrleitung mit

Sechskantschraub

Sprengring 6,5 x

Flanschdichtung

Rohrleitung für Mutter, vollst.

Befestigungsschr

Beilagscheibe fü

Zylinderkopfdeck

Benennung
signation

beutfö
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

=====

noch Zylinderkopf

Beilagscheiben aus Messing 3 mm für Kipphebel-
welle

Einstellschraube für Kipphebel

Lutter für Einstellschraube

Stößelstange vollst. mit Pfanne und Kugel

Sicherungsstift für Kipphebelwelle

Halteschraube für Ölsieb

Dichtungsring 13 x 25 x 1 für Halteschraube
des Ölsiebes vorn

Dichtungsring 10,5 x 20 x 1, für Halteschrau-
be des Ölsiebes hinten

Ölsieb für Halteschraube zur Schmierung der
Kipphebel

Flanschdichtung für Ein- und Auslaßrohre und
dem Zwischenstück

Messingmutter für Bolzen der Ein- und Auslaßrohre

Rohrleitung mit Anschlußstücken

Sechskantschraube, 6 x 15

Sprengtring 6,5 x 10,5 x 2

Flanschdichtung für Anschlußflansch

Rohrleitung für Ölmanometer mit Nippel und
Lutter, vollst.

Befestigungsschraube für Zylinderkopfdeckel

Beilagscheibe für Schraube, 9 x 16 x 1,5

Zylinderkopfdeckel mit Schild

4.304

12

4.309

12

4.298

12

4.310

12

50.036

2

300.151

1

33.302

1

32.896

1

33.301

1

4.416

11

(10.001)

18

39.258

1

(6.015)

2

(6.004)

2

32.915

1

33.735

1

4.406

2

(8.005)

2

4.395

1

glage

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Tafel Nr. N° des Planches	Bild Nr. N° des Repères	französisch français	
	2		
		M O T E U R =====	
		<u>Culasse (suite)</u>	noch
15	156	Joint du couvre-culasse	Dichtung für Zylinderkopf
15	157	Joint de culasse	Zylinderkopfdichtung
7	A 158	<u>Collecteur</u> Collecteurs admission et échappement avec raccords, complets	Saug- und Auspuffan- lage
17	158	Boîtier central des collecteurs, goujonné	Rohrmittelstück mit
17	159	Collecteur admission (côté pompe à eau)	Ansaugkrümmer (Wass-
17	159 A	Collecteur admission (côté volant)	Ansaugkrümmer (Schw-
17	160	Collecteur échappement avec 3 brides (côté volant)	Auspuffkrümmer mit
17	160 A	Collecteur échappement avec 2 brides (côté pompe à eau)	Auspuffkrümmer mit
-	160 B	Goujons fixant collecteurs à la culasse 10 x 43	Stehbolzen für Saug-
-	160 C	Ecrous laiton du goujon ø 10 mm	Mutter für Stehbolz-
17	161	Joint entre boîtier et collecteur échappement	Flanschdichtung für
17	162	Tuyau d'égouttage d'essence du boîtier central	Leitung für den Krü-
-	162 D	Bi-cône du raccord	Dichtungsniessel für
-	162 E	Ecrou du raccord	Überwurfmutter für
17	162 A	Raccord du tuyau, fourni complet avec bi-cône et écrou	Verbindungsschraub-
17	162 B	Collier de fixation du tuyau d'égouttage	Kraftstoffabfluß
-	162 C	Joint du tuyau échappement	Befestigungsschell
			Dichtung für Auspu-

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

	deutsch allemand	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	6	6
	M O T O R =====		
	<u>noch Zylinderkopf</u>		
	Dichtung für Zylinderkopfdeckel	4.396	1
	Zylinderkopfdichtung	4.375	1
	<u>Saug- und Auspuffanlage</u>		
	Saug- und Auspuffanlage, vollst.	110.067	1
	Rohrmitteilstück mit Stehbolzen	4.475	1
	Ansaugkrümmer (Wasserpumpenseite)	4.431	1
	Ansaugkrümmer (Schwungradseite)	4.430	1
	Auspuffkrümmer mit 3 Flanschen (Schwungradseite)	4.451	1
	Auspuffkrümmer mit 2 Flanschen (Wasserpumpenseite)	4.450	1
10 x 43	Stehbolzen für Saug- und Auspuffrohre, 10 x 43	10.002	18
	Mütter für Stehbolzen \varnothing 10 mm	(10.001)	18
epement	Flanschdichtung für Mittelestück und Auspuffkrümmer	4.434	2
central	Leitung für den Kraftstoffabfluß aus dem Mittelestück	110.005	1
bi-cône	Dichtungsnippel für die Leitung	370.090	1
	Überwurfmutter für Dichtungsnippel	370.100	1
ze	Verbindungsschraube mit Überwurfmutter für Kraftstoffabflußleitung	42.663	1
	Befestigungsschelle für Abflußleitung	45.629	1
	Dichtung für Auspuffflansch	4.417	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Tafel Nr. No des Planches	Bild Nr. No des Repères	Désignation français
	2	
		M O T E U R =====
		<u>Pompe à huile et commande de magnéto</u>
7	A 163	Pompe à huile complète
18	163	Support de la magnéto
-	163 A	Boulon de serrage du support, 10 x 45
-	163 B	Ecrou du boulon, ø 10 mm
-	163 C	Rondelle Grover, 11 x 17 x 3
-	163 D	Goujon fixant support, 8 x 34
-	163 E	Ecrou du goujon, ø 8 mm
-	163 F	Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5
18	164	Douille d'entraînement de la magnéto
-	164 A	Goupille conique 3,5 x 25
18	165	Freins tôle des écrous support pompe
18	165 A	Freins tôle des vis de fixation du corps de pompe
18	166	Support de pompe à huile
-	166 A	Goujon fixant corps de pompe, 10 x 43
-	166 B	Ecrou du goujon, ø 10 mm
18	167	Arbre de commande pompe à huile et vertex 9 dents
-	167 A	Ecrou de l'arbre ø 8 mm
-	167 B	Goupille fendue de l'écrou 8002, 2 x 25
18	168	Axe des pignons fous de pompe à huile 15 x 145
-	168 A	Goupille fendue de l'axe, 3 x 35
18	169	Bague de l'arbre de commande
18	170	Clavette de la bague
18	171	Pignon claveté des pompes d'aspiration (hauteur 30)

С е т т а н б

Ölpumpe u
Ölpumpe, vollst.
Halterung für M
Sechskantschrau
Mutter für Sech
Sprengring, 11
Stehbolzen, 8 x
Sechskantmutter
Sprengring für
Mitnehmerhülse
Haltestift für
Sicherungsblech
gung
Sicherungsblech
des Pumpengehä
Halterung für
Stehbolzen für
Mutter für Ste
Antriebswelle
(9 Zähne)
Kronenmutter f
Splint für Kro
Welle für Zahn
Splint für Wel
Führungsbuchse
Halbrundkeil
Zahnrad mit K

benennung
signation

deutsch
allemand

4

Bezeichnung: Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

M O T O R

=====

Ölpumpe und Zündmagnetantrieb

Ölpumpe, vollst.

Halterung für Magnet

Sechskantschraube für Halterung, 10 x 45

Mutter für Sechskantschraube, ϕ 10 mm

Sprengring, 11 x 17 x 3

Stehbolzen, 8 x 34

Sechskantmutter für Stehbolzen, ϕ 8 mm

Sprengring für Sechskantmutter, 9 x 14 x 2,5

Mitnehmerhülse für Zündmagnet

Haltestift für Mitnehmerhülse konisch 3,5 x 25

Sicherungsblech für Mutter zur Pumpenbefestigung

Sicherungsblech für die Befestigungsschraube des Pumpengehäuses

Halterung für Ölpumpe

Stehbolzen für Gehäuse der Ölpumpe, 10 x 45

Mutter für Stehbolzen, ϕ 10 mm

Antriebswelle für Ölpumpe und Zündmagnet (9 Zähne)

Kronenmutter für Antriebswelle, ϕ 8 mm

Splint für Kronenmutter 2 x 25

Welle für Zahnrad der Ölpumpe, 15 x 145

Splint für Welle der Ölpumpe, 3 x 35

Führungsbuchse für Antriebswelle

Halbrundkeil zur Buchse

Zahnrad mit Keilnute der Saugpumpe (Höhe 30)

110.076

4.279

10.045

(10.001)

(10.004)

8.201

(8.001)

(8.004)

4.442

50.031

4.424

110.014

4.269

(10.202)

(10.001)

4.311

(8.002)

(50.107)

4.312

50.111

4.313

50.210

4.325

1

1

1

1

1

2

2

2

1

1

2

2

1

2

2

1

1

1

1

1

1

1

2

N° des Planches	Zähl Nr. N° des Repères	Bezeichnung Designation	
1	2	<p>français français</p> <p>3</p> <p>M O T E U R =====</p>	noch Ölpu
18	172	<u>Pompe à huile et commande de magnéto (suite)</u>	Zahnrad der S
18	173	Pignon fou des pompes d'aspiration (hauteur 30)	Halbrundkeil
18	174	Clavettes des pignons des pompes d'aspiration	Zwischenblech
18	175	Cloison à 3 trous des pompes d'aspiration	Gehäuse für A
18	176	Corps de pompe d'aspiration (hauteur 30)	Zwischenblech
18	177	Cloison à 2 trous de la pompe de pression	Zahnrad mit K
18	178	Pignon claveté de la pompe de pression (hauteur 40)	Zahnrad der D
18	179	Pignon fou de la pompe de pression (hauteur 40)	Halbrundkeil
18	180	Clavette de l'engrenage de pompe de pression	Gehäuse für D
-	180 A	Corps de pompe de pression	Sechskantschri
-	180 B	Boulon d'assemblage de pompe à huile, 8 x 70	Sechskantschri
7	A 181	Ecrin du boulon d'assemblage 8070- ø 8 mm	Überdruckvent:
18	181	Soupape de décharge complète avec bouchon et ressort	Feder
18	182	Corps de soupape de décharge	Gehäuse des Ü
18	183	Bouchon du corps	Verschraubung
18	184	Ecrin du corps	Ringmutter zur
18	185	Ressort de la bille	Feder für Kug
18	186	Bille de 14	Kugel 14 mm fi
18	187	Joint fibre de 32 x 46 x 1	Dichtung (Fibe
18	188	Joint fibre de 22 x 36 x 1	Dichtung (Fibe
18	188	Tuyau d'aspiration de la pompe de pression	Ansaugrohr zur
18	189	Joint fibre des brides rectangulaires de la pompe	Anschlussstück
			Fiberdichtung

Benennung
signification

deutsch
allemand

4

M O T O R

=====

noch Ölpumpe und Zündmagnetantrieb

Benennung signification	deutsch allemand	Reichungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
30)	Zahnrad der Saugpumpe (Höhe 30)	4.326	2
on	Halbrundkeil für Zahnrad der Ansaugpumpe	50.214	1
	Zwischenblech mit 3 Löcher für Saugpumpe	4.314	1
	Gehäuse für Ansaugpumpe	4.270	1
	Zwischenblech mit 2 Löcher für Druckpumpe	4.315	1
teur	Zahnrad mit Keilnute für Druckpumpe (Höhe 40)	4.328	1
40)	Zahnrad der Druckpumpe (Höhe 40)	4.329	1
vi	Halbrundkeil für Zahnrad der Druckpumpe	50.215	1
	Gehäuse für Druckpumpe	4.271	1
0	Sechskantschraube für Ölpumpe, 8 x 70	8.070	4
	Sechskantmutter für Schraube, \varnothing 8 mm	(8.001)	4
t	Überdruckventil vollst. mit Verschraubung und Feder	110.078	1
	Gehäuse des Überdruckventils	4.370	1
	Verschraubung zum Ventilgehäuse	4.371	1
	Ringmutter zum Ventilgehäuse	4.441	1
	Feder für Kugelventil	110.042	1
	Kugel 14 mm für Ventil	-	1
	Dichtung (Fiber) 32 x 46 x 1	4.374	1
	Dichtung (Fiber) 22 x 36 x 1	4.373	1
	Ansaugrohr zur Druckpumpe mit Flansch und Anschlußstück	110.058	1
	Fiberdichtung für Flansch des Ansaugrohrs	4.323	5

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

français
français

3

M O T E U R

Pompe à huile et commande de magnéto (suite)

Cafet Nr. N° des Planches	Stück Nr. N° des Repères		noch Ölpumpe
18	190	Frein tôle des vis fixant la bride rectangulaire	Sicherungsblech
18	191	Tuyau de refoulement pompe de pression, complet avec ses brides	Zulaufrohr der
18	191 A	Frein des vis fixant la bride ovale	Sicherungsblech
-	191 B	Vis fixant bride, 8 x 20	Sechskantschraube
18	192	Joint fibre de la bride ovale	Fiberdichtung
18	193	Tuyau aspiration avant avec sa bride	Vorderes Saugrohr
18	194	Tuyau aspiration arrière avec sa bride	Hinteres Saugrohr
18	195	Tuyau refoulement pompes aspiration avec bride et raccord	Zulaufrohr für Anschlußstück
-	195 A	Vis de fixation des brides, 6 x 15	Sechskantschraube
18	196	Ecroû obturateur du tuyau de refoulement des pompes d'aspiration	Einstellmutterpumpe
18	197	Tuyauterie extérieure d'huile, fournie avec raccords	Ölverteilerleitung
-	197 A	Vis fixant raccords, 8 x 40	Sechskantschraube
-	197 B	Rondelle Grower de la vis, 9 x 14 x 2,5	Sprengring, 9
18	198	Joint fibre des raccords de la tuyauterie extérieure	Fiberdichtung
18	198 A	Ecroû des raccords des tuyaux	Mutter für Rohr
18	198 B	Frein des écrous des raccords	Sicherungsblechschlüssel
7	A 199	<u>Pompe à eau complète</u>	Wasserpumpe
16	199	Corps de pompe à eau, fourni avec bouchon cuivre rouge	Gehäuse der Wasserpumpe

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

M O T O R
=====

e)	noch Ölpumpe und Zündmagnetantrieb	4.324	10
u-	Sicherungsblech für Schrauben des Flansches	4.320	1
	Zulaufrohr der Druckpumpe mit Flanschen	4.411	1
	Sicherungsblech für Schrauben der Flansche	(8.020)	2
	Sechskantschraube 8 x 20	4.331	1
	Fiberdichtung für den Flansch	4.317	1
	Vorderes Saugrohr mit Flansch	4.316	1
	Hinteres Saugrohr mit Flansch	110.059	1
ri-	Zulaufrohr für Saugpumpe mit Flansch und Anschlußstück	(6.015)	20
ies	Sechskantschraube für Flansch, 6 x 15	4.492	1
ic	Einstellmutter des Zulaufrohres der Saug- pumpe	4.336	1
	Ölverteilerleitung mit Anschlußstücken	(8.040)	14
	Sechskantschraube, 8 x 40	(8.004)	14
	Sprengring, 9 x 14 x 2,5	4.335	7
	Fiberdichtung für Ölverteilerleitung	4.426	1
	Mutter für Rohranschlüssen	4.497	2
	Sicherungsblech für die Mutter der Rohran- schlüsse	110.077	1
	<u>Wasserpumpe</u>	4.268	1
	Wasserpumpe vollst.		
	Gehäuse der Wasserpumpe mit Rotgussbuchse		

		B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n	
		françôis français	
1		3	
1		M O T E U R =====	
		<u>Pompe à eau (suite)</u>	
Titel Nr. N° des Planches	Stib Nr. N° des Repères		
1	2		
-	199 A	Vis fixant corps de pompe à eau, 10 x 65	Sechskantschl
-	199 B	Vis fixant corps de pompe à eau, 10 x 50	Sechskantschl
-	199 C	Vis fixant corps de pompe à eau, 10 x 45	Sechskantschl
-	199 D	Rondelle Grower des vis, 11 x 17 x 3	Sprengring f
16	200	Joint papier entre corps de pompe et plaque	Dichtung zw
16	201	Bague bronze de l'axe de pompe à eau	Buchse für F
16	202	Tôle support de la pompe	Abdeckplatte
16	203	Axe entraîné de pompe à eau	Antriebswell
16	204	Turbine de pompe à eau	Schaufelrad
16	205	Clavette disque de la turbine	Halbrundkeil
16	206	Frein de l'écrou de turbine	Sicherungsbl
16	207	Ecrou bronze de blocage de la turbine	Haltemutter
16	208	Rondelle céleron d'étanchéité de la turbine 18 x 30 x 3	Scheibe zur A 18 x 30 x 3
16	209	Ressort de poussée d'axe de pompe	Druckfeder f
16	210	Arbre entraîneur de la pompe	Mitnehmerwel
16	211	Entretoise des roulements de pompe 40x32x6	Abstandsring
16	212	Entretoise des roulements de pompe 24x17x6	Abstandsring
16	213	Clavette disque de l'arbre entraîneur	Halbrundkeil
16	214	Roulement de pompe de 17 x 40 x 16	Kugellager f
16	215	Ecrou de blocage du roulement	Ringmutter
-	215 A	Goupille pour l'écrou 1,5 x 15	Splint für R
16	216	Rondelle de blocage de l'axe entraîneur	Unterlegsche
16	217	Ecrou de l'axe entraîneur	Kronenmutter
-	217 A	Goupille d'arrêt de l'écrou, 3 x 35	Splint für K

Benennung
ésignation

beutib
allemand
4

Bezeichnungen, Nr.
N° de dessin

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R
=====

noch Wasserpumpe

- Sechskantschraube für Wasserpumpe, 10 x 65
- Sechskantschraube für Wasserpumpe, 10 x 50
- Sechskantschraube für Wasserpumpe, 10 x 45
- Sprengring für Sechskantschraube, 11 x 17 x 3

Dichtung zwischen Gehäuse und Abdeckplatte

Buchse für Pumpenwelle

Abdeckplatte der Pumpe

Antriebswelle der Wasserpumpe

Schaufelrad der Pumpe

Halbrundkeil für Schaufelrad

Sicherungsblech für Mutter des Schaufelrades

Haltemutter für Schaufelrad

Scheibe zur Abdichtung des Schaufelrades
18 x 30 x 3

Druckfeder für Abdichtung der Pumpenwelle

Mitnehmerwelle für die Pumpe

Abstandsring für Kugellager, 40 x 32 x 6

Abstandsring für Kugellager 24 x 17 x 6

Halbrundkeil für Mitnehmerwelle

Kugellager für Wasserpumpe 17 x 40 x 16

Ringmutter

Splint für Ringmutter 1,5 x 15

Unterlegscheibe für Mitnehmerwelle

Kronenmutter für Mitnehmerwelle

Splint für Kronenmutter, 3 x 35

10.065

10.050

(10.045)

(10.004)

4.399

4.384

4.397

4.382

4.278

50.213

4.386

4.387

4.385

300.348

4.383

4.388

4.389

(50.213)

38.157

50.103

12.005 U

35.799

(50.111)

2

1

1

6

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

2

1

1

1

1

1

Benennung
Désignation

Zettel Nr. No des Planches	Bibl Nr. No des Repères	französisch français
1	2	3
		M O T E U R =====
		<u>Pompe à eau (suite)</u>
16	218	Poulie de commande de pompe à eau
16	219	Vis fixant pompe sur tôle 10 x 56
16	220	Vis fixant pompe sur cylindre, 10 x 65
16	221	Graisseur Técalémit G.C.22 spécial pour pompe à eau
-	221 A	Graisseur Técalémit
16	222	Joint papier entre plaque et cylindre
16	223	Courroie de pompe et dynamo, Goodrich, repère 46
		<u>Commande de dynamo</u>
19	224	Support aluminium de dynamo
19	225	Berceau réglable de dynamo
-	225 A	Vis fixant support de dynamo, 10 x 25
-	225 B	Vis fixant support de dynamo, 10 x 40
-	225 C	Rondelle Grover des vis, 11 x 17 x 3
-	225 D	Boulon de serrage du berceau, 10 x 75
-	225 E	Écrou du boulon, ø 10 mm
-	225 F	Rondelle plate 11 x 20 x 2
19	226	Axe du berceau
-	226 A	Rondelle de l'axe, 11 x 20 x 2
-	226 B	Goupille fendue d'arrêt de la rondelle, 3 x 25
19	227	Vis de serrage du collier, fournie avec écrou
		Antriebsscheibe
		Befestigungsblech, 10 x
		Befestigungsderblock, 10
		Schmiernippe
		Schmiernippe
		Dichtung zwiblock
		Antriebsriemenschne (Good
		Aluminium-La
		Verstellbare
		Sechskantsch
		Sechskantsch
		Sprengring f
		Sechskantsch
		Mutter für S
		Beilagscheibe, 11 x 20
		Bolzen für v
		Beilagscheit
		Splint für I
		Schraube mit

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

=====

noch Wasserpumpe

Antriebsscheibe für Wasserpumpe	4.390	1
Befestigungsschraube der Pumpe auf dem Abdeckblech, 10 x 56	4.469	1
Befestigungsschraube der Pumpe auf dem Zylinderblock, 10 x 65	4.470	1
Schmiernippel für Wasserpumpe G.G.22 Técalémit	G.G.22	1
Schmiernippel für Wasserpumpe Técalémit	300.096	1
Dichtung zwischen Abdeckplatte und Zylinderblock	4.398	1
Antriebsriemen für Wasserpumpe und Lichtmaschine (Goodrich Nr.46) Länge 1104	-	1
<u>Antrieb der Lichtmaschine</u>		
Aluminium-Lagerbock für Lichtmaschine	4.280	1
Verstellbarer Lagerbock für Lichtmaschine	4.407	1
Sechskantschraube für Lagerbock, 10 x 25	(10.025)	1
Sechskantschraube, 10 x 40	10.040	1
Sprengring für Sechskantschraube, 11 x 17 x 3	(10.004)	2
Sechskantschraube für Lagerbock, 10 x 75	10.075	1
Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 10 mm	(10.003)	2
Beilagscheibe für Mutter der Sechskantschraube, 11 x 20 x 2	(10.005)	2
Bolzen für verstellbaren Lagerbock	4.408	1
Beilagscheibe für Bolzen, 11 x 20 x 2	(10.005)	1
Splint für Bolzen, 3 x 25	50.109	1
Schraube mit Mutter für Spannband	32.857	1

x 25

rou

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françösisch
français

3

M O T E U R

Commande de dynamo (suite)

noch

228 Collier fourni assemblé avec support 32.854
et axe 32.856

229 Poulie sur dynamo

230 Poulie à ailettes

230 A Rivets fixant la poulie, 4 x 16

231 Bague entretroise de la poulie

231 A Ecrou bas de blocage de la poulie \varnothing 10 mm

232 Clavette d'entraînement de dynamo

233 Frein de l'écrou de blocage de poulie

Carburateur et pompe à essence

Vergaser

234 Carburateur inversé Solex RZIN No. 46 complet

235 Joint entre carburateur et collecteur

236 Goujon de fixation 10 x 37

236 A Rondelle Grower

236 B Ecrou du goujon, \varnothing 10 mm

237 Raccord d'entrée d'air au carburateur

237 A Vis fixant raccord, 8 x 45

237 B Boulon fixant raccord, 8 x 20

238 Collier fixant tuyau d'arrivée d'essence au carburateur

239 Levier de commande sur carburateur

240 Pompe à essence complète S.E.V.

240 A Vis fixant la pompe sur cylindre, 8 x 20

Fallstromvergä

Flanschdichtung

Befestigungsbo

Sprengring für

Sechskantmutter

Lufteintritts

Senkkopfschrau

Sechskantschra

8 x 20

Schelle für K

Hebel für Drow

Kraftstofffördr

Sechskantschr

Benennung
Designation

deutsch
allemand

1

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

noch Antrieb der Lichtmaschine

Spannband mit Schloss und Achse

32.855

1

Riemenscheibe für Antrieb der Lichtmaschine

300.066

1

Flügelrad für Lichtmaschine

300.257

1

Nieten für Flügelrad, 4 x 16

50.626

4

Beilagscheibe

42.269

1

Sechskantmutter \varnothing 10 mm

(10.003)

1

Halbrundkeil für Flügelrad

32.006

1

Sicherungsblech für Mütter

37.941

1

Vergaser und Kraftstoffförderpumpe

Fallstromvergaser "Solex" RZIN Nr. 46, vollst.

-

1

Flanschdichtung für Vergaser

4.418

1

Befestigungsbolzen für Vergaser 10 x 37

4.443

2

Sprengring für Befestigungsbolzen

(10.004)

2

Sechskantmutter für Befestigungsbolzen, \varnothing 10mm

(10.001)

2

Lufteintrittsstutzen am Vergaser

4.457

1

Senkkopfschraube, 8 x 45

8.405

2

Sechskantschraube für Lufteintrittsstutzen,
8 x 20

(8.020)

2

Schelle für Kraftstoffzuleitung zum Vergaser

110.002

1

Hebel für Drosselklappenbetätigung

110.004

1

Kraftstoffförderpumpe S.E.V., vollst.

-

1

Sechskantschraube für Kraftstoffpumpe, 8 x 20

(8.020)

2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Zeichn. Nr.
N° des
Planchen

2

M O T E U R
=====

Carburateur et pompe à essence (suite)

240 B
Rondelle Grower de la vis, 9 x 14 x 2,5
241
Joint entre pompe et cylindre
241 A
Membranes pour pompe à essence (un jeu)

noch Vergas
 Sprengring, 9
 Dichtung für P
 Membrane für P

Manivelle de mise en marche

A 242
Manivelle complète avec rallonge extérieure et
rallonge intérieure
242
Manivelle
243
Rallonge de mise en marche extérieure complète
avec griffe
244
Rallonge de mise en marche intérieure complète
avec griffe

Andrehkurbel v
Verlängerung
Andrehkurbel
Äussere Verlär
Innere Verläng

Benennung
Designation

beuif
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

M O T O R

=====

noch Vergaser und Kraftstoffförderpumpe

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

Dichtung für Kraftstoffpumpe

Membrane für Kraftstoffpumpe (ein Satz)

Andrehkurbel

Andrehkurbel vollst. mit äusserer und innerer
Verlängerung

Andrehkurbel

Äussere Verlängerung mit Andrehklaue, vollst.

Innere Verlängerung mit Andrehklaue, vollst.

(8.004)

35.905

-

110.080

4.491

4.169

112.028

2

1

1

1

1

1

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Tafel Nr.
N° des
Planches

Bib. Nr.
N° des
Repères

français
français

1

2

3

II. C H A S S I S

II.
====

Embrayage

9	A 450	Embrayage complet avec disque	Kupplung vol
20	450	Ensemble de la friction complète, livrée assemblée et rivée, composée	Kupplungssch
-	450 E	Vis fixant l'embrayage sur volant 10 x 25	Sechskantsch
-	450 F	Rondelle Grover de la vis	Sprengring f
-	450 B	Garniture Ferobestor No. 2 de 352 x 195 x 3,2	Kupplungsbel
-	450 D	Défecteur d'huile	Ölabweiser
20	451	Plateau de pression nu	Kupplungsdrü
20	452	Plateau de fermeture nu	Kupplungsdec
20	453	Anneau de réglage	Einstellring
20	454	Anneau égalisateur	Druckausglei
20	455	Ressort de verrouillage, fourni avec ergot	Schließfeder
20	456	Cuvette de ressort principal	Führungshüls
20	457	Ressort principal	Hauptkupplun
20	458	Flasque de débrayage	Druckdeckel
20	459	Butée à billes, fournie avec son cache-poussière	Drucklager m
20	460	Manchon de débrayage, fourni avec son ergot	Druckring mi
20	461	Graisser Técalémit, fourni avec sa rallonge	Schmiernippe
20	462	Axe de levier	Gabelhebel
20	463	Axe de la chape	Achse für Ga
20	464	Levier d'embrayage	Kupplungsheb
20	465	Ressort à lame du levier	Blattfeder f
20	466	Tige du levier d'embrayage	Schaft des K

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

II. F A H R G E S T E L L

Kupplung

- Kupplung vollst. mit Kupplungsscheibe
- Kupplungsscheibe, vollst. mit Belag und Nabe
- Sechskantschraube für Kupplung 10 x 25
- Sprengring für Sechskantschraube
- Kupplungsbelag (Ferobestor Nr.2, 352x195x3,2)
- Ölabweiser
- Kupplungsdruckplatte
- Kupplungsdeckel unvollst.
- Einstellring
- Druckausgleichring
- Schließfeder mit Stift
- Führungshülse für Hauptkupplungsfeder
- Hauptkupplungsfeder
- Druckdeckel für Hauptkupplungsfeder
- Drucklager mit Abdichtung
- Druckring mit Schraube
- Schmiernippel mit Verlängerung
- Gabelhebel
- Achse für Gabelhebel
- Kupplungshebel
- Blattfeder für Kupplungshebel
- Schaft des Kupplungshebels

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stift je
Gruppe
Quantité

6

- 1
- 1
- 12
- 12
- 2
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 3
- 3
- 3
- 6
- 3

- 112.040
-
- (10.025)
- (10.004)
-
-
- 4.348 M
- 4.346 M
- 4.360 M
- 4.358 M
- 5.177 M
- 4.172 M
- 4.257 M
- 4.340 M
-
- 4.341 M
-
- 3.052 M
- 4.366 M
- 4.362 M
- 4.364 M
- 4.365 M

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. № des Planchies	Bibl. Nr. № des Repérés	französisch français	
1	3		
20	467	Embout de la tige	Zapfen für Kuppl
20	468	Ecrrou de l'embout de tige	Kronenmutter für
20	468 A	Frein des écroux	Sicherungsblech
20	469	Plaquelette d'appui	Halteblech
20	470	Ressort de rappel du plateau	Rüchlofeder zur
20	471	Rondelle du ressort de rappel	Scheibe für Rüch
5	A 593	<u>Réducteur et dispositif de mise en marche</u>	<u>Untersetzungsvo</u>
21	593	Réducteur complet	Untersetzungsge
21	594	Roulement avant de l'arbre primaire, 40 x 80 x 23	Vorderes Kugellag
21	595	Cage pour roulement avant de 80 extérieur	40 x 80 x 23
21	596	Ecrrou de blocage du roulement sur arbre primaire	Lagerring für K
21	597	Ergot de retenue du contre-écrou	Haltemutter für
21	597 A	Contre-écrou de blocage	Sicherungsstift
21	598	Vis pointeau d'arrêt du contre-écrou, 4 x 5	Gegenmutter als
21	599	Demi-bague de l'écrou	Spitzschraube f
21	600	Rondelle de 45 x 55 x 5 de blocage du roulement	Halbring zur M
21	601	Arbre primaire du réducteur 22 dents	Scheibe 45 x 55
21	602	Déflecteur d'huile des arbres primaire et secondaire	Hauptwelle des
21	603	Roulement intermédiaire de l'arbre primaire 45 x 85 x 23	Ölabweiser der
21	603	Cage pour roulement de 85 extérieur pour arbre primaire	Mittleres Kugel
21	603	Lagerring zur I	45 x 85 x 23
21	603	Lagerring zur I	85 aussen ø für

C H A S S I S

Embrayage (suite)

F A

Benennung
désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

noch Kupplung

Zapfen für Kupplungsschaft

Kronenmutter für Zapfen

Sicherungsblech für Kronenmutter

Halteblech

Rückholfeder zur Kupplungsdruckplatte

Scheibe für Rückzufeder

the

Untersetzungsvorgelege und Andrehvorrichtung

Untersetzungsgetriebe, vollst.

Vorderes Kugellager für Hauptwelle,
40 x 80 x 23

Lagering für Kugellager aussen ϕ 80

Haltemutter für Kugellager auf Hauptwelle

Sicherungsstift für Gegenmutter

Gegenmutter als Sicherung

Spitzschraube für Gegenmutter, 4 x 5

Halbring zur Mutter

Scheibe 45 x 55 x 5 als Sicherung für Kugellager

Hauptwelle des Untersetzungsgetriebes (22 Zähne)

Ölabweiser der Haupt- und Nebenwelle

Mittleres Kugellager der Hauptwelle,
45 x 85 x 23

Lagering zur Lagerung des Kugellagers von
85 aussen ϕ für Hauptwelle

arbre

112.006

1

112.041

1

5.509

1

5.506

1

5.505

1

5.507

1

112.032

1

5.508

1

5.503

1

112.002

1

5.504

2

-

1

112.006

1

B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n		französisch français	
Stafel Nr. N° des Planches	Wibb Nr. N° des Repères	1	2
			3
			<p>C H A S S I S =====</p>
			<p><u>Réducteur et dispositif de mise en marche (suite)</u> noch Untersetzu</p>
-	603 A		Cage pour roulement avant d'arbre secondaire
21	604		Couvercle du roulement avant
-	604 A		Vis fixant couvercle 112,016 et 112.003, 8 x 25
-	604 B		Rondelle Grover des vis, 9 x 14 x 2,5
21	605		Joint papier du couvercle
21	606		Support du manchon de débrayage
-	606 A		Vis fixant le support sur carter, 8 x 25
-	606 B		Rondelle Grover des vis, 9 x 14 x 2,5
21	607		Joint papier du support
21	608		Couvercle porte-joint
21	609		Joint SPI de 80 x 60 x 13
21	610		Trein du joint
21	611		Joint papier du couvercle porte-joint
21	612		Cage pour roulement de 72 extérieur
21	613		Roulement de l'arbre secondaire de 35 x 72 x 23
21	614		Roulement de l'arbre secondaire de 45 x 85 x 23
21	615		Couvercle du roulement
-	615 A		Vis fixant couvercle sur carter réducteur 8x25
-	615 B		Rondelle Grover de la vis, 9 x 14 x 2,5
21	616		Joint papier du couvercle
21	617		Roue de commande de l'arbre de mise en marche
21	618		Roue du réducteur 37 dents
-	618 A		Vis fixant la roue, 8 x 20

Benennung
désignationdeutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

(suite)

noch Untersetzungsvorlege und Andrehvorrichtung

daire

Lagering zur Lagerung des Kugellagers von
85 ø aussen für Nebenwelle

Deckel für vorderes Kugellager

Sechskantschraube für Deckel, 8 x 25

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung für Deckel des Kugellagers

Führungsrohr für Druckhülse

Sechskantschraube für Druckhülse, 8 x 25

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung für Führungsrohr

Dichtungsdeckel

Dichtungsring SPI 80 x 60 x 13

Hakenspringring für Dichtungsring

Papierdichtung für Dichtungsdeckel

Lagering für Kugellager der Nebenwelle,
72 ø aussen

Kugellager der Nebenwelle 35 x 72 x 23

Kugellager der Nebenwelle 45 x 85 x 23

Deckel für Kugellager

Sechskantschraube, 8 x 25

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung des Deckels

Antriebszahnrad auf Nebenwelle für Andreh-
vorrichtung

Zahnrad der Nebenwelle, 37 Zähne

Sechskantschraube, 8 x 20

Etat je
Groupe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.

N° de dessin

5

1

(112.006)

1

112.016

12

(8.025)

12

(8.004)

1

112.017

1

5.519

6

(8.025)

6

(8.004)

1

5.520

1

112.003

1

-

1

112.005

1

112.004

1

3.006

1

-

1

-

1

3.032

4

(8.025)

4

(8.004)

1

3.033

1

3.031

1

112.007

6

(8.020)

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françafsch
français

3

C H A S S I S
=====

F A
=====

Réducteur et dispositif de mise en marche (suite)

noch Untersetzung

21	619	Ecrou de l'arbre 22 x 2,50	Kronenmutter m
-	619 A	Goupille fendue de l'écrou, 4 x 15	Splint für Kro
21	620	Arbre secondaire du réducteur	Nebenwelle
21	621	Ecrou de l'arbre, 30 x 2,50	Kronenmutter d
-	621 A	Goupille fendue de l'écrou, 5 x 55	Splint für Kro
21	622	Entretoise de la roue, 42 x 52 x 22	Abstandshülse
22	624	Couvercle avant du carter de mise en marche	Lagerdeckel fü
-	624 A	Vis de fixation du couvercle, 6 x 20	Sechskantschra
-	624 B	Rondelle des vis 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring für
22	625	Joint papier du couvercle	Papierdichtung
22	626	Cage pour roulement de 47 extérieur ø	Lagering für 47 mm ø ausser
22	627	Ecrou de serrage du roulement	Haltemutter fi
-	627 A	Goupille fendue de l'écrou 2 x 20	Splint für Hal
22	628	Roulement de l'arbre de mise en marche 17 x 47 x 14	Kugellager der
22	629	Entretoise entre roulement et pignon 17 x 26 x 14	Abstandshülse rad 17 x 26 x
22	630	Arbre de commande de mise en marche	Andrehwelle
22	631	Pignon de l'arbre de mise en marche, 17 dents	Zahnrad der A
-	632	Clavette-disque du pignon	Halbrundkeil
22	633	Roulement de l'arbre de mise en marche 20 x 47 x 14	Kugellager fü
22	634	Ecrou de serrage du roulement	Haltemutter f
22	635	Chaîne Renold, référence 114036	Antriebskette 114036

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

(suite)

noch Untersezungsvorgelege und Andrehvorrichtung

Kronenmutter mit Bund, 22 x 2,50

Splint für Kronenmutter, 4 x 45

Nebenwelle

Kronenmutter der Nebenwelle, 30 x 2,50

Splint für Kronenmutter, 5 x 55

Abstandshülse für Zahnrad, 42 x 52 x 22

Lagerdeckel für Gehäuse der Andrehvorrichtung

Sechskantschraube für Lagerdeckel

Sprengring für Sechskantschraube 6,5 x 10,5 x 2

Papierdichtung für Lagerdeckel

Lagering für Kugellager der Andrehwelle
47 mm ø aussen

Haltemutter für das Kugellager

Splint für Haltemutter 2 x 20

Kugellager der Andrehwelle, 17 x 47 x 14

Abstandshülse zwischen Kugellager und Zahnrad
17 x 26 x 14

Andrehwelle

Zahnrad der Andrehwelle, 17 Zähne

Halbrundkeil für Zahnrad

Kugellager für Andrehwelle, 20 x 47 x 14

Haltemutter für Kugellager

Antriebskette für Andrehvorrichtung, Renold
114036

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

Stück je
Gruppe
Quantité

6

3.048

50.114

112.008

3.203

50.116

112.011

3.039

(6.020)

(6.004)

3.040

3.038

3.020

50.106

3.047 bis

3.036 bis

3.037 bis

50.212

3.019

"

"

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Repères	B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n
1	2	<p style="text-align: center;">français français</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">C H A S S I S =====</p>
		<p><u>Réducteur et dispositif de mise en marche (suite)</u> noch Untersetzun</p> <p>636 Vis de blocage de l'écrou de serrage Sicherungssch</p> <p>637 Bouchon de vidange et de remplissage d'huile Einfüll- und A</p> <p>638 Goupille de mise en marche Mitnehmerstif</p> <p>639 Douille graphitée de l'arbre de débrayage Graphitlagerh</p> <p>640 Levier de débrayage double Kupplungsdoopp</p> <p>641 Arbre de débrayage 25 x 382 Kupplungsquer</p> <p>642 Clavette vélo du levier de débrayage Keil konisch</p> <p>642 A Ecrou de la clavette, \varnothing 8 mm Mutter für Ha</p> <p>642 B Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5 Sprengring fü</p> <p>643 Levier extérieure de débrayage Hebel auf Que</p> <p>643 A Boulon de serrage du levier, 10 x 45 Sechskantschr</p> <p>643 B Ecrou du boulon, \varnothing 10 mm Mutter für Se</p> <p>643 C Rondelle Grower, 11 x 17 x 3 Sprengring fü</p> <p>644 Plaque de visite de l'embrayage Scha Lochdeck</p> <p>644 A Goujon fixant la plaque Stehbolzen fü</p> <p>644 B Ecrou de goujon, \varnothing 6 mm Mutter für St</p> <p>644 C Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2 Sprengring fü</p> <p>646 Couvercle tôle du support formant guide de manivelle Schutzdeckel</p> <p>647 Vis de fixation du démarreur Befestigungs</p> <p>647 A Ecrou de la vis, \varnothing 10 mm Mutter für De \varnothing 10 mm</p> <p>647 B Rondelle Grower, 11 x 17 x 3 Sprengring fü</p> <p>648 Carter du réducteur Gehäuse für</p> <p>648 A Goujon fixant carter 112.012 sur carter embrayage 10 x 43 Stehbolzen f gelegés, 10</p>

B e n e n n u n g
é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

(suite)

noch Untersetzungs-vorgelege und Andrehvorrichtung

Sicherungsschraube für Haltemutter

huile

Einfüll- und Ablaßverschraubung

Mitnehmerstift für Andrehwelle

Graphitlagerhülse für Kupplungswelle

Kupplungsdoppelhebel

Kupplungsquerwelle 25 x 382

Keil konisch für Kupplungshebel

Mutter für Haltekeil, \varnothing 8 mm

Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5

Hebel auf Querwelle

Sechskantschraube, 10 x 45

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 10 mm

Sprengring für Mutter, 11 x 17 x 3

Schaulochdeckel

Stehbolzen für Schaulochdeckel

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 6 mm

Sprengring für Mutter 6,5 x 10,5 x 2

Schutzdeckel für Antriebswelle

Befestigungsschraube für Anlasser

Mutter für Befestigungsschraube des Anlassers
 \varnothing 10 mm

Sprengring für Mutter, 11 x 17 x 3

Gehäuse für Untersetzungs-vorgelege

Stehbolzen für Gehäuse des Untersetzungs-vor-
gelegés, 10 x 43

r em-

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

1

3.042 bis

2

50.263

1

110.012

2

3.045

1

3.046

1

3.027

1

3.044

1

(8.001)

1

(8.004)

1

112.009

1

(10.045)

1

(10.001)

1

(10.004)

1

38.795

2

21.032

2

(6.001)

2

(6.004)

1

3.057 bis

3

112.037

3

(10.001)

3

(10.004)

1

112.012

11

(10.202)

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zafel Nr. N° des Planches	Bifb Nr. N° des Repères	<p style="text-align: center;">französisch français</p> <p style="text-align: center;">8</p>
		<p>C H A S S I S</p> <p>=====</p>
		<p><u>Réducteur et dispositif de mise en marche (suite)</u></p>
		<p>noch <u>Untersetzungsvo</u></p>
		<p>Mutter für Stehbo</p>
		<p>Sprengring, 11 x</p>
		<p>Gehäuse für Andre</p>
		<p>Sechskantschraube</p>
		<p>richtung, 8 x 25</p>
		<p>Sprengring für Se</p>
		<p>Fiberdichtung für</p>
		<p>Lager für Andrehk</p>
		<p>Sechskantschraube</p>
		<p>kurbel</p>
		<p>Sprengring für Se</p>
		<p>Schraube für Schu</p>
		<p>Ge</p>
		<p>Gelenkwelle (Spic</p>
		<p>Schwingungsdämpfe</p>
		<p>Äusserer Kranz de</p>
		<p>Gummikörper des</p>
		<p>Nieten für Schwi</p>
		<p>Führungsnabe des</p>
		<p>Platte des Schwi</p>
		<p>Befestigungsbeiz</p>
		<p>Kronenmutter für</p>
		<p>Splint für Krone</p>
		<p>Ecrrou du goujon, ø 10 mm</p>
		<p>Rondelle Grover, 11 x 17 x 3</p>
		<p>Carter de la commande de mise en marche</p>
		<p>Vis fixant le carter, 8 x 25</p>
		<p>Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5</p>
		<p>Joint fibre entre carter</p>
		<p>Support bronze formant guide de manivelle</p>
		<p>Vis de fixation du support, 8 x 40</p>
		<p>Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5</p>
		<p>Vis fixant couvercle sur support</p>
		<p><u>Transmission</u></p>
		<p>Arbre cardan Spicer Graenzer, complet</p>
		<p>Amortisseur complet, pour transmission</p>
		<p>Couronne extérieure de l'amortisseur de</p>
		<p>transmission</p>
		<p>Caoutchouc de l'amortisseur</p>
		<p>Rivets de fixation, 6 x 15</p>
		<p>Poulie cannelurée de l'amortisseur</p>
		<p>Plateau de l'amortisseur</p>
		<p>Boulon fixant plateau à cardan</p>
		<p>Ecrrou du boulon</p>
		<p>Goupille fendue, 9 x 45</p>

P A H

C H A S S I S

=====

=====

noch Untersetzungsvo

Mutter für Stehbo

Sprengring, 11 x

Gehäuse für Andre

Sechskantschraube

richtung, 8 x 25

Sprengring für Se

Fiberdichtung für

Lager für Andrehk

Sechskantschraube

kurbel

Sprengring für Se

Schraube für Schu

Ge

Gelenkwelle (Spic

Schwingungsdämpfe

Äusserer Kranz de

Gummikörper des

Nieten für Schwi

Führungsnabe des

Platte des Schwi

Befestigungsbeiz

Kronenmutter für

Splint für Krone

Ecrrou du goujon, ø 10 mm

Rondelle Grover, 11 x 17 x 3

Carter de la commande de mise en marche

Vis fixant le carter, 8 x 25

Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5

Joint fibre entre carter

Support bronze formant guide de manivelle

Vis de fixation du support, 8 x 40

Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5

Vis fixant couvercle sur support

Transmission

Arbre cardan Spicer Graenzer, complet

Amortisseur complet, pour transmission

Couronne extérieure de l'amortisseur de

transmission

Caoutchouc de l'amortisseur

Rivets de fixation, 6 x 15

Poulie cannelurée de l'amortisseur

Plateau de l'amortisseur

Boulon fixant plateau à cardan

Ecrrou du boulon

Goupille fendue, 9 x 45

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

ite) noch Untersetzungsvorgelege und Andrehvorrichtung

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 10 mm

Sprengring, 11 x 17 x 3

Gehäuse für Andrehvorrichtung

Sechskantschraube für Gehäuse der Andrehvorrichtung, 8 x 25

Sprengring für Sechskantschraube 9 x 14 x 2,5

Pfandichtung für Gehäuse der Andrehvorrichtung

Lager für Andrehkurbel

Sechskantschraube für Sprengring der Andrehkurbel

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

Schraube für Schutzdeckel

Gelenkwelle

Gelenkwelle (Spicer Glaenzer), vollst.

Schwingungsdämpfer für Gelenkwelle, vollst.

Außerer Kranz des Schwingungsdämpfers

Gummikörper des Schwingungsdämpfers

Nieten für Schwingungsdämpfer, 6 x 15

Führungsnabe des Schwingungsdämpfers

Platte des Schwingungsdämpfers

Befestigungsbolzen des Schwingungsdämpfers

Kronenmutter für Befestigungsbolzen

Splint für Kronenmutter, 9 x 45

(10.001)

(10.004)

5.517

(8.025)

(8.004)

5.518

3.056 bis

(8.040)

(8.004)

3.058 bis

112.018

112.042

112.024

112.027

50.729

112.026

112.025

114.026

14.002

(50.114)

11

11

1

6

6

1

1

3

3

1

1

1

1

1

12

1

1

4

4

4

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Titel Nr.
N° des
Repères

2

Titel Nr.
N° des
Planches

1

C H A S S I S

Boîte de vitesses

4	A 700	Boîte de vitesses complète avec pompe à huile	Schaltge
24	700	Arbre primaire de la boîte de vitesses, 14 dents	Hauptwell
24	701	Ecrrou de serrage des arbres primaire et secondaire	Kronenmu
-	701 A	Goupille fendue de l'écrou, 3 x 40	Splint f
24	702	Ecrrou de serrage de l'arbre primaire (côté différentiel)	Kronenmu
-	702 A	Goupille fendue de l'écrou, 5 x 55	Splint f
24	703	Manchon d'accouplement du cardan Glænzler	Anschluss
-	703 A	Boulon de fixation du manchon	Befestig
-	703 B	Ecrrou du boulon, \varnothing 14 mm	Mutter f
-	703 C	Goupille fendue, 4 x 40	Splint f
24	704	Joint SPI de 50 x 72 x 13	Dichtung
24	705	Frein du joint antifuite	Springri
24	706	Roue de 5e sur arbre primaire, 48 dents	Zahnrad
24	707	Roue de 4e sur arbre primaire, 42 dents	Zahnrad
24	708	Pignon de 2e et 3e sur arbre primaire, 23 et 32 dents	Zahnrad 23 und 3
24	709	Pignon intermédiaire de marche AR, 19 dents	Zwischen
24	710	Broche de marche AR	Bolzen f
24	711	Bague de roulement à aiguilles du pignon intermédiaire	Buchse f
24	712	Rondelle de butée du pignon intermédiaire, 44 x 24 x 3	Anlaufsc
24	713	Pignon de marche AR sur arbre secondaire, 42 dents	Zahnrad 42 Zähne
24	714	Pignon de 1ère sur arbre secondaire, 52 dents	Zahnrad

Bezeichnung
Designation

beufig
allemand

4

F A H R G E S T E L L

Schaltgetriebe

- Schaltgetriebe vollst. mit Ölpumpe
- Hauptwelle des Schaltgetriebes, 14 Zähne
- Kronenmutter mit Bund der Haupt- und Nebenwelle
- Splint für Kronenmutter, 3 x 40
- Kronenmutter mit Bund für Hauptwelle
- Splint für Kronenmutter, 5 x 55
- Anschlussflansch für Gelenkwelle
- Befestigungsbolzen für Anschlussflansch
- Mutter für Befestigungsbolzen, ϕ 14 mm
- Splint für Mutter, 4 x 40
- Dichtungsring SPI, 50 x 72 x 15
- Springring für Dichtungsring
- Zahnrad vom 5. Gang auf Hauptwelle, 48 Zähne
- Zahnrad vom 4. Gang auf Hauptwelle, 42 Zähne
- Zahnrad vom 2. und 3. Gang auf Hauptwelle, 23 und 32 Zähne
- Zwischenzahnrad für Rückwärtsgang, 19 Zähne
- Bolzen für Zwischenzahnrad des Rückwärtsganges
- Buchse für Nadellager des Zwischenzahnrades
- Anlaufscheibe für Zwischenzahnrad, 44 x 24 x 3
- Zahnrad für Rückwärtsgang auf Nebenwelle
42 Zähne
- Zahnrad vom 1. Gang auf Nebenwelle, 52 Zähne

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnungs-Str.
N° de dessin

5

- 114.089
- 3.104 bis
- 36.418
- 50.112
- 3.202
- (50.116)
- 114.025
- (114.026)
- (14.002)
- (50.114)
-
- 3.009
- 114.056
- 3.106
- 3.107
- 3.108 bis
- 3.134
- 3.127
- 3.135
- 114.077
- 114.078

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Табел №1.
N° des
Planches

français
französisch
3

1	2	3
		<p style="text-align: center;">C H A S S I S =====</p>
		<p style="text-align: center;"><u>Boite de vitesses (suite)</u></p>
24	715	Pignon de 2e sur arbre secondaire, 43 dents
24	716	Pignon de 3e sur arbre secondaire, 34 dents
24	717	Pignon de 4e sur arbre secondaire, 24 dents
24	718	Pignon de 5e sur arbre secondaire, 18 dents
24	719	Douille lisse de roulement à aiguilles de la roue de marche AR
24	720	Rondelle de butée du pignon de marche AR, 49 x 80 x 7
24	721	Douille à cannelures du roulement à aiguilles de 1ère vitesse
24	722	Rondelle de butée du pignon de 1ère et de 2e vitesses 48 x 80 x 3
24	723	Douille à cannelures du roulement à aiguilles de 2e vitesse
24	724	Rondelle de butée du pignon de 3e vitesse, 40 x 62 x 3
24	725	Douille lisse du roulement à aiguilles de 3e vitesse
24	726	Rondelle de butée du pignon de 4e vitesse, 39 x 62 x 3
24	727	Douille lisse de roulement à aiguilles de 4e vitesse
24	728	Rondelle de butée du pignon de 5e vitesse, 30 x 52 x 3
24	729	Douille lisse du roulement à aiguilles de 5e vitesse
-	730	Aiguilles pour roue de 5e vitesse (19,8 x 3)
-	731	Aiguilles pour roue de 4e vitesse (19,8 x 3)
-	732	Aiguilles pour roue de 3e vitesse (15,8 x 3)
-	733	Aiguilles pour roue de 2e vitesse (15,8 x 3)

F A
=====

noc

Zahnrad vom 2.G

Zahnrad vom 3.G

Zahnrad vom 4.G

Zahnrad vom 5.G

Lagerhülse für

Anlaufscheibe f
49 x 80 x 7

Hülse genutzt f

Anlaufscheibe d
48 x 80 x 3

Hülse genutzt f

Anlaufscheibe d
40 x 62 x 3

Lagerhülse für

Anlaufscheibe d
39 x 62 x 3

Lagerhülse für

Anlaufscheibe d
30 x 52 x 3

Lagerhülse für

Nedeln für das

Nadeln für das

Nadeln für das

Nadeln für das

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Schaltgetriebe

Zahnrad vom 2. Gang auf Nebenwelle, 42 Zähne
Zahnrad vom 3. Gang auf Nebenwelle, 34 Zähne
Zahnrad vom 4. Gang auf Nebenwelle, 24 Zähne
Zahnrad vom 5. Gang auf Nebenwelle, 18 Zähne
Lagerhülse für Nadellager des Rückwärtsganges

Anlaufscheibe für Zahnrad des Rückwärtsganges,
49 x 80 x 7

Hülse genutet für Nadellager des 1. Ganges

Anlaufscheibe des Zahnrades für 1. und 2. Gang
48 x 80 x 3

Hülse genutet für Nadellager des 2. Ganges

Anlaufscheibe des Zahnrades für 3. Gang
40 x 62 x 3

Lagerhülse für Nadellager des 3. Ganges

Anlaufscheibe des Zahnrades für 4. Gang
39 x 62 x 3

Lagerhülse für Nadellager des 4. Ganges

Anlaufscheibe des Zahnrades für 5. Gang,
30 x 52 x 3

Lagerhülse für Nadellager des 5. Ganges

Nadeln für das Zahnrad des 5. Ganges (19,8 x 3)

Nadeln für das Zahnrad des 4. Ganges (19,8 x 3)

Nadeln für das Zahnrad des 3. Ganges (15,8 x 3)

Nadeln für das Zahnrad des 2. Ganges (15,8 x 3)

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

8

1

3.111

1

3.112

1

3.113

1

114.057

1

114.037

1

3.136

1

114.063

1

3.137

1

3.130

1

3.138

1

3.131

1

3.139

1

3.132

1

3.140

1

3.133

84

-

100

-

106

-

120

-

**Benennung
Désignation**

Табел №1.
N° des
Planches

Табл №2.
N° des
Repères

français
français

3

C H A S S I S

F A H

Boîte de vitesses (suite)

нод

Aiguilles pour roue de 1ère vitesse(19,8 x 3)

Nadeln für das Z

Aiguilles pour roue de marche AR (19,8 x 3)

Nadeln für das Z
(19,8 x 3)

Aiguilles pour roue de marche AR (15,8 x 3)

Nadeln für das Z
(15,8 x 3)

Aiguilles pour pignon intermédiaire(34,8 x 3,5)

Nadeln für das Z

Arbre secondaire de boîte de vitesses, 13 dents

Nebenwelle für d

Bouchon du trou graisseur de l'arbre 114.036

Verschlußstopfen

Clabot (identique pour toutes les vitesses)

Schiebering inne
gleich)

Pignon d'entraînement des clabots de 2e et 3e
et de 1ère et marche AR

Mitnehmerzahnrad
1. und Rückwärts

Pignon d'entraînement des clabots de 4e et 5e
vitesses

Mitnehmerzahnrad
5. Ganges

Fourchette de 1ère et marche AR

Schaltgabel für

Fourchette 2e et 3e

Schaltgabel für

Fourchette 4e et 5e

Schaltgabel für

Réglette de 4e et 5e et de 1ère et marche AR

Schiebermuffe für
gang

Réglette de 2e et 3e vitesses (vis tête fraisée)

Schiebermuffe für

Presse-étoupe en feutre des axes de fourchette
(21 x 16 x 4)

Filtering für Sol

Axe de la fourchette 1ère et marche AR, lon-
gueur 413

Schubstange für
wärtsgehendes, Läng

Axe de la fourchette 2e et 3e, longueur 293

Schubstange für
ges, Länge 293

Axe de la fourchette 4e et 5e, longueur 235

Schubstange für
ges, Länge 235

vis tête fraisée à 60° fixant réglette

Schraube mit ve
der Schiebermuff

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

F A H R G E S T E L L

noch Schaltgetriebe

x 3) Nadeln für das Zahnrad des 1. Ganges (19,8 x 3)

120

3) Nadeln für das Zahnrad des Rückwärtsganges
(19,8 x 3)

60

3) Nadeln für das Zahnrad des Rückwärtsganges
(15,8 x 3)

60

x 3,5) Nadeln für das Zwischenzahnrad (34,8 x 3,5)

29

Nebenwelle für das Schaltgetriebe, 13 Zähne

1

Verschleißstopfen für Schmierung der Nebenwelle

1

Schiebering innen verzahnt (für alle Gänge
gleich)

3

Mitnehmerzahnrad der Schieberinge des 2., 3.,
1. und Rückwärtsganges

2

Mitnehmerzahnrad des Schieberinges des 4. und
5. Ganges

1

Schaltgabel für 1. und Rückwärtsgang

1

Schaltgabel für 2. und 3. Gang

1

Schaltgabel für 4. und 5. Gang

1

Schiebermuffe für den 4., 5., 1., und Rückwärts-
gang

2

Schiebermuffe für den 2. und 3. Gang

1

Filzring für Schaltgabelstange (21 x 16 x 4)

6

Schubstange für Schaltgabel des 1. und Rück-
wärtsganges, Länge 413

1

Schubstange für Schaltgabel des 2. und 3. Gan-
ges, Länge 293

1

Schubstange für Schaltgabel des 4. und 5. Gan-
ges, Länge 235

1

Schraube mit versenktem Kopf zum Feststellen
der Schiebermuffe

1

51.031

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

français
français

3

C H A S S I S
=====

F A
=====

Boite de vitesses (suite)

751 Vis tête 6 pans fixant fourchettes et réglottes sur axe

Sechskantschra-
gabel und Schi-
n

752 Rondelle Blocfor de 10 des vis

Sicherungssche

753 Ressort de bille de verrouillage

Sperrfeder

754 Bille de verrouillage des positions des fourchettes, ϕ 11

Sperrkugeln für
11 ϕ

757 Boite du roulement AR d'arbre primaire

Lagerhülse für
welle

758 Butée du roulement AR d'arbre primaire

Druckdeckel für
welle

758 A Goujon fixant la butée, 8 x 34

Stehbolzen für

758 B Ecrrou du goujon, ϕ 8 mm

Mutter für Ste

758 C Rondelle Grower de l'écrou, 9 x 14 x 2,5

Sprengring für

759 Joint en papier de la butée

Papierdichtung

760 Boite du roulement AV d'arbre secondaire (alésage 110)

Kugellagergehä-
Nebenwelle, ϕ

760 A Vis de fixation de la boîte, 8 x 20

Sechskantschra-
häuse

761 Butée du roulement d'arbre secondaire

Druckdeckel de
welle

761 A Cale montée sur la boîte de vitesses

Ausgleichschei

761 B Cale montée sur la boîte de vitesses

Ausgleichschei

761 C Cale monté sur la boîte de vitesses

Ausgleichschei

761 D Cale monté sur la boîte de vitesses

Ausgleichschei

762 Poignée du levier de changement de vitesse,

Handgriff für

763 Manchon coulissant de la poignée

Verbindungssti

764 Ressort de blocage de la marche AR

Sperrfeder für

765 Ecrrou du ressort de blocage de la marche AR

Führungsmutter

766 Arrêteoir de la marche AR

Sperré für Rüc

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Schaltgetriebe

réglettes

Sechskantschraube zum Feststellen der Schaltgabel und Schiebewurfe

Sicherungsscheibe 10 mm ϕ

Sperrfeder

es four-

Sperrkugeln für Verriegelung der Schaltgabeln, 11 ϕ

Lagerhülse für hinteres Kugellager der Hauptwelle

Druckdeckel für hinteres Kugellager der Hauptwelle

Stehbolzen für Druckdeckel, 8 x 34

Mutter für Stehbolzen, ϕ 8 mm

Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung für Druckdeckel

Kugellagergehäuse für vorderes Kugellager der Nebenwelle, ϕ 110

Sechskantschraube, 8 x 20, für Kugellagergehäuse

Druckdeckel des vorderen Kugellagers für Nebenwelle

Ausgleichscheibe für Drucklager

Ausgleichscheibe für Drucklager

Ausgleichscheibe für Drucklager

Ausgleichscheibe für Drucklager

Handgriff für Schalthebel

Verbindungsstück des Ganghebels für Handgriff

Sperrfeder für den Rückwärtsgang

Führungsmutter für die Sperrfeder

ne AR

Sperrfeder für Rückwärtsgang

Bezeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

10.035

5

(1.122)

5

37.742

4

-

4

3.141

1

3.144

1

(8.201)

6

(8.001)

6

(8.004)

6

3.289

1

3.143

1

(8.020)

6

3.222

1

114.083

1

114.084

1

114.085

1

114.080

1

114.082

1

114.023

1

114.029

1

114.024

1

114.031

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S
=====

Boîte de vitesses (suite)

Tafel-Nr. N° des Planches	Bild-Nr. N° des Repères		
25	767	Tige de l'arrêt de marche AR, longueur 99	Rührungs- ges Länge
25	768	Verrou des réglottes	Sperrriegel
-	768 A	Rondelle plate, 16 x 27 x 2,5	Beilagscheibe
-	768 B	Ecrou de fixation du verrou, ϕ 14 mm	Kronenmutter
-	768 C	Goupille fendue de l'écrrou, 4 x 45	Spalt für
25	769	Levier de changement de vitesses	Schalthebel
25	770	Axe du levier de changement de vitesse 20 x 34	Achse für
25	771	Grille de changement de vitesses	Schalthebel
-	771 A	Goujon de fixation de la grille, 6 x 31	Stehbolzer
-	771 B	Ecrou du goujon, ϕ 6 mm	Mutter für
-	771 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring
7	A 772	Pompe à huile complète pour la boîte de vitesses	Ölpumpe von
25	772	Corps de pompe de graissage, en bronze	Ölpumpenge
-	772 A	Vis de fixation du corps de pompe à huile, 5x15	Sechskants
-	772 B	Rondelle Grower de la vis, 5,5 x 8,5 x 1,5	Sprengring
25	773	Couvercle du corps de pompe	Deckel für
-	773 A	Vis de fixation du couvercle, 5 x 15	Sechskants
-	773 B	Vis de fixation du couvercle, 5 x 25	Sechskants
-	773 C	Rondelle Grower des vis 5,5 x 8,5 x 1,5	Sprengring
25	774	Engrenage conducteur de la pompe à huile	Zahnrad für
25	775	Engrenage conduit de la pompe à huile	Zahnrad für
25	776	Arbre entraîneur de l'engrenage conducteur	Antriebsachse
25	777	Bague entretoise 16 x 18,8 x 12	Abstandsring
25	778	Goupille conique fendue d'entraînement	Mitnehmers

Benennung
signation

beutfy
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

5

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

F A H R G E S T E L L

=====

noch Schaltgetriebe

99 Führungsstift der Sperrfeder des Rückwärtsganges Länge 99 mm

1

114.079

Sperrriegel für Schiebemannife

1

3.319

Beilagscheibe, 16 x 27 x 2,5

1

14.005

Eisenmutter für Sperrriegel, ϕ 14 mm

1

(14.002)

Splint für Mutter, 4 x 45

1

(50.114)

Schalthebel für Getriebe

1

114.028

Achse für Schalthebel, 20 x 34

1

3.327

Schaltkulisse

1

114.027

Stehbolzen für Schaltkulisse

2

6.202

Mutter für Stehbolzen, ϕ 6 mm

2

(6.001)

Sprengring für Mutter, 6,5 x 10,5 x 2

2

(6.004)

Ölpumpe vollst. für Schaltgetriebe

1

114.090

Ölpumpengehäuse

1

114.064

Sechskantschraube, 5 x 15

6

5.015

Sprengring 5,5 x 8,5 x 1,5

6

5.004

Beckel für Ölpumpe

1

114.065

Sechskantschraube, 5 x 15

6

(5.015)

Sechskantschraube, 5 x 25

1

5.025

Sprengring 5,5 x 8,5 x 1,5

7

(5.004)

Zahnrad für Ölpumpe (treibend)

1

114.059

Zahnrad für Ölpumpe (getrieben)

1

114.042

Antriebsachse für treibendes Zahnrad

1

114.061

Abstandshülse 16 x 18,8 x 12

1

114.060

Mitnehmerstift, konisch

1

114.062

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

französisch
français

Titel Nr.
N° des
Repères

2

Tafel Nr.
N° des
Planches

1

C H A S S I S

F A H R

Boîte de vitesses (suite)

noch Se

Carter de commande de tachymètre

Gehäuse für den Kil

Goujon de fixation du carter, 8 x 49

Stehbolzen 8 x 49 f

Goujon de fixation du carter, 8 x 34

Stehbolzen 8 x 34 f

Ecrou des goujons, \varnothing 8 mm

Mutter für Stehbolz

Rondelle Grower des écrous, 9 x 14 x 2,5

Sprengringe für Lüt

Joint papier du carter

Papierdichtung für

Guide du pignon de commande du tachymètre

Führungslager für d

Vis de serrage du guide, 6 x 30

Sechskantschraube f

Rondelle Grower de la vis 6,5 x 10,5 x 2

Sprengring für Sech

Pignon de commande du tournevis de tachymètre
14 dents

Triebswelle des M
zähler 14 Zähne

Butée du pignon

Druckring für Antri

Pignon de commande du tachymètre (2 filets)

Triebsschneckenra
(2 Gänge)

Vis raccord du conduit d'aspiration 8 pas 125

Abschlußschraube fü

Bouchon du conduit d'amorçage 8 pas 125

Kemmschraube für K
8 x 125

Joint de la vis et du bouchon, 8 x 16 x 1

Dichtungsring für K

Tuyau d'aspiration complet avec raccords

Öleitung mit Ansch

Tuyau d'aspiration de la pompe à huile, nu
6 x 8 x 600

Öleitung unvollst.

Entretoise de la roue du tachymètre,
28 x 40 x 17

Astandshülse für d
nterzählers, 28 x

Rondelle laiton de réglage du pignon de tachymè-
tre

Mssingscheibe zur
wille des Kilometer

Couvercle de boîte de vitesses

Deckel des Schaltege

Joint papier du couvercle

Ppierdichtung für
tiebes

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

noch Schaltgetriebe

Gehäuse für den Kilometerzähler-Antrieb

Stehbolzen 8 x 49 für Gehäuse

Stehbolzen 8 x 34 für Gehäuse

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm

Spannringe für M \ddot{u} tern, 9 x 14 x 2,5

Papierdichtung für das Gehäuse

Führungslager für die Antriebswelle des Kilometerzählers

Sechskantschraube für Führungslager, 6 x 30

Spannring für Sechskantschraube 6,5 x 10,5 x 2

Antriebswelle des Mitnehmers vom Kilometerzähler 14 Zähne

Druckring für Antriebswelle

Antriebschneckenrad für den Kilometerzähler (2 Gänge)

Abschlußschraube für Entlüftungsrohr (8 x 1,25)

Klemmschraube für Kilometerzähleranschluss 8 x 125

Dichtungsring für Klemmschraube 8 x 16 x 1

Ölleitung mit Anschlüssen, vollst.

Ölleitung unvollst. 6 x 8 x 600

Astandshülse für das Schneckenrad des Kilometerzählers, 28 x 40 x 17

Messscheibe zur Einstellung der Antriebswelle des Kilometerzählers

Deckel des Schaltgetriebes

Papierdichtung für den Deckel des Schaltgetriebes

3.154

8.204

(8.201)

(8.001)

(8.004)

3.291

3.283

6.030

(6.004)

114.054

38.146

3.152

114.066

114.067

114.046

114.091

114.081

114.041

33.131

3.102

3.237

1

1

5

6

6

1

1

1

1

1

1

1

1

1

3

1

1

1

1

1

1

B e n e n n u n g
D e s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Reperes	französisch français	3	F A ==== no
		<u>Boîte de vitesses (suite)</u>		
-	791 A	Goujon de fixation du couvercle, 8 x 39		Stehbolzen für
-	791 B	Goujon de fixation du couvercle, 8 x 44		Stehbolzen für
-	791 C	Goujon de fixation du couvercle, 8 x 74		Stehbolzen für
-	791 D	Goujon de fixation du couvercle, 8 x 104		Stehbolzen für
-	791 E	Écrous des goujons, ø 8 mm		Mütern für S4
-	791 F	Rondelles Grower des écrous, 9 x 14 x 2,5		Sprengringe ff
25	795	Roulement arrière d'arbre secondaire, 30 x 72 x 27		Hinteres Kugel 30 x 72 x 27
25	794	Roulement intermédiaire d'arbre secondaire, 40 x 80 x 23		Mittleres Kugel 40 x 80 x 23
25	795	Roulement avant d'arbre secondaire, 50 x 110 x 40		Vorderes Kugel
25	796	Roulement arrière d'arbre primaire 35 x 72 x 23		Hinteres Kugel
25	797	Roulement intermédiaire et avant arbre primaire, 45 x 85 x 23		Mittleres und vorne 45 x 85
26	798	Bouchon de remplissage des carters de boîte de différentiel		Einfüllversch Lenkgetriebe
26	799	Joint des bouchons, 30 x 42 x 2		Dichtungsring
26	800	Support de boîte de vitesses sur longeron gauche avec l'arbre		Lagerbock für träger
-	800 A	Vis fixant support sur longeron, 14 x 40		Sechskantschr
-	800 B	Rondelle Grower de la vis, 15 x 23 x 4		Sprengring, 15
26	801	Arbre de support		Lagerwelle
26	802	Rondelle entretroise		Beilagscheibe
26	803	Ecrou de l'arbre, 30 pas 250		Kronenmutter
-	803 A	Goupille fendue de l'écrou, 7 x 80		Splint für Kr
26	804	Butée en tôle du frein de direction		Ans chlagwinke
26	805	Jauge d'huile de la boîte de vitesses, complète		Ölmeßstab für

Benennung
Designation

beuifd
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Schaltgetriebe

Stehbolzen für Deckel des Schaltgetriebes 8 x 39
 Stehbolzen für Deckel des Schaltgetriebes 8 x 44
 Stehbolzen für Deckel des Schaltgetriebes 8 x 74
 Stehbolzen für Deckel des Schaltgetriebes 8x 104
 Muttern für Stehbolzen, \varnothing 8 mm
 Sprengringe für Muttern 9 x 14 x 2,5
 Hinteres Kugellager für die Nebenwelle,
 30 x 72 x 27
 Mittleres Kugellager für die Nebenwelle,
 40 x 80 x 23
 Vorderes Kugellager der Nebenwelle, 50x110x40
 Hinteres Kugellager der Hauptwelle, 35 x 72 x 23
 Mittleres und vorderes Kugellager der Haupt-
 welle 45 x 85 x 23
 Einfüllverschraubung für Schaltgetriebe und
 Lenkgetriebe
 Dichtungsring für Verschraubungen 30 x 42 x 2
 Lagerbock für Schaltgetriebe am linken Längs-
 träger
 Sechskantschraube, 14 x 40
 Sprengring, 15 x 23 x 4
 Lagerwelle
 Beilagscheibe
 Kronenmutter für Lagerwelle
 Splint für Kronenmutter, 7 x 80
 Anschlagwinkel für Lenkbremse
 Ölmeßstab für Schaltgetriebe, vollst.

omplète

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

(8.202)

8.203

8.209

8.214

(8.001)

(8.004)

-

-

-

-

-

110.060

3.301

3.226

14.040

14.004

3.227

3.228

3.229

50.120

3.302

3.296

Stück je
Gruppe
Quantité

6

3

3

3

1

10

10

1

1

1

1

2

1

2

1

8

8

1

1

1

1

1

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Blatt Nr. N° des Repères	<p>3 français français</p>	<p>F A I ===== noel</p>
1	2		
		<p>C H A S S I S ===== <u>Boite de vitesses (suite)</u></p>	
23	806	Cartier aluminium de boîte de vitesses	Gehäuse für Sch
26	807	Manchon de refroidissement d'huile de la boîte	Eintrittstutzen
26	808	Manchon condenseur d'huile de la boîte	Antrittstutzen
26	809	Joint fibre de 40 x 50 x 1,5	Fiberdichtung 4
26	810	Joint fibre de 30 x 36 x 1,5	Fiberdichtung 3
26	811	Tuyau flexible Titeflex, longueur 2 m. avec raccord	Entlüftungsleit Anschlüssen
26	812	Vis du raccord du tuyau 18 pas 150	Anschlußschraub
26	813	Joint du raccord orientable 18 x 30 x 1	Dichtungsringe 18 x 30 x 1
26	814	Raccord du bouchon de vidange sur boîte	Anschlußstück f Gehäuse
26	815	Vis d'arrêt du raccord 4 x 9	Feststellschrau
26	816	Bouchon de vidange de la boîte, 16 pas 200	Üblablassversch
26	817	Joint du bouchon, 16 x 22 x 2	Dichtungsring 16 x 22 x 2
26	818	Filtre à huile du raccord	Ölsieb am Ansch
26	819	Bouchon raccord du tuyau de la pompe 12 pas 150	Anschlußschraub 12 x 150
26	820	Joint du bouchon 12 x 17 x 2	Dichtungsring
26	821	Raccord orientable détaché sur côté de la pompe	Anschlußstück
26	822	Raccord orientable détaché sur côté de la boîte	Anschlußstück
		<u>Différentiel et freins</u>	<u>Lenk</u>
4	A 850	Différentiel et freins complets	Lenkgetriebe
4	B 850	Différentiel avec freins et boîte de vitesses complets	Lenkgetriebe n vollst.

Benennung ésignation	deutsch allemand	Rechnungs-Nr. No de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	5	6
	F A H R G E S T E L L =====		
	<u>noch Schaltgetriebe</u>		
boîte	Gehäuse für Schaltgetriebe	3.180 bis	1
	Eintrittstutzen mit Kühlrippen für Getriebeöl	114.033	1
	Austrittstutzen für das Getriebeöl	114.034	1
	Fiberdichtung 40 x 50 x 1,5	114.035	1
	Fiberdichtung 30 x 36 x 1,5	114.032	1
vec	Entlüftungsleitung "Titeflex" 2 m. lang mit Anschlüssen	"	1
	Anschlußschraube der Ölleitung 18 x 1,5	3.934	1
	Dichtungsringe für Ölschlauchanschlüsse, 18 x 30 x 1	3.925	2
	Anschlußstück für Ablassverschraubung am Gehäuse	114.075	1
	Feststellschraube für Anschlußstück 4 x 9	114.073	1
	Ölablassverschraubung für das Gehäuse	114.068	1
	Dichtungsring für Ablassverschraubung, 16 x 22 x 2	114.070	1
	Ölsieb am Anschlußstück	114.072	1
pas 150	Anschlußschraube für Ölleitung an der Ölpumpe 12 x 150	114.080	1
a pompe	Dichtungsring für Anschlußschraube 12 x 17 x 2	114.076	2
	Anschlußstück des Rohres, auf Pumpenseite	114.074	1
a boîte	Anschlußstück des Rohres, auf Getriebeseite	4.472	1
	<u>Lenkgetriebe und Bremsen</u>		
	Lenkgetriebe mit Bremsen, vollst.	116.029	1
esses	Lenkgetriebe mit Bremsen und Schaltgetriebe, vollst.	116.030	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Табел №
№ des
Repères

2

Табел №
№ des
Planches

1

C H A S S I S
=====

F

Différentiel et freins (suite)

noch I

850 Boîtier de différentiel (toujours fourni bagué et les deux pièces ensemble)

Gehäuse für PI

851 Bague du boîtier de différentiel, 74 x 80 x 65,5

Buchsen für Ge
74 x 80 x 65,5

852 Pignon solaire (toujours fourni bagué), droit

Sonnenrad mit

852 A Pignon solaire (toujours fourni bagué), gauche

Sonnenrad mit

853 Bague du pignon solaire, 68 x 74 x 40

Buchse für Sol

854 Roulement Timken, 100 x 160 x 36,5

Rollenlager (1

855 Roulement ordinaire de 70 x 125 x 24

Kugellager 70

856 Couronne de pont

Zahnkranz für

857 Satellite double, 18 et 12 dents

Trabantenrad

858 Aiguille de satellite, 3 x 23,8

Nadel für Tra

859 Planétaire, 27 dents

Planetenrad,

860 Arc de satellites

Welle für Tra

861 Rondelle de butée des satellites

Anlaufscheibe

862 Boulon d'assemblage du boîtier de différentiel

Verbindungsbo

862 A Ecrou du boulon, \varnothing 16 mm

Kronenmutter

862 B Goupille de l'écrou, 4 x 45

Splint für Kr

863 Vis de fixation de la couronne, 12 x 36

Befestigungss

864 Ejecteur d'huile du roulement de 70 x 125 x 24

Dichtungssche

865 Rondelle pour guide du roulement de 70 x 125 x 24 (épaisseur 1 mm)

Druckscheibe
(1 mm dick)

866 Rondelle pour guide du roulement de 70 x 125 x 24 (épaisseur 5 mm)

Druckscheibe
(5 mm dick)

867 Ecrou de la poulie de frein

Ringmutter fi

868 Joint SPI de 55 x 70 x 12,5

Dichtungsring

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutid
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnung: Nr.
No de dessin

5

F A H R G E S T E L L

=====

noch Lenkgetriebe und Bremsen

umri bagué

Gehäuse für Planetengetriebe

1

3.165

x 80 x 65,5

Buchsen für Gehäuse des Planetengetriebes
74 x 80 x 65,5

2

3.171

é), droit

Sonnenrad mit Buchse, rechts

1

3.166 D

é), gauche

Sonnenrad mit Buchse, links

1

3.166 G

0

Buchse für Sonnenrad, 68 x 74 x 40

2

3.172

Rollenlager (Timken) 100 x 160 x 36,5

2

-

Kugellager 70 x 125 x 24

2

-

Zahnkranz für grosses Kegelrad

1

3.276

Trabantenrad doppelt, 18 und 12 Zähne

6

3.168

Nadel für Trabantenrad, 3 x 23,8

394

-

Planetenrad, 27 Zähne

2

3.167

Welle für Trabantenrad

6

3.169

Anlaufscheibe für Trabantenträder

12

3.170

fférentiel

Verbindungsbolzen für Gehäuse

6

3.173

Kronenmutter für Verbindungsbolzen, ø 16 mm

6

16.002

Splint für Kronenmutter, 4 x 45

6

(50.114)

Befestigungsschraube für das Tellerrad 12 x 36

12

3.174

Dichtungsscheibe für Kugellager 70 x 125 x 24

2

3.175

Druckscheibe für Kugellager, 70 x 125 x 24
(1 mm dick)

1

3.176

Druckscheibe für Kugellager, 70 x 125 x 24
(5 mm dick)

1

3.189

Ringmutter für Bremscheibe

2

3.190

Dichtungsring SPI, 55 x 70 x 12,5

2

-

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Titel Nr.
No des
Planches

2

C H A S S I S

=====

Différentiel et freins (suite)

Titel Nr. No des Planches	Bibl. Nr. No des Repères		
27	869	Tôle frein de l'écrou de la poulie	Sicherungsblec
27	870	Frein d'arrêt des joints antifuite	Springring für
-	A 871	Carter de différentiel avec bouchon, goujons, axe de levier d'attaque et du point fixe	Gehäuse des Le Stehbolzen und stift
28	871	Carter de différentiel, en aluminium	Gehäuse des Le
-	871 A	Bouchon de vidange du carter 3179	Verschlußschra
-	871 B	Joint du bouchon de vidange	Dichtung für V
28	872	Joint papier entre boîte de vitesses et différentiel	Papierdichtung Lenkgetriebe
-	872 A	Goujon fixant carter de boîte à différentiel 12 x 51	Stehbolzen für 12 x 51
-	872 B	Goujon fixant carter de boîte à différentiel et fixation de la butée de levier de frein, 12 x 56	Stehbolzen für 12 x 56
-	872 C	Ecrrou pour goujon, ϕ 12 mm	Mutter für Ste
-	872 D	Rondelle Grower, 13 x 20 x 3,5	Sprengring, 13
28	873	Boulon fixant le carter à la cuirasse	Befestigungssc Panzer
-	873 A	Ecrrou du boulon, ϕ 16 mm	Mutter für Bol
-	873 B	Rondelle plate de l'écrou, 18 x 30 x 3	Beilagscheibe
-	873 C	Goupille fendue, 4 x 45	Splint für Mut
28	874	Support du frein droit (côté blocage différentiel)	Lagerdeckel fi
-	874 A	Goujon fixant le regard, 6 x 31	Stehbolzen für
-	874 B	Ecrrou du goujon, ϕ 6 mm	Mutter für Ste
-	874 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring 6,5
28	875	Support du frein gauche	Lagerdeckel f

noch

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beifügt
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Sicherungsblech für Ringmutter

Springring für Dichtungsring

Gehäuse des Lenkgetriebes mit Verschlussdeckel,
Stehbolzen und Achse für Bremshebel und Halte-
stift

Gehäuse des Lenkgetriebes

Verschlußschraube für Gehäuse 3179

Dichtung für Verschlußschraube

Papierdichtung zwischen Schaltgetriebe und
Lenkgetriebe

Stehbolzen für Gehäuse des Lenkgetriebes,
12 x 51

Stehbolzen für Gehäuse des Lenkgetriebes,
12 x 56

Mutter für Stehbolzen, ϕ 12 mm

Sprengring, 13 x 20 x 3,5

Befestigungsschraube für das Lenkgetriebe am
Panzer

Mutter für Befestigungsschraube, ϕ 16 mm

Beilagscheibe für Mutter, 18 x 30 x 3

Splint für Mutter, 4 x 45

Lagerdeckel für Bremse rechts

Stehbolzen für Sicherung, 6 x 31

Mutter für Stehbolzen, ϕ 6 mm

Sprengring 6,5 x 10,5 x 2

Lagerdeckel für Bremse links

3.290	2
3.188	2
116.052	1
3.179	1
110.060	1
3.301	1
3.164	1
12.202	10
12.203	2
12.001	12
12.004	12
3.838	2
(16.002)	2
16.005	4
(50.114)	2
116.017	1
(6.202)	4
(6.001)	4
(6.004)	4
116.018	1

Benennung
Désignation

Tafel Nr. N° des Planches	Bib. Nr. N° des Repères	translittéré français	noc
1	2	3	
		C H A S S I S =====	
		<u>Différentiel et freins (suite)</u>	
-	875 A	Goujon fixant support à carter 12 x 56	Stehbolzen f
-	875 B	Ecrou du goujon, Ø 12 mm	Sechskantmut
-	875 C	Rondelle Grower 13 x 20 x 3,5	Sprengring,
-	875 D	Goujon fixant support de frein à carter 12 x 51	Stehbolzen f
-	875 E	Ecrou du goujon, Ø 12 mm	Mütter für
-	875 F	Rondelle plate, 14 x 24 x 2,5	Beilagscheit
-	875 G	Rondelle Grower, 13 x 20 x 3,5	Sprengring,
29	876	Plaque porte-joint du support de frein	Anschlußstük
-	876 A	Goujon fixant plaque porte-joint	Stehbolzen f
-	876 B	Ecrou du goujon, Ø 8 mm	Lutter für
29	877	Joint SPI de 90 x 115 x 14,5	Dichtungsrib schlußstück
28	878	Ecrou de réglage du différentiel	Kronenmutter
28	879	Regard du support de frein	Sicherung f
-	879 A	Rivets T.F. du regard, 5 x 22	Senknieten
29	880	Frein tôle des écrous de 8 de pont	Sicherungsbl
29	881	Frein d'arrêt des joints anti-fuite	Springring
29	882 A	Tambour de frein de direction gauche avec tôle de projection d'huile	Bremsstromme blech
29	882 B	Tambour de frein de direction droit avec tôle de projection d'huile	Bremsstromme blech
29	884	Moyeu du tambour de frein de direction	Nabenflansc
29	885	Mâchoire droite de frein de direction	Bremsbacke
29	886	Mâchoire gauche de frein de direction	Bremsbacke
29	887	Boulon assemblant tambour à moyeu, 12 x 46	Verbindungs flansch, 12

benennung
signation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.

N° de dessin

5

Stück je
Gruppe.
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Stehbolzen für Lagerdeckel 12 x 56

(12.203)

2

Sechskantmutter für Stehbolzen, \varnothing 12 mm

(12.001)

2

Sprengring, 13 x 20 x 3,5

(12.004)

2

Stehbolzen für Lagerdeckel 12 x 51

(12.202)

18

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 12 mm

(12.001)

18

Beilagscheibe 14 x 24 x 2,5

(12.005)

18

Sprengring, 13 x 20 x 3,5

(12.004)

11

Anschlußstück für Lagerdeckel der Bremse

3.195

2

Stehbolzen für Anschlußstück

116.026

16

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm

(8.001)

16

Dichtungsring SPI, 90 x 115 x 14,5 für Anschlußstück

-

2

Kronmutter zur Einstellung des Lenkgetriebes

3.194

2

Sicherung für Kronmutter des Lagerdeckels

3.193

2

Senkieten für Sicherung, 5 x 22

50.670

2

Sicherungsblech für Müttern des Anschlußstückes

3.177

16

Sprengring für Dichtungsringe

3.187

2

tôle

Bremstrommel der linken Lenkbremse mit Ölschutzblech

3.200

1

tôle

Bremstrommel der rechten Lenkbremse mit Ölschutzblech

3.198 bis

1

Nabenflansch der Bremstrommel

3.199

2

Bremsbacke rechts

116.019

2

Bremsbacke links

116.020

2

6

Verbindungsbolzen für Bremstrommel und Nabenflansch, 12 x 46

5.192

16

Benennung
Désignation

françöifid
français

Stib Nr.
N° des
Repères

Stafel Nr.
N° des
Planches

1	2	3
		<p>F A I =====</p> <p>noch Leml</p>
		<p>CHASSIS =====</p> <p>Différentiel et freins (suite)</p>
-	887 A	Rondelle du boulon, 14 x 24 x 2,5
-	887 B	Ecrou du boulon d'assemblage, ø 12 mm
-	887 C	Goupille fendue de l'érou, 3 x 35
-	888	Pastille de butée des mâchoires
29	889	Ressort de rappel des mâchoires
29	890	Support des tétons d'arrêt d'axe des mâchoires
-	890 A	Boulon de fixation du support du téton 8 x 15
-	890 B	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5
29	891	Téton d'arrêt d'axe des mâchoires
29	892	Ressort du téton d'arrêt
29	893	Rondelle entretoise du moyeu de frein, 72 x 90 x 1
-	894	Goujon fixant support de frein à carter du différentiel
-	894 A	Contre-écrou du goujon, ø 12 mm
-	895	Rondelle Blocfor du goujon
29	896	Carter de la commande des excentriques du frein droit
29	897	Carter de la commande des excentriques du frein gauche
-	897 A	Vis de fixation des carters (côté cylindrique)
-	897 B	Ecrou de la vis, ø 8 mm
-	897 C	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5
29	898	Vis de réglage de l'excentrage des arcs de mâchoires
29	899	Pignon de commande de l'excentrage des arcs de mâchoires

Beilagscheibe, 14
Kronenmutter für
Splint für Krone
Zwischenblech für
Rückzugfeder für
Anschlagwinkel f
Sechskantschraub
Sprengring für S
Anschlagzapfen f
Feder für Anschl
Zwischenscheibe
Stehbolzen für G
Gegenmutter für
Beilagscheibe für
Gehäuse für die
exsers
Gehäuse für die
exsers
Sechskantschraub
Sechskantsmutter
Sprengring, 9 x
Einstellsplindel
Antriebszahnrad

Benennung
 désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

F A H R G E S T E L L

=====
 noch Lenkgetriebe und Bremsen

Beilagscheibe, 14 x 24 x 2,5

(12.005)

12

Kronenmutter für Verbindungsbolzen, ϕ 12 mm

12.002

16

Splint für Kronenmutter, 3 x 35

(50.111)

16

Zwischenblech für Bremsbacken

3.307

4

Rückzugfeder für Bremsbacken

3.214

2

Anschlagwinkel für Bremsbackenachse

3.315 bis

2

Sechskantschraube 8 x 15

(8.015)

2

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

(8.004)

2

Anschlagzapfen für Winkel der Bremsbackenachse

3.316 bis

4

Peder für Anschlagzapfen

3.317 bis

4

Zwischenscheibe für Bremsabe, 72 x 90 x 1

116.024

4

Stehbolzen für Gehäuse des Lenkgetriebes

116.023

24

Gegenmutter für Stehbolzen, ϕ 12 mm

12.003

24

Beilagscheibe für Stehbolzen

1.124

24

Gehäuse für die Betätigung des rechten Brems-
exzentrers

116.006

1

Gehäuse für die Betätigung des linken Brems-
exzentrers

116.007

1

Sechskantschraube, 8 x 45

8.506

4

Sechskantmutter, ϕ 8 mm

(8.001)

4

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

(8.004)

4

Einstellspindel für Bremsbacken

116.008

2

Antriebszahnrad für Einstellspindel

116.009

4

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françôis
français

3

C H A S S I S
=====

Différentiel et frein (suite)

F
=====

noch I

29	29	900	Coussinet des vis	Sicherungsmutti
-	-	900 A	Frein tôle des coussinets	Sicherungsblec
29	29	901	Bague des pignons, 28 x 42 x 9	Lagerhülse für
29	29	903	Excentrique de réglage des points fixes	Exzenter zum B
29	29	904	Clavette de l'axe des points fixes 6 x 6 x 39,5	Keil für Brems
29	29	905	Aré des mâchoires de frein	Achse der Brem
-	-	906	Bille de 5,5 de verrouillage de la vis de réglage	Sperrkugel für
-	-	907	Ressort de la bille de verrouillage	Druckfeder für
-	-	907 A	Vis butée du ressort de bille de verrouillage, 8 x 10	Sechskantschra
29	29	907 B	Rondelle Grover de la vis, 9 x 14 x 2,5	Sprengring, 9
29	29	908	Douille intérieure d'arbre de commande des poussoirs	Innere Lagerbu
29	29	909	Douille extérieure d'arbre de commande des poussoirs	Äussere Lagerbu
29	29	910	Arbre de commande des poussoirs	Antriebswelle
29	29	911	Axe des ressorts de rappel des segments	Halteschraube
29	29	912	Levier de commande des segments de frein, complet	Hebel für Brem
29	29	913	Axe de poussoir	Zapfen für Druck
29	29	914	Rondelle d'arrêt des axes de poussoirs	Sicherungsschei
-	-	914 A	Goujon fixant rondelle d'arrêt	Stehbolzen für
-	-	914 B	Erou du goujon, \varnothing 8 mm	Mutter für Stel
-	-	914 C	Rondelle Grover, 9 x 14 x 2,5	Sprengring für
29	29	915	Douille filetée du poussoir	Gewindestück f
29	29	916	Poussoir de réglage des mâchoires de frein	Verstellbarer

Benennung
DESIGNATION

benücht
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Sicherungsmutter für Einstellspindel

Sicherungsblech für Nutmutter

Lagerhülse für Antriebszahnrad, 28 x 42 x 9

Exzenter zum Einstellen der Bremsbacken

Keil für Bremsbackenachse 6 x 6 x 39,5

Achse der Bremsbacken

Sperrkugel für Einstellspindel

Druckfeder für Sperrkugel

Sachskantschraube für Druckfeder, 8 x 10

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

Innere Lagerbuchse der Antriebswelle

Äußere Lagerbuchse der Antriebswelle

Antriebswelle für Druckstößel

Halteschraube für Rückzugfeder

Hebel für Bremsbacken, vollst.

Zapfen für Druckstößel

Sicherungsscheibe für Zapfen

Stehbolzen für Druckscheibe

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm

Sprengring für Stehbolzen, 9 x 14 x 2,5

Gewindestück für Druckstößel

Verstellbarer Stößel für Bremsbacken

116.011

116.022

116.012

116.014

116.015

116.016

-

116.021

3.010

(8.004)

116.025

3.196

3.204

3.210

3.230

3.208

3.209

16.026

(8.001)

(8.004)

3.205

3.206

2

4

4

4

4

4

2

2

2

2

2

2

2

4

2

4

2

2

2

2

4

4

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Aufel Nr. N° des Planches	Stüb Nr. N° des Repérés	französisch français	F A H
1	2	3	
		C H A S S I S =====	
		<u>Differential et freins (suite)</u>	
29	917	Contre-écrou du poussoir	noch Lenkr
30	918	Clabot de blocage de différentiel	Gegenmutter für S
30	919	Pignon du clabot de blocage	Blockierungsring
30	920	Clavette du pignon du clabot	Blockierungsring
30	921	Clavette de la douille de verrouillage	Halbrundkeil für
30	922	Deuille d'arbre de commande de blocage	Halbrundkeil für
-	922 A	Goujon fixant la douille, 6 x 31	Lagerhülse für Sp
-	922 B	Ecrou du goujon, Ø 6 mm	Stenbolzen, 6 x 3
-	922 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Mutter für Stehbo
30	923	Arbre de commande du blocage différentiel	Sprengring 6,5 x
-	923 A	Bouchon de l'arbre de verrouillage	Sperrwelle der Di
30	924	Poignée de blocage différentiel	Verschlußschraube
-	924 A	Goupille conique de la poignée, 6 x 50	Handgriff für Spe
30	925	Deuille de verrouillage de commande de blocage	Spilint für Handgr
30	926	Ressort de la douille	Führungshülse der
-	926 A	Vis de mise en place du ressort, 6 x 15	Druckfeder für FU
-	926 B	Rondelle Grower de la vis 6,5 x 10,5 x 2	Sechskantschraube
30	927	Rondelle de maintien du ressort 6 x 17 x 3	Sprengring für S
30	928	Poulie de frein d'arrêt	Beilagscheibe für
30	929	Support de frein d'arrêt	Bremsscheibe für
-	929 A	Goujon fixant support 10 x 43	Lagerflansch für
-	929 B	Ecrou du goujon, Ø 10 mm	Stehbolzen für L
-	929 C	Rondelle Grower, 11 x 17 x 3	Sechskantmutter,
30	930	Pignon de frein d'arrêt	Sprengring, 11 x Kegelrad mit Well.

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutföj
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Gegenmutter für Stößel

Blockiererring innen verzahnt

Blockiererring aussen verzahnt

Halbrundkeil für Blockiererring

Halbrundkeil für Welle der Sperrvorrichtung

Lagerhülse für Sperrwelle

Stehbolzen, 6 x 31

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 6 mm

Sprengring 6,5 x 10,5 x 2

Sperrwelle der Differenzialsperre

Verschlußschraube für Sperrwelle

Handgriff für Sperrwelle

Splint für Handgriff, 6 x 50

Führungshülse der Sperrvorrichtung

Druckfeder für Führungshülse

Sechskantschraube, 6 x 15

Sprengring für Schraube 6,5 x 10,5 x 2

Beilagscheibe für Druckfeder 6 x 17 x 3

Bremscheibe für aussenbandbremse

Lagerflansch für die Bremse

Stehbolzen für Lagerflansch 10 x 43

Sechskantmutter, \varnothing 10 mm

Sprengring, 11 x 17 x 3

Kegelrad mit Welle

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

3.207

3.219

3.218

3.266 bis

(50.214)

3.217 bis

(6.202)

(6.001)

(6.004)

3.216 bis

50.234

3.215 bis

50.056

3.262 bis

3.263 bis

(6.015)

(6.004)

3.264 bis

3.182

3.181

(10.202)

(10.001)

(10.004)

3.277

4

1

1

1

1

1

2

2

2

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

6

6

6

1

Bezeichnung
Désignation

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Repères	französisch français	F. J.
1	2	3	===
		CHASSIS =====	
		<u>Differential et freins (suite)</u>	noch L
-	930 A	Ecrou du pignon de frein d'arrêt	Mutter für Keg
-	930 B	Goupille de l'écrou, 3 x 40	Splint für Lmt
30	931	Roulement à gorge profonde de 35 x 80 x 21	Kugellager 35
30	932	Couvercle du support	Deckel für Lag
-	932 A	Vis fixant couvercle 3183	Senkkopfschrau
30	933	Entretoise des roulements, 35 x 45 x 41	Abstandshülse
30	934	Rondelle pare-fuite	Abdeckscheibe
30	935	Joint antifuite de 50 x 65 x 10	Dichtungsring
30	936	Frein du joint antifuite	Springring für
9	A 937	Ruban de frein d'arrêt complet avec garniture de ruban de frein, rivets, oeil mâle, oeil femelle, tôle du point fixe, tige, biellette de commande, ressort, axe entretroise, écrou pillon et leviers de commande	Bremsband voll Bolzen, Zugsta Flügelmutter u
30	937	Ruban de frein d'arrêt	Bremsband
-	937 A	Rivets sur ruban de frein d'arrêt 1,5 x 9	Senknieten für
30	938	Garniture de ruban de frein	Bremsbelag
-	938 A	Vis de butée, 8 x 30	Sechskantschra
-	938 B	Ecrou de la vis de butée, ø 8 mm	Gegenmutter für
-	939	Rivet laitton fixant garniture à ruban	Nieten für Bre
30	940	Oeil mâle du ruban de frein d'arrêt	Vorderes Auge
30	941	Oeil femelle du ruban de frein d'arrêt	Hinteres Auge
30	942	Tôle du point fixe du ruban	Haltebügel am
-	943	Rivets fixant ces organes au ruban	Nieten für Ha
30	944	Tôle de maintien de la timonerie de frein	Halteblech für
-	944 A	Goujon de fixation de la tôle	Stahbolzen für
-	944 C	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Sprengring für

B e n e n n u n g
é s i g n a t i o n

beutfö
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Mutter für Kegelrad

Splint für Mutter, 3 x 40

Kugellager 35 x 80 x 21 für Kegelrad mit Welle

Deckel für Lagerflansch

Senkopfschraube für Deckel

Abstandshülse für Kugellager, 35 x 45 x 41

Abdeckscheibe für Kugellager

Dichtungsring 50 x 65 x 10

Springring für Dichtungsring

Bremsband vollst. mit Belag, Nieten, Augen,
Bolzen, Zugstange mit Auge, Feder, Querhaupt,
Flügelmutter und Winkelhebel

Bremsband

Senknieten für Bremsband, 1,5 x 9

Bremsbelag

Sechskantschraube für Bremse, 8 x 30

Gegenmutter für Sechskantschraube, ø 8 mm

Nieten für Bremsbelag

Vorderes Auge am Bremsband

Hinteres Auge am Bremsband

Haltebügel am Bremsband

Nieten für Haltebügel

Halteblech für Bremsgestänge

Stehbolzen für Halteblech

Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

36.418

(50.112)

-
3.183
116.027

3.184
3.185

-
3.186
116.033

3.244 bis
50.663
3.260

(8.030)
8.003
37.317

3.247
3.248
3.245 bis-

(50.729)
3.258 bis
116.026

(8.004)

1

1

2

1

3

1

1

1

1

1

1

4

1

4

4

26

1

1

1

16

1

2

2

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Zeich Nr. N° des Planches	Bib. Nr. N° des Repères	Benennung Désignation
1	2	3
		Französisch français
		C H A S S I S =====
		<u>Differential et freins (suite)</u>
		F A H =====
		noch Lenk
-	944 B	Ecrrou du goujon, ϕ 8 mm
30	945	Axe du point fixe de frein d'arrêt
-	945 A	Goujon de réglage du point fixe, 10 x 53
-	945 B	Contre-écrou du goujon, ϕ 10 mm
30	946	Axe de l'oeil mâle du ruban de frein 10 x 32,5
30	947	Axe de l'oeil femelle du ruban de frein
-	947 A	Rondelle plate des axes, 11 x 20 x 2
-	947 B	Goupille fendue des axes, 3 x 20
-	948	Rondelle de l'axe de l'oeil femelle, 10 x 16 x 9
30	949	Biellette de commande de réglage du ruban de frein
30	950	Ressort d'écartement du ruban de frein
30	951	Levier de commande du frein d'arrêt
30	952	Ecrrou de réglage de frein d'arrêt
30	953	Axe entretoise du levier de commande
-	953 A	Rondelle plate de l'axe, 20 x 33 x 3
-	953 B	Goupille fendue de l'axe, 2 x 30
30	954	Rondelle de l'axe entretoise, 18 x 32 x 3
30	955	Biellette de frein d'arrêt
30	956	Ressort du point fixe de frein d'arrêt
-	957	Support tôle de vis de butée de frein
-	958	Butée des arbres de pont
31	959	Arbre de pont droit (côté barbotin)
31	960	Arbre de pont droit (côté différentiel)
31	961	Arbre de pont gauche

Lutter für Stehbo
Zapfen für die La
Stehbolzen für Za
Gegenmutter für S
Bolzen für Bremsb
Bolzen für Bremsb
Beilagscheibe für
Splint für Bolzen
Abstandsscheibe,
Zugstange mit Aug
Druckfeder für Zu
Winkelhebel für B
Flügelmutter für
Querhaupt auf der
Beilagscheibe für
Splint für Zugsta
Scheibe für Querh
Zugstangengabelst
Druckfeder
Blechbügel für Ki
Scheiben für Seit
Seitenwelle recht
Seitenwelle recht
Seitenwelle links

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutf(b)
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Lenkgetriebe und Bremsen

		Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	Lutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm	(8.001)	2
	Zapfen für die Lagerung des Bremsbandes	3.246 bis	1
53	Stehbolzen für Zapfen der Lagerung, 10 x 53	10.204	1
	Gegenmutter für Stehbolzen, \varnothing 10 mm	(10.003)	1
	Bolzen für Bremsbandauge, 10 x 32,5	3.249	1
	Bolzen für Bremsbandauge, 10 x 29,5	3.250	1
	Beilagscheibe für Bolzen, 11 x 20 x 2	(10.005)	3
	Splint für Bolzen, 3 x 20	(50.106)	3
	Abstandsscheibe, 10 x 16 x 9	3.251	1
	Zugstange mit Auge	3.252	1
	Druckfeder für Zugstange	3.253	1
	Winkelhebel für Bremsbetätigung	3.255	2
	Flügelmutter für Bremsnachstellung	3.254	1
	Querhaupt auf der Zugstange	3.256	1
	Beilagscheibe für Zugstange, 20 x 33 x 3	(80.005)	2
	Splint für Zugstange, 2 x 30	(50.108)	2
	Scheibe für Querhaupt, 18 x 32 x 3	3.261 bis	2
	Zugstangengabelstück	3.257 bis	1
	Druckfeder	3.318 bis	1
	Elecbügel für Einstellschraube	3.259	2
	Scheiben für Seitenwellen	3.178	4
	Seitenwelle rechts (Seite des Antriebsrades)	3.240	1
	Seitenwelle rechts (Seite des Differentials)	3.239	1
	Seitenwelle links	3.238	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

		françõis français	
1	2	3	4
N° des Planches	N° des Repères		
		C H A S S I S =====	
		<u>Différentiel et frein (suite)</u>	
		Bague des arbres de pont	Buchse für d
		Frein d'arrêt du manchon	Sicherungsri
		Manchon d'accouplement	Kupplungshül
		Caoutchouc du carter tôle des arbres de pont	Gummielage wellen
		Carter tôle de l'arbre de transmission droit	Blechmantel
		Carter tôle fixé au différentiel	Blechkranz a
		Carter tôle enveloppant le tambour de frein droit	Schutzblech
		Volet d'accès au segment de frein	Blechschiebe Bremstrommel
		Ressort d'arrêt du volet	Sperrfeder f
		Joint papier entre support frein d'arrêt et carter différentiel	Papierdichtu
		Vis de réglage du segment de frein d'arrêt avec écrou	Einstellschr
		<u>Barbotin</u>	
		Démultiplicateur droit, complet, du barbotin avec roue dentée	Seitenantrie
		Démultiplicateur gauche, complet, du barbotin avec roue dentée	Seitenantrie
		Carter barbotin droit	Rechtes Gehä
		Carter barbotin gauche	Linkes Gehä
		Barbotin complet avec roue dentée	Antriebsrad scheibe und
		Roue dentée du barbotin	Zahnkranz f
		Barbotin sans roue dentée	Triebbradsche

Benennung
Désignation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Lenkgetriebe und Bremsen

Buchse für die Seitenwelle

Sicherungsring für Kupplungshülse

Kupplungshülse

Gummibeilage für den Blechmantel der, Seiten-
wellen

Blechmantel für rechte Seitenwelle

Blechkranz am Differenzial befestigt

Schutzblech für die rechte Bremsstrommel

Blechschieber für Schutzblech der rechten
Bremsstrommel

Sperrfeder für Blechschieber

Papierdichtung für Differentialgehäuse

Einstellschraube mit Mutter für Bremsband

Seitenantrieb

Seitenantrieb rechts, vollst. mit Zahnkranz

Seitenantrieb links, vollst. mit Zahnkranz

Rechtes Gehäuse für Seitenantrieb

Linkes Gehäuse für Seitenantrieb

Antriebsrad vollst. bestehend aus Trieb-
scheibe und Zahnkranz

Zahnkranz für Trieb-
scheibe

Trieb-
scheibe ohne Zahnkranz

	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	5	6
	3.242	1
	3.243	2
	3.241	1
	3.272	1
	3.270	1
	3.268 bis	1
	3.269 bis	1
	3.271	1
	3.267	1
	3.351	2
	(8.030)	4
	118.007	1
	118.909	1
	3.715 D	1
	3.715 G	1
	118.009	1
	118.001	2
	3.721	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S
=====

Barbotin (suite)

Zettel Nr. N° des Planches	Stift Nr. N° des Repères		
1	2		
32	1004	Fusée	Antriebswelle
32	1005	Roulement, 95 x 200 x 45	Kugellager, 95 x
32	1006	Entretoise des roulements	Abstandshülse für
32	1007	Ecroû fusée barbotin	Bundmutter für d
-	1007 A	Goupille fendue, 5 x 80	Splint für Bundm
32	1008	Roue de démultiplication du barbotin, 52 dents	Zahnrad für Vorg
32	1009	Moyeu de la roue	Nabenflansch für
32	1010	Ecroû du roulement du moyeu	Nutmutter zum Na
32	1011	Frein de l'écrou	Hakenspringring
32	1012	Roulement de 120 x 215 x 40	Kugellager, 120
32	1013	Rondelle pare des roulements du barbotin	Abdeckscheibe für
32	1014	Rondelle d'appui du roulement de fusée (retour d'huile à droite)	Ölabweisscheibe
32	1015	Rondelle d'appui du roulement de fusée (retour d'huile à gauche)	Ölabweisscheibe
32	1016	Boulon de 18 x 60 fixant barbotin gauche à fusée	Schraube 18 x 60 scheibe
32	1017	Ecroû borgne de ce boulon	Mutter für Schra
32	1018	Boulon fixant roue de démultiplication à son moyeu	Schrauben für Wa
-	1018 A	Rondelle du boulon, 16 x 27 x 2,5	Beilagscheiben,
-	1018 B	Ecroû du boulon, ø 14 mm	Kronenmutter, ø flansches
-	1018 C	Goupille fendue	Splint für Krone
33	1019	Chapeau du carter de barbotin	Verschlussdeckel rades
-	1019 A	Goujon fixant chapeau à carter, 12 x 46	Stehbolzen für 12 x 46

F A I
=====

noc

Benennung
Designation

beutfch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Seitenantrieb

Antriebswelle

Kugellager, 95 x 200 x 45

Abstandshülse für das Kugellager

Bundmutter für die Antriebswelle

Splint für Bundmutter, 5 x 80

Zahnrad für Vorgelege, 52 Zähne

Nabenflansch für Zahnrad

Nutmutter zum Nabenflansch

Hakenspringring für die Nutmutter

Kugellager, 120 x 215 x 40

Abdeckscheibe für das Kugellager

Üblabweisscheibe für das Kugellager (rechts)

Üblabweisscheibe für das Kugellager (links)

Schraube 18 x 60 für linke und rechte Trieb-
scheibe

Mutter für Schrauben der Triebadscheibe

Schrauben für Nabenflansch

Beilagscheiben, 16 x 27 x 2,5

Kronenmutter, \varnothing 14 mm für Schraube des Naben-
flansches

Splint für Kronenmutter

Verschlussdeckel für das Gehäuse des Antriebs-
rades

Stehbolzen für Verschlussdeckel des Gehäuses,
12 x 46

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnung-Nr.
No de dessin

5

3.725

-

3.731

3.734

-

3.727

3.726

3.732

3.733

-

3.730

3.729 D

3.729 G

3.723

3.724

3.728

14.005

(14.002)

50.113

3.716

12.201

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

1

1

20

20

24

24

24

24

2

22

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

8

Zeich Nr.
N° des
Planches

3

Stich Nr.
N° des
Reperes

3

C H A S S I S
=====

Barbotin (suite)

-	1019 B	Kerou du goujon fixant chapeau, ϕ 12 mm	Mutter für Steh
33	1020	Joint antifuite de 104 x 120 x 13	Dichtungsring,
33	1021	Rondelle tôle entre joint antifuite	Zwischenscheibe
33	1022	Plaque de serrage des joints antifuite	Klemmscheibe für
-	1022 A	Vis T.F. à 90° fixant la plaque, 8 x 25	Senkkopfschraub
33	1023	Boulon de 80 sous tête fixant couronne dentée au barbotin	Zylinderkopfschrad, Länge 80
-	1023 A	Rondelle du boulon, 14 x 24 x 2,5	Beilagscheibe 14 x 24 x 2,5
-	1023 B	Kerou du boulon, ϕ 12 mm	Mutter für Zylind
-	1023 C	Geupille fendue de l'écrou, 3 x 35	Splint für Mutter
33	1024	Vis fixant carter barbotin à cuirasse	Sechskantschraub Penzerwanne
-	1024 A	Rondelle de la vis, 18 x 30 x 3	Beilagscheibe 18 x 30 x 3
33	1025	Vis fixant cage de roulement à cuirasse	Befestigungsschraube
-	1025 A	Rondelle de la vis, 16 x 27 x 2,5	Beilagscheibe 16 x 27 x 2,5
33	1026	Bouchon de vidange et remplissage d'huile au barbotin	Ölverschlußschraub
33	1027	Rondelle tôle de es bouchon, 30 x 45 x 1,5	Sicherungsscheibe 30 x 45 x 1,5
33	1028	Joint cuir des bouchons d'huile	Lederdichtung
33	1029	Rondelle frein en tôle découpée des écrous de 12	Sicherungsblech
33	1030	Kerou de réglage des roulements Timken	Ringmutter für
33	1031	Cage du roulement Timken côté cuirasse (côté droit)	Gehäuse für Ro
33	1032	Cage du roulement Timken côté cuirasse (côté gauche)	Gehäuse für Ro

F A
=====
Z

Beneignung
Désignation

beuifob
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Seitenantrieb

Mutter für Stehbolzen, ϕ 12 mm

Dichtungsring, 104 x 120 x 13

Zwischenscheibe für Dichtungsring

Klemmscheibe für Dichtung

Senkkopfschraube für Klemmscheibe, 8 x 25

Zylinderkopfschraube für Zahnkranz auf Antriebsrad, Länge 80

Beilagscheibe für Zylinderkopfschraube, 14 x 24 x 2,5

Mutter für Zylinderkopfschraube, ϕ 12 mm

Splint für Mutter, 3 x 35

Sechskantschraube für Antriebsradgehäuse auf Panzerwaune

Beilagscheibe für Sechskantschraube, 18 x 30 x 3

Befestigungsschraube für Kugellagergehäuse

Beilagscheibe für Befestigungsschraube, 16 x 27 x 2,5

Ölverschlußschraube für Antriebsrad

Sicherungsscheibe für Ölverschlußschraube 30 x 45 x 1,5

Lederdichtung für Ölverschlußschraube

Sicherungsblech für Mutter lfd. Nr. 1019 B

Ringmutter für Kugellager

Gehäuse für Rollenlager (Panzerseite rechts)

Gehäuse für Rollenlager (Panzerseite links)

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

12.001

22

-

4

3.718

2

3.719

2

8.401

12

118.002

32

(12.005)

40

(12.002)

32

(50.111)

32

3.744

24

16.005

24

118.004

4

(14.005)

4

3.742

6

3.877

6

3.297

6

3.717

22

3.739

2

3.736 bis D

1

3.736 bis G

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Repères		
1			
-	1032 A	Joint papier des cages de roulement	Papierdichtung
33	1033	Cage du roulement Timken côté carter	Gehäuse für Rol
-	1033 A	Joint papier des cages de roulement	Papierdichtung
-	1033 B	Vis de 12 x 35 à 60° fixant cage	Senkkopfschraub 12 x 35
33	1034	Eerou de réglage des arbres de pont	Einstellmutter
-	1034 A	Goupille fendue pour l'écrrou, 4 x 45	Splint für Eins
33	1035	Pignon du barbotin (15 dents)	Antriebsritzel
33	1036 A	Roulement Timken de 76 x 120 x 26	Rollenlager, 76
33	1037	Joint antifuite de 55 x 70 x 12,5	Dichtungerring,
35	1038	Rondelle des joints antifuite, 57 x 69,5 x 1	Zwischenscheibe
33	1039	Frein des joints antifuite de l'arbre de pont	Springring für
35	1040	Tôle frein de l'écrrou de réglage 3739	Sicherungsblech
-	1040 A	Vis de fixation du frein 8 x 15	Stehbolzen für
33	1041	Vis fixant cage du roulement à ouïrasse	Befestigungssch Panzer
-	1041 A	Rondelle de la vis fixant cage	Bellagscheibe
33	1043	Butée des arbres de pont	Verschlussstopf
9	A 1050	Galet supérieur complet avec support gauche	Stützrolle vol.
9	B 1050	Galet supérieur complet avec support droit	Stützrolle vol.
35	1050	Support de galet droit en tôle, livré avec son axe 3704 soudé	Lagerplatte fü rechts
-	1050 A	Support de galet gauche en tôle, livré avec son axe 3704 soudé	Lagerplatte fü links

C H A S S I S
=====

Barbotin (suite)

Galets supérieurs

Benennung
Designation

beutjé
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Seitenantrieb

Papierdichtung für Gehäuse
Gehäuse für Rollenlager (GetriebeSeite)
Papierdichtung für Gehäuse
Senkkopfschraube für Gehäuse des Rollenlagers
12 x 35
Einstellmutter für Seitenwellen
Splint für Einstellmutter, 4 x 45
Antriebsritzel für Antriebsrad (15 Zähne)
Rollenlager, 76 x 120 x 23
Dichtungsring, 55 x 70 x 12,5
Zwischenscheibe für Dichtungsring 57 x 69,5 x 1
Springring für Dichtungsring
Sicherungsblech für Ringmutter 3739
Stehboizen für Sicherungsblech 8 x 15
Befestigungsschraube für Kugellagergehäuse am
Panzer
Beilagscheibe für Befestigungsschraube
Verschlußstopfen für Seitenwelle

Stützrollen

Stützrolle vollst. mit Lagerplatte links
Stützrolle vollst. mit Lagerplatte rechts
Lagerplatte für Stützrolle mit Lagerzapfen,
rechts
Lagerplatte für Stützrolle mit Lagerzapfen,
links

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

6

3.882 2
3.737 2
3.881 2
51.052 8
3.738 2
(50.114) 4
3.735 2
- 4
- 4
3.741 2
3.188 2
3.740 2
(80.15) 2
118.003 2
1.128 2
3.178 2
120.056 2
120.057 2
3.703 ter D 2
3.703 ter G 2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

B

C H A S S I S

Galets supérieurs (suite)

Côté Str. N° des Planches	Bibé Str. N° des Repères		
35	1051	Galet supérieur de la chenille caoutchoutée, complet	Rolle vol
35	1053	Axe de l'axe des galets	Kronenmut
-	1053 A	Goupille fendue de l'écrou, 5 x 45	Splint für
35	1054	Chapeau des galets	Verschluß
35	1055	Frein tôle du chapeau des galets	Sicherung
35	1056	Roulement Timken de 30 x 62 x 16	Rollenlag
35	1057	Joint antifuite de 38 x 70 x 12,5	Dichtungs
35	1058	Boulon de 90 sous tête fixant le support au longeron (partie AR)	Befestigu hinten
-	1058 A	Ecrou du boulon, ø 14 mm	Kronenmut Lagerplat
-	1058 B	Rondelle plate, 16 x 27 x 2,5	Beilagsch 16 x 27 x
-	1058 C	Goupille fendue, 4 x 45	Splint für
35	1059	Boulon de 85 sous tête fixant le support au longeron (partie AV)	Befestigu vorn
-	1060	Rondelle Bloofoor du boulon	Federring
-	1061	Graisserie Técalémit	Schmiermi
35	1070	<u>Chenille</u> Axe de chenille (20 x 280)	Bolzen für
35	1071	Élément de chenille de 270 de large	Kettengli
-	1072	Chenille complète, montée et rivée	Gleiskett

С т р а н и ц

B e n e n n u n g
é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====
=====

noch Stützrollen

tée,

Rolle vollst. mit Gummibelag

Kronenmutter für Lagerzapfen

Splint für Kronenmutter, 5 x 45

Verschlusskappe für Stützrolle

Sicherungsblech für Verschlusskappe

Rollenlager 30 x 62 x 16

Dichtungsring, 38 x 70 x 12,5

Befestigungsschraube 90 lang, für Lagerplatte
hinten

Kronenmutter für Befestigungsschraube der
Lagerplatte, \varnothing 14 mm vorn und hinten

Beilagscheibe für Befestigungsschraube,
16 x 27 x 2,5

Splint für Kronenmutter, 4 x 45

Befestigungsschraube 85 lang, für Lagerplatte
vorn

Federring für Befestigungsschraube

Schmiernippel für Stützrolle

Gleiskette

Bolzen für Gleiskette, 20 x 280

Kettenglied 270 breit

Gleiskette vollst.

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

4

3.702

4

3.708

4

50.115

4

3.706

4

3.707

8

-

8

-

6

3.840

12

(14.002)

12

(14.005)

10

(50.114)

6

3.841

2

1.126

4

G 25

216

120.030

216

120.044

2

120.058

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Stafel Nr.
N° des
Planches

Stüb Nr.
N° des
Repères

1

2

C H A S S I S
=====

F A
=====

Barbotin AR et tendeur

Leitrad und

35	1100	Arbre de tendeur côté droit	Lagerzapfen des
35	1101	Arbre de tendeur côté gauche	Lagerzapfen des
34	1102	Galet tendeur, en tôle emboutie	Leitrad
35	1103	Feutre d'étanchéité de graissage de l'arbre tendeur	Dichtungsring
36	1104	Chapeau de galet de tendeur	Deckel für das
-	1104 A	Vis du chapeau, 8 x 30	Sechskantschraube
-	1104 B	Rondelle Grover de la vis, 9 x 14 x 2,5	Sprengring für
-	1104 C	Graisseurs Fécalémit	Schmiernippel
36	1105	Couvercle de protection de commande de réglage du tendeur	Schutzdeckel für
36	1108	Support du tourillon de vis de réglage	Lagerflansch für schraube
36	1109	Tourillon lisse de la vis de réglage	Drehzapfen ohne
36	1110	Taquet de blocage du tendeur	Zahnstock der
36	1111	Vis de blocage du tendeur, 48 pas 300	Feststellenschraube
36	1112	Centre-à-érou de blocage du tendeur	Gegenmutter für vorrichtung
36	1113	Secteur de blocage du tendeur	Zahnsegment zur tung
36	1114	Rondelle de rappel du taquet	Scheibe zum Rück
-	1114 A	Vis de fixation de la rondelle, 10 x 25	Sechskantschraube Zahnstockes
-	1114 B	Rondelle Grover, 11 x 17 x 3	Sprengring, 11
36	1115	Ergot d'arrêt de la rondelle	Haltestift für
36	1116	Vis de repérage du taquet fixé sur l'arbre tendeur	Führungsschraube

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

Leitrad und Kettenspannvorrichtung

Lagerzapfen des Leitrades rechts

Lagerzapfen des Leitrades links

Leitrad

Dichtungsring für Lagerzapfen

Deckel für das Leitrad

Sechskantschraube für Deckel, 8 x 30

Sprengring für Sechskantschraube, 9 x 14 x 2,5

Schmierrippel für Leitrad

Schutzdeckel für Spannvorrichtung

Lagerflansch für den Drehzapfen der Spannschraube

Drehzapfen ohne Gewinde

Zahnstock der Spannvorrichtung

Feststellschraube für die Spannvorrichtung

Gegenmutter für Feststellschraube der Spannvorrichtung

Zahnsegment zum Feststellen der Spannvorrichtung

Scheibe zum Rückziehen des Zahnstockes

Sechskantschraube, 10 x 25 für Scheibe des Zahnstockes

Sprengring, 11 x 17 x 3

Haltestift für die Scheibe

Führungsschraube für den Zahnstock

3.850 D	1
3.850 G	1
3.852 bis	2
3.865	2
3.857	2
(8.030)	12
(8.004)	12
G 25	2
3.874	2
3.871	2
3.870	2
3.860	2
3.862	2
3.864	2
3.858	2
3.863	2
(10.025)	2
(10.004)	2
3.880	2
3.861	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S

=====

Barbotin AR et tendeur (suite)

N° des Planches	Bibb Nr. N° des Repères		
36	1117	Vis de fixation du secteur de blocage	noch Leitr
36	1118	Vis de fixation du support de tourillon	Befestigungs Drehzapfens
36	1119	Clavette disque de 10 x 16 de la fourche sur arbre	Halbrundkeil
36	1120	Ecrin à créneaux de blocage de la fourche	Kronenmutter
-	1120 A	Goupille fendue, 7 x 80	Splint für K
36	1121	Fourche de la vis de réglage du tendeur	Gebel für di
36	1122	Tourillon taraudé de réglage du tendeur	Drehzapfen m
36	1123	Contre-écrou de la vis de réglage	Gegenmutter
-	1123 A	Goupille fendue, 5 x 55	Splint für G
36	1124	Vis de réglage du tendeur	Spannschraub
-	1124 A	Rondelle Grower du contre-écrou, 15 x 23 x 4	Sprengring f
-	1124 B	Contre-écrou extérieur de la vis de réglage, ϕ 14 mm	Sechskantmut
36	1125	Ecrou embout de la vis de réglage	Mutter für S
36	1126	Cage du joint d'étanchéité	Deckel für D
-	1126 A	Goujon de fixation de la cage, 8 x 34	Stehbolzen f
-	1126 B	Ecrou du goujon, ϕ 8 mm	Mutter für S
-	1126 C	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Sprengring f
36	1127	Joint antifuite de 90 x 115 x 13	Dichtungsrin
36	1128	Bague de butée des roulements de l'arbre tendeur	Druckring fü
36	1129	Roulement Timken de 70 x 130 x 37	Rollenlager
36	1130	Ecrou à collerette de blocage des roulements	Bundmutter z
36	1131	Contre-écrou de blocage	Gegenmutter

Benennung
Designation

beutfid
allemand

4

F A H R G E S T E L L
=====

noch Leitrad und Kettenspannvorrichtung

Befestigungsschraube für das Zahnsegment	3.859	10
Befestigungsschraube für Lagerflansch des Drehzapfens	3.872	12
Halbrundkeil 10 x 16 für die Gabel	50.220	4
Kronenmutter zum Festklebmen der Gabel	3.869	2
Splint für Kronenmutter, 7 x 80	(50.120)	2
Gabel für die Schraube der Spannvorrichtung	3.866	2
Drehzapfen mit Gewinde	3.868	2
Gegenmutter für Spannschraube	24.003	2
Splint für Gegenmutter, 5 x 55	(50.116)	2
Spannschraube	3.867	2
Sprengring für Spannschraube, 15 x 23 x 4	(14.004)	2
Sechskantmutter für Spannschraube, ϕ 14 mm	14.003	2
Mutter für Spannschraube	3.873	2
Deckel für Dichtungsring	3.853	2
Stehbolzen für Deckel, 8 x 34	8.201	12
Mutter für Stehbolzen, ϕ 8 mm	(8.001)	12
Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5	(8.004)	12
Dichtungsring 90 x 115 x 13	-	2
Druckring für Kugellagerzapfen	3.851	2
Rollenlager 70 x 130 x 37	-	4
Bundmutter zum Festklebmen der Kugellager	3.854	2
Gegenmutter	3.856	2

Zeichnungs-Nr.

N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Zettel Nr. N° des Reperes	französisch français
1	2	3
		C H A S S I S =====
		<u>Barbotin AR et tendeur (suite)</u>
36	1132	Plaque d'arrêt de l'écrou
-	1133	Ergot de la plaque, 5 x 12
-	1134	Frein tôle, immobilisant l'écrou et le contre-écrou
-	1135	Joint papier entre support tourillon et cuirasse
		<u>Suspension et galets porteurs</u>
38	1150	Support de fourche de galet
38	1151	Fourche de galet mâle, tôle emboutie
-	1151 A	Fourche de galet femelle, tôle emboutie
38	1152	Chapeau des fourches
38	1153	Vis de fixation du chapeau
-	1153	Frein des vis fixant chapeau
-	A 1154	Galet complet avec roulements, axe et écrous
38	1154	Galet
37	1155	Porte-joint antifuite du moyeu de galet
-	1155 A	Vis fixant porte-joint au galet, 10 x 25
37	1157	Assemblage roulement Timken, 45 x 100, largeur 90, avec bague
37	1158	Boulon fixant le support de fourche aux longerons (97 sous tête)
-	1158 A	Ecrou du boulon, Ø 16 mm
-	1158 B	Rondelle plate du boulon, 18 x 30 x 3
-	1158 C	Goupille fendue, 4 x 45
		F A H I =====
		<u>noch Leitrad un-</u>
		Sicherungsblech f
		Stift für Sicheru
		Sicherungsblech f
		und Gegenmutter
		Papierdichtung fü
		Abfederu
		Lagerbock für Lau
		Laufwerkshebel (m
		Laufwerkshebel (m
		Lagerdeckel für d
		Befestigungsschra
		Sicherungsblech f
		Laufrolle, vollst
		Muttern
		Laufrolle
		Abschlussdeckel fü
		Sechskantschraube
		Timken Doppelroll
		mit Abstandshülse
		Befestigungsschra
		Kronenmutter für
		Beilagscheibe für
		18 x 30 x 3
		Splint für Mutter

B e n e n n u n g .
é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

noch Leitrad und Kettenspannvorrichtung

Sicherungsblech für die Mutter

Stift für Sicherungsblech

Sicherungsblech für die Feststellung von Mutter
und Gegenmutter

Papierdichtung für Lagerflansch

Abfederung und Laufrollen

Lagerbock für Laufwerkshebel

Laufwerkshebel (mit einem Auge)

Laufwerkshebel (mit zwei Augen)

Lagerdeckel für die Gabel

Befestigungsschraube für Lagerdeckel

Sicherungsblech für Befestigungsschraube

Laufrolle, vollst. mit Kugellager, Achse und
Mütern

Laufrolle

Abschlussdeckel für Laufrollennabe

Sechskantschraube 10 x 25 für Abschlussdeckel

Timken Doppelrollenlager 45 x 100, 90 breit
mit Abstandshülse

Befestigungsschraube für Lagerbock

Kronenmutter für Befestigungsbolzen, \varnothing 16 mm

Beilagscheibe für Befestigungsbolzen,
18 x 30 x 3

Splint für Mutter, 4 x 45

3.875

2

3.876

2

3.855

2

3.883

2

3.808

6

120.045

6

120.046

6

3.813 bis

24

3.817

48

(12.003)

48

120.059

1

120.039

12

3.806

24

(10.025)

196

-

12

3.838

34

(16.002)

32

(16.005)

68

(50.114)

32

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S I S
=====

Suspension et galets porteurs (suite)

Cafet Nr. N° des Planches	Bib Nr. N° des Repères	Description	Designation
			noch
-	1158 D	Ecrou du boulon 3838, ø 16 mm	Mütter für B
-	1158 E	Rondelle Blocfor de l'écrou, ø 16,5 mm	Federring fü
37	1159	Vis fixant le support de fourche au-dessous du longeron (45 sous tête)	Befestigungs Unterseite
-	1159 A	Rondelle des vis 3744 et 3839	Beilagscheib 3744 und 383
-	1159 B	Rondelle Grower de la vis	Federring fü
37	1160	Vis fixant le support de fourche sur le longeron (53 sous tête)	Befestigungs
-	1162	Rondelle de la vis 3839 (rondelle Blocfor)	Federring fü
37	1163	Axe des galets	Lagerzapfen
37	1164	Collerette de l'axe des galets	Bandscheibe
37	1165	Joint antifuite du moyeu de galet, 56 x 80 x 13	Dichtungsrin
37	1166	Ecrou de blocage axe de galet	Hutmutter fü
37	1167	Plaque caoutchouc de butée des fourches	Gummiplatte
37	1168	Vis fixant la plaque	Befestigungs
37	1169	Axe du support des fourches	Achse für Ga
37	1170	Bouchon bronze pour l'écalémit de l'axe	Verschlußsch
37	1171	Ecrou de l'axe du support de fourche	Hutmutter fü
37	1172	Bague entretoise sur axe des fourches	Zwischenring
37	1173	Bague des fourches	Lagerbuchse
37	1174	Rondelle frein des écrous de galet	Sicherungsso zapfens
37	1175	Cuvette des ressorts de suspension	Federführung
37	1176	Couvercle de la cuvette	Deckel für
-	1176 A	Goujon du couvercle 14 x 55	Stehbolzen

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Abfederung und Laufrollen

	Zeichnungs-Pr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
Mutter für Befestigungsbolzen, \emptyset 16 mm	16.001	2
Federring für Mutter, \emptyset 16,5 mm	1.128	2
Befestigungsschraube für Lagerbock an der Unterseite	3.839	12
Beilagscheiben für Befestigungsschrauben 3744 und 3839	(16.005)	18
Federring für Befestigungsschrauben	16.004	2
Befestigungsschraube für Lagerbock	3.744	6
Federring für Befestigungsschraube	(1.128)	12
Lagerzapfen für Laufrollen	3.816	12
Bandscheibe für Lagerzapfen	3.820	12
Dichtungsring für Laufrollennabe 56 x 80 x 13	-	24
Hutmutter für Lagerzapfen	120.042	24
Gummiplatte für Gabelanschlag	3.835 bis	12
Befestigungsschraube für Gummiplatte	3.836	72
Achse für Gabelgelenk	120.051	6
Verschlusschraube für Schmierung der Achse	3.861 A	6
Hutmutter für Achse	120.040	6
Zwischenring für Achse	120.052	6
Lagerbuchse für die Gabel	3.833	24
Sicherungsscheibe für Hutmutter des Lagerzapfens	120.019	24
Federführungskörper	3.811	12
Deckel für Federführungskörper	3.812	12
Stehbolzen für den Deckel, 14 x 55	14.203	48

5

6

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. No des Planches	Zettel Nr. No des Reperes	B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n
1	2	französisch français
	3	
		C H A S I S =====
		<u>Suspension et galets porteurs (suite)</u>
	1173 B	Ecrou du goujon, ø 14 mm
	1176 C	Rondelle Grower, 15 x 23 x 4
37	1177	Ressort extérieur de suspension
37	1178	Ressort intérieur de suspension
	1179	Butée tampon caoutchouc des cuvettes
37	1180	Coussinet des cuvettes
37	1180 A	Rondelle d'étanchéité des coussinets
	1181	Support de galet de rechange
	1182	Manchon de fixation du galet de rechange
	1182 A	Rivet de fixation du manchon, 8 x 24
	1183	Vis de fixation du support sur cuirasse
35	1184	Vis de serrage du manchon
	1184 A	Rondelle Grower, 11 x 17 x 3
37	1185	Rondelle frein des écrous d'axe de support de fourche ø 40 mm
	1187	Rondelle entretoise sur axe de fourche
	1187 A	Graisser Técalémit
		<u>Pédale de débrayage et sa commande</u>
39	1200	Support de pédale de débrayage
39	1201	Pédale de débrayage
39	1202	Ecrou à collerette du support de pédale
	1202 A	Goupille fendue de l'écrou, 4 x 45
39	1203	Bague du support de pédale de débrayage, 30 x 35 x 22

F A H

noch Abfert

Mutter für Stehbol

Sprengring für Inn

Äußere Feder der

Innere Feder der

Gummiblock für Fed

Buchse für Federf

Verschlussblech

Lager für Ersatzr

Befestigungsmuffe

Nieten für Befest

Befestigungsschra

Klemmschraube für

Sprengring für Kl

Sicherungsscheibe

Anlaufscheibe für

Schmierrippel

Kupplungsfuß

Flansch mit Lager

Kupplungsfußhebel

Kronenmutter mit

Splint für Krone

Buchse für Lager

Benennung
Désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

F A H R G E S T E L L

noch Abfederung und Laufrollen

Mutter für Stehbolzen, ϕ 14 mm	(14.001)	48
Sprengring für Mutter, 15 x 23 x 4	(14.004)	48
Äussere Feder der Abfederung	3.818	6
Innere Feder der Abfederung	3.819	6
Gummiblock für Federführungskörper	3.842	12
Buchse für Federführungskörper	3.814 bis	24
Verschlussblech	3.815	24
Lager für Ersatzrollen	120.014	1
Befestigungsmuffe für die Ersatzrollen	120.015	1
Nieten für Befestigungsmuffe, 8 x 24	50.632	4
Befestigungsschraube für Lager	120.016	2
Klemmschraube für die Laufe	120.017	1
Sprengring für Klemmschraube, 11 x 17 x 3	(10.004)	1
Sicherungsscheibe für Achsmutter, ϕ 40 mm	-	6
Anlaufscheibe für Gabelachse	120.032	12
Schmierknippel	G 25	69
<u>Kupplungsfußhebel und dessen Zubehör</u>		
Flansch mit Lagerzapfen für Kupplungsfußhebel	3.472	1
Kupplungsfußhebel	3.471	1
Kronenmutter mit Band für Lagerzapfen	3.473	1
Splint für Kronenmutter, 4 x 45	(50.114)	1
Buchse für Lagerzapfen, 30 x 35 x 22	3.474	2

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Lafel Nr. N° des Planches	Blatt Nr. N° des Repères	französisch français	
1	2	3	
		C H A S S I S =====	
		<u>Pédale de débrayage et sa commande (suite)</u>	
9	A 1204	Tige de la pédale de débrayage avec chapes complètes et axes	Verbindungs- gabel mit Gabelend
39	1204	Tige de la pédale au relais, 10 x 140	Verbindungs- gabel
-	1204 A	Ecrou de la tige, Ø 10 mm	Mutter für V
39	1205	Chape de 10 complète avec axe	Gabelkopf mi
39	1206	Arbre du relais de débrayage, 30 x 602	Kupplungszwi
39	1207	Entretoise du relais de débrayage	Abstandshül
39	1208	Levier intermédiaire de commande débrayage (entr'axe 60)	Hebel auf Ku zwischen den
-	1208 A	Goupille conique du levier, 6 x 60	Splint konis
39	1209	Levier intermédiaire droit de commande de débrayage (entr'axe 80)	Hebel auf Ku stand zwisch
-	1210	Bague d'arbre du relais, 30 x 35 x 35	Buchse für K
39	1211	Rotule du levier 3478	Kugelzapfen
-	1211 A	Ecrou de la rotule, Ø 8 mm	Kronenmutter
-	1211 B	Rondelle plate, 9 x 16 x 1,5	Beilagscheib
-	1211 C	Goupille fendue de l'écrou, 2 x 25	Splint für K
-	1212	Clavette-disque, 8 x 11 x 28	Halbrundkeil
39	1213	Boîte de rotule de commande de débrayage	Gewindehülse
39	1214	Ecrou fixant la rotule	Gegenmutter
39	1215	Frein d'écrou de la rotule	Sicherungsbl
39	1216	Tige de commande du relais du tendeur	Zuggestänge Spannschloss
39	1217	Tige de commande du tendeur au débrayage	Zuggestänge
39	1218	Tendeur sur tige de débrayage	Spannschlos
-	1219	Ecrou à gauche de la tige 3.481	Mutter mit

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L
=====

e) noch Kupplungsfußhebel und dessen Zubehör
 Verbindungsgestänge des Kupplungsfußhebels
 mit Gabelenden
 Verbindungsgestänge 10 x 140 ohne Gabelenden
 Mütter für Verbindungsgestänge, ϕ 10 mm
 Gabelkopf mit Bolzen
 Kupplungszwischenwelle, 30 x 602
 Abstandshülse auf Zwischenwelle
 Hebel auf Kupplungszwischenwelle, Abstand
 zwischen den Bohrungen 60
 Splint konisch für Hebel, 6 x 60
 Hebel auf Kupplungszwischenwelle rechts, Ab-
 stand zwischen den Bohrungen 80
 Buchse für Kupplungszwischenwelle, 30 x 35 x 35
 Kugelzapfen für Hebel
 Kronenmutter für Kugelzapfen, ϕ 8 mm
 Beilagscheibe für Kronenmutter, 9 x 16 x 1,5
 Splint für Kronenmutter, 2 x 25
 Halbrundkeil, 8 x 11 x 28
 Gewindehülse mit Kugelpfanne
 Gegenmutter für Gewindehülse
 Sicherungsblech für Gegenmutter
 Zuggestänge von Kupplungszwischenwelle zum
 Spanschloss
 Zuggestänge vom Spanschloss zur Kupplung
 Spanschloss für Zuggestänge
 Mutter mit Linksgewinde für Zuggestänge

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

122.112 1
 3.475 1
 (10.003) 2
 50.274 2
 3.476 1
 3.477 2
 3.478 1
 50.058 2
 3.465 1
 3.429 2
 122.074 1
 (8.002) 2
 (8.005) 2
 (50.107) 2
 50.218 2
 122.106 2
 20.733 2
 21.575 2
 3.480 1
 3.481 1
 3.482 1
 (10.003) 1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

N° des
Planches

N° des
Réf. Nr.
Planches

französisch
français

1

2

3

C H A S S I S

F A

Pédale de débrayage et sa commande (suite)

noch Kupplungs

- 1219 A Ecrou à droite des tiges 3480 et 3481 Mutter mit Recht
- 1220 Boulon fixant les supports de pédale de débraya- Schrauben für La
- ge et de frein à la cuirasse Bremsfußehebel s
- 1220 A Ecrou du boulon, ϕ 12 mm Mutter für Schri
- 1220 B Rondelle plate de l'érou, 14 x 24 x 2,5 Beilagscheibe für
- 1220 C Goupille fendue, 3 x 35 Splint für Mutte
- 1221 Attache du ressort de rappel de la commande de Winkelblech mit
- débrayage montée sur la tige gestänges
- 1222 Attache du ressort de rappel de la commande de Winkelblech mit
- débrayage montée sur la cuirasse an der Panzerse
- 1223 Ressort de rappel de la commande de débrayage Rückzugfeder für

Pédale de frein et sa commande

Bremsfuß

- 40 1250 Support des commandes de frein d'arrêt et d'accélérateur Lagerbock für B
- 1250 A Boulon de fixation du support Verbindungsbolez
- 1250 B Erou du boulon, ϕ 12 mm Mutter für Verb
- 1250 C Rondelle plate, 14 x 24 x 2,5 Beilagscheibe,
- 1250 D Goupille fendue du boulon, 3 x 35 Splint für Mutt
- 40 1251 Pédale de frein Bremsfußehebel
- 40 1252 Bague de la pédale, 27 x 32 x 35 Buchse für Brem
- 40 1253 Axe de la pédale de frein Lagerzapfen für
- 1253 A Rondelle de l'axe de pédale de frein, Beilagscheibe f
- 30 x 48 x 4,5
- 1253 B Goupille cylindrique de l'axe, 4 x 50 Haltestift für
- 1253 C Goupille fendue de l'axe de pédale, 6 x 56 Splint für Lage

enennung
signation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

	Bezeichnung-Br. No de dessin	Stück je Gruppe Quantité
e)	<u>noch Kupplungsfußhebel und dessen Zubehör</u>	
	Mutter mit Rechtsgewinde für Zuggestänge	2
	Schrauben für Lagerflansch des Kupplungs- und Bremsfußhebels zur Befestigung am Panzer	4
	Mutter für Schrauben des Lagerflansches, ϕ 12mm	4
	Beilagscheibe für die Mutter, 14 x 24 x 2,5	4
	Splint für Mutter, 3 x 35	4
e de	Winkelblech mit Öse für Rückzugfeder des Zuggestänges	1
e de	Winkelblech mit Öse für Rückzugfeder befestigt an der Panzerseite	1
e de	Rückzugfeder für Zuggestänge	1
	<u>Bremsfußhebel und dessen Zubehör</u>	
	Lagerbock für Brems- und Vergasergestänge	1
	Verbindungsbohlen für Lagerbock	4
	Mutter für Verbindungsbohlen, ϕ 12 mm	4
	Beilagscheibe, 14 x 24 x 2,5	4
	Splint für Mutter, 3 x 35	4
	Bremsfußhebel	1
	Buchse für Bremsfußhebel, 27 x 52 x 35	1
	Lagerzapfen für Bremsfußhebel	1
	Beilagscheibe für Lagerzapfen, 30 x 48 x 4,5	1
	Haltestift für Lagerzapfen, 4 x 50	1
	Splint für Lagerzapfen, 6 x 56	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

8

C H A S S I S
=====

Pédale de frein et sa commande (suite)

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Repères		noch
40	1254	Levier double du relais (entr'axe 65 et 40)	Winkelhebel Lagermitte
40	1255	Levier simple du relais (entr'axe 55)	Hebel einax Lagermitte
40	1260	Axe des relais	Welle für
-	1260 A	Rondelle plate de l'axe	Beilagsche
-	1260 B	Goupille fendue	Splint für
40	1261	Bague des relais, 20 x 24 x 30	Buchse für
40	1262	Boîte à rotule double de commande du frein d'arrêt.	Zuggestäng
40	1263	Rotule de la boîte double	Kugelzapfe
-	1263 A	Ecrrou de la rotule, Ø 8 mm	Kronenmutter
-	1263 B	Rondelle plate de l'écrou, 9 x 16 x 1,5	Beilagsche
-	1263 C	Goupille fendue de la rotule 2 x 20	Splint für
40	1264	Ecrrou fixant la rotule	Lätter für
40	1265	Frein d'écrou	Sicherung
40	1266	Boîte à rotule	Gewindehül
40	1267	Axe du levier d'attaque fixé sur carter diffé- rentiel	Lagerzapfe getriebebege
-	1267 A	Vis de fixation de l'axe de levier, 8 x 25	Sechskants
-	1267 B	Contre-écrou de la vis, Ø 8 mm	Gegenmutter
-	1267 C	Goupille fendue du contre-écrou, 6 x 70	Splint für
40	1268	Bague du levier d'attaque, 27 x 32 x 30	Buchse für
40	1269	Levier double d'attaque (entr'axe 80 et 72)	Winkelhebel Augenmitte
-	1269 A	Axe du levier et de la biellette, 10 x 27	Bolzen für

benennung
signation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Bremshebel und dessen Zubehör

Benennung	deutsch	allemand	Rechnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
Winkelhebel für Zwischenwelle, Abstand von Lagermitte bis Augenmitte 65 und 40			122.006	1
Hebel einarmig für Zwischenwelle, Abstand von Lagermitte bis Augenmitte, 55			122.007	1
Welle für Zwischenhebel			122.005	1
Beilagscheibe für Welle			20.005	1
Splint für Welle			(50.115)	1
Buchse für die Welle, 20 x 24 x 30			122.002	2
Zuggestänge mit Kugelpfannen-Enden			3.404 bis	1
Kugelpapfen für Kugelpfannen des Zuggestänges			20.727	4
Kronenmutter, \varnothing 8 mm für Kugelpapfen			(8.002)	4
Beilagscheibe für Kugelpapfen, 9 x 16 x 1,5			(8.005)	1
Splint für Kugelpapfen, 2 x 20			(50.106)	1
Lutter für Kugelpapfen			(20.733)	4
Sicherung für Kugelpapfenmutter			21.575	4
Gewindehülse mit Kugelpfanne			122.106	2
Lagerzapfen für Hebel befestigt am Ausgleich- getriebegehäuse			122.103	1
Sechskantschraube, 8 x 25, für Lagerzapfen			(8.025)	1
Gegenmutter für Sechskantschraube, \varnothing 8 mm			(8.003)	1
Splint für Gegenmutter, 6 x 70			50.118	6
Buchse für Lagerzapfen, 27 x 32 x 30			122.079	1
Winkelhebel (Abstand zwischen Lagermitte und Augenmitte, 80 und 72)			122.080	1
Bolzen für Winkelhebel, 10 x 27			50.330	1

ré-

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Titel Nr.
No des
Planches

Titel Nr.
No des
Repères

français
français

1

3

C H A S S I S
=====

P A H R
=====

Pédale de frein et sa commande (suite)

noch Bremsfuß

-	1269 B	Rondelle plate de l'axe, 11 x 20 x 2	Beilagscheibe für
-	1269 C	Goupille fendue, 3 x 25	Splint für Bolzen
40	1270	Tige entre levier du relais et tendeur, longueur 125	Zugstange zum Zwi Länge 125
40	1271	Tige entre levier du relais et tendeur, longueur 125	Zugstange zwische Länge 125
40	1272	Tendeur des tiges	Spannschloss für
-	1272 A	Boîte à rotule des tiges	Gewindehülse mit
-	1272 B	Écrou de boîte à rotule	Mutter für Gewind
-	1272 C	Contre-écrou de boîte à rotule, pas à droite	Gegenmutter für Z Gewinde
-	1272 D	Contre-écrou de boîte à rotule, pas à gauche	Gegenmutter für Z Gewinde
40	1273	Equerre fixant le ressort de rappel	Halteblech mit Ös
40	1274	Ressort de rappel	Rückzugfeder
40	1276	Rondelle de l'axe du levier d'attaque	Beilagscheibe für
<u>Levier de frein à main et sa commande</u>			<u>Handbremshe</u>
40	1280	Levier de frein à main	Handbremshebel un
40	1281	Tôle support du levier de frein	Stützblech für de
40	1282	Secteur	Zahnsegment für H
40	1283	Axe du levier	Achse für Handbre
40	1284	Bague du levier, 24 x 29 x 35	Buchse für Achse 24 x 29 x 35
-	1285	Boulon fixant tôle, secteur à cuirasse, 16 x 160	Sechskantschraube bleches und des Z
-	1285 A	Écrou du boulon, ø 16 mm	Mutter für Sechsk

Benennung
désignation

beutfő
allemand

4

Bezeichnungs-Nr.
No de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

P A H R G E S T E L L

=====

noch Bremsfußhebel und dessen Zubehör

Beilagscheibe für Bolzen, 11 x 20 x 2

Splint für Bolzen, 3 x 25

Zugstange zum Zwischenhebel und Spannschloss
Länge 125

Zugstange
Länge 125

Zugstange zwischen Hebel und Spannschloss,
Länge 125

Spannschloss für Zugstange

Gewindehülse mit Kugelpfanne

Mutter für Gewindehülse

Gegenmutter für Zugstange, \varnothing 10 mm, rechts
Gewinde

Gegenmutter für Zugstange, \varnothing 10 mm, links
Gewinde

Halteblech mit Öse für Rückzugfeder

Rückzugfeder

Beilagscheibe für Lagerzapfen

Handbremshebel und dessen Zubehör

Handbremshebel unvollst.

Stützblech für den Handhebel

Zahnsegment für Handbremshebel

Achse für Handbremshebel

Buchse für Achse des Handbremshebels,
24 x 29 x 35

Sechskantschrauben zur Befestigung des Stütz-
bleches und des Zahnsegments, 16 x 160

Mutter für Sechskantschrauben, \varnothing 16 mm

1 (10.005)

1 (50.109)

1 122.011

1 122.012

1 3.482

2 122.106

2 (20.733)

3 (10.003)

1 (10.003)

1 3.468 bis

1 21.008

1 122.107

1 122.063

1 122.057

1 122.058

1 122.059

1 122.042

2 122.060

2 16.001

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

3

Titel Nr.

N° des
Repères

2

Табел №

№ дес
Плanches

1

C H A S S I S

=====

F A

=====

Levier de frein à main et sa commande (suite)

noch Hendt

-	1285 B	Rondelle Grower 17,5 x 25,5 x 4	Sprengring für
-	1285 C	Écrou du boulon, ϕ 12 mm	Mütter für Se
-	1285 D	Rondelle Grower	Sprengring für
40	1286	Entretoise de l'axe 25 x 35 x 9	Zwischenscheib 25 x 35 x 9
-	1287	Jeu de 4 cales de réglage 25 x 30 x 1 ou 0,5	Paßscheiben
-	1288	Jeu de 3 cales de réglage 16,5 x 24 x 2 ou 1 ou 0,5	Paßscheiben
40	1289	Axe de poignée	Achse für den
40	1290	Poignée laiton	Handgriff aus
40	1291	Rondelle de la poignée, 26 x 35 x 2	Beilagscheib
40	1292	Tige du poussoir	Führungsstif
40	1293	Poussoir, 12 x 43	Druckhülse,
40	1294	Levier de commande du cliquet	Hebel für di
-	1295	Axe du levier, 6 x 35	Bolzen 6 x 3
40	1296	Tige de commande du cliquet, 5 x 415	Zugstange für
-	1296 A	Contre-écrou de la tige	Gegenmutter
-	1297	Chape du cliquet	Gabelkopf für
40	1297 A	Axe de la chape 3432 bis	Bolzen für d
-	1297 B	Rondelle de l'axe, ϕ 5 mm	Beilagscheib
-	1297 C	Geupille fendue de l'axe 0,5 x 15	Splint für B
40	1298	Peigne	Sperrplatte
40	1299	Ressort de rappel du cliquet de frein	Rückzugfeder
40	1300	Tige du relai au tendeur, 10 x 400	Zugstange für 10 x 400
40	1301	Tige du tendeur au levier, 10 x 340	Zugstange für 10 x 340

Benennung
Designation

beñifó
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

(suite)

noch Handbremshebel und dessen Zubehör

Sprengring für die Mutter 17,5 x 25,5 x 4

16.004

2

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 12 mm

(12.001)

2

Sprengring für Mutter

(12.004)

2

Zwischenscheibe für Achse des Handbremshebels,
25 x 35 x 9

122.064

1

Paßscheiben 25 x 30 x 1 oder 0,5

122.065

1

Paßscheiben 16,5 x 24 x 2 oder 1 oder 0,5

122.095

2

Achse für den Handgriff des Handbremshebels

122.054

1

Handgriff aus Messing

122.055

1

Beilagscheibe für den Handgriff, 26 x 35 x 2

122.072

1

Führungsstift für Druckhülse

122.056

1

Druckhülse, 12 x 43

3.464

1

Hebel für die Sperre des Handbremshebels

3.463

1

Bolzen \varnothing x 35 für den Hebel der Sperrklinke

3.461

1

Zugstange für die Sperrklinke

3.458

1

Gegenmutter für Zugstange

5.003

2

Gabelkopf für die Sperrklinke

3.432 bis

1

Bolzen für den Gabelkopf

50.327

1

Beilagscheibe für Bolzen, \varnothing 5 mm

5.005

1

Splint für Bolzen 0,5 x 15

(50.103)

1

Sperrplatte gezahnt für Sperrklinke

122.071

1

Rückzugfeder für die Sperrklinke

3.459

1

Zugstange für Zwischenwelle und Spannschloss
10 x 400

122.061

1

Zugstange für Zwischenwelle und Spannschloss
10 x 340

122.062

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

Сайт №г.
N° des
Planches

№г №г.
N° des
Repères

1

2

3

C H A S S I S

P A E

Levier de frein à main et sa commande (suite)

noch Handbremse

1301 A Boîte à rotule des tiges
Gewindehülse mit
1301 B Ecrou de la boîte à rotule
Mutter für Gewinn
1301 C Contre-écrou de la boîte à rotule, pas à droite
Gegenmutter für
1301 D Contre-écrou de la boîte à rotule, pas à gauche
Gegenmutter für
1302 Tendeur
Spannschloss für
1303 Boîte à rotule
Gewindehülse mit
1304 Ecrou fixant la rotule
Gegenmutter für
1305 Frein d'écrou
Sicherung für di
1306 Rotule
Kugelzapfen
1306 A Ecrou de la rotule, ø 8 mm
Mutter für Kugel
1306 B Rondelle plate, 9 x 16 x 1,5
Beilagscheibe fü
1306 C Goupille fendue de la rotule
Splint für Mütze
1307 Entretoise pour levier de frein à main,
17 x 22 x 28
Abstandshülse fü
1308 Clavette disque des arbres de commande de frein
Halbrundkeil für

Pédale d'accélérateur et sa commande

Gasfußhe

1320 Pédale d'accélérateur
Gasfußhebel, vol
1321 Bague de la pédale, 14 x 18 x 20
Buchse für den G
1322 Axe de pédale, 14 x 50
Achse 14 x 50 fü
1322 A Rondelle plate de l'axe 16 x 27 x 2,5
Beilagscheibe fü
16 x 27 x 2,5
1322 B Goupille fendue de l'axe, 9 x 35
Splint für Achse
1322 C Goupille cylindrique, 2 x 30
Haltestift, 2 x
1323 Rotule à tige allongée
Kugelzapfen für

Benennung
signation

beutid
allemand

4

F A H R G E S T E L L

(te)

noch Handbremshebel und dessen Zubehör

Gewindehülse mit Kugelpfanne

Mutter für Gewindehülse

Gegenmutter für Gewindehülse, rechts Gewinde

Gegenmutter für Gewindehülse, links Gewinde

Spannschloss für die Zugstange

Gewindehülse mit Kugelpfanne

Gegenmutter für Gewindehülse

Sicherung für die Mutter

Kugelzapfen

Mutter für Kugelzapfen, $\varnothing 8$ mm

Beilagscheibe für Mutter, 9 x 16 x 1,5

Splint für Mutter 1,5 x 2

Abstandshülse für Handbremshebel 17 x 22 x 28

rein

Halbrundkeil für Bremshebelwelle

Gasfußhebel und dessen Zubehör

Gasfußhebel, vollst.

Buchse für den Gasfußhebel, 14 x 18 x 20

Achse 14 x 50 für Gasfußhebel

Beilagscheibe für Achse des Gasfußhebels
16 x 27 x 2,5

Splint für Achse des Gasfußhebels, 9 x 35

Haltestift, 2 x 30

Kugelzapfen für Gasgestänge

Etatid je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.

No de dessin

6

2

(122.106)

2

(20.733)

3

(10.003)

2

(10.003)

1

(3.482)

2

20.734

2

(20.733)

2

21.755

2

(20.727)

2

(8.002)

2

(8.005)

2

50.104

2

122.098

6

50.213

1

3.485

1

3.493

1

122.031

1

(14.005)

1

(50.113)

1

-

1

122.089

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Witz Nr.
N° des
Repères

2

Witz Nr.
N° des
Planches

1

C H A S S I S
=====

Pédale d'accélérateur et sa commande (suite)

noch G

39	1324	Tige allant de la pédale au levier de ralenti, longueur 420	Zugstange z Länge 420
39	1325	Tige allant du levier de ralenti à l'arbre de relais, longueur 1536	Zugstange z Zwischenheb
39	1326	Tige allant du relais au levier double, longueur 410	Zugstange z Länge 410
39	1327	Tige allant du levier double au carburateur, longueur 540	Zugstange z Länge 540
-	1327 A	Goupille cylindrique des tiges, 2 x 14	Haltestift
39	1328	Boîte à rotule complète de la pédale	Kugelgelenk
39	1329	Boîte à rotule complète des tiges	Kugelgelenk
39	1330	Levier de ralenti (entr'axe 90)	Leerlaufheb
39	1331	Axe du levier de ralenti	Achse für I
-	1331 A	Rondelle plate de l'axe, 16 x 27 x 2,5	Beilagschei
-	1331 B	Goupille fendue de l'axe, 4 x 35	Splint für
39	1332	Embout des tiges	Anschlußstü
39	1333	Collier de rappel	Klemmhülse
-	1333 A	Boulon de fixation du collier, 5 x 15	Sechskantsc
-	1333B	Ecrou du boulon, \varnothing 5 mm	Mutter für
-	1333C	Rondelle Grower 5,5 x 8,5 x 1,5	Sprengring
39	1334	Ressort de rappel	Rückzugfede
39	1335	Attache du ressort	Blechwinkel
7	A 1336	Tige allant du levier double au carburateur complet avec rotules	Gestänge mi mit Gewind
39	1336	Axe du relais des commandes de carburateur	Zwischenwe
39	1337	Support de l'axe	Gewindeaug
-	1337 B	Rondelle de l'écrou, 14 x 24 x 2,5	Beilagschei

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

Rechnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

(suite)	<u>noch Gasfußhebel und dessen Zubehör</u>		
relenti,	Zugstange zwischen Fußhebel und Leerlaufhebel Länge 420	122.091	1
arbre de	Zugstange zwischen Leerlaufhebel und Arm des Zwischenhebels, Länge 1536	122.090	1
,	Zugstange zwischen Hebel und Doppelhebel, Länge 410	122.087	1
ateur,	Zugstange zwischen Doppelhebel und Vergaser, Länge 540	122.097	1
	Haltestift für Zuggestänge, 2 x 14	-	16
	Kugelgelenk vollst. für den Fußhebel	-	1
	Kugelgelenk vollst. für das Zuggestänge	-	7
	Leerlaufhebel, Abstand zwischen Augenmitten 90	122.081	1
	Achse für Leerlaufhebel	3.491	1
	Beilagscheibe für Achse, 16 x 27 x 2,5	(14.005)	1
	Splint für Achse, 4 x 35	(50.113)	1
	Anschlußstücke des Gestänges	3.500	6
	Klemmhülse für Rückzugfeder	4.210	1
	Sechskantschraube für Klemmhülse, 5 x 15	5.015	1
	Mutter für Sechskantschraube, ø 5 mm	5.001	1
	Sprengring für Mutter 5,5 x 8,5 x 1,5	(5.004)	1
	Rückzugfeder	(30.915)	1
	Blechwinkel für Rückzugfeder	122.070	1
ateur	Gestänge mit Endhebeln für Vergaser, vollst. mit Gewindeauge	122.113	1
ateur	Zwischenwelle für Vergaser	3.496	1
	Gewindeauge für Zwischenwelle	3.497	2
	Beilagscheibe für Gewindeauge, 14 x 24 x 2,5	(12.005)	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Bibel Nr.
N° des
Repères

2

N° des
Planches

1

C H A S S I S

Pédale d'accélérateur et sa commande (suite)

-	1337 A	Ecrou à créneaux du support, ϕ 12 mm	Kronenmutter für
-	1337 C	Goupille fendue de l'écrou, 3 x 35	Splint für Krone
39	1338	Grand levier du relais	Hebel lang für Z
39	1339	Petit levier du relais	Hebel kurz für Z
-	1339 A	Goupille conique des leviers, 5 x 40	Haltestift konis
39	1340	Support du levier double	Lager für Doppel
39	1341	Axe du levier double	Zapfen des Doppe
-	1341 A	Contre-écrou de l'axe du levier double, ϕ 10 mm	Gegenmutter für
39	1342	Levier double	Doppelhebel
8	A 1343	Dispositif de commande de ralenti complet	Leerlaufeinstell
39	1343	Beuten de ralenti	Knopf für Leerle
39	1344	Tige de ralenti	Gewindestück für
39	1345	Support de ralenti	Führungslager für
39	1346	Ressort de ralenti	Feder für Leerle
39	1347	Rondelle du ressort	Beilagscheibe für
42	1348	Carter de protection	Schutzgehäuse
-	1348 A	Vis fixant carter, 6 x 10	Sechskantschraub
-	1348 B	Rondelle Grower, 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring für
42	1349	Equerre de fixation	Befestigungsblec
-	1349 A	Graisser Técalémit	Schmiernippel
<u>Commandes des freins de direction</u>			
41	1350	Levier droit, alésage 58	Rechter Lenkhebe
41	1351	Levier gauche, alésage 35	Linker Lenkhebe

F A H

noch Gasfuß

Bedien

Benennung
désignation

beufig
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

suite)

noch Gasfußhebel und dessen Zubehör

Kronenmutter für Gewindeauge, \varnothing 12 mm

Splint für Kronenmutter, 3 x 35

Hebel lang für Zwischenwelle

Hebel kurz für Zwischenwelle

Haltestift konisch für Hebel, 5 x 40

Lager für Doppelhebel

Zapfen des Doppelhebels

Gegenmutter für Zapfen, \varnothing 10 mm

\varnothing 10 mm

Doppelhebel

LeerlaufEinstellung vollst.

Knopf für LeerlaufEinstellung

Gewindestück für LeerlaufEinstellung

Führungslager für die LeerlaufEinstellung

Feder für Leerlaufgestänge

Beilagscheibe für die Feder

Schutzgehäuse

Sechskantschraube für Schutzgehäuse, 6 x 10

Sprengring für Sechskantschraube 6,5 x 10,5 x 2

Befestigungsblech

Schmiernippel

Bedienungshobel der Lenkbremsen

Rechter Lenkhebel \varnothing des Lagerauges 58

Linker Lenkhebel, \varnothing des Lagerauges 35

Etat je
Groupe
Quantité

6

Rechnungs-Nr.
N° de dessin

5

(12.002)

(50.111)

122.102

122.101

50.046

122.092

3.464

(10.003)

122.099

122.114

122.082

122.083

3.414 bis

122.084

122.077

122.094

(6.010)

(6.004)

122.093

(6 25)

122.085

3.428

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

français
français

3

C H A S S I S

F A

Commandes des freins de direction (suite)

Titre N° des Planches 1	Titre N° des Repères 2	Description 3	Notes 4
			noch Bedienung
	1352	Bague du levier droit, 52 x 58 x 40	Buchse des rech
41	1353	Rondelle du levier, 52 x 90 x 4	Beilagscheibe f
41	1354	Poignée des leviers	Handgriff des L
41	1355	Axe de poignée du levier droit	Achse für recht
41	1356	Axe de poignée du levier gauche	Achse für linke
41	1357	Rondelles des poignées	Beilagscheiben
41	1358	Support aluminium en deux parties	Lagerflansch zw
	1358 A	Vis de fixation du support, 12 x 30	Sechskantschrau
	1358 B	Vis fixant supports 3401 bis et 3414 bis, 12 x 40	Sechskantschrau
	1358 C	Rondelle Grower des vis, 13 x 20 x 3,5	Sprengring für
	1358 D	Vis TF fixant support, 12 x 40	Senkkopfschraub
	1358 E	Rondelle plate des vis, 14 x 24 x 2,5	Beilagscheibe f 14 x 24 x 2,5
	1359	Boulon assemblant le support	Verbindungsschr
	1359 A	Ecrou du boulon, Ø 10 mm	Kronenmutter fü
	1359 B	Rondelle plate, 11 x 20 x 2	Beilagscheibe f
	1359 C	Goupille fendue, 2 x 25	Splint für Kron
41	1360	Rondelle de calage entre support et levier	Zwischenscheibe
41	1361	Butée tôle du levier droit sur cuirasse	Blechscheibe f
41	1362	Tube de commande du levier droit, 32 x 42 x 435	Rohrwelle für F
41	1363	Doigt soudé sur tube (entr'axe 66)	Auge an Rohrwe Augenmitte bis
41	1364	Levier soudé sur tube (entr'axe 60)	Hebel auf Rohr Augenmitte bis
	1364 A	Chape de commande de frein de direction	Gabelkopf für
	1364 B	Axe de la chape	Achse für Gabel

Benennung Désignation	deutsch allemand	Rechnungs-Nr. No de dessin	Stück je Gruppe Quantité
suite)	F A H R G E S T E L L =====	6	6
	<u>noch Bedienungshebel der Lenkbremse</u>		
bis, 12 x 40	Buchse des rechten Lenkhebels, 52 x 58 x 40	3.408 bis	1
5	Beilagscheibe für den Lenkhebel, 52 x 90 x 4	3.450	1
	Handgriff des Lenkhebels	122.055	2
	Achse für rechten Handgriff	122.053	1
	Achse für linken Handgriff	122.069	1
	Beilagscheiben zum Handgriff	122.072	2
	Lagerflansch zweiteilig für Querwelle	3.401 bis	1
	Sechskantschraube für Lagerflansch, 12 x 30	12.030	3
	Sechskantschraube für Lagerflansch, 12 x 40	12.040	1
	Sprengring für Sechskantschraube, 13 x 20 x 3,5	(12.004)	5
	Senkkopfschraube, 12 x 40	51.053	1
	Beilagscheibe für Sechskantschrauben, 14 x 24 x 2,5	(12.005)	4
	Verbindungsschrauben des Lagerflansches		
	Kronenmutter für Verbindungsschrauben, \emptyset 10 mm	3.402 bis	2
	Beilagscheibe für Kronenmutter, 11 x 20 x 2	(10.002)	2
	Splint für Kronenmutter, 2 x 25	(10.005)	2
evier	Zwischenscheibe für Flansch und Lenkhebel	(50.107)	2
se	Blechscheibe für den Hebel rechts	3.453 bis	12
x 42 x 435	Rohrwelle für Hebel rechts, 32 x 42 x 435	122.051	1
	Auge an Rohrwelle angeschweisst, Abstand von Augenmitte bis Rohrmitte 66	3.422 bis	1
on	Hebel auf Rohrwelle angeschweisst, Abstand von Augenmitte bis Rohrmitte 60	3.420 bis	1
	Gabelkopf für Hebel	3.421 bis	1
	Achse für Gabelkopf	50.275	4
		50.331	4

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Stafel Nr.
N° des
Planches

Stib. Nr.
N° des
Repères

français
français

1	2	3
		C H A S S I S =====
		F A H I =====
		noch <u>Bedienung:</u>
		Beilagscheibe für
		Splint für Achse,
		Buchse für Rohrwe.
		Buchse für den La
		Sechskantschraube
		Zylinderkopfschra
		Sprengring für Sc
		Querwelle für die
		Buchse für die Qu
		Hebel gebogen für
		Haltestift konisc
		Hebel für linke B
		Anschlagschraube
		Mutter für Anschl
		Zugstange für Bre
		Zugstange für Bre
		Zugstange für Bre
		Mutter für Zugges
		Gegenmutter für Z
		Spannschloß
		Buchse für den He
		Lagerbock am Getz
		Halbrundkeil
		<u>Commandes des freins de direction (suite)</u>
		Rondelle plate de l'axe, 12 x 24 x 2,5
		Goupille fendue de l'axe de chape
		Bague du tube, 40 x 46 x 22
		Bague du support, 30 x 35 x 25
		Vis de fixation du support, 12 x 30
		Vis tête cylindrique fixant le support, 12 x 30
		Rondelle Grower des vis, 13 x 20 x 3,5
		Arbre de commande du frein gauche, 30 x 430
		Bague de l'arbre, 30 x 35 x 35
		Doigt du frein gauche (entr'axe 66)
		Goupille conique du doigt, 6 x 60
		Levier de commande du frein gauche (entr'axe 60)
		Vis de butée des doigts
		Ecrou des vis butées, ø 12 mm
		Tige de commande des freins, 12 x 195
		Tige de commande des freins, 12 x 195
		Tige de commande des freins 12 x 165
		Contre-écrou des tiges de commande de frein, ø 12
		Contre-écrou pas à gauche
		Tendeur
		Bague du levier 3421, 42 x 48 x 30
		Support sur boîte de vitesses
		Clavette disque

B e n e n n u n g
R é s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

(uite)

noch Bedienungshebel der Lenkbremsen

Beilagscheibe für Achse, 12 x 24 x 2,5

Splint für Achse, 3 x 25

Buchse für Rohrwelle, 40 x 46 x 22

Buchse für den Lagerflansch, 30 x 35 x 25

Sechskantschraube für Lagerflansch, 12 x 30

12 x 30

Zylinderkopfschraube, 12 x 30

Sprengring für Schraube, 13 x 20 x 3,5

430

Querwelle für die Bremse links, 30 x 430

Buchse für die Querwelle, 30 x 35 x 35

Hebel gebogen für die linke Bremse

Haltestift konisch für Hebel, 6 x 60

(axe 60)

Hebel für linke Bremse

Anschlagschraube für die Finger

Mütter für Anschlagsschraube, \varnothing 12 mm

Zugstange für Bremse, 12 x 195

Zugstange für Bremse, 12 x 195

Zugstange für Bremse, 12 x 165

Mütter für Zuggestänge \varnothing 12 mm rechts Gewinde

Gegenmutter für Zuggestänge, links Gewinde

Spannschloß

Buchse für den Hebel auf Rohrwelle, 42 x 48 x 30

Lagerbock am Getriebekasten befestigt

Halbrundkeil

Bezeichnung-Pr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
(12.005)	4
(50.109)	4
3.407 bis	1
3.425	1
(12.030)	2
12.501	2
(12.004)	4
3.426 bis	1
3.429	3
3.427	1
(50.058)	1
3.430 bis	1
3.466	2
(12.003)	2
3.445	2
3.445	2
3.446	2
(12.003)	6
3.467	2
3.433	2
3.423	1
3.424	1
50.218	6

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

N° des Planches 1	Bib N°. No des Repères 2	französisch français 3	F =
		C H A S S I S =====	
		<u>Cuirasse</u>	
-	1400	Traverse AV.	Bug
-	1401	Longeron droit	Längsträger
-	1402	Longeron gauche	Längsträger
-	1403	Capot AR	Abdeckung hi
-	1404	Traverse AR	Heck
-	1405	Cabine	Panzeroberte
42	1406	Bouchon de manivelle de mise en marche	Verschlussch kurbel
-	1407	Boulon d'assemblage du châssis, 16 x 65 sous tête	Schrauben fü 16 x 65
-	1407 A	Ecrou du boulon, ø 16 mm	Kronenmutter
-	1407 B	Ecrou du boulon, ø 16 mm	Sechskantmut
-	1407 C	Rondelle plate du boulon, 18 x 30 x 3	Beilagscheib
-	1407 D	Rondelle Grower, 17,5 x 25 x 4	Sprengring,
-	1407 E	Goupille fendue, 4 x 45	Splinte für
42	1408	Pastille de désauchiage entre traverse et longeron	Paßscheibe z
42	1409	Vis assemblant cabine aux longerons, 16 x 38 sous tête	Schraube für
42	1410	Vis assemblant capot AR à traverse, 16 x 57	Schraube zur 16 x 57
-	1411	Vis assemblant cabine à capot AR, 14 x 50 sous tête	Schraube für hinten, 14 x
42	1412	Vis assemblant cabine à traverse AR, 16 x 43 sous tête	Schraube für 16 x 43
-	1412 A	Rondelle plate 7 x 12 x 1	Beilagscheib
-	1413	Rondelle Blocfor pour vis d'assemblage	Federscheibe

Benennung
Désignation

beutlich
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

FAHRGESTELL

Panzerung

Bug

Längsträger rechts

Längsträger links

Abdeckung hinten

Heck

Panzeroberteil

Verschlusschraube für die Öffnung der Andreh-
kurbel

65 sous

Schrauben für Zusammenbau des Fahrgestells,
16 x 65Kronenmutter für Schrauben, \emptyset 16 mmSechskantmutter für Schrauben, \emptyset 16 mm

Beilagscheiben für Müttern, 18 x 30 x 3

Sprengtring, 17,5 x 25 x 4

Splinte für Müttern, 4 x 45

Paßscheibe zwischen Bug und Längsträger

16 x 38

Schraube für Panzerkastenoberteil, 16 x 38

3 x 57

Schraube zur Befestigung der Abdeckung hinten
16 x 57

50 sous

Schraube für Panzerkastenoberteil und Abdeckung
hinten, 14 x 50

16 x 43

Schraube für Panzeroberteil und Bug hinten,
16 x 43

Beilagscheibe 7 x 12 x 1 für Schraube

Federscheibe für Schrauben

3.548 ter

3.549

3.550

124.042

3.553

124.041 A

3.613

3.628

(16.002)

(16.001)

(16.005)

(16.004)

(50.114)

3.629

3.631

3.632

14.050

3.676

(6.005)

(1.128)

1

1

1

1

1

1

1

26

21

7

21

10

28

8

34

3

9

2

2

45

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Tafel Nr. N° des Planches	Zlib Nr. N° des Repères	<p>français français</p> <p>3</p> <p>C H A S S I S =====</p> <p><u>Cuirasse (suite)</u></p>	F ==
1	2		
42	1414	Manille de remorque	Abschleppvorri
-	1414 A	Goupille fendue pour manille, 2 x 20	Splint für Abs
42	1415	Axe de manille	Steckbolzen mi richtung
43	1416	Caoutchouc protégé-tête supérieur	Kopfschutzgum
43	1417	Caoutchouc protégé-tête latéral gauche	Kopfschutzgum
43	1418	Caoutchouc protégé-tête latéral droit	Kopfschutzgum
42	1419	Vis d'assemblage de cuirasse et de butée de levier de direction	Befestigungss Endlager des
-	1419 A	Rondelle de la vis, 18 x 30 x 3	Beilagscheibe
-	1420	Plancher AV (sous conducteur)	Vorderteil de
-	1421	Plancher central (portant le trou d'homme)	Mittelteil de
-	1422	Plancher AR (sous moteur)	Hinterteil de
42	1423	Goulotte d'éjection des douilles	Anschlussflan
-	1423 A	Rivet fixant goulotte	Niete für Ans
-	1423 B	Vis fixant bride supérieur de la goulotte, 8x15	Sechskantschr
-	1423 C	Rendelle Grower 9 x 14 x 2,5	Sprengring fü
42	1424	Bouchon de goulotte	Deckel für de
42	1425	Joint du bouchon de goulotte	Dichtungsring
42	1426	Embase des bouchons de visite sous plancher	Ring für Scha Boden
-	1426 A	Rivets fixant embase de la porte de visite, 5 x 22	Niete für Rin
42	1427	Bouchon de visite sous plancher	Schaulochvers
42	1428	Joints des bouchons de visite	Dichtungsring
43	1429	Porte visite sous carter moteur	Platte unter

Benennung
Designation

beuifd
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====
 noch Panzerung
 =====

Abschleppvorrichtung

Splint für Abschleppvorrichtung 2 x 20

Steckbolzen mit Sicherung für Abschleppvorrichtung

Kopfschutzgummi, oben

Kopfschutzgummi, linke Seite

Kopfschutzgummi, rechte Seite

Befestigungsschraube für Panzerung mit dem Endlager des Lenkhebels

Beilagscheibe, 18 x 30 x 3

Vorderteil des Bodens

Mittelteil des Bodens

Hinterteil des Bodens

Anschlussflansch für den Hülsenfänger

Niete für Anschlussflansch

Sechskantschraube 8 x 15 für Anschlussflansch

Sprengring für Sechskantschraube 9 x 14 x 2,5

Deckel für den Hülsenfänger

Dichtungsring für den Deckel

Ring für Schaulochverschraubung unter dem Boden

Niete für Ring, 5 x 22

Schaulochverschraubung

Dichtungsringe für Schaulochverschraubung

Platte unter dem Motorgehäuse

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

5

4.578

(50.106)

3.539

3.540

3.541

3.542

124.039

(16.005)

3.574 bis

3.575

3.576 bis

3.673

-

(8.015)

(8.004)

3.674

3.675

124.021

(50.670)

3.585

3.586

3.588 bis

6

6

6

1

1

1

2

2

1

1

1

1

32

8

8

1

1

2

8

2

2

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S

=====

Cuirasse (suite)

Titel Nr. N° des Planches	Stib Nr. N° des Repères	Beschreibung	Bezeichnung
1	2	3	
-	1430	Bouchon de vidange sous porte de visite	Ablassversch
43	1431	Joint caoutchouc du plancher	Gummidicht
43	1432	Couvre-joint du plancher	Deckleiste
-	1432 A	Boulon fixant couvre-joint, 8 x 20	Sechskants
-	1432 B	Ecrou du boulon, ø 8 mm	Lüfter für
-	1432 C	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Sprengring
42	1433	Vis de fixation du plancher, 12 x 33 sous tête	Bodenbefes
42	1434	Tôle frein des vis du plancher	Sicherungs
-	1435	Vis fixant support d'éjection des douilles au plancher, 10 x 40 sous tête	Befestigung auf dem Bo
42	1436	Vis fixant porte de visite du carter moteur au plancher, 10 x 30 sous tête	Befestigung Boden, 10
-	1436 A	Rondelle Grower, 11 x 17 x 3	Sprengring
42	1437	Ecrou de la porte de visite sous moteur	Lüfter für
43	1438	Bride de fixation du siège du conducteur	Halteleasch
43	1439	Vis fixant la bride au plancher	Befestigung
-	1440	Ecrou à oreilles de la vis	Flügelmitt
-	1441	Siège du conducteur	Fahrersitz
42	1442	Ecrou spécial de la porte de visite sous moteur	Spezialmut
8	A 1450	<u>Volet du conducteur</u> Volet du conducteur complet avec charnières et axes	Fahrereins Scharniere
44	1450	Volet du conducteur	Fahrereins
-	1450 A	Amortisseur du volet	Gummidicht

Benennung
Designation

beutijö
allemand

4

F A H R G E S T E L L

noch Panzerung

- Ablassverschraubung der Platte
- Gummidichtung für den Boden
- Deckleiste für die Dichtung
- Sechskantschraube 8 x 20, für Deckleiste
- Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 8 mm
- Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5
- Bodenbefestigungsschrauben, 12 x 33
- Sicherungsblech für die Schrauben
- Befestigungsschraube der Hülsenfängerlagerung auf dem Boden, 10 x 40
- Befestigungsschraube für die Platte auf dem Boden, 10 x 30
- Sprengringe für Befestigungsschrauben 11x 17x 3
- Mutter für Befestigungsschrauben
- Haltelaste für den Fahrersitz
- Befestigungsschraube für die Haltelaste
- Flügelmutter für Befestigungsschrauben
- Fahrersitz
- Spezialmutter für die Platte unter dem Motor
- Fahrereinstiegklappe
- Fahrereinstiegklappe vollst. mit Bolzen und Scharniere
- Fahrereinstiegklappe unvollst.
- Gummidichtung für Fahrereinstiegklappe

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

- 4.577 1
- 3.590 2
- 3.591 2
- 8.400 18
- (8.003) 18
- (8.004) 18
- 3.610 66
- 3.612 66
- 3.627 4
- 3.633 12
- (10.004) 12
- 3.589 9
- 3.592 1
- 4.198 2
- 3.595 2
- 3.635 1
- 4.599 3

- 124.082 1
- 3.560 ter 1
- 3.565 1

motour

res

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françaises
français

3

Tafel Nr.
N° des
Planches

Bild Nr.
N° des
Représ

1

2

C H A S S I S
=====

F A

Volet du conducteur (suite)

noch Fa

44	1451	Charnière du volet du conducteur	Gelenkstück für
44	1452	Support droit de la charnière du conducteur	Lager rechts für
44	1453	Support gauche de la charnière du conducteur	Lager links für
-	1453 A	Vis du support gauche	Sechskantschrau
-	1454	Axe du support de la charnière	Achse für das
44	1455	Vis pointeau de l'axe du support	Spitzschraube
44	1456	Vis fixation du support droit	Befestigungsscl
-	1456 A	Rondelle Grower de la vis, 15 x 23 x 4	Sprengring, 15
44	1457	Poignée du volet du conducteur	Handgriff an de
44	1458	Vis fixant la poignée et la charnière	Befestigungssch
44	1459	Cale caoutchouc formant appui de l'épiscopie sur le volet	lenkstück
-	1460	Vis fixant la cale	Gummistreifen
44	1461	Vis de fixation du support droit	Befestigungsscl
44	1462	Rondelle Blocfor pour vis de 14	Befestigungsscl
44	1464	Axe de support de charnière	Sicherungssche
-	-	<u>Couvercle moteur et son amortisseur</u>	Welle für Gele
-	1470	Couvercle moteur gauche	<u>Motorabdeckung</u>
-	1471	Couvercle moteur droit	Motorabdeckung
-	1472	Barre d'articulation des couvercles	Motorabdeckung
45	1473	Support intermédiaire de barre d'articulation	Verbindungssta
-	1473 A	Ecrou du support, Ø 22 mm	Lager für Verb
-	1473 B	Rondelle plate, 24 x 40 x 4	Kronenmutter,
-	-		Beilagscheibe

Benennung
signationbeauftragt
allemand

4

F A H R E R S T E L L E

noch Fahrereinzieklappe

Gelenkstück für Fahrerklappe
Lager rechts für das Gelenkstück
Lager links für Gelenkstück
Sechskantschraube für Gelenkstück
Achse für das Lager des Gelenkstückes
Spitzschraube für die Achse
Befestigungsschraube für Lager rechts
Sprengtring, 15 x 23 x 4
Handgriff an der Fahrerklappe
Befestigungsschraube für Handgriff und Gelenkstück
Gummistreifen zur Stütze der Fahreroptik
Befestigungsschraube für den Gummistreifen
Befestigungsschraube für Lager rechts
Sicherungsscheibe für die Schraube, 14 mm
Welle für Gelenkstück

Motorabdeckung und dessen Schwingungsdämpfer
Motorabdeckung links
Motorabdeckung rechts
Verbindungsstange für die Abdeckung
Lager für Verbindungsstange
Kronenmutter, \varnothing 22 mm
Beilagscheibe 24 x 40 x 4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

1 4.610
1 3.561
1 124.007
2 124.057
1 3.562
1 124.033
1 124.053
2 (14.004)
1 3.570
10 3.571
1 3.572
4 3.573
1 124.054
2 124.009
1 4.603
1 124.034
1 4.612
1 4.613
1 22.002
1 22.005

tion

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S
=====

Couvercle moteur et son amortisseur (suite)

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Représ		
1	2		
-	1473 C	Goupille fendue, 5 x 45	Splint, 5 x
45	1474	Ecrin de barre	Mutter für
-	1474 A	Goupille fendue, 5 x 70	Splint, 5 x
45	1475	Poignée des couvercles moteur	Handgriff f
-	1475 A	Rondelle plate des poignées, 14 x 24 x 2,5	Beilagschei
45	1476	Ecrin des poignées	Mutter für
45	1477	Verrou des couvercles	Verschluss
-	1477 A	Rondelle plate du verrou, 22 x 36 x 3,5	Beilagschei
-	1477 B	Goupille fendue, 3,5 x 30	Splint für
45	1478	Ressort du verrou	Riegelfeder
45	1479	Tôle de butée du ressort.	Anschlagble
-	1479 A	Boulon de fixation de la tôle, 8 x 15	Sechskantsc
-	1479 B	Rondelle Grower, 9 x 14 x 2,5	Sprengring
45	1480	Crochet du verrou	Riegelsiche
-	1480 A	Vis de fixation du crochet, 14 x 30	Sechskantsc
-	1480 B	Rondelle Grower, 15 x 23 x 4	Sprengring,
45	1481	Ressort compensateur	Ausgleichs
45	1482	Tube du ressort compensateur	Führungsroh
45	1483	Bouchon du tube	Verschluss
45	1484	Axe de l'extrémité du tube	Gelenkzapfe
-	1484 A	Rondelle plate de l'axe, 18 x 30 x 3	Beilagschei
-	1484 B	Goupille fendue, 4 x 35	Splint, 4 x
45	1485	Extrémité du tube	Führungs
45	1486	Tige à oeil du ressort compensateur	Augenschra

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

ite) noch Motorabdeckung und dessen Schwingungsdämpfer

Splint, 5 x 45

(50.116)

1

Mutter für Lager

4.614

2

Splint, 5 x 70

2

Handgriff für Motorabdeckung

4.615

2

Beilagscheibe, 14 x 24 x 2,5

(12.005)

4

Mütern für Handgriffe

124.043

4

Verschlussriegel für Motorabdeckung

124.024

1

Beilagscheibe für Riegel, 22 x 36 x 3,5

(20.005)

1

Splint für Riegel 3,5 x 30

50.110

1

Riegelfeder

3.623

1

Anschlagblech der Feder

3.624

1

Sechskantschraube für Anschlagblech, 8 x 15

(8.015)

2

Sprengring 9 x 14 x 2,5

(8.004)

2

Riegelsicherung

124.025

1

Sechskantschraube, 14 x 30

14.030

2

Sprengring, 15 x 23 x 4

(14.004)

2

Ausgleichsfeder

3.819

1

Führungrohr der Ausgleichsfeder

4.608

1

Verschlußstopfen für das Rohr

124.023

1

Gelenkzapfen für das Führungsrohr

4.626

2

Beilagscheibe, 18 x 30 x 3

(16.005)

2

Splint, 4 x 35

(50.113)

2

Führungslager für Gelenkzapfen

4.609

1

Augenschraube für Ausgleichsfeder

4.621

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

français
français

3

C H A S S I S
=====

F A H F
=====

Couvercle moteur et son amortisseur (suite)

noch Motorabdeckung

45	1487	Tige de commande du ressort	Verbindungsstange
-	1487 A	Contre-écrou pas à droite, sur tige, ϕ 16 mm	Gegenmutter für Gewinde, ϕ 16 mm
-	1487 B	Contre-écrou pas à gauche, sur tige, ϕ 16 mm	Gegenmutter für Gewinde, ϕ 16 mm
45	1488	Tendeur de la tige de commande	Spannschloss für Gewindestück mit Federteller
45	1489	Chape à oeil du ressort	Senkkopfschraube
45	1490	Plaque d'appui	Sperrstift für M
45	1491	Vis assemblant les deux couvercles	Knopf für den Sperrkugel, ϕ 8
45	1492	Cran d'arrêt de couvercle	Feder für Sperrkugel
45	1493	Bouton du cran d'arrêt	Halteschraube für Schraube mit Ansatz
-	1494	Bille du cran d'arrêt, ϕ 8 mm	Abnehmbarer Lüfter
45	1495	Ressort de la bille	Anschlag der Lüfterklinke
45	1496	Vis de retenue du ressort	Senkkopfschraube
45	1497	Vis à téton du cran d'arrêt	Lüfterklinke
		<u>Aérateur</u>	
44	1500	Aérateur démontable sur traverse AV	Senkkopfschraube
44	1501	Butée du loquet de l'aérateur	Lüfterklinke
-	1501 A	Vis de fixation de butée de la barette 6 x 20	Spitzkopfschraube
44	1502	Loquet de l'aérateur	Spitzkopfschraube
44	1503	Vis courte du loquet	Mutter für Schraube
44	1504	Vis longue du loquet	
44	1505	Ecrou des vis du loquet	

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

(e) noch Motorabdeckung und dessen Schwingungsdämpfer

Verbindungsstange für Ausgleichsfeder

Gegenmutter für Verbindungsstange mit rechts
Gewinde, \varnothing 16 mm

Gegenmutter für Verbindungsstange mit links
Gewinde, \varnothing 16 mm

Spannschloss für Verbindungsstange

Gewindestück mit Auge

Federteller

Senkkopfschraube für die Abdeckteile

Sperrstift für Motorabdeckung

Knopf für den Sperrstift

Sperrkugel, \varnothing 8 mm

Feder für Sperrkugel

Halteschraube für die Feder

Schraube mit Ansatz für Sperrstift

Lüfter

Abnehmbarer Lüfter auf Bug, vorn

Anschlag der Lüfterklinke

Senkkopfschraube für Anschlag, 6×20

Lüfterklinke

Spitzkopfschraube für die Klinke (kurz)

Spitzkopfschraube für die Klinke (lang)

Mütern für Schrauben der Klinke

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnung, Nr.

N° de dessin

5

1

4.622

1

16.003

1

(16.003)

1

4.623

1

4.624

1

4.625

4

124.022

1

4.616

1

4.617

1

-

1

4.618

1

4.619

1

4.620

1

4.600

3

124.003

6

50.989

3

124.008

1

124.004

2

124.005

3

124.006

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Bibl Nr. N° des Repères	französisch français	
1	2	3	
		C H A S S I S =====	F
		<u>Fente de vision latérale</u>	S
9	A 1520	Fente de vision complète	Seh Schlitz v
46	1520	Fente de vision	Seh Schlitz
46	1521	Obturbateur de la fente de vision	Verschlusskl
46	1522	Axe de l'obturbateur	Gelenkboizen
-	1522 A	Goupille conique de l'axe, 3 x 25	Stift konisc
46	1523	Verrou de l'obturbateur	Verschlussri
-	1523 A	Goupille conique 1,5 x 15	Stift konisc
46	1524	Embout de l'obturbateur fente de vision	Federwiderla
-	1524 A	Goupille conique 1,5 x 15	Stift konisc
46	1525	Ressort du verrou de l'obturbateur	Feder für Ve
46	1526	Guide du verrou de l'obturbateur	Riegeleführun
46	1527	Beule caoutchouc du verrou	Gummikugel f
46	1528	Vis fixant la fente de vision à la cabine	Senkkopfschr
		<u>Phare escamotable</u>	Ei
9	A 1550	Phare escamotable complet	Einziehbarer
46	1550	Support du phare escamotable	Lagerung für
-	1550 A	Rondelle de calage du support, 20 x 30	Regulierungs
46	1551	Couvercle de phare	Deckel für d
46	1552	Vis tête conique fixant le couvercle de phare au support	Senkkopfschr Lagerung
46	1553	Vis tête cylindrique fixant le couvercle de phare au support	Zylinderkopf an Scheinwer
-	1553 A	Rondelle Grower, 15 x 23 x 4	Sprengring f
46	1554	Poignée bronze du support de phare	Handgriff de

Benennung
désignation

benüht
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

5

F A H R G E S T E L L

=====

Seitlicher Sehschlitz

Sehschlitz vollst.

Sehschlitz

Verschlussklappe für den Sehschlitz

Gelenkbolzen für die Klappe

Stift konisch für Gelenkbolzen, 3 x 25

Verschlussriegel für die Klappe

Stift konisch für Verschlussriegel 1,5 x 15

Federwiderlager des Verschlussriegels

Stift konisch für Widerlager 1,5 x 15

Feder für Verschlussriegel

Riegelführung

Gummikugel für Verschlussriegel

Senkkopfschraube zur Befestigung der Sehschlitz

Einziehbarer Scheinwerfer

Einziehbarer Scheinwerfer, vollst.

Lagerung für den Scheinwerfer

Regulierungsscheibe für Lagerung, 20 x 30

Deckel für den Scheinwerfer

Senkkopfschraube für Deckel an Scheinwerfer-
lagerung

Zylinderkopfschraube für Deckelbefestigung
an Scheinwerferlagerung

Spannring für Schraube, 15 x 23 x 4

Handgriff der Scheinwerferlagerung

124.083
3.614
3.615
3.616
50.027
3.617
50.013
3.566 bis
(50.013)
3.618
3.619
3.620
3.571

124.084

3.646

3.647 bis

3.667

124.072

(14.004)

3.650

1

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

phare

e de

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Tafel Nr. N° des Planches	Bilb Nr. N° des Repères	französisch français	noch Einz
		3	
		C H A S S I S =====	F A =====
		<u>Phare escamotable (suite)</u>	
46	1555	Tige de la poignée de bronze	Befestigungsstar
-	1555 A	Ecrou de la tige, ø 8 mm	Gegenmutter für
-	1555 B	Rondelle plate, 9 x 16 x 1,5	Beilagscheibe für 9 x 16 x 1,5
46	1556	Bague de butée du ressort de la poignée	Widerlager der I
46	1557	Ressort de rappel de la poignée	Rückzugfeder de
46	1558	Ergot de butée de la poignée	Klemmschraube f
46	1559	Secteur de l'axe du support de phare	Fusslager der A
-	1559 A	Boulon vis fixant le secteur 3648, 12 x 45	Sechskantschrau
-	1559 B	Rondelle Grower du boulon, 13 x 20 x 3,5	Sprengring für
46	1560	Support de l'axe du support de phare	Lager der Achse
46	1561	Axe du support de phare	Achse für Schei
-	1561 A	Goupille fendue de l'axe 3 x 35	Splint für Achs
46	1562	Rondelle de l'axe du support de phare	Beilagscheiben
46	1563	Vis fixant support à la cuirasse	Senkkopfschraut werferlagerung
46	1564	Rotule de fixation du phare	Feststellscheit
46	1565	Ecrou de blocage du phare	Feststellmutter
46	1566	Manchon fibre de plot de contact d'allumage du phare	Fibermuffe für rung
46	1567	Douille du plot de contact d'allumage du phare	Hülse für den I
46	1568	Ecrou bronze, 10 pas 100, épaisseur 3, de la douille	Messingmutter
46	1569	Plot de contact d'allumage	Kontaktstift
46	1570	Ressort du plot de contact	Feder für den
46	1571	Ecrou bronze, 3 pas 0,60 fixant la cosse du fil électrique	Messingmutter

Berechnung
signationbeutjé
allemand

4

P A H R G E S T E L L

=====

noch Einziehbarer Scheinwerfer

Rechnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
3.670	1
(8.003)	1
(8.005)	1
3.671	1
3.651	1
3.672	1
3.648	1
12.045	4
(12.004)	4
3.649	1
3.669	1
(50.111)	1
3.668	2
3.571	4
3.665	1
3.666	1
3.655	1
3.654	1
3.658	1
3.653	1
3.652	1
3.656	4

Befestigungsstange des Handgriffs

Gegenmutter für Befestigungsstange, \varnothing 8 mmBeilagscheibe für Befestigungsstange
9 x 16 x 1,5

Widerlager der Feder für den Handgriff

Rückzugfeder des Handgriffs

Klemmschraube für das Widerlager

Fusslager der Achse für Scheinwerferlagerung

Sechskantschraube für Lagerung, 12 x 45

Sprengring für Sechskantschraube 13 x 20 x 3,5

Lager der Achse

Achse für Scheinwerferlagerung

Splint für Achse, 3 x 35

Beilagscheiben für die Achse

Senkkopfschraube zur Befestigung der Scheinwerferlagerung am Panzer

Feststellscheibe für den Scheinwerfer

Feststellmutter für den Scheinwerfer

Fibermuffe für den Kontaktstift der Stromzuführung

Hülse für den Kontaktstift

Messingmutter für die Hülse 3 mm dick

Kontaktstift

Feder für den Kontaktstift

Messingmutter zum Anklemmen des Kabelschuhes

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Záfel Nr. N° des. Planches	Biblj Nr. N° des Repères	französiŝ français	noch
1	2	3	
		C H A S S I S =====	
		<u>Phare escamotable (suite)</u>	
46	1572	Rondelle laiton de 3,5 x 9 x 1 de l'écrou	Beilagscheil
46	1573	Barette de la plaquette de contact (épaisseur 5 mm)	Lasche für I
46	1574	Cale d'isolement de la plaquette (épaisseur 1 mm)	Isolierung
46	1575	Vis fixant la barette 3659	Zylinderkopf
46	1576	Plaquette du contact d'allumage	Kontaktsche
46	1577	Vis laiton 3 pas 0,60 de fixation de la plaquette de contact	Messingschr scheibe
46	1578	Boulon de 3 pas, 0,60 en laiton, de raccordement du fil d'alimentation	Messingschr drahtes
8	A 1598	<u>Trou d'homme</u>	Notausstieg
48	1598	Trou d'homme complet avec serrures	Zahnrad zum
47	1599	Pignon d'entraînement du pêne de la serrure	Dichtungsse
47	1600	Cordon d'étanchéité du bouchon de trou d'homme	Deckel für
48	1601	Bouchon du trou d'homme	Sechskantse führung
48	1602	Vis de fixation de la serrure	Sicherung f
48	1603	Frein d'arrêt des vis	Verriegelur
48	1604	Verrou de fermeture du trou d'homme	Feder für V
-	1605	Ressort du verrou	Schlüssel f
48	1606	Clé de la serrure	Befestigung
-	1606 A	Boulon fixant la serrure	Federscheit
-	1606 B	Rondelle du boulon	Sechskantm
48	1607	Écrou du boulon, \varnothing 10 mm	Verzahnter
48	1608	Pêne de la serrure	Führungsg
48	1608	Corps de la serrure	

Benennung
signation

beutfü
allemand

4

Zeichnungs-Pr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

noch Einziehbarer Scheinwerfer

Beilagscheibe für Mutter 3,5 x 9 x 1

3.657

2

Lasche für Kontaktscheibe 5 mm dick

3.659

1

Isolierung für Kontaktscheibe 1 mm dick

3.660

1

Zylinderkopfschraube für Lasche

3.663

2

Kontaktscheibe

3.661

1

Messingschraube zur Befestigung der Kontaktscheibe

3.662

2

Messingschraube für Anschluss des Leitungsdrahtes

3.664

1

Notausstieg

Notausstieg vollst. mit Schlösser

124.085

1

Zahnrad zum Verschluss des Deckels

3.547 bis

3

Dichtungsschnur für den Deckel

-

1

Deckel für Notausstieg

3.577 bis

1

Sechskantschraube zur Befestigung der Riegelführung

3.524 bis

6

Sicherung für die Schraube

124.019

6

Verriegelungsstift für Notausstieg

3.527 bis

3

Feder für Verriegelungsstift

41.822

3

Schlüssel für Schloss des Deckels

3.528 bis

1

Befestigungsbolzen für Schloss des Deckels

3.530 bis

3

Federscheibe für Befestigungsbolzen

-

3

Sechskantmutter für Befestigungsbolzen, \varnothing 10 mm

(10.003)

3

Verzahnter Schlossriegel

3.546 bis

3

Führungsgehäuse des Schlosses

3.545 bis

3

B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planchés	Zettel Nr. N° des Replés	französisch français	F A H
1	2	3	
		C H A S S I S =====	Trennwand zwischen
		<u>Tôle entre cabine et chambre moteur</u>	
		Cordon d'étanchéité de la tête de séparation	Dichtungsschnur f
		Tôle de séparation de la cabine	Trennwand des Man
		Boulon fixant tôle de séparation cabine, 10 x 45	Sechskantschraube
		Ecrou du boulon, Ø 10 mm	Kronenmutter für
		Rondelle plate, 11 x 20 x 2	Beilagscheibe, 11
		Goupille fendue 3 x 35	Splint 3 x 35
		Equerre droit fixant tôle à la cuirasse	Winkelisen zur F rechte Seite
		Vis de fixation des équerres, 12 x 25	Sechskantschraube
		Rondelle Grower de la vis, 13 x 20 x 3,5	Sprengring für Se
		Equerre gauche fixant tôle à la cuirasse	Winkelisen zur l linke Seite
		Boulon fixant tôle, 10 x 30	Sechskantschraube
		Ecrou du boulon, Ø 10 mm	Mutter für Sechsk
		Rondelle plate, 11 x 20 x 2	Beilagscheibe, 11
		Goupille fendue 3 x 35	Splint, 3 x 35
		Tôle de protection du réservoir d'essence	Schutzblech für l
		Vis fixant tôle, 6 x 15	Zylinderkopfschr
		Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring 6,5 x
		Linguet fixant clef de tension de chenille	Befestigungssech sel
		Linguet fixant porte-fanion	Halteschelle für
		Porte-fanion comprenant: la tige, le fanion et l'arrêt du fanion	Flaggenhalter
		Porte de visite de la cabine moteur	Klappe zum Motor
		Axe de la porte de visite	Scharnierstange
		Goupille fendue 1,5 x 20	Splint für Schar

Benennung
 désignation

deutsch
 allemand

4

Zeichnungs-Nr.
 N° de dessin

5

Stück je
 Gruppe
 Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

Trennwand zwischen Motor und Mannschaftsraum

ation	Dichtungsschnur für die Trennwand	-	1
,10 x 45	Trennwand des Mannschaftsraumes	124.011	1
	Sechskantschraube für Trennwand, 10 x 45	(10.045)	12
	Kronenmutter für Sechskantschraube, ϕ 10 mm	(10.002)	12
	Beilagscheibe, 11 x 20 x 2	(10.005)	12
	Splint 3 x 35	(50.111)	12
	Winkelisen zur Befestigung der Blechwand rechte Seite	3.637 D	1
	Sechskantschraube für Winkelisen, 12 x 25	(12.025)	10
	Sprengring für Sechskantschraube, 13 x 20 x 3,5	(12.004)	10
	Winkelisen zur Befestigung der Blechwand linke Seite	3.637 G	1
	Sechskantschraube für Winkelisen, 10 x 30	10.030	14
	Mutter für Sechskantschraube, ϕ 10 mm	(10.002)	14
	Beilagscheibe, 11 x 20 x 2	(10.005)	14
	Splint, 3 x 35	(50.111)	14
	Schutzblech für Kraftstoffbehälter	3.636	1
	Zylinderkopfschraube für Schutzblech 6 x 15	6.501	18
	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2	(6.004)	18
lle	Befestigungsschelle für den Kettenanschlüs- sel	3.543	2
tion et	Halteschelle für Flaggenhalter	3.544	1
	Flaggenhalter	3.943	1
	Klappe zum Motorraum	3.621	1
	Scharnierstange für die Klappe	3.622	1
	Splint für Scharnierstange 1,5 x 20	(50.104)	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

3

C H A S S I S

=====

Tôle entre cabine et chambre moteur (suite)

noch Trennwand z

Support de l'axe de la porte de visite

Lager für Schl

Support du verrou de la porte de visite

Riegellager f

Boulon fixant les supports, 6 x 15

Sechskantsch

Boulon fixant les supports, 6 x 25

Sechskantsch

Ecrou du boulon, ϕ 6 mm

Mutter für S

Rondelle Grover 6,5 x 10,5 x 2

Sprengring f

Ressort du verrou de la porte de visite

Riegelfeder

Verrou de la porte de visite

Verschlussri

Poignée du verrou de la porte de visite

Handgriff fü

Ressort droit d'ouverture de la porte

Feder rechts

Ressort gauche d'ouverture de la porte

Feder links

Ergot vis du verrou 3518

Schraube des

Obturbateur basculant du trou d'évacuation d'eau du plancher

Verschluss f

Axe de l'obturbateur

Galenbolzen

Rondelle plate de l'axe, 14 x 24 x 2,5

Beilagscheib

Goupille fendue de l'axe, 3 x 25

Splint, 3 x

Rondelle caoutchouc de l'obturbateur

Gummischeibe

Axe de maintien du caoutchouc

Halteschraub

Ressort droit d'appui de l'obturbateur

Anschlagfede

Ressort gauche d'appui de l'obturbateur

Anschlagfede

Support de l'axe de l'obturbateur

Lagerwinkel

Boulon fixant le support, 6 x 40

Sechskantsch

Ecrou du boulon, ϕ 6 mm

Mutter für

Rondelle Grover, 6,5 x 10,5 x 2

Sprengring

№№ №№.

N° des
Repères

2

№№ №№.

N° des
Planches

1

1619

48

1620

48

1620 A

-

1620 B

-

1620 C

-

1620 D

-

1621

48

1622

48

1623

48

1624

48

1625

48

1626

-

1627

48

1628

48

1628 A

-

1628 B

-

1629

48

1630

48

1631

48

1632

48

1633

48

1633 B

-

1633 C

-

1633 D

-

Benennung
SIGNIFICATION

beaufh
allemand

4

F A H R G E S T E L L
=====

(te) noch Trennwand zwischen Motor und Mannschaftsraum

Lager für Scharnierstange der Klappe

Riegellager für die Klappe

Sechskantschraube für Verriegelung, 6 x 15

Sechskantschraube für Verriegelung, 6 x 25

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Sprengring für Mutter, 6,5 x 10,5 x 2

Riegelfeder

Verschlussriegel der Klappe

Handgriff für den Riegel

Feder rechts für die Klappe

Feder links für die Klappe

Schraube des Verschlussriegels

Verschluss für das Wasserablassloch im Boden

d'eau

Gelenkbolzen für Verschluss

Beilagscheibe für Gelenkbolzen, 14 x 24 x 2,5

Splint, 3 x 25

Gummischeibe für Verschluss

Halteschraube der Gummischeibe

Anschlagfeder rechts des Verschlusses

Anschlagfeder links des Verschlusses

Lagerwinkel für den Gelenkzapfen

Sechskantschraube für Lagerwinkel, 6 x 40

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Sprengring 6,5 x 10,5 x 2

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

3.514

2

3.517

1

(6.015)

5

(6.025)

1

(6.001)

1

(6.004)

5

3.519

1

3.518

1

3.520

1

3.515

1

3.616

1

3.689

1

3.596

1

3.599

1

(12.005)

2

(50.109)

2

3.598

1

3.609

1

3.608 D

1

3.608 G

1

3.607

1

6.040

3

(6.001)

3

(6.004)

3

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Tafel Nr. N° des Planches	Bild Nr. N° des Repères	<p style="text-align: center;">français français</p> <p style="text-align: center;">3</p> <p style="text-align: center;">C H A S S I S =====</p>	<p style="text-align: center;">F A H =====</p>
48	1634	<u>Tôle entre cabine et chambre moteur (suite)</u>	<u>noch Trennwand zwis</u>
48	1636	Entretoise en fibre du support	Fiberunterlage f
48	1638	Raccord de la prise d'air du moteur (côté ma- chine) avec bride	Verbindungsmuffe seite) mit Ansch
-	1638 A	Raccord de la prise d'air du moteur (côté cham- bre de combat) avec bride	Verbindungsmuffe mit Anschlussfl
-	1638 B	Boulon de fixation des manchons, 8 x 30	Sechskantschraub
-	1638 C	Rondelle Grower du boulon 9 x 14 x 2,5	Sprengring für S
48	1640	Eerou du boulon, ϕ 8 mm	Sechskantmutter,
-	1640 A	Bouton de commande de l'obturateur basculant	Bedienungsknopf
48	1641	Cale d'épaisseur du bouton	Zwischenstück fü
-	1641 A	Vis de commande de l'obturateur basculant	Betätigungsstang
-	1641 B	Rondelle butée de la vis	Beilagscheibe
48	1642	Goupille de la vis 3,5 x 25	Stift 3,5 x 25
48	1643	Chape de commande de l'obturateur basculant	Gabel zur Versch
-	1643 A	Axe d'oscillation de la vis de commande de l'obturateur	Schwenkachse der
-	1643 B	Rondelle plate de l'axe	Beilagscheibe ft
48	1644	Goupille fendue de l'axe 4 x 45	Splint für Schwe
-	1645	Support de l'axe d'oscillation	Lager für die Sc
-	1645 A	Axe de la chape de commande de l'obturateur	Splintbolzen für
-	1645 B	Rondelle plate de l'axe 9 x 16 x 1,5	Beilagscheibe 9
-	1700	Goupille fendue de l'axe 2 x 20	Splint für Bolze
		<u>Garde - boue</u>	<u>Gleis</u>
		Garde-boue droit (avec goujons soudés et ex- trémités boulonnées)	Abdeckung rechts

Benennung ésignation	beufig allemand	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	6	6
noch Trennwand zwischen Motor und Mannschaftsraum	FAHRESELLE =====		
Fiberunterlage für den Lagerwinkel		3.677	1
Verbindungsmuffe für den Luftzutritt (Motorseite) mit Anschlussflansch		124.036	1
Verbindungsmuffe der Luftzufuhr (Kampfraum) mit Anschlussflansch		124.028	1
Sechskantschraube für Anschlussflansch 8 x 30		(8.030)	4
Sprengring für Sechskantschraube 9 x 14 x 2,5		(8.004)	4
Sechskantmutter, \varnothing 8 mm		(8.001)	4
Bedienungsknopf für den Verschluss		3.533 bis	1
Zwischenstück für den Knopf		124.035	1
Betätigungsstange des Verschlusses		3.534 bis	1
Beilagscheibe		124.055	1
Stift 3,5 x 25		50.031	1
Gabel zur Verschlussbetätigung		3.535 bis	1
Schwenkachse der Betätigungsstange		3.537 bis	1
Beilagscheibe für Schwenkachse		124.050	2
Splint für Schwenkachse, 4 x 45		(50.114)	2
Lager für die Schwenkachse		3.536 bis	1
Splintbolzen für das Gabelende		3.538 bis	1
Beilagscheibe 9 x 16 x 1,5		(8.005)	1
Splint für Bolzen 2 x 20		(50.106)	1
<u>Gleiskettenabdeckung</u>			
Abdeckung rechts mit angeschweissten Bolzen		3.606 bis D	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Titel Nr. N° des Planches	Zitb Nr. N° des Repères	französiſch français
1	2	3
-	1701	<p style="text-align: center;">C H A S S I S =====</p> <p style="text-align: center;"><u>Garde-boue (suite)</u></p> <p>Garde-boue gauche (avec goujons soudés et extrémités houlonnés)</p>
47	1702	Extrémité de garde-boue (AV droit)
-	1702 A	Extrémité de garde-boue (AV gauche)
47	1703	Extrémité de garde-boue (AR droit)
-	1703 A	Extrémité de garde-boue (AR gauche)
-	1704	Support AV et AR des gardes-boue
-	1705	Support milieu des gardes-boue
49	1706	Axe AV sur cabine du garde-boue (percé pour passage du fil de l'avertisseur)
49	1707	Axe AV sur cabine du garde-boue (percé pour passage du fil de l'avertisseur)
49	1708	Axe milieu sur cabine du garde-boue, droit
49	1709	Axe milieu sur cabine du garde-boue, gauche
49	1710	Axe arrière sur cabine du garde-boue, droit
49	1711	Axe arrière sur cabine du garde-boue, gauche
-	1711 A	Ecrrou pour axe, ϕ 20 mm
-	1711 B	Ecrrou pour axes
-	1711 C	Rondelle plate
-	1711 D	Rondelle Grower 21,5 x 31,5 x 5
-	1711 E	Goupille fendue 5 x 45
-	1711 F	Rondelle plate 22 x 36 x 3,5
47	1712	Equerre d'extrémité de garde-boue AR, droit
47	1713	Equerre d'extrémité de garde-boue AR gauche
-	1713 A	Boulon de fixation des équerres, 8 x 25

F A H I

noch Gleis

Abdeckung links m

Kotflügel vorn re

Kotflügel vorn li

Kotflügel hinten

Kotflügel hinten

Halterung vordere kungen

Mittlere Halterun

Vordere Achse für

Vordere Achse für

Mittlere Achse re

Mittlere Achse li

Hintere Achse rec

Hintere Achse lin

Mutter für Achsen

Kronenmutter für

Beilagscheibe für

Sprengring für

Splint für Achsen

Beilagscheibe 22

Winkel für Abdeck

Winkel für Abdeck

Sechskantschraub

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L
=====

noch Gleiskettenabdeckung

Abdeckung links mit angeschweissten Bolzen

Kotflügel vorn rechts

Kotflügel vorn links

Kotflügel hinten rechts

Kotflügel hinten links

Halterung vordere und hintere für die Abdeckungen

Mittlere Halterung

Vordere Achse für die Abdeckung

Vordere Achse für die Abdeckung

Mittlere Achse rechts für Abdeckung

Mittlere Achse links für Abdeckung

Hintere Achse rechts für Abdeckung

Hintere Achse links für Abdeckung

Mutter für Achsen, \varnothing 20 mm

Kronenmutter für Achsen

Beilagscheibe für Mutter

Sprengring für Mutter, 21,5 x 31,5 x 5

Splint für Achsen 5 x 45

Beilagscheibe 22 x 36 x 3,5

Winkel für Abdeckung hinten, rechts

Winkel für Abdeckung hinten, links

Sechskantschraube für Winkel, 8 x 25

3.606 bis G

3.522 bis D

3.522 bis G

3.523 bis D

3.523 bis G

3.604

3.605

3.600 D

3.600 G

3.601 D

3.601 G

3.602 D

3.602 G

20.001

(20.002)

124.056

20.004

(50.116)

(20.005)

124.051 D

124.051 G

(8.025)

1

1

1

1

1

4

2

1

1

1

1

1

1

6

6

4

6

6

20

1

1

8

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Französisch
français

3

Stafel Nr.
N° des
Planches

2

Stüb Nr.
N° des
Repères

3

C H A S I S
=====

Garde-boue (suite)

F A H
=====

noch. GI

-	1713 B	Ecerou du boulon, \varnothing 8 mm	Mutter für Sechsk Sprengring 9 x 14
-	1713 C	Rondelle Grower 9 x 14 x 2,5	Nieten für Winkel
-	1713 D	Rivet d'assemblage 5 x 25	Sechskantschraube
-	1713 E	Boulon d'assemblage, 6 x 15	Mutter für Sechsk
-	1713 F	Ecerou du boulon, \varnothing 6 mm	Sprengring für im
-	1713 G	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Stehbolzen kurz f Abdeckung
49	1714	Goujon fixant les outils sur garde-boue, court	Stehbolzen lang f Abdeckung
49	1715	Goujon fixant les outils sur garde-boue, long	Riemenhalter für
49	1716	Bride de la bache, sans courroie	Klemmschelle für
49	1717	Bride pour tuyau d'extincteur	Halterung für Dre
49	1718	Support de cisaille	Halterung für Sp
49	1719	Support de pioche	Halterung für Sp
49	1720	Support de pelle et pince	Halterung für Vo
49	1721	Support de masse et hache (côté tête)	Halterung für Vo
49	1722	Support de masse et hache (côté manche)	Halterung für Vo
49	1723	Support de pelle et pince	Halterung für Sp
49	1724	Bride de fixation du vilebrequin du eric	Halterung für di
49	1725	Support avertisseur	Halterung für da
-	1725 A	Rivet fixant le support	Nieten für Halte
49	1726	Support de rétroviseur	Befestigungsplat
-	1726 A	Boulon de fixation du support 8 x 10	Sechskantschraub
-	1726 B	Rondelle Grower 9 x 14 x 2,5	Sprengring, 9 x

Benennung
signification

beuſch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch. Gleiskettenabdeckung

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 8 mm

Sprengring 9 x 14 x 2,5

Nieten für Winkel, 5 x 25

Sechskantschrauben für Winkel, 6 x 15

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Sprengring für Mutter 6,5 x 10,5 x 2

Stehholzen kurz für Werkzeugaufbefestigung auf Abdeckung

Stehholzen lang für Werkzeugaufbefestigung auf Abdeckung

Riemenhalter für die Fahrzeugpläne

Klemmschelle für Rohrleitung des Feuerlöschers

Halterung für Drahtschere

Halterung für Spitzhacke

Halterung für Spaten und Brechstange

Halterung für Vorschlaghammer und Art (Kopfseite)

Halterung für Vorschlaghammer und Art (Stielseite)

Halterung für Spaten und Brechstange

Halterung für die Kurbel des Wagenhebers

Halterung für das Signalhorn

Nieten für Halterung

Befestigungsplatte für den Rückblickspegel

Sechskantschraube für Befestigungsplatte 8 x 10

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

État je
Groupe
Quantité

6

Bezeichnung=Pr.
N° de dessin

5

(8.001) 8

(8.004) 8

(50.670) 32

(6.015) 36

(6.001) 36

(6.004) 36

3.502 2

3.503 3

3.501 2

124.040 1

3.698 1

3.696 1

3.695 1

3.699 1

3.513 1

3.700 1

124.049 1

5.016 1

- 2

4.588 1

(8.010) 2

(8.004) 2

**Benennung
Désignation**

Tafel Nr. No des Planches	Bibl. Nr. No des Repères	Benennung Désignation
1	2	3
		françösisch français
		CHASSIS =====
		<u>Garde-boue (suite)</u>
9	A 1727	Rétroviseur complet avec miroir
49	1727	Axe
49	1728	Tige
49	1729	Miroir
49	1730	Grand ressort
49	1731	Petit ressort
49	1732	Support de cric sur garde-boue
-	1732 A	Boulon de fixation du support de cric 10 x 45
-	1732 B	Ecrou du boulon, ø 10 mm
-	1732 C	Rondelle Grower, 11 x 17 x 3
		<u>Sortie d'échappement</u>
50	1750	Sortie d'échappement sur capot AR
49	1751	Boulon vis long fixant sortie échappement, 14 x 130 sous tête
49	1752	Boulon vis court fixant sortie échappement, 14 x 116
-	1753	Vis fixant support AR de pot d'échappement
-	1753 A	Rondelle Grower de la vis, 21,5 x 31,5 x 5
50	1754	Tôle de couvre-pot d'échappement
50	1755	Entretoise du couvre-pot
50	1756	Bride du couvre-pot
-	1756 A	Vis de serrage des brides du couvre-pot, 6 x 30
-	1756 B	Ecrou de la vis, ø 6 mm
		noch
		Rückblickspiegel
		Achse für Rück
		Haltestange
		Spiegel
		Grosse Feder
		Kleine Feder
		Halterung für
		Sechskantschr
		Mutter für Se
		Sprengring, 1
		Schutzgehäuse
		Sechskantschr gehäuses, 14
		Sechskantschr gehäuses, 14
		Sechskantschr pufftopfes
		Sprengring für
		Abdeckblech für
		Haltebügel an
		Schelle für A
		Sechskantschr
		Mutter für Se

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

Esti
Str
Qua

beutfy
allemand

4

5

F A H R G E S T E L L

e)

noch Gleiskettenabdeckung

Rückblickspegel vollst. mit Spiegel

124.086

Achse für Rückblickspegel

4.589

Haltestange

4.590

Spiegel

-

Grosse Feder

4.591

Kleine Feder

4.592

Halterung für den Wagenheber auf Abdeckung

124.052

de cric 10 x 45

Sechskantschraube 10 x 45 für Halterung

(10.045)

Mutter für Sechskantschraube, Ø 10 mm

(10.001)

Sprengring, 11 x 17 x 3

(10.004)

ont

Auspufftopf

AR

Schutzgehäuse auf Panzerhaube

3.568

échappement,

Sechskantschraube zur Befestigung des Schutz-
gehäuses, 14 x 130

3.640

échappement,

Sechskantschraube zur Befestigung des Schutz-
gehäuses, 14 x 116

3.641

échappement

Sechskantschraube für hinteres Lager des Aus-
pufftopfes

4.174

5 x 31,5 x 5

Sprengring für Schraube, 21,5 x 31,5 x 5

20.004

nt

Abdeckblech für Auspufftopf

124.045

Haltebügel an Abdeckblech

124.046

Schelle für Abdeckblech

124.047

ouvre-pot, 6 x 30

Sechskantschraube für Schelle, 6 x 30

5.030

Mutter für Sechskantschraube, Ø 6 mm

(6.001)

Benennung
désignation

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Gleiskettenabdeckung

Rückblickspegel vollst. mit Spiegel

Achse für Rückblickspegel

Haltestange

Spiegel

Grosse Feder

Kleine Feder

Halterung für den Wagenheber auf Abdeckung

Sechskantschraube 10 x 45 für Halterung

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 10 mm

Sprengring, 11 x 17 x 3

Auspufftopf

Schutzgehäuse auf Panzerhaube

Sechskantschraube zur Befestigung des Schutz-
gehäuses, 14 x 130

Sechskantschraube zur Befestigung des Schutz-
gehäuses, 14 x 116

Sechskantschraube für hinteres Lager des Aus-
pufftopfes

Sprengring für Schraube, 21,5 x 31,5 x 5

Abdeckblech für Auspufftopf

Haltebügel an Abdeckblech

Schelle für Abdeckblech

Sechskantschraube für Schelle, 6 x 30

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

124.086

1

4.589

1

4.590

1

-

1

4.591

1

4.592

1

124.052

2

(10.045)

2

(10.001)

2

(10.004)

2

3.568

1

3.640

2

3.641

1

4.174

3

20.004

3

124.045

1

124.046

6

124.047

2

6.030

2

(6.001)

2

x 45

t,

nt,

nt

5

6 x 30

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Табел №1.
№ des
Planches

Табел №1.
№ des
Repères

français
français

1

3

C H A S S I S

Т А

Sortie d'échappement (suite)

no

-	1756 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring 6,5
50	1757	Feuille d'amiante du couvre-pot	Asbestverkleidung
-	1757 A	Rivets fixant amiante, 3 x 11	Nieten für Asbe
49	1758	Tuyau d'échappement	Anspuffrohr
-	1758 A	Boulon assemblant collecteur et tuyau 10 x 40	Sechskantschrau
-	1758 B	Ecrou du boulon, ϕ 10 mm	Mutter, ϕ 10 mm
-	1758 C	Contre-écrou du boulon, ϕ 10 mm	Gegenmutter, ϕ
-	1758 D	Rondelle Blocfor, ϕ 10,5 mm	Federscheibe, ϕ
-	1758 E	Rondelle Grower, 11 x 17 x 3	Sprengring, 11
50	1760	Pot d'échappement	Auspufftopf
50	1761	Collier support de pot d'échappement	Klemmschelle für
-	1761 A	Boulon de serrage du collier, 8 x 35	Sechskantschrau
-	1761 B	Ecrou du boulon, ϕ 8 mm	Mutter für Sech
-	1761	Rondelle Grower 9 x 14 x 2,5	Sprengring, 9 x
51	1800	Volet de l'épiscopes	Lukendeck
51	1801	Support du châssis porte-glace	Lukendeckel, un
51	1802	Volet du miroir d'épiscopes	Halterung für d
-	1803	Miroir d'épiscopes	Sechschlitzklebr
-	1804	Châssis du verre protection muni de son verre, complet	Spiegel
51	1805	Ressort du volet d'épiscopes	Gehäuse des Sch
51	1806	Loquet du volet d'épiscopes fixé sur volet	Zugfeder für Lu
			Anschlag des Lu

Benennung
Ésignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

noch Auspufftopf

Sprengring 6,5 x 10,5 x 2

(6.004)

2

Asbestverkleidung der Abdeckung

124.048

1

Nieten für Asbestverkleidung, 3 x 11

66

Auspuffrohr

1

Sechskantschraube für Auspuffrohr 10 x 40

(10.040)

4

Mutter, \varnothing 10 mm

(10.001)

4

Gegenmutter, \varnothing 10 mm

(10.003)

4

Federscheibe, \varnothing 10,5 mm

4

Sprengring, 11 x 17 x 3

4

Auspufftopf

1

Klemmschelle für Auspufftopf

1

Sechskantschraube für Klemmschelle, 8 x 35

(10.004)

4

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 8 mm

124.050

1

Sprengring, 9 x 14 x 2,5

124.032

1

Lukendeckel mit Sehschlitzklappe

Lukendeckel, unvollst.

8.035

1

Halterung für das Gehäuse des Spiegels

(8.001)

1

Sehschlitzklappe

(8.004)

1

Spiegel

4.501

1

Gehäuse des Schutzglases, vollst.

4.502

1

Zugfeder für Lukendeckel

4.503

1

Anschlag des Lukendeckels

-

1

4.504

1

4.508

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

французский
французский

3

Titel Nr.
N° des
Repères

2

Seite Nr.
N° des
Planches

1

C H A S S I S
=====

Episcope (suite)

noch

51	1807	Axe d'attache supérieur du ressort 4504	Befesti
-	1807 A	Goupille conique de l'axe 2,5 x 25	Stift k
51	1808	Entretoise de l'axe du ressort du volet	Abstand
51	1809	Biellette du ressort du volet avec bouton	Winkelh
51	1811	Attache sur cuirasse de la biellette	Führung
-	1811 A	Ecrou de l'attache de la biellette, ϕ 16 mm	Kronenn
-	1811 B	Rondelle plate de l'écrou, 18 x 30 x 3	Beilags
-	1811 C	Goupille fendue de l'écrou, 4 x 45	Splint
51	1812	Axe du verrou de sécurité	Bolzen
-	1812 A	Ecrou de l'axe du verrou, ϕ 12 mm	Gegennu
-	1812 B	Rondelle plate de l'écrou, 14 x 24 x 2,5	Beilags
51	1813	Verrou de sécurité	Sicheru
51	1814	Poignée du verrou de sécurité	Handgri
51	1815	Loquet du verrou de sécurité	Anschle
51	1816	Grain du verrou de sécurité	Schlitz
-	1816 A	Ecrou de série, ϕ 10 mm	Gegennu
51	1817	Verrou du volet d'épiscope	Riegel
-	1817 A	Clavette disque	Halbrur
-	1817 B	Goupille conique, 4,5 x 45	Haltest
51	1818	Poignée du verrou	Handgri
51	1819	Support du verrou fixé sur culasse	Lagerbo
-	1819 A	Goujon supérieur du support, 12 x 51	Stehbo
-	1819 B	Goujon inférieur du support, 12 x 76	Stehbo

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L

=====

noch Lukendeckel mit Sechslitzklappe

Befestigungzapfen oben für die Feder

Stift konisch für Zapfen 2,5 x 25

Abstandshülse auf dem Befestigungzapfen

Winkelhebel für die Feder mit Knopf

Führungzapfen für Winkelhebel

Kronenmutter für Führungzapfen \varnothing 16 mm

Beilagscheibe für Kronenmutter, 18 x 30 x 3

Splint für Kronenmutter, 4 x 45

Bolzen für Sicherungsriegel

Gegenmutter für Bolzen, \varnothing 12 mm

Beilagscheibe 14 x 24 x 2,5

Sicherungsriegel

Handgriff des Sicherungsriegels

Anschlag für Sicherungsriegel

Schlitzschraube des Sicherungsriegels

Gegenmutter für Schlitzschraube, \varnothing 10 mm

Riegel für Lukendeckel

Halbrundkeil für Riegel

Haltestift konisch 4,5 x 45

Handgriff für den Riegel

Lagerbock für den Riegel

Stehbolzen für Lagerbock, 12 x 51

Stehbolzen für Lagerbock 12 x 76

4.534	1
50.023	2
4.544	2
4.530	1
4.531	1
(16.002)	1
(16.005)	1
(50.114)	1
(12.003)	1
(12.005)	1
124.044	1
4.529	1
4.527	1
4.528	1
(10.003)	1
4.509	1
(50.214)	1
50.043	1
4.510	1
4.517	1
(12.202)	1
12.207	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françöisich
français

3

Tafel Nr.
N° des
Planches

Blatt Nr.
N° des
Repères

1

2

C H A S S I S

F A H

Episcope (suite)

noch Lukendec

51	51	1820	Ressort de la poignée du verrou	
51	51	1821	Axe de pivotement du volet d'épiscope sur cuirasse	Ringfeder für de
51	51	1822	Rondelle suivre rouge 48 x 25 x 5 de butée du volet	Achszapfen des L
51	51	1823	Bague bronze du volet d'épiscope	Beilagscheibe für
51	51	1824	Poignée du volet d'épiscope	Bronzebuchse für
51	51	1825	Vis fixant la poignée et différents organes de l'épiscope	Handgriff für Sel
52	52	1826	Coulisse de la crémaillère	Schraube für Han Lukendeckels
-	-	1826 A	Vis fixant crémaillère à coulisse	Führungsschiene
52	52	1827	Crémaillère des verrous du porte-glace	Senkopfschraube
52	52	1828	Bouchon de la coulisse	Zahnstange für d
52	52	1829	Ressort de la coulisse	Stellring für di
52	52	1830	Verrou gauche	Feder für die Sc
52	52	1831	Verrou droit portant la poignée	Riegel links
52	52	1832	Axe des verrous	Riegel rechts mi
52	52	1833	Bouton du verrou de droite	Achse für die Ri
52	52	1834	Ecrou du doigt 4545 des verrous 4505, 4506 et du tourillon 4518	Stellknopf am re
52	52	1835	Arrêttoir de crémaillère	Rundmutter für d
52	52	1836	Bouchon de l'arrêttoir de crémaillère	Anschlagschraube
52	52	1837	Ressort de l'arrêttoir de crémaillère	Mutter der Ansch
52	52	1838	Vis butée d'arrêttoir de crémaillère	Anschlagfeder
52	52	1839	Repos-tête caoutchouc du conducteur	Anschlagschraube
52	52	1840	Bride du repose-tête	Gummipolster für
				Schelle für Gumm

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Bezeichnung-Nr.
No de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A U R G E S T E L L

=====

noch Lukendeckel mit Sechschlitzklappe

Ringfeder für den Riegelgriff

Achszapfen des Lukendeckels

Beilagscheibe für Achszapfen 48 x 25 x 5

Bronzebuchse für Lukendeckel

Handgriff für Sechschlitzklappe

Schraube für Handgriff und anderen Teilen des
Lukendeckels

Führungsschiene für die Zahnstange

Senkkopfschraube für Führungsschiene

Zahnstange für die Riegel des Spiegelträgers

Stellring für die Führungsschiene

Feder für die Schiene

Riegel links

Riegel rechts mit Handgriff

Achse für die Riegel

Stellknopf am rechten Riegel

Rundmutter für den Finger der Riegel

Anschlagsschraube der Zahnstange

Mutter der Anschlagsschraube

Anschlagfeder

Anschlagsschraube

Gummipolster für den Fahrer

Schelle für Gummipolster

4.511

4.521

4.522

124.030

3.570

3.571

4.514

124.074

4.513

4.515

4.516

4.506

4.505

4.507

4.512

4.548

4.561

4.562

4.563

4.564

4.523

4.524

1

2

3

2

1

15

1

4

2

2

1

1

1

2

1

6

1

1

1

1

1

1

2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

N ^o des Planches	N ^o des Repères	Description	Material
1	3	frangöffig français	
		C H A S S I S =====	
		<u>Episcope (suite)</u>	
			noch in
	1840 A	Vis tête cylindrique de la bride, 6 x 15	Zylinderkopf
52	1841	Amortisseur caoutchouc du support du châssis porte-glace	Gummi Stoßdä
52	1842	Axe des crochets	Achse für d
	1842 A	Goupille conique de l'axe, 3 x 25	Stift konis
52	1843	Manchon d'axe des crochets	Hülse für A
52	1844	Ressort des crochets	Feder für d
52	1845	Vis d'arrêt d'axe des crochets	Schlitzschr
52	1846	Crochet gauche de décoincement du volet du miroir	Fallhaken l
52	1847	Crochet de droite de décoincement et de ver- reuilage	Fallhaken r
52	1848	Doigt de commande du volet	Auslöserieg
52	1849	Axe du tourillon du volet du miroir	Achse des l
52	1850	Tourillon du volet du miroir	Drehzapfen
52	1851	Bague bronze du volet miroir	Bronzebuchs
52	1852	Support des demi-axes d'articulation du châssis porte-glace	Lagerplatte
	1852 A	Vis tête cylindrique du support, 6 x 15	Zylinderkopf
52	1853	Demi-axe d'articulation du châssis avec tige	Halbachse d
52	1855	Ressort d'arrêt des demi-axes	Sperrfeder
52	1856	Support du ressort rivé sur ressort demi-axe	Federstütze
	1856 A	Vis du support du ressort d'arrêt, 6 x 10	Zylinderkopf
52	1857	Plaque du ressort rivé sur ressort demi-axe	Federblech
52	1858	Support d'axe de charnière du châssis porte- glace	Lagerbolzer

Benennung
Désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L
=====

noch Lukendeckel mit Sehschlitzklappe

Zylinderkopfschraube für Schelle, 6 x 15

Gummistoßdämpfer für Gehäuse des Spiegelträgers

Achse für die Fallhaken

Stift konisch für Fallhaken, 3 x 25

Hülse für Achse

Feder für die Fallhaken

Schlitzschraube für die Achse

Fallhaken links

Fallhaken rechts

Auslöseriegel für die Klappe

Achse des Drehzapfens der Klappe

Drehzapfen der Klappe

Bronzebuchse für die Spiegelklappe

Lagerplatte der Halbachsen

Zylinderkopfschraube für Lagerplatte, 6 x 15

Halbachse des Rahmengelenkes mit Stange

Sperrfeder für die Halbachsen

Federstütze für Halbachsen

Zylinderkopfschraube für Federstütze, 6 x 10

Federblech für Halbachsen

Lagerbolzen für Achse

6.501

4

4.525

2

4.550

1

(50.027)

1

4.551

1

4.549

2

4.552

2

4.546

1

4.547

1

4.545

2

4.519

2

4.518

2

4.520

2

4.535

1

6.501

1

4.530

2

4.538

1

4.539

1

6.500

2

4.540

1

4.570

2

Benennung
Désignation

Zafel Nr. N° des Planches	Stüb Nr. N° des Repères	Benennung Désignation
1	2	französisch français 3
		C H A S S I S =====
		<u>Episcope (suite)</u>
52	1859	Axe du châssis porte-glace
52	1860	Ressort à pincette du châssis
52	1861	Taquet d'arrêt en bronze du châssis
52	1862	Support du taquet d'arrêt
-	1862 A	Vis du support 4574 T.F. plate
52	1863	Axe du taquet
52	1864	Ressort du taquet
52	1865	Plaquette de support de bille de fixation du châssis porte-glace
52	1866	Vis de la plaquette
52	1867	Support de la bille
52	1868	Bouchon du support de bille
52	1869	Ressort de bille
52	1870	Bille \varnothing 8 fixant le châssis
52	1871	Tige de serrage du support châssis
52	1872	Ressort de la tige
52	1873	Bouchon de la tige
52	1874	Bonhomme de serrage du châssis
52	1876	Vis de butée du bonhomme
52	1875	Ressort du bonhomme d serrage du châssis porte-glace
		<p>noch Lukend Achse für das C Federklammer für Anschlagwinkel Lagerbock für Senkkopfschraub Gelenkzapfen für Feder zum Ansch Widerlager für Spiegelgehäuse Befestigungssch Kugelpfanne Verschlusschrau Druckfeder für Kugel \varnothing 8 mm für Klemmstift für Feder für den K Verschlussmitte Haltezapfen des Sicherungsschra Druckfeder für</p>

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Etüd je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnung-Nr.
N° de dessin

6

F A H R G E S T E L L

noch Lukendeckel mit Schweißklappe

Achse für das Gehäuse des Siegels	4.571	1
Federklammer für Gehäuse des Spiegels	4.572	1
Anschlagwinkel für Spiegelgehäuse	4.573	1
Lagerbock für den Winkel	4.574	1
Senkkopfschraube für Lagerbock	124.037	1
Gelenkzapfen für den Winkel	4.575	1
Feder zum Anschlagwinkel	4.576	1
Widerlager für die Kugel zur Feststellung des Spiegelgehäuses	4.553	2
Befestigungsschrauben für das Widerlager	4.554	6
Kugelpfanne	4.555	2
Verschlußschraube für das Widerlager	4.556	2
Druckfeder für die Kugel	4.557	2
Kugel $\varnothing 8$ mm für Kugelgehäuse	-	2
Klemmstift für Spiegelgehäuse	4.541	1
Feder für den Klemmstift	4.542	1
Verschlußmutter für den Klemmstift	4.543	1
Haltezapfen des Spiegelgehäuses	4.558	1
Sicherungsschraube für den Haltezapfen	4.559	1
Druckfeder für Haltezapfen	4.560	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Französisch
francçais

3

C H A S S I S
=====

Réservoir et alimentation d'essence

53	A 1900	Réservoir d'essence complet sans robinets	Kraftst
53	1900	Pipe de remplissage du réservoir, complète	Kraftst
-	1903	Embase pour raccord de tuyauterie	Einfüll
-	1904	Embase pour tuyau prise d'essence	Anschlu stoffle
-	1905	Ecrou de serrage de la garniture de réservoir	Anschlu
-	1906	Rondelle de l'écrou de serrage	Lutter
-	1907	Embase de l'indicateur de niveau d'essence	Unterle
-	1908	Rondelle montée sur embase 3927	Anschlu
-	1909	Ecrou de la rondelle 3930	Scheibe
55	1911	Bouchon de vidange du réservoir d'essence, fourni complet	Lutter
55	1912	Toile filtre d'essence, montée sur bouchon	Ablassv
55	1913	Collerette du filtre, montée sur la toile	Kraftst
54	1914	Ecrou fixant indicateur niveau d'essence	Bodenst
54	1915	Joint d'indicateur niveau d'essence, 84 x 97 x 25	Ringmit messers
54	1916	Niveau d'essence	Dichtu
-	1917	Rondelle de la pipe de remplissage	Kraftst
-	1918	Ecrou de serrage de la garniture sur pipe de remplissage	Scheibe
8	A 1919	Tuyau bi-pass complet avec raccords	Ringmut dung ar
55	1919	Raccord bi-pass entre réserve et principal	Rohrlei
55	1920	Douille du raccord bi-pass	T-Stück
55	1921	Raccord orientable de vidange	Kurzes Anschlu

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutfdj
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

ce Kraftstoffbehälter und Kraftstoffleitungen

ats Kraftstoffbehälter vollst. ohne Hähne

lète Einfüllstutzen des Kraftstoffbehälters, vollst.

Anschlussstück für Verbindungsstück der Kraftstoffleitung

ervoir Anschlussstück der Kraftstoffleitung

Lutter für Anschlussstück

Unterlegscheibe für die Lutter

ence Anschlussstück für Kraftstoffmesser

Scheibe an Anschlussstück

Lutter für die Scheibe

ence, Ablassverschraubung des Kraftstoffbehälters

chon Kraftstoffsieb an der Verschraubung

ile Bodenstück des Siebes

ce Ringmutter zur Befestigung des Kraftstoffmessers

x 97x 25 Dichtungsring für Ringmutter, 84 x 97 x 25

Kraftstoffmesser

Scheibe für Einfüllstutzen

ipe de Ringmutter zur Befestigung der Behälterverklebung am Einfüllstutzen

Rohrleitung vollst. mit Überwurfmutter

T-Stück zwischen Reserve und Hauptbehälter

Kurzes Rohr des T-Stückes

ipal Anschlussstück der Kraftstoffleitung

Rechnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

126.128 1

126.022 1

3.903 2

3.932 1

3.921 4

3.920 4

3.927 1

3.930 1

3.931 1

3.922 1

3.923 1

3.924 1

3.928 1

3.929 1

- 1

3.918 bis 1

3.919 bis 1

126.129 1

3.949 A bis 1

3.949 B bis 1

3.950 2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Blatt Nr. N° des Reperes	französisch français	F A H =====
1	2	3	
		C H A S S I S =====	F A H =====
		Réservoir et alimentation d'essence (suite)	noch Kraftstoffbehälter
55	1922	Bi-cône du raccord bi-pass	Nippel am T-Stück
-	1923	Ecrou du raccord bi-pass	Mutter zum T-Stück
55	1924	Vis du raccord orientable	Verbindungsschraube
55	1925	Joint du raccord, Ø 12	Dichtungsring für
55	1926	Joint du raccord, Ø 14	Dichtungsring für
55	1927	Joint du raccord, Ø 18	Dichtungsring für
54	1928	Bouchon de réservoir avec chaînette	Verschlusschraube
54	1930	Traverse de fixation des sangles de réservoir	Querträger für den Behälter
-	1930 A	Rivets sur traverse, longueur 22	Nieten für Quert
-	1930 B	Vis fixant la traverse, 14 x 40	Sechskantschraub
54	1931	Attache des sangles de réservoir	Aufhängebügel de
-	1931 A	Rivets fixant attache à la traverse,	Nieten für Aufhän
54	1932	Axe de sangle	Bolzen für die A
8	A 1933	Sangle de réservoir complète (droite)	Tragband vollst.
54	1933	Sangle de réservoir (droite)	Tragband für den
8	A 1934	Sangle de réservoir complète (gauche)	Tragband vollst.
54	1934	Sangle de réservoir (gauche)	Tragband für den
-	1934 A	Rivets fixant les sangles, 4 x 10	Nieten für Tragb
54	1935	Tige des sangles	Spannschrauben s
54	1936	Garniture des sangles	Filzbeilag für di
-	1936 A	Rivets fixant les garnitures, 4 x 10	Nieten zum Filzt
-	1936 B	Rivets fixant les garnitures, 4 x 15	Nieten zum Filzt
54	1937	Garniture inférieure de réservoir	Untere Verkleidu

e. n e n n u n g
s i g n a t i o n

deutsch
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

e) noch Kraftstoffbehälter und Kraftstoffleitungen

Nippel am T-Stück

Mutter zum T-Stück

Verbindungsschraube

Dichtungsring für Verbindungsschraube, \emptyset 12

Dichtungsring für Verbindungsschraube, \emptyset 14

Dichtungsring für Verbindungsschraube, \emptyset 18

Verschlusschraube für Reservebehälter

Querträger für die Befestigung der Tragbänder
für den Behälter

Nieten für Querträger, 22 lang

Sechskantschraube für Querträger, 14 x 40

Aufhängebügel der Tragbänder

Nieten für Aufhängebügel

Bolzen für die Aufhängebügel

Tragband vollst. (rechts)

Tragband für den Behälter rechts

Tragband vollst. (links)

Tragband für den Behälter links

Nieten für Tragbänder, 4 x 10

Spannschrauben an den Bändern

Filzbelag für die Tragbänder

Nieten zum Filzbelag der Tragbänder, 4 x 10

Nieten zum Filzbelag der Tragbänder, 4 x 15

Untere Verkleidung des Behälters

	Bezeichnung, Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	-	1
	-	1
	3.934	2
	3.935	2
	33.356	4
	3.925	6
	-	1
	3.904	1
	50.731	6
	(14.040)	4
	3.906	2
	50.632	7
	3.907	2
	126.130	1
	126.026	1
	126.131	1
	126.014	1
	(50.626)	52
	3.909	3
	126.015	2
	50.725	20
	(50.725)	6
	3.911	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Französisch
français

3

C H A S S I S
=====

F A
=====

Réservoir et alimentation d'essence (suite)

noch Kraftstoffb

Tafel Nr. N° des Planches	Bibl. Nr. N° des Repères	
54	1938	Garniture latérale de réservoir
-	1938 A	Vis de fixation protégé-réservoir, 6 x 15
54	1939	Cale de la traverse
54	1940	Vis de fixation de la traverse
-	1941	Joint de raccord monté sur réservoir
54	1942	Tôle support du robinet de vidange du principal
54	1943	Tôle support du robinet double
55	1944	Tuyau du réservoir au robinet de vidange
55	1945	Robinet de vidange du réservoir
55	1946	Tuyau allant du robinet à plaque sous moteur
55	1947	Collier de fixation du tuyau 4221
55	1948	Tuyau allant de la pompe à robinet double
55	1949	Vis raccord orientable monté sur pompe
55	1950	Tuyau allant du réservoir à robinet double
55	1951	Robinet double du réservoir
55	1952	Tuyau allant du carburateur à robinet double
55	1953	Tuyau allant du réservoir à la pompe
55	1954	Robinet de la pompe à essence
55	1955	Robinet de la réserve d'essence
-	1956	Joint du robinet de canalisation d'essence

Seifliche

Zyl
behäl

Unterlegplatte

Schrauben für d

Dichtungsring f

Blechstütze für

Blechstütze für

Kraftstoffleitu

Ablaßhahn des H

Kraftstoffablaß

Schelle zur Bef
leitung

Kraftstoffleitu
hahn

Verbindungsschri

Kraftstoffleitu
Zwillingshahn

Zwillingshahn

Kraftstoffleitu
hahn

Kraftstoffleitu

Hahn der Kraft:

Hahn des Reser

Dichtungsring
leitung

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutöb
allemand

4

F A I R G E S T E L L

=====

suite)

noch Kraftstoffbehälter und Kraftstoffleitungen

Seitliche Verkleidung des Behälters

15 Zylinderkopfschraube für Verkleidung des
Zylinderkopfsbehälters, 6 x 15

Unterlegplatte für den Querträger

Schrauben für den Querträger

Dichtungsring für den Anschluß am Behälter

Blechstütze für den Ablaufhahn am Hauptbehälter

Blechstütze für den Zwillingshahn

Kraftstoffleitung vom Behälter zum Ablaufhahn

Ablaufhahn des Hauptbehälters

Kraftstoffablaßleitung

Schelle zur Befestigung der Kraftstoffablaß-
leitungKraftstoffleitung von der Pumpe zum Zwillings-
hahn

Verbindungsschraube zum Anschluß an der Pumpe

Kraftstoffleitung vom Hauptbehälter zum
Zwillingshahn

Zwillingshahn am Hauptbehälter

Kraftstoffleitung vom Vergaser zum Zwillings-
hahn

Kraftstoffleitung vom Behälter zur Pumpe

Hahn der Kraftstoffpumpe

Hahn des Reservekraftstoffbehälters

Dichtungsring für den Hahn der Kraftstoff-
leitung

Rechnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

3.912

1

(6.501)

18

3.914

2

3.933

2

126.018

3

126.052

1

4.218

1

4.219

1

4.220

1

4.221

1

4.190

1

4.223

1

4.224

1

4.225 bis

1

4.226 bis

1

4.227

1

4.228 bis

1

4.229 bis

1

4.231 bis

1

126.020

3

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Safel Nr. N° des Planches	Bib Nr. N° des Repères	französisch français	Motorlagerung
1	2	3	
		C H A S S I S =====	
		<u>Support Moteur - Radiateur - Ventilateur</u>	
50	1959	Beulon fixant moteur à l'AR	Bolzen für Moto
-	1959 A	Erou du boulon, ø 12 mm	Kronenmutter fü
-	1959 B	Goupille fendue, 3 x 35	Splint für Kroz
50	1960	Support AR, moteur	Lagerbock für L
-	1960 A	Beulon de fixation de moteur à l'AV, 12 x 40	Sechskantschrau 12 x 40
-	1960 B	Erou du boulon, ø 12 mm	Kronenmutter fi
-	1960 C	Rondelle plate, 14 x 24 x 2,5	Beilagscheibe,
-	1960 D	Goupille fendue, 3 x 35	Splint, 3 x '35
-	1960 E	Beulon de fixation de la tête support AR, 12 x 25	Sechskantschrau
-	1960 F	Rondelle Grower, 13 x 20 x 3	Sprengring für
56	1961	Radiateur complet	Kühler, vollst
57	1962	Robinet de vidange du radiateur	Kühlerablaßhab
57	1963	Tube cuivre rouge de vidange radiateur	Kupferrohr zur
57	1964	Collier de fixation du tube	Rohrschelle fü
-	1965	Beuchon du radiateur	Verschraubung
57	1966	Tôle support du ventilateur	Blechwinkel fü
-	1966 A	Beulon vis fixant tête support, 14 x 25 avec bride	Sechskantschra mit Flansch
57	1967	Raccord sortie d'eau du radiateur	Wasserablaufro
-	1967 A	Erou de fixation du raccord, ø. 8 mm	Mutter für Was
-	1967 B	Rondelle Grower de l'écrou, 9 x 14 x 2,5	Sprengring für
57	1969	Joint du raccord de sortie d'eau	Flanschdichtur
57	1970	Durit de 50 x 60 x 100	Verbindungssch
57	1971	Tubulure d'arrivée d'eau à la pompe	Wasseraulaufro

F A

Benennung
 désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

6

F A H R G E S T E L L
=====

Motorlagerung - Kühler und Ventilator

40	Belzen für Motorbefestigung, hinten	126.016	4
	Kronenmutter für Bolzen, ϕ 12 mm	(12.002)	4
	Splint für Kronenmutter, 3 x 35	(50.111)	4
	Lagerbock für Motor hinten	126.009	2
	Sechskantschraube für Motorbefestigung vorn, 12 x 40	(12.040)	6
	Kronenmutter für Sechskantschraube, ϕ 12 mm	(12.002)	6
	Beilagscheibe, 14 x 24 x 2,5	(12.005)	6
	Splint, 3 x 35	(50.111)	6
12 x 25	Sechskantschraube für Lagerbock hinten, 12 x 25	(12.025)	8
	Sprengring für Sechskantschraube, 13 x 20 x 3	(12.004)	8
	Kühler, vollst.	126.012	1
	Kühlerablasshahn	4.234	1
	Kupferrohr zur Entleerung des Kühlers	4.235	1
	Rohrschelle für Kupferrohr	4.236	1
	Verschraubung für Kühler	-	1
	Blechwinkel für Ventilator	126.010	1
	Sechskantschraube für Blechwinkel, 14 x 25 mit Flansch	14.025	2
	Wasserablaufrohr von Kühler	126.004	1
	Mutter für Wasserablaufrohr, ϕ 8 mm	(8.001)	2
	Sprengring für Mutter, 9 x 14 x 2,5	(8.004)	2
	Flanschdichtung für Wasserablaufrohr	4.404	1
	Verbindungsschlauch 50 x 60 x 100	-	1
	Wasserzulaufrohr zur Pumpe	126.002	1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Sciel Nr. N° des Planches	Bib Nr. N° des Repères	französisch français	
1	2	3	
		C H A S S I S =====	F ==
		Support moteur - radiateur - ventilateur (suite)	noch Motorle
57	1972	Durit 40 x 50 x 100	Verbindungssc
57	1973	Bague de la tubulure d'arrivée d'eau	linffe für Was
57	1974	Tubulure d'entrée d'eau au radiateur	Wasserzulauf
57	1975	Collier du durit	Schlauchbinde
57	1976	Poulie de ventilateur	Riemenscheibe
57	1977	Courroie de ventilateur	Keilriemen fü
6	A 1978	Ventilateur complet avec buse et poulie	Ventilator, v Riemenscheibe
56	1978	Corps du ventilateur formant volute	Gehäuse für V
-	1978 A	Boulon fixant ventilateur au chassis, 14 x 40	Sechskantschr lators am Fah
-	1978 B	Rondelle Grower, 15 x 23 x 4	Sprengring, 1
-	1978 C	Boulon assemblant ventilateur et radiateur 6 x 25	Sechskantschr lators, 6 x 2
-	1978 D	Eccu du boulon, ø 6 mm	Mütter für Se
-	1978 E	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring 6,
-	A 1979	Buse de ventilateur complète	Luftstandüse
56	1979	Buse de refoulement de l'air	Luftsteudüse
56	1980	Grillage de la buse	Sieb für die
56	1981	Cornière de fixation de la buse	Befestigungsv
56	1982	Turbine	Windrad
57	1983	Loyeu de la turbine	Nebe des Wind
57	1984	Arbre de la turbine	Welle des Wil
56	1985	Plaque aluminium formant palier	Aluminium-La
57	1986	Roulement simple SKF N° 6.306, 30 x 72 x 19	Einreihiges
57	1987	Roulement à rotule SKF N° 2.306, 30 x 72 x 27	Doppelreihig

Benennung Désignation	beutjch allemand 4	Bezeichnungs-Str. N° de dessin 6	Stück je Gruppe Quantité 6
suite)	F A H R G E S T E L L =====		
	noch Motorlagerung - Kühler und Ventilator	-	3
	Verbindungsschlauch 40 x 50 x 100	126.003	1
	Laufe für Wasserzulaufrohr	126.059	1
	Wasserzulaufrohr zum Kühler	38.652	10
	Schlauchbinder	126.027	1
	Riemenscheibe für Ventilator	-	3
	Keilriemen für Ventilator	126.132	1
	Ventilator, vollst. mit Luftstaudüse und Riemenscheibe	1.590	1
x 40	Gehäuse für Ventilator	(14.040)	8
	Sechskantschraube zur Befestigung des Ventilators am Fahrgestell, 14 x 40	(14.004)	4
ur	Sprengring, 15 x 23 x 4	(6.025)	18
	Sechskantschrauben zur Befestigung des Ventilators, 6 x 25	(6.001)	18
	Mutter für Sechskantschraube, ø 6 mm	(6.004)	18
	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2	126.133	1
	Luftstaudüse vollst.	1.609	1
	Luftstaudüse	-	1
	Sieb für die Staudüse	-	2
	Befestigungswinkel der Düse	1.592	1
	Windrad	1.594	1
	Nabe des Windrades	4.593	1
	Welle des Windrades	1.591	1
	Aluminium-Lagerschild	1.600	1
19	Einreihiges Kugellager, 30 x 72 x 19	1.599	1
z 27	Doppelreihiges Querlager, 30 x 72 x 27		

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Bib. Nr.
N° des
Repères

2

Tab. Nr.
N° des
Planches

1

F A H R
=====

C H A S S I S
=====

Support moteur - radiateur - ventilateur (suite)

noch Motorlagerung

Chapeau côté flasque

Abschlußdeckel Lag

Chapeau côté volute

Lagerdeckel - Vent

Ecrou de blocage du roulement

Ringmutter zum Kug

Frein en tôle de l'écrou

Sicherungsblech fü

Ecrou du bout d'arbre de la turbine

Sechskantmutter fü

Frein d'écrou de bout d'arbre

Sicherungsscheibe

Bague d'entretoise

Abstandshülse

Rondelle feutre pour arbre de 35

Filzring für Welle

Rondelle feutre pour arbre de 40

Filzring für Welle

Clavette ordinaire de 8 x 7 x 64

Flachkeil, 8 x 7 x

Clavette disque de 8 x 11

Halbrundkeil, 8 x

Vis tête carrée

Vierkantkopfschrau

Tendeur de courroie de ventilateur

Riemenspann

Tendeur de courroie de ventilateur, complet

Riemenspanner, vol

Embase du tendeur de courroie

Grundplatte des Ri

Goujon fixant embase, 8 x 39

Stehbolzen für Gr

Ecrou du goujon, ϕ 8 mm

Mutter für Stehbol

Rondelle Blocfor

Federscheibe

Goujon d'arrêt du support de la roue, ϕ 14 mm

Spezialschraube fi

Ecrou du boulon, ϕ 14 mm

Mutter für Spezia

Frein de l'écrou

Sicherungsblech f

Goupille fendue

Splint für Spezia

Benennung
signation

deutsch
allemand

4

Bezeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

F A H R G E S T E L L
=====

ite)

noch Motorlagerung - Kühler und Ventilator

Abschlußdeckel Lagerschildseite

Lagerdeckel - Ventilatorseite

Ringmutter zum Kugellager

Sicherungsblech für die Mutter

Sechskantmutter für Welle des Windrades

Sicherungsscheibe

Abstandshülse

Filzring für Wellenende \varnothing 35

Filzring für Wellenende \varnothing 40

Flachkeil, 8 x 7 x 64

Halbrundkeil, 8 x 11

Vierkantkopfschraube

Riemenspanner für Ventilator

Riemenspanner, vollst.

Grundplatte des Riemenspanners

Stehbolzen für Grundplatte, 8 x 39

Mutter für Stehbolzen, \varnothing 8 mm

Pederscheibe

Spezialschraube für Grundplatte, \varnothing 14 mm

Mutter für Spezialschraube, \varnothing 14 mm

Sicherungsblech für Mutter

Splint für Spezialschraube

1.597	1
1.598	1
1.601	1
1.602	1
1.606	1
1.605	1
1.607	1
1.603	1
1.604	1
1.595	1
1.596	1
1.612	1
126.134	1
126.122	1
(8.202)	5
(8.001)	5
(1.118)	5
126.108	1
(14.001)	1
126.107	1
(50.107)	1

mm

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Stafel 9hr.
N° des
Planches

Stib 9hr.
N° des
Repères

françöjisch
français

1

2

3

C H A S S I S
=====

F A
=====

Tendeur de courroie de ventilateur (suite)

noch Rieme

58	2003	Rondelle Trep du boulon	Beilagscheibe f
58	2004	Rondelle de réglage	Beilagscheibe
58	2005	Erou de l'embase	Mutter für Gru
58	2006	Rondelle Trep de l'écrou	Beilagscheibe f
58	2007	Roue de tendeur	Spannrolle
58	2008	Tôle support de la roue de tendeur avec axe soudé	Halterung für Achse
58	2008 A	Erou de l'axe	Mutter für Ach
-	2008 B	Goupille de l'écrou	Splint für Lat
58	2009	Rondelle de serrage des roulements	Abdeckscheibe
58	2010	Roulement de 20 x 52 x 15	Kugellager 20
58	2011	Entretoise des roulements	Abstandshülse
58	2012	Porte joint de la roue	Ringmutter für
58	2013	Bouchon de la roue	Verschlussmüt
58	2014	Frein du porte-joint	Sicherungsblec
58	2015	Joint SPI, 25 x 40 x 8	Dichtungsring
58	2016	Jonc d'arrêt du joint antifuite	Hakenspringring
		<u>Filtre à air - Thermomètre</u>	<u>Luftfi</u>
50	2050	Filtre à air, complet	Luftfilter, v
58	2051	Tuyau allant du filtre à tôle de séparation	Rohrleitung v
58	2052	Tuyau allant de la tôle de séparation au carburateur	Rohrleitung v
58	2053	Collier fixant les tuyaux d'aération	Klemmschelle
-	2053 A	Boulon de serrage des colliers, 8 x 20	Sechskantschr

benennung
signation

deutsch
allemand

4

Bezeichnung, Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

F A H R G E S T E L L

=====

noch Riemenspanner für Ventilator

Beilagscheibe für Spezialschraube

Beilagscheibe

Mutter für Grundplatte

Beilagscheibe für Mutter

Spannrolle

Halterung für Spannrolle mit angeschweißter
Achse

Mutter für Achse

Splint für Mutter

Abdeckscheibe für Kugellager

Kugellager 20 x 52 x 15

Abstandshülse

Ringmutter für Spannrolle

Verschlussmutter für Spannrolle

Sicherungsblech für Ring- und Verschlußmutter

Dichtungsring SPI, 25 x 40 x 8

Hakenspringring für Dichtring

Luftfilter und Thermometer

Luftfilter, vollst.

Rohrleitung vom Filter zum Blech

Rohrleitung vom Blech zum Vergaser

Klemmschelle für Rohrleitung

Sechskantschraube für Klemmschelle, 8 x 20

126.118	1
126.112	1
126.119	1
126.097	1
126.123	1
126.124	1
(12.002)	1
(50.111)	1
126.048	1
-	2
126.106	1
126.037	1
126.038	1
126.057	2
-	1
126.041	1
126.062	1
126.050	1
126.051	1
126.007	2
(8.020)	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

C H A S S I S

F A
====

Filter à air - Thermomètre (suite)

noch Luft

Plates No	Repères No	Description	Notes
-	2053 B	Ecrou du boulon, \varnothing 8 mm	Mutter für Sechskantschraube
-	2053 C	Rondelle Grower 9 x 14 x 2,5	Sprengring 9 x 14 x 2,5
58	2054	Durit de 80 x 90 x 100	Verbindungsschleife
50	2055	Support du filtre à air	Halter für Luftfilter
-	2055 A	Ecrou papillon du collier, \varnothing 8 mm	Flügelmutter für Klemmflansch
58	2056	Bouchon monté sur filtre à air	Anschlussflansch
-	2058	Collier double fixant thermomètre	Doppelte Klemmflansch
-	2059	Collier simple fixant thermomètre	Einfache Klemmflansch
-	2059 A	Vis fixant colliers 3945 et 3946, 6 x 15	Sechskantschraube
-	2059 B	Rondelle plate de la vis, 2 x 12 x 1	Beilagscheibe, 2 x 12 x 1
-	2059 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2
-	2060	Canalisation d'huile du thermomètre	Ölleitung für Thermometer

Tableau de bord

Plaque de bord complète avec appareils sauf manomètre

Plates No	Description	Notes
8	A 2100	Plaque de bord complète avec appareils sauf manomètre
60	2100	Planche de bord
60	2101	Tôle supérieure de la planche
60	2102	Support AV de la planche de bord
60	2103	Support AR de planche de bord
60	2104	Plaque de visite des connexions
-	2104 A	Vis de fixation de la plaque de visite
60	2105	Bouton moleté fixant plaque
-	2105 A	Ecrou de la colonnette, \varnothing 6 mm

Instrumentenbrett
Thermometer
Instrumentenbrett
Blechabdeckung
Befestigungswinkel
Befestigungswinkel
Verschlussplatte
Schraube für Verschlussplatte
Randriemutter
Mutter für Sechskantschraube \varnothing 6 mm

Benennung
Désignation

deutsch
allemand

4

FAHRGESTELL
=====

ite)

noch Luftfilter und Thermometer

Mutter für Sechskantschraube, ϕ 8 mm

Spannring 9 x 14 x 2,5

Verbindungsschlauch 80 x 90 x 100

Halter für Luftfilter

Flügelmutter für Halterung, ϕ 8 mm

Anschlussflansch am Luftfilter

Doppelte Klemmschelle für Thermometer

Einfache Klemmschelle für Thermometer

Sechskantschraube für Klemmschellen, 6 x 15

Beilagscheibe, 2 x 12 x 1

Spannring 6,5 x 10,5 x 2

Ölleitung für Thermometer

Instrumentenbrett

s sauf

Instrumentenbrett vollst. mit Aparatur ohne Thermometer

Instrumentenbrett, unvollst.

Blechabdeckung oben

Befestigungswinkel vorn

Befestigungswinkel hinten

Verschlussplatte für Kabelanschlüsse

Schraube für Verschlussplatte

Randriemutter für Verschlussplatte

Mutter für Schraube am Instrumentenbrett,
 ϕ 6 mm

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

(8.003)

2

(8.004)

2

126.049

1

51.221

2

126.053

1

3.946

1

3.945

1

(6.015)

2

(6.005)

2

(6.004)

2

5.060

1

128.058

1

128.005

1

128.006

1

128.011

2

128.012

2

128.016

1

128.053

2

128.018

2

(6.001)

2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Titel Nr. No des Planches	Ziib Nr. No des Repères	Benennung Designation
1	2	3
		<p>französisch français</p> <p>C H A S S I S =====</p> <p><u>Tableau de bord (suite)</u></p>
	2105 B	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2
	2107	Support de boîte à fusible
60	2108	Vis fixant boîte à fusible, 4 x 30
	2108 A	Rondelle Grower de la vis 4,5 x 7,5 x 1,5
	2108 B	Ecrou de la vis, ø 4 mm
60	2109	Plaque indicatrice d'emplacement des fusibles
	2109 A	Vis de fixation du fusible de rechange
	2110	Fil de masse allumage blindé
60	2111	Compteur kilométrique
	2112	Flexible du compteur kilométrique
	2112 A	Boulon de serrage du flexible, 6 x 35
	2112 B	Ecrou du boulon, ø 6 mm
	2112 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2
	2113	Lampe éclairage du tableau (12 v, 6 bougies)
60	2114	Lampe éclairage du tableau (2 pointes, 6 bougies)
60	2115	Eclaireur de tableau (côté)
60	2116	Eclaireur de tableau (arrière)
	2117	Prise de courant de la baladeuse
60	2118	Contacteur de démarrage
60	2119	Contacteur d'éclairage
60	2120	Contacteur de masse Vertex No. 12554 avec l'écrou de connexion

F A
=====

noc

Sprengring für
Stütze für Sich
Senkkopfschraub
gung 4 x 30
Sprengring für
Mutter für Schr
Anzeigeschild f
Schraube für Er
Massekabel für
Kilometerzähler
Biessame Welle
Sechskantschrau
6 x 35
Mutter für Sech
Sprengring für
Glühbirne 12 V
tenbrettes
Sofittenbirne c
mentenbrettes
Passung der Glü
brettes
Passung für Glü
tenbrettes
Steckdose für
Schalter für A
Schalter für A
Kurzschlusscha
muttern

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

F A H R G E S T E L L

=====

noch Instrumentenbrett

Sprengring für Mutter 6,5 x 10,5 x 2

Stütze für Sicherungskasten

Senkkopfschraube für Sicherungskastenbefestigung 4 x 30

Sprengring für Senkkopfschraube 4,5 x 7,5 x 1,5

Mutter für Schraube, \varnothing 4 mm

Anzeigeschild für Sicherung

Schraube für Ersatzsicherung

Massekabel für Zündung abgeschirmt

Kilometerzähler

Biegsame Welle für Kilometerzählerantrieb

Sechskantschraube für Kilometerzählerantrieb 6 x 35

Mutter für Sechskantschraube, \varnothing 6 mm

Sprengring für Mutter 6,5 x 10,5 x 2

Glühbirne 12 V zur Beleuchtung des Instrumentenbrettes

Sofittenbirne 6 V zur Beleuchtung des Instrumentenbrettes

Fassung der Glühbirne, Seite des Instrumentenbrettes

Fassung für Glühbirne, Rückwand des Instrumentenbrettes

Steckdose für die Handlampe

Schalter für Anlasser

Schalter für Anlasser

Kurzschlusschalter Nr. 12554 mit Anschlussmuttern

(6.004)

128.010

128.052

4.004

4.003

128.020

128.055

-

-

-

6.035

(6.001)

(6.004)

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

2

1

2

2

4

1

3

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Titel Nr.
N° des
Planches

französisch
français

2

3

C H A S S I S

F A

Tableau de bord (suite)

2120 A	Equerre de fixation du contacteur	Befestigungswinkel
2120 B	Câblage haute tension ϕ 7 mm NKA 29/1 V8, longueur 4m60	Hochspannungsleitung
2120 C	Câblage basse tension NKA 14/2,5 longueur 5m60	Niederspannungsleitung
2120 D	Gaine 24 x 7 brin de 0,2 WRR 70/1G, longueur 15m50	Entstörerschlauch WRR 70/1G 15,50
2120 E	Embout de gaine VEZ 12/1172 A1	Anschlussstutzen
2120 F	Rondelle caoutchouc WNS 2501/8x	Gummischeiben W
2120 G	Rondelle à griffes WMS 283/3x	Haltescheiben W
2120 H	Rondelle à gaine WMS 401/38x	Abschlusscheibe
2120 I	Collier d'attache de gaine, longueur 200 mm	Kabelbänder 200
2120 J	Beugie blindée complète DM 145 ET3	Zündkerze DM 14
2120 K	Collier d'extrémité de gaine ZBE 104/29 Z	Klemmschelle ZBE
2120 L	Condensateur ENKo 6/4Z	Kondensator ENK
2121	Boîte à fusibles "Marchal"	Sicherungskasten
2122	Commutateur d'éclairage	Schalter für Beleuchtung
2123	Fusible de rechange	Ersatzsicherung
2124	Bouton de fusible	Sicherungsfasson
2125	Entretoise de l'éclairage de cabine	Zwischenscheibe Kampfraum
2126	Barrette de point commun	Strombrücke
2127	Plaque à bornes de la planche de bord	Halteleiste für Bord
2128	Bouton de contact démarreur	Kontaktknopf für Antriebsmotor
2129	Vis borne de connexion	Schraube für Antriebsmotor
2129 A	Rondelle de la vis borne	Beilagscheibe für Antriebsmotor

noc

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Stück je Gruppe Quantité	Zeichnungs-Nr. N° de dessin	beauftragt allemand	6
		4	
		F A H R G E S T E L L =====	
		<u>noch Instrumentenbrett</u>	
	130.100	Befestigungswinkel für Schalter	1
	-	Hochspannungsleitung NKA 29/1 V8, 4,60 m lang	1
	-	Niederspannungsleitung NKA 14/2,5 lang 5,60 m	1
	-	Entstör Schlauch 24 x 7 Drähte 0,2 mm Ø WRR 70/1G 15,50 m	11
	-	Anschlußstützen VEZ 12/1172 A1	11
	-	Gummscheiben WNS 2501/8x	19
	-	Haltescheiben WMS 283/3x	19
	-	Abschlußscheiben WMS 401/38x	33
	-	Kabelbänder 200 mm lang	8
	-	Zündkerze DM 145 ET3	19
	-	Klemmschelle ZBE 104/29 Z	1
	-	Kondensator ENKO 6/4 Z	1
	-	Sicherungskasten "Marchal"	1
	-	Schalter für Beleuchtung	1
	5.070	Ersatzsicherung	3
	5.069	Sicherungsfassung	3
	128.044	Zwischenscheibe für Beleuchtungskörper im Kampfraum	1
	128.001	Strombrücke	1
	128.019	Halteleiste für Sicherungskasten	1
	39.856	Kontaktknopf für den Anlasserschalter	1
	5.052	Schraube für Anschlußklemmen	4
	(5.005)	Beilagscheibe für Schraube	8

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

1	2	3	F no
N° des Planches	Bib. Nr. N° des Repères		
		C H A S S I S =====	
		<u>Tableau de bord (suite)</u>	
-	2129 B	Écrou de la vis	Mutter für S
-	2129 C	Contre-écrou de la vis	Gegenmutter
-	2129 D	Rondelle Grower	Sprengring
-	2130	Jeu de connexion de la planche de bord (fils, cosses, manchons)	Satz Schaltinstrumentenbr
-	2131	Manothermo (eau, huile) fourni avec flexible et plongeur	Thermometer samer Leitun
60	2132	Collier de fixation des câbles	Kabelschelle
60	2133	Collier des flexibles sortant de la planche	Kabelbefest
60	2134	Tirette de la commande du starter	Zugvorrichtu
60	2135	Ampèremètre	Amperemeter
		<u>Aménagement électrique</u>	
59	2140	Rondelle caoutchouc d'appui de la planche de bord	Gummiring fi
59	2141	Rondelle de maintien du caoutchouc	Sutützschell
59	2142	Goujon fixant la planche de bord	Stehboizen b brettes
59	2143	Frein des goujons	Blechsicher
-	2143 A	Contre-écrou du goujon	Gegenmutter
-	2143 B	Rondelle Grower	Springring
59	2144	Phare escamotable	Einziehbares
59	2145	Lampe de phare escamotable (12 volts, 60 bougies, verre jaune)	Glühbirne 1
59	2146	Support de feu de position	Halter für
59	2147	Support lanterne AR et stop	Halter für

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

benifidj
allemand

4

État je
Groupe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

F A H R G E S T E L L

=====

noch Instrumentenbrett

Mutter für Schraube

Gegenmutter für Schraube

Sprengring

Satz Schalt und Verlegungzubehör für das Instrumentenbrett (Drähte, Kabelschuhe, Isolierhülsen)

Thermometer für Wasser und Öl, wird mit biegsamer Leitung und Tauchstück geliefert

Kabelschelle

Kabelbefestigungsband

Zugvorrichtung für den Startervergaser

Amperemeter

Elektrische Ausrüstung

Gummiring für das Instrumentenbrett

Stützscheibe für Gummiring

Stehbolzen für Befestigung des Instrumentenbrettes

Blechsicherung für die Stehbolzen

Gegenmutter für Stehbolzen

Springring für Stehbolzen

Einziehbarer Scheinwerfer

Glühbirne 12 V für Scheinwerfer

Halter für Begrenzungslampe

Halter für Rücklicht und Stopplampe

(5.001)

5.003

(5.004)

-

-

-

128.002

-

-

128.013

128.029

128.040

128.028

6.003

(6.004)

5.062

-

5.067

5.066

60 bou-

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Zettel Nr. N° des Reperes	B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n
	2	françaises
	3	CHASIS
		<u>Aménagement électrique (suite)</u>
59	2148	Vis fixant les supports ci-dessus
59	2149	Douille de feu de position, lanterne AR ou stop
59	2150	Lampe de feu de position, lanterne AR ou stop (type graisseur, 6 bougies Granita)
59	2151	Eclairer de cabine
59	2152	Lampe d'éclairer de cabine (Super-Satelite 25 bougies Granita)
59	2153	Support d'éclairer de cabine
59	2154	Avertisseur
-	2154 A	Boulon fixant avertisseur sur support
-	2154 B	Ecrin du boulon
-	2154 C	Rondelle Grower
-	2154 D	Rondelle plate
59	2155	Bouton d'avertisseur (monté sur levier direction)
59	2156	Robinet de batterie
-	2156 A	Boulon fixant robinet sur boîte d'accus, 6 x 20
-	2156 B	Ecrin du boulon ø 6 mm
-	2156 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2
59	2157	Baladeuse
59	2158	Lampe de baladeuse (type graisseur, 6 bougies)
59	2159	Support de stop gauche
-	2160	Support de stop droit
59	2161	Interrupteur de stop
		noch Elektrische
		Schrauben für die
		Passung für Seiter
		Glühbirnen für Seiter
		Lampe für Kampfrat
		Glühbirne für Lam
		Halter für die Le
		Signalhorn
		Sechskantschraube
		Mutter für Sechsk
		Sprengring
		Beflagscheibe
		Druckknopf für Sig
		Schalter für Samm
		Sechskantschraube 6 x 20
		Mutter für Sechsk
		Sprengring 6,5 x
		Handlampe
		Glühbirne für Hau
		Halter für Stoppl
		Halter für Stoppl
		Schalter für Sto

Benennung Designation	beutsch allemand	Rechnungs-Nr. N° de dessin	Stück je Gruppe Quantité
	4	6	6
	F A H R G E S T E L L =====		
	<u>noch Elektrische Ausrüstung</u>		
	Schrauben für die Halter	5.068	7
	Fassung für Seitenlampen, Rück- und Stopplicht	-	4
	Glühbirnen für Seitenlampen, Rück- und Stopplicht	-	4
	Lampe für Kampfraum	5.063	1
Lite 25	Glühbirne für Lampe des Kampfraumes	-	1
	Halter für die Lampe des Kampfraumes	5.042	1
	Signalhorn	5.064	1
	Sechskantschraube für Signalhorn	8.035	2
	Mütter für Sechskantschraube	(8.001)	2
	Sprengring	(8.004)	2
	Beilagscheibe	(8.005)	2
	Druckknopf für Signalhorn	128.008	1
	Schalter für Sammler	5.018	1
6 x 20	Sechskantschraube für Schalter der Batterie, 6 x 20	(6.020)	2
	Mütter für Sechskantschraube, ø 6 mm	(6.001)	2
	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2	(6.004)	2
	Handlampe	5.065	1
	Glühbirne für Handlampe	-	1
	Halter für Stopplicht links	5.045	1
	Halter für Stopplicht rechts	128.038	1
	Schalter für Stopplicht	5.071	2

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Bild Nr. N° des Repères	französisch français		
1	2	3		
		C H A S S I S =====	F A I =====	
		<u>Aménagement électrique (suite)</u>	noch E I	
59	2162	Ressort de l'interrupteur de stop	Feder für Stopp	
-	2163	Batterie d'accumulateur 12 volts	Sammler 12 V	
61	2164	Support de la batterie d'accumulateur	Träger für Sammler	
-	2164 A	Boulon fixant support 128021 sur cuirasse, 12 x 20	Sechskantschraubkastens 12 x 20	
-	2164 B	Rondelle plate 14 x 24 x 2,5	Beilagscheibe 14 x 24 x 2,5	
-	2164 C	Rondelle Grower, 13 x 20 x 3,5	Sprengring 13 x 20 x 3,5	
59	2165	Tige de fixation de la batterie	Gewindebolzen f. Batterie	
-	2165 A	Equerre frein de tige de fixation de la boîte	Winkel zum Befestigen	
-	2165 B	Contre-écrou de la tige, ø 12 mm	Gegenmutter für Winkel	
61	2168	Couvercle de batterie d'accumulateur	Deckel für Sammler	
60	2167	Démarrateur Marchal 12 Volts	Anlasser "Marchal"	
59	2168	Fusible de dynamo	Sicherung für Lichtmaschine	
59	2169	Bouchon de fusible	Verschlußschraubkappe	
59	2170	Plaque couée de commande de stop	Gebogene Platte für Stopp	
59	2171	Plaque simple de commande de stop	Platte für Stopp	
60	2172	Magnéto Vertex NV6-B2 blindée complète avec 9 écrous de connexion	Magnetzündkerze mit Anschlußmuttern	
60	2173	Dynamo	Lichtmaschine	
59	2174	Biellette de stop	Hebel für Stopp	
59	2175	Biellette de stop	Hebel für Stopp	

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

beutfch
allemand

4

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Bezeichnung-Nr.
N° de dessin

5

F A H R G E S T E L L

noch Elektrische Ausrüstung

Feder für Stopplightschalter

2

5.072

Sammler 12 V

1

-

Träger für Sammler

1

128.021

Sechskantschraube für Träger des Sammler-
kastens 12 x 20

4

12.020

Beilagscheibe 14 x 24 x 2,5

8

(12.005)

Sprengring 13 x 20 x 3,5

4

(12.004)

Gewindebolzen für Sammlerbefestigung

2

4.187

Winkel zum Befestigen des Sammlerkastens

2

128.024

Gegenmutter für Gewindebolzen, \emptyset 12 mm

2

(12.003)

Deckel für Sammler

1

128.025

Anlasser "Marchal" 12 V

1

-

Sicherung für Lichtmaschine

1

-

Verschlußschraube der Sicherung

1

-

Gebogene Platte für Stopplight

1

-

Platte für Stopplight

1

-

Magnetzylinder "Vertex" NV6-B2 vollst. mit 9
Anschlußmuttern

1

110.035

Lichtmaschine

1

42.219

Hebel für Stopplight

1

5.046

Hebel für Stopplight

1

5.047

**B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n**

Stiel Nr.
N° des
Planches

Bib Nr.
N° des
Repères

françojitid
français

3

C H A S S I S

F A H

Canalisation électrique

Zubehör f

2180	Câble de batterie positif, section 40 mm ² , longueur 1m100	Sammlerkabel 40 mm
2181	Câble de batterie négatif, section 40 mm ² , longueur 0m900	Sammlerkabel 40 mm
2182	Câble de démarreur, section 40 mm ² , longueur 1m 850	Anlasserkabel 40 mm
2183	Câble 12/10 de 1m10, allant de masse magnéto pour robinet de batterie, blindé	Kabel 1,2 mm ø 1, zünder zum Sammler
2184	Câble 16/10 de 0m 980, pour phare escamotable	Kabel 1,6 mm ø 0, Scheinwerfer
2185	Câble 16/10 de 0m240, de l'interrupteur au phare escamotable	Kabel 1,6 mm ø 0, Scheinwerfer
2186	Câble 12/10 de 0m650, stop (interrupteur gauche à droite)	Kabel 1,2 mm ø 0, links nach rechts
2187	Câble 12/10 de 0m 450, stop (interrupteur droit à planche)	Kabel 1,2 mm ø 0, Schalter zum Fuß
2188	Câble 12/10 de 4m, stop (interrupteur à lanterne stop)	Kabel 1,2 mm ø, 4 Schalter zur Lampe
2189	Câble 16/10 de 1m60 de tableau au bouton avertisseur	Kabel 1,6 mm ø 1, zum Druckknopf für Signalhorn
2190	Câble 16/10 de 2m 60, du bouton à l'avertisseur	Kabel 1,6 mm ø 2, Signalhorn
2191	Câble 12/10 de 4 m, pour lanterne AR	Kabel 1,2 mm ø 4
2192	Câble 12/10 de 2m 75, pour feu de position gauche	Kabel 1,2 mm ø 2, zungslampe
2193	Câble 12/10 de 3m 50, pour feu de position droit	Kabel 1,2 mm ø 3, Lampe
2194	Câble 16/10 de 3m, pour éclairer de cabine (blindé)	Kabel 1,6 mm ø 3, raum (entstört)
2195	Câble 20/10 de 4m, pour dynamo	Kabel 2,0 mm ø 4
2197	Cosse positive de batterie	Anschlussklemme

Benennung
désignationdeutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

FAHRSPELL

Zubehör für elektrische Anlage

1	Sammlerkabel 40 mm ² , 1,10 m lang	-	1
1	Sammlerkabel 40 mm ² , 0,9 m lang	-	1
1	Anlasserkabel 40 mm ² , 1,85 m lang	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 1,10 m lang von Masse Magnet- zündler zum Sammlerschalter, entstört	-	1
1	Kabel 1,6 mm ϕ 0,98 m lang für einziehbaren Scheinwerfer	-	1
1	Kabel 1,6 mm ϕ 0,24 m lang vom Schalter zum Scheinwerfer	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 0,65 m lang für Stopplicht von links nach rechts	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 0,45 m lang für Stopplicht vom Schalter zum Fußhebel	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ , 4m lang für Stopplicht vom Schalter zur Lampe	-	1
1	Kabel 1,6 mm ϕ 1,6 m lang vom Instrumentenbrett zum Druckknopf für Signalhorn	-	1
1	Kabel 1,6 mm ϕ 2,6 m lang vom Druckknopf zum Signalhorn	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 4 m lang für Schlusslicht	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 2,75 m lang für linke Begren- zungslampe	-	1
1	Kabel 1,2 mm ϕ 3,5 m lang für rechte Begrenzungs- lampe	-	1
1	Kabel 1,6 mm ϕ 3,00 m lang für Lampe im Kampf- raum (entstört)	-	1
1	Kabel 2,0 mm ϕ 4,00 m lang für Lichtmaschine Anschlussklemme für Plus-Kabel des Sammlers	-	1

Benennung
Désignation

Titel Nr. N° des Planches	Zitat Nr. N° des Repères	Benennung Désignation
1	2	3
		französisch français
		C H A S S I S =====
		<u>Canalisation électrique (suite)</u>
		noch zu
-	2198	Cosse négative de batterie Anschlusskle
59	2199	Cosse pour borne de 6 (alimentation générale) Kabelschuh
-	2200	Cosse de 100 ampères Anschlusskle
59	2201	Cosse pour borne de 4 Kabelschuh
-	2202	Caoutchouc isolant des cosses 100 ampères Gummi-Isolir 100 Amp.
59	2203	Manchon métal pour cosses Metallhülse
59	2204	Manchon isolant pour cosses Isolierhülse
-	2205	Gaine souplesse ø 8, longueur 2m25 Isolierschl
-	2206	Gaine souplesse ø 12, longueur 0m50 Isolierschl
-	2207	Gaine souplesse ø 14, longueur 1 m Isolierschl
59	2208	Tube d'alimentation générale Schutzrohr
59	2209	Collier double fixant le tube Doppelschel
-	2209 A	Vis tête cylindrique fixant collier, 6 x 15 Zylinderkop
-	2209 B	Rondelle plate de la vis, 7 x 12 x 1 Beilagschei 7 x 12 x 1
-	2209 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2 Sprengring
59	2210	Tube de lanterne AR et stop Schutzrohr lichtes
59	2211	Bride pour tube ci-dessus Doppelschel
-	2211 A	Vis tête cylindrique fixant la bride, 6 x 15 Zylinderkop
-	2211 B	Rondelle plate 7 x 12 x 1 Beilagschei
-	2211 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2 Sprengring
59	2212	Tube alimentation de magnéto avec bride Schutzrohr
-	2212 A	Vis tête cylindrique fixant tube, 6 x 15 Zylinderkop

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

	bezeichnet allemand 4	Rechnungs-Nr. N° de dessin 5	Stück je Gruppe Quantité 6
	F A H R G E S T E L L =====		
	<u>noch Zubehör für elektrische Anlage</u>		
es	Anschlussklemme für minus-Kabel des Sammlers	-	1
es	Kabelschuh für Kabel	-	10
es	Anschlussklemme für 100 Ampere	-	6
es	Kabelschuh	-	10
es	Gummi-Isolierschlauch für Anschlussklemme 100 Amp.	5.037	6
es	Metallhülse für Kabelschuh	-	20
es	Isolierhülse für Kabelschuh	-	20
es	Isolierschlauch \varnothing 8 mm, 2,25 m lang	-	1
es	Isolierschlauch \varnothing 12, 0,50 m lang	-	1
es	Isolierschlauch \varnothing 14, 1 m lang	-	1
es	Schutzrohr für Kabel	5.007	1
es	Doppelschelle für Schutzrohrunterteil	128.037	3
es	Zylinderkopfschraube für Doppelschelle, 6 x 15	(6.501)	3
es	Beilagscheibe für Zylinderkopfschraube, 7 x 12 x 1	(6.005)	3
es	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2	(6.004)	3
es	Schutzrohr für Kabel des Schluss- und Stopp- lichtes	128.041	1
es	Doppelschelle für Schutzrohroberteil	128.036	2
es	Zylinderkopfschraube für Doppelschelle, 6 x 15	(6.501)	2
es	Beilagscheibe 7 x 12 x 1	(6.005)	2
es	Sprengring 6,5 x 10,5 x 2	(6.004)	2
es	Schutzrohr für Magnetkabel mit Schelle	128.033	1
es	Zylinderkopfschraube für Schutzrohr	(6.501)	1

Benennung
Désignation

Tafel Nr.
N° des
Planches

Blitz Nr.
N° des
Repères

französisch
français

1

2

3

CHASSIS

Canalisation électrique (suite)

59	2212 B	Ecrou de la vis, ϕ 6 mm	noch Zul
59	2212 C	Rondelle plate, 7 x 12 x 1	Mutter für Zyl
59	2212 D	Rondelle Grower, 6,5 x 10,5 x 2	Beilagscheibe
59	2214	Bride du tube 128033 et canalisation huile	Sprengring 6
59	2215	Tube éclairateur de cabine et feu de position droit avec bride	Befestigungs- zünders und
59	2217	Tube de feu de position droit (long)	Schutzrohr m beleuchtung (lang)
59	2218	Tube pour avertisseur (sur boîte de vitesses)	Schutzrohr f lampe
59	2221	Tube de feu de position droit (court)	Schutzrohr m horns
59	2222	Bride pour tube ci-dessus	Schutzrohr f lampe (kurz)
59	2222 A	Vis tête cylindrique fixant la bride, 6 x 15	Befestigungs Begrenzungs
59	2222 B	Rondelle plate 7 x 12 x 1	Zylinderkopf 6 x 15
59	2222 C	Rondelle Grower 6,5 x 10,5 x 2	Beilagscheib
59	2223	Tube pour avertisseur	Sprengring 6
59	2225	Tube extérieur feu de position	Schutzrohr m
59	2226	Tube extérieur lanterne AR et stop	Schutzrohr a Schutzrohr a

Benennung
Designation

beuifdy
allemand

4

F A H R G E S T E L L

=====

noch Zubehör für elektrische Anlage

Mutter für Zylinderkopfschraube, ϕ 6 mm
 Beilagscheibe, 7 x 12 x 1
 Sprengring 6,5 x 10,5 x 2
 Befestigungsschelle für Panzerrohr des Magnet-
 zünders und der Ölleitung
 Schutzrohr mit Schelle für Kabel der Innen-
 beleuchtung und der rechten Begrenzungs-
 lampe (lang)
 Schutzrohr für Kabel der rechten Begrenzungs-
 lampe
 Schutzrohr mit Laschen für Kabel des Signal-
 horns
 Schutzrohr für Kabel der rechten Begrenzungs-
 lampe (kurz)
 Befestigungsschelle für Schutzrohr der rechten
 Begrenzungs-
 lampe (kurz)
 Zylinderkopfschraube für Befestigungsschelle
 6 x 15
 Beilagscheibe, 7 x 12 x 1
 Sprengring 6,5 x 10,5 x 2
 Schutzrohr mit Lasche für Signalhorn
 Schutzrohr aussenliegend für Begrenzungs-
 lampen
 Schutzrohr aussenliegend für Rücklicht

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

(6.001)
 (6.005)
 (6.004)
 128.035
 5.012
 128.034
 128.030
 5.011
 5.003
 (6.501)
 (6.005)
 (6.004)
 128.042
 128.045
 128.046

1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 2
 2
 2
 2
 1
 2
 1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Stift Nr.
No des
Repères

2

Stift Nr.
No des
Planchen

1

III. E Q U I P E M E N T E T O U T I L L A G E

III. A U

Caisse à obus et support de chargeur

Caisse à obus et caisse à outillage complètes,
pour canon long

Porte du coffre à outils

Boulon fixant coffre sur cuirasse, 14 x 25

Rondelle plate du boulon, 16 x 27 x 2,5

Rondelle Grower, 15 x 23 x 4

Cadenas de la porte du coffre, avec 2 clés

Sangle de chargeurs de mitrailleuses

Vis de fixation de la sangle, 14 x 25

Rondelle Grower, 15 x 23 x 4

Vis fixant la sangle, 12 x 20

Rondelle Grower de la vis, 13 x 20 x 3,5

Embouts des supports de chargeurs (hauteur to-
tale 50)

Ecrou de l'embout, \varnothing 18 mm

Rondelle Grower 19,5 x 29,5 x 5

Embouts des supports de chargeurs (hauteur
totale 50)

Axe de chargeur complet

Coffre support de chargeurs de mitrailleuse,
complet

Boulon fixant 3690 bis et tôle 129008, 8 x 20

Ecrou du boulon, \varnothing 8 mm

Rondelle Grower 9 x 14 x 2,5

Couvercle supérieur support de chargeurs

Müniti-
Müniti-

Tür für

Sechsk-
kastens

Beilagi-

Spreng-

Vorhän-

Spannb-

Sechsk-

Spreng-

Sechsk-

Spreng-

Schraub-
(Gesam-

Gegenm-

Spreng-

Schraub-

Achse

Unter-

Sechsk-
und Sci-

Mutter

Spreng-

Deckel

Benennung
 désignation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

AG E III. A U S R Ü S T U N G und W E R K Z E U G

Kasten für Munition und Werkzeug

plètes,

Munitions und Werkzeugkasten vollst. für lange
Munition

1

129.047

Tür für Werkzeugkasten

1

3.686

25 Sechskantschraube zum Befestigen des Munitions-
kastens auf Panzerung, 14 x 25

3

(14.025)

Beilagscheibe, 16 x 27 x 2,5

3

(14.005)

Sprengring, 15 x 23 x 4

3

(14.004)

Vorhängesicherheitschloss für Werkzeugkasten

2

-

Spannband für M.G. Ladetrommel

1

3.594

Sechskantschraube für das Spannband, 14 x 25

3

(14.025)

Sprengring, 15 x 23 x 4

3

(14.004)

Sechskantschraube für das Spannband, 12 x 20

1

(12.020)

Sprengring 13 x 20 x 3,5

1

(12.004)

Schraubenbolzen für Lagerung der Ladetrommel
(Gesamthöhe 55)

eur to-

5

3.526

Gegenmutter für Schraubenbolzen, Ø 18 mm

5

18.003

Sprengring 19,5 x 29,5 x 5

5

18.004

Schraubenbolzen für Lagerung der Ladetrommel

eur

10

3.507

Achse für Ladetrommel, vollst.

15

3.509

Untersatz für den Träger der Ladetrommel, vollst.

1

3.690 bis

8 x 20

Sechskantschraube für Untersatz des Trägers
und Schutzgehäuse für Kardan, 8 x 20

16

(8.020)

Mutter für Sechskantschraube, Ø 8 mm

16

(8.001)

Sprengring 9 x 14 x 2,5

16

(8.004)

Deckel für den Untersatz der Ladetrommel

1

129.003

Benennung Désignation		Französisch français	
1	2	3	4
61	2264	<p style="text-align: center;">EQUIPEMENT ET OUTILLAGE</p> <p style="text-align: center;">===== Caisse à obus et support de chargeur (suite) ===== Tôle protégé-cardan entre coffre et boîte de vitesses Tôle protégé-cardan entre coffre et réducteur Equerre de fixation AV du coffre Equerre de fixation AR du coffre Coffre pour 9 obus</p>	
61	2265		
61	2266		
61	2267		
10	2267 A		
<u>Outillage</u>			
-	2300	<p>Outillage placé à l'extérieur du char:</p> <p>Bâche camouflée</p>	
-	2301	Pelle	
-	2302	Pioche	
-	2303	Pince	
-	2304	Masse	
63	2305	Curette de chenille	
-	2306	Hachette	
-	2307	Câble 10 tonnes	
-	2308	Chaîne de dépannage	
-	2309	Cric et sa manivelle	
-	2310	Cisaille	
-	2311	<p>Outillage placé à l'intérieur du char:</p> <p>Bidon d'huile de 10 litres</p>	
<p>===== A U S R Ü S T ===== noch Kasten Schutzgehäuse behälter und Schutzgehäuse behälter und Befestigungswi Befestigungswi Munitionskaste Werkzeug ausse Wagenplane mit Schaufel Spitzhacke Brechtstange Vorschlaghamme Schabeisen zur Art Drahtseil für Abschleppkette Wagenheber und Drahtscheere Werkzeug inner Ölbehälter 10</p>			

Benennung
Designation

beußisch
allemand
4

A U S R Ü S T U N G und W E R K Z E U G

noch Kasten für Munition und Werkzeug

Schutzgehäuse für Kardan zwischen Munitionsbehälter und Getriebekasten

Schutzgehäuse für Kardan zwischen Munitionsbehälter und Untersetzungsgetriebe

Befestigungswinkel für Munitionsbehälter(vorn)

Befestigungswinkel für Munitionsbehälter(hinten)

Munitionskasten klein

Werkzeug

Werkzeug aussen am Fahrzeug:

Wagenplane mit Tarnanstrich

Schaufel

Spitzhacke

Brechstange

Vorschlaghammer

Schabeisen zum Reinigen der Gleiskette

Axt

Drahtseil für 10.000 Kg Zugkraft

Abschleppkette

Wagenheber und Kurbel

Drahtscheere

Werkzeug innen im Fahrzeug:

Ölbehälter 10 l.

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin
5

Stück je
Gruppe
Quantité
6

1

129.008

1

129.009

1

129.001

1

129.002

1

129.073

1

1

1

2

1

1

1

1

2

1

1

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

Zettel Nr. N° des Planches	Blatt Nr. N° des Reperes	B e n e n n u n g D é s i g n a t i o n
1	2	französisch français
	3	E Q U I P E M E N T E T O U T I L L A G E
63	2312	A U S R Ü S
-	2313	Werkzeug in
-	2314	Werkzeugtasche
-	2315	Grosser verschraubter
-	2316	Kleiner verschraubter
-	2317	Doppelschraub
-	2318	Sechskantstift
-	2319	Drehstift für
-	2320	Kombinationsschlüssel
-	2321	Schraubenzieher
-	2322	Flachmeissel
-	2323	Kreuzmeissel
-	2324	Dorn aus Bronze
-	2325	Dreikantfeile
-	2326	Kupferhammer
-	2327	Durchschlag
-	2328	Flachpinsel
-	-	Ölspritze
-	-	Zündkerzen- zündkerzen-
-	2329	Werkzeug im Koffer
63	2330	Hammer
-	2331	Kopfmacher
-	-	Metallsägeb blatt

Outillage (suite)

Outillage logé dans la trousse dépliant en cuir:

Trousse dépliant en cuir

Grande clef à molette

Petite clef à molette

Clef double

Clef à tube

Broche pour clef à tube

Pince universelle

Tournevis double

Burin

Bédane

Jet de bronze

Lime demi-douce

Massette en cuivre

Chasse-goupille

Pinceau plat

Seringue à huile

Clé pour bougie

Outillage placé dans le coffre à outils:

Marteau

Poinçon de rivetage d'axe de patin

Monture de scie à métaux

Benennung
Designation

deutsch
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

6

Stück je
Gruppe
Quantité

6

A U S R Ü S T U N G u n d W E R K Z E U G

noch Werkzeug

Werkzeug in der Ledertasche:

Werkzeugtasche aus Leder, zusammenlegbar

Grosser verstellbarer Schraubenschlüssel

Kleiner verstellbarer Schraubenschlüssel

Doppelschraubenschlüssel

Sechskantsteckschlüssel

Drehstift für Steckschlüssel

Kombinationszange

Schraubenzieher, umsteckbar

Flachmeissel

Kreuzmeissel

Dorn aus Bronze

Dreikantfeile

Kupferhammer

Durchschlag

Flachpinsel

Ölspritze

Zündkerzen-Steckschlüssel

Werkzeug im Werkzeugkasten:

Hammer

Kopfmacher zum Vernieten der Gleiskettenbolzen

Metallsägebogen

3.938

1

1

1

7

7

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

französisch
français

3

Tafel Nr.
N° des
Planches

1

Büch. Nr.
N° des
Repères

2

E Q U I P E M E N T E T O U T I L L A G E

A U S R Ü S T

Outillage (suite)

63	2332	Chasse-are de patin	Dorn für Gleisk
-	2333	Leme de scie à métaux	Metallsägeblatt
-	2334	Pompe Técalémit	Tecalemit Fetti
-	2335	Seu en toile	Segeltuchweimer
-	2336	Brossé passe-partout	Waschbürste
-	2337	Entonnoir à essence	Trichter für K
-	2338	Entonnoir à huile	Trichter für Ö
-	2339	Peau de chemois	Lederlappen
-	2340	Eponge	Schwamm
-	2344	Railonge d'entonnoir d'huile	Verlängerung f
-	2345	Clé pour démontage de bouton d'avertisseur	Schlüssel für
-	2345 A	Plaque réglage des soupapes	Ventileinstell
-	2345 B	Extincteur	Feuerlöscher
-	2345 C	Support de l'extincteur	Halterung für
-	2345 D	Rondelle Blocfor 15 x 23,2 x 1	Federscheiben
-	2345 E	Clef de réglage du tendeur de chenille	Kettenspannsch
36	2345 F	Arrache moyen de barbotin AR avec vis	Radabzieher vo

benennung
ignation

beutfch
allemand

4

A U S R Ü S T U N G und W E R K Z E U G

noch Werkzeug

Dorn für Gleiskettenbolzen

Metallsägeblatt

Tecalemit Fettpresse

Segeltucheimer

Waschbürste

Trichter für Kraftstoff

Trichter für Öl

Lederlappen

Schwamm

Verlängerung für den Öltrichter

Schlüssel für das Signalhorn

Ventileinstellehre

Feuerlöscher

Halterung für Feuerlöscher

Federscheiben für Halterung, 15 x 23,2 x 1

Kettenspannschlüssel

Radabzieher vollst. für Antriebsrad

Stück je
Gruppe
Quantité

6

Zeichnungs-Nr.
No de dessin

5

1

3

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

1

2

1

1

3.939

129.041

129.042

110.034

1.126

3.937

3.978

B e n e n n u n g
D é s i g n a t i o n

françöjisch
französisch

3

Stüb Nr.
N° des
Repères

2

Stafel Nr.
N° des
Planches

1

IV. A L L O N G E A R R I E R E D U C H A R

IV. S P O R N

2500 Allonge arriére du char complète

Sporn vollst.

2501 Allonge du char

Sporn unvollst.

2502 Ferrure d'attache inférieure

Lagerbock

2503 Boulon fixant ferrure

Sechskantschraube
Lagerbockes

2504 Rondelle plate du boulon

Beilagscheibe

2505 Ecrou du boulon fixant ferrure

Kronenmutter

2506 Goupille fendue de l'écrou

Splint für Mu

2507 Axe de fixation de rallonge sur traverse AR

Verbindungsbo
Panser

2508 Rondelle de l'axe

Beilagscheibe

2509 Goupille fendue de l'axe

Splint für Bo

2510 Support d'allonge sur capot AR

Halterung an

2511 Entretoise pour fixation du support

Zwischenscheibe

2512 Vis de fixation du support

Befestigungss

2513 Rondelle plate de la vis ci-dessus

Beilagscheibe

2514 Broche du support supérieur avec rondelle soudée

Welle für Hal

2515 Rondelle de la broche

Beilagscheibe

2516 Goupille fendue

Splint

2517 Axe d'articulation de jambe de force

Verbindungswe

2518 Rondelle de l'axe d'articulation

Beilagscheibe

2519 Ecrou de l'axe d'articulation

Mutter für We

2520 Goupille fendue

Splint

2521 Jambe de force

Haltestange

2522 Oeil d'articulation des jambes de force

Auge für Vert

2523 Chape d'articulation des jambes de force

Gabelkopf für

2524

Axe de la chape ci-dessus

Verbindungsbo

Benennung
Designation

beufig
allemand

4

Zeichnungs-Pr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

IV. SPORN FÜR PANZERKAMPFWAGEN

Sporn vollst.

1

S.474

Sporn unvollst. ohne Anschlußstücke

1

S.465

Lagerbock

2

S.466

Sechskantschrauben 12 x 50 zum Befestigen des
Lagerbockes

12

12.050

Beilagscheiben

12

(12.005)

Kronenmutter für Sechskantschrauben, \emptyset 12 mm

12

(12.002)

Splint für Mutter

12

(50.111)

Verbindungsbolzen zum Befestigen für Sporn am
Panzer

2

S.649

Beilagscheiben für die Bolzen

7

27.005

Splint für Bolzen

2

(50.117)

Halterung am Panzer, für Sporn oben

1

S.464

Zwischenscheibe für Halterung

2

S.475

Befestigungsschrauben für Halterung

2

60.226

Beilagscheibe für Schrauben

2

(14.005)

Welle für Halterung oben

1

S.467

Beilagscheibe für die Welle

1

27.005 U

Splint

1

(50.117)

Verbindungswelle für Haltestange hinten

1

S.473

Beilagscheibe für Welle

2

24.005

Mutter für Welle

2

24.002

Splint

2

(50.118)

Haltestange

2

S.476

Auge für Verbindungswelle

2

S.471

Gabelkopf für Haltestange

2

S.468

Verbindungsbolzen für Gabelkopf

2

S.469

Benennung
Désignation

français
français

3

Allonge arrière du char (suite)

- 2525 Rondelle de l'axe de la chape
- 2526 Goupille fendue
- 2527 Chape de jambe de force fixée sur capot AR
- 2528 Vis de fixation de rallonge sur capot AR
- 2529 Rondelle Grower de la vis
- 2530 Contre-écrou des chapes
- 2531 Support de tube de manivelle

- noch Sporn für
- Beilagscheibe f
- Splint
- Verbindungskopf
- Befestigungssch
- Sprengring für
- Gegenmutter für
- Führungswinkel

Benennung
designation

beutidj
allemand

4

Zeichnungs-Nr.
N° de dessin

5

Stück je
Gruppe
Quantité

6

noch Sporn für Panzerkampfwagen

Beilagscheibe für Bolzen

Splint

Verbindungskopf für Haltestange

Befestigungsschraube für Verbindungskopf

Sprengring für Schraube

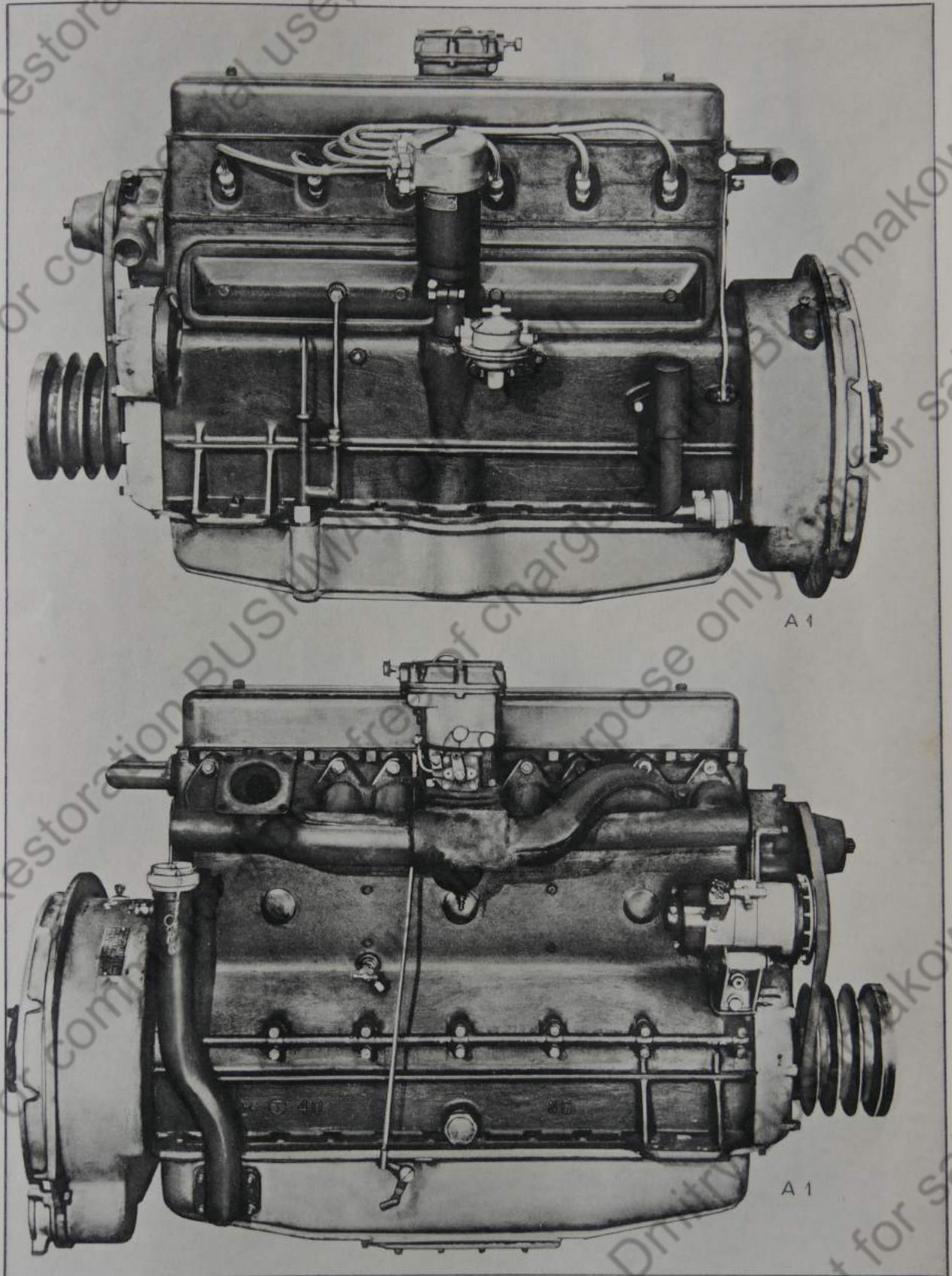
Gegenmutter für Haltestange, Ø 22 mm

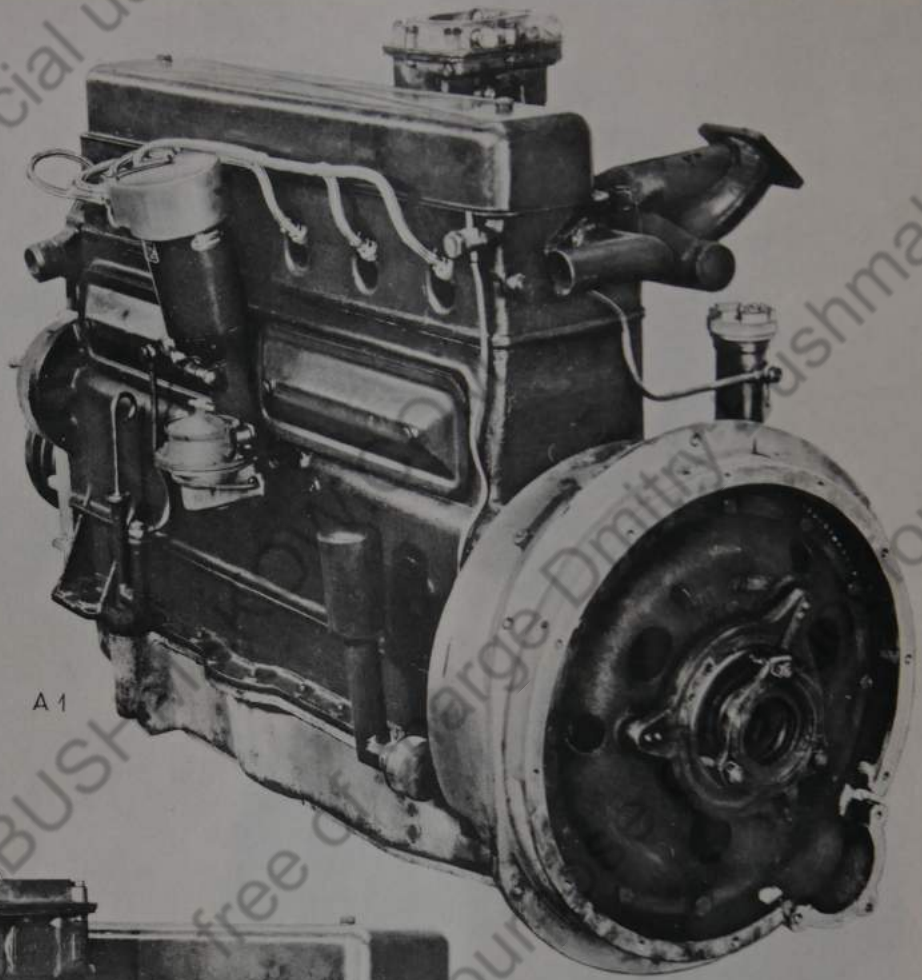
Führungswinkel für Verlängerung der Andrehkurbel

(16.005) 4
(50.113) 4
S.648 2
S.657 2
(16.004) 2
22.003 4
S.655 1

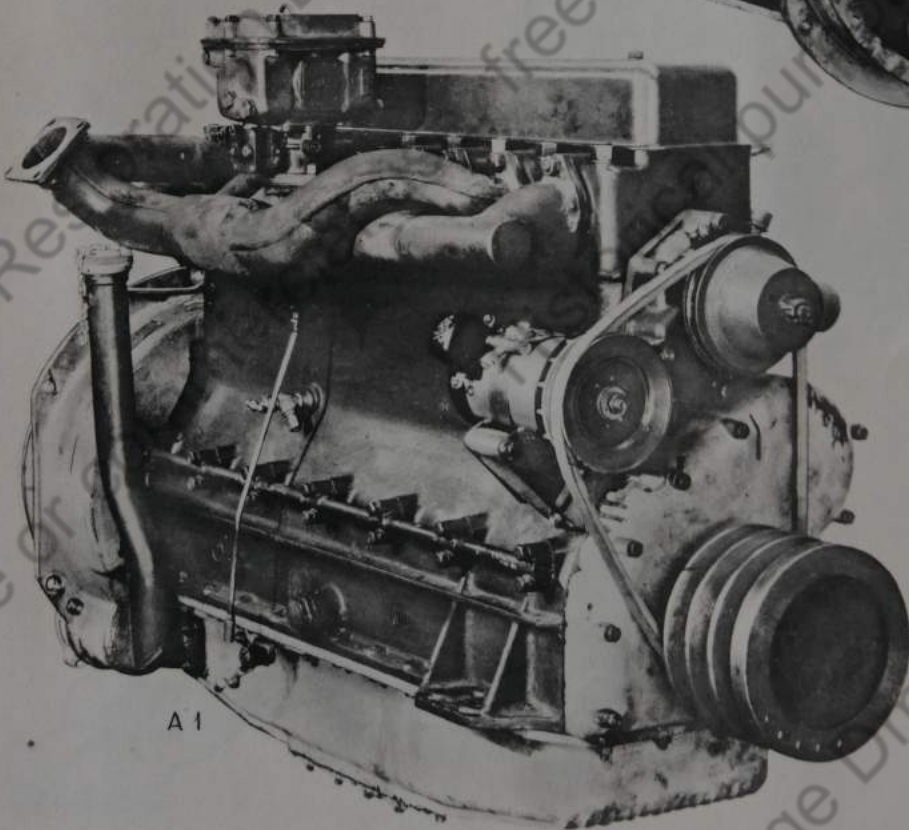




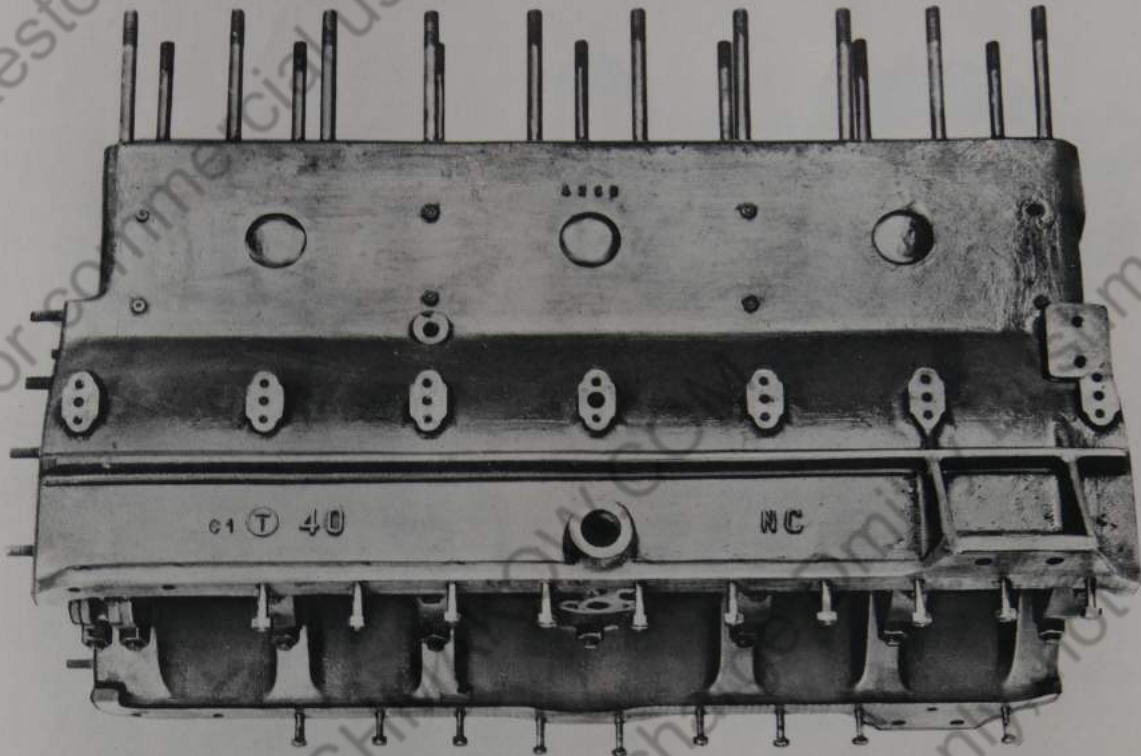




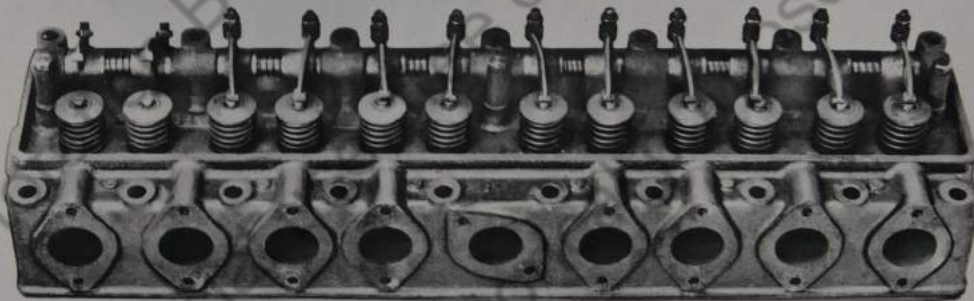
A 1



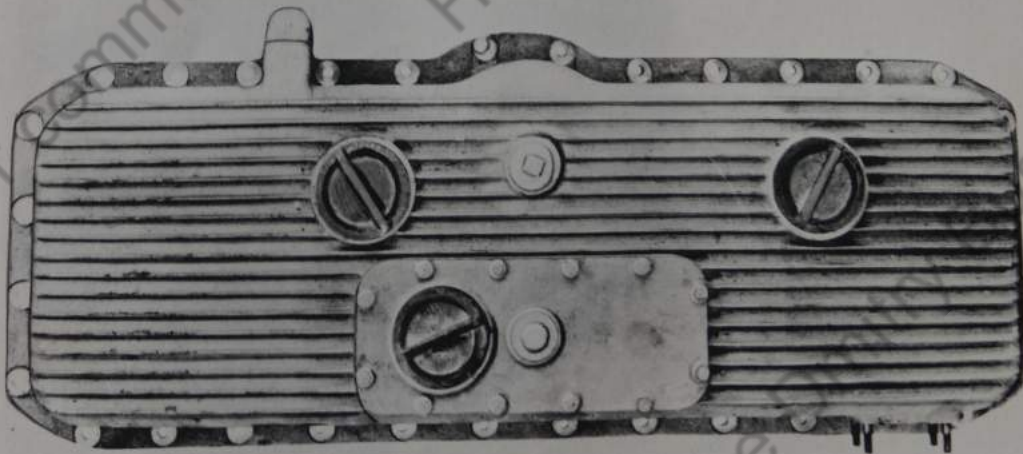
A 1



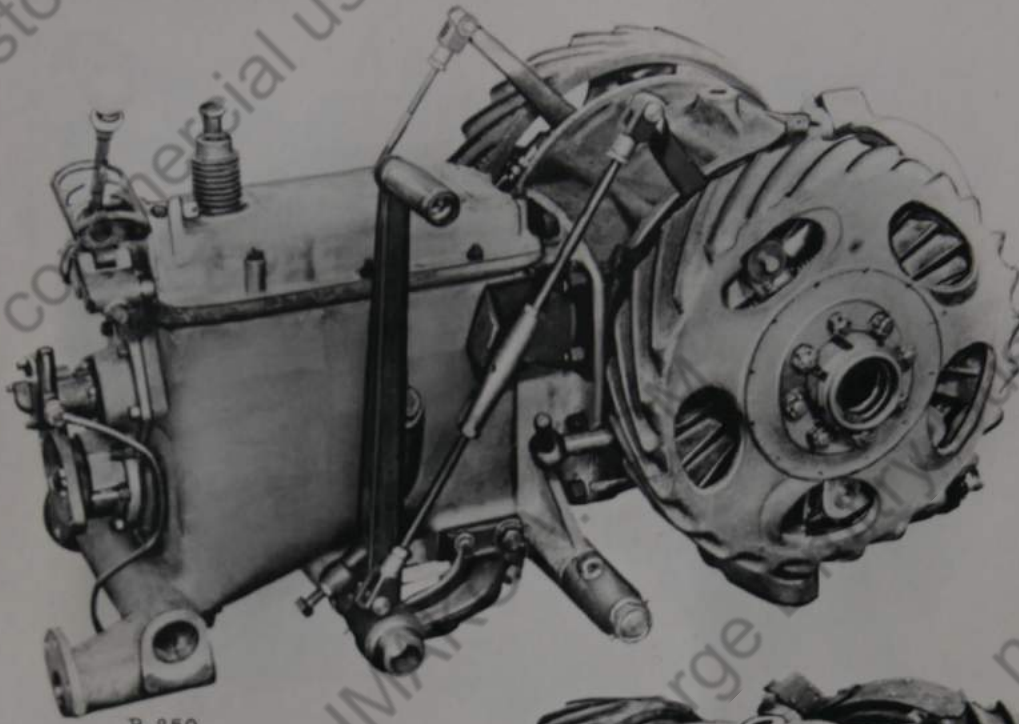
B 1



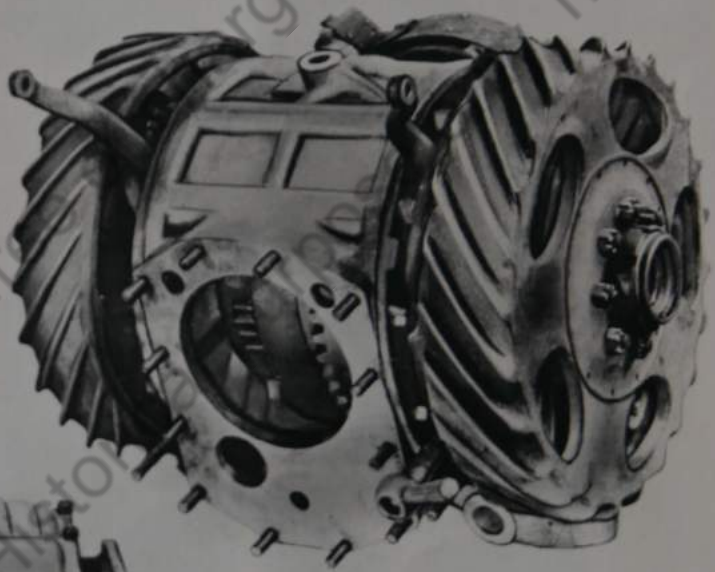
A 121



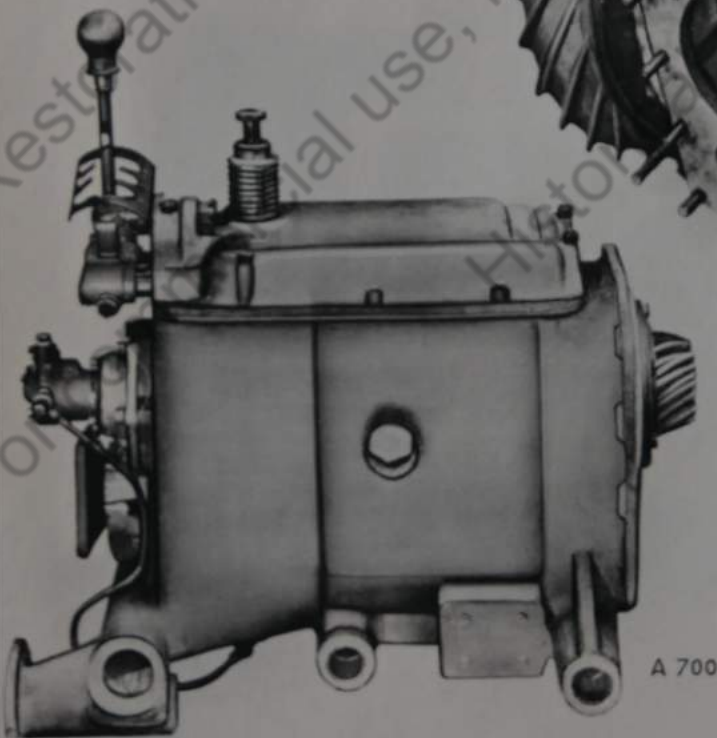
A 100



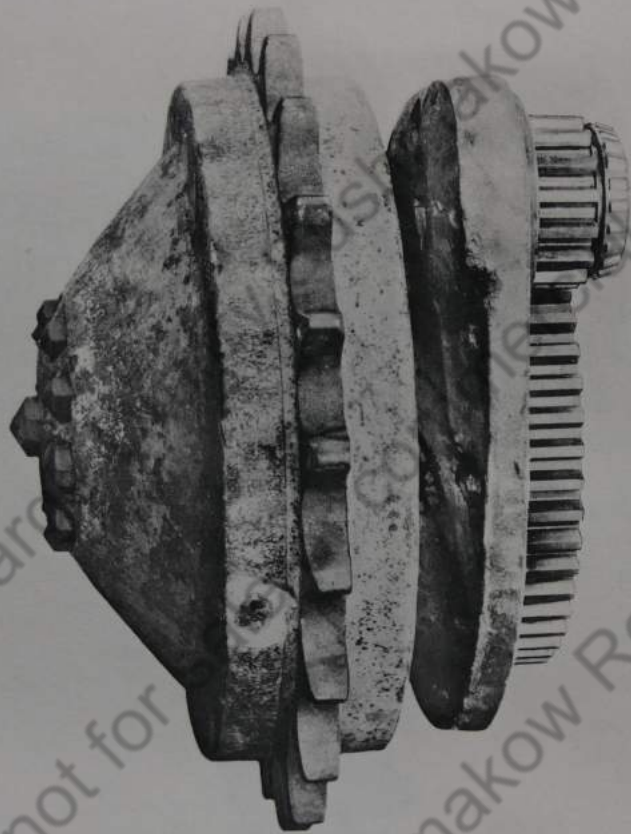
B 850



A 850



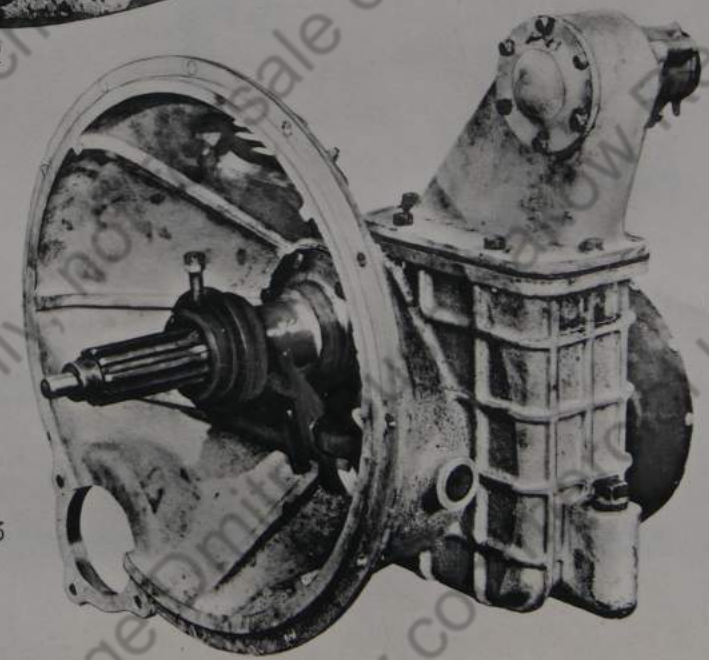
A 700



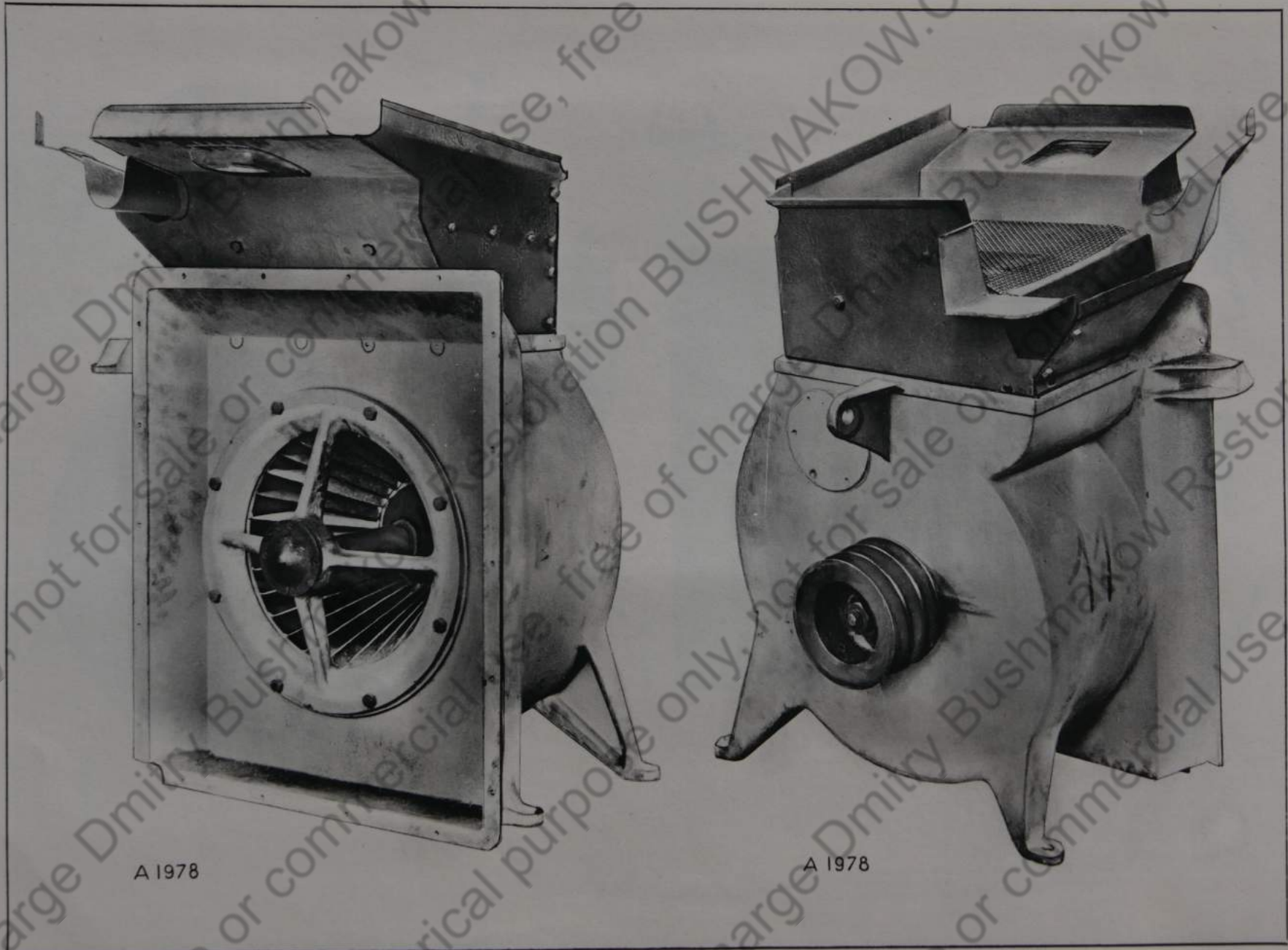
A 1000
B 1000



A1002



A 593



A 1978

A 1978

Tafel 7



A 199



A 242



A 242



A 1336



A 82



A 35



A 77



A 772



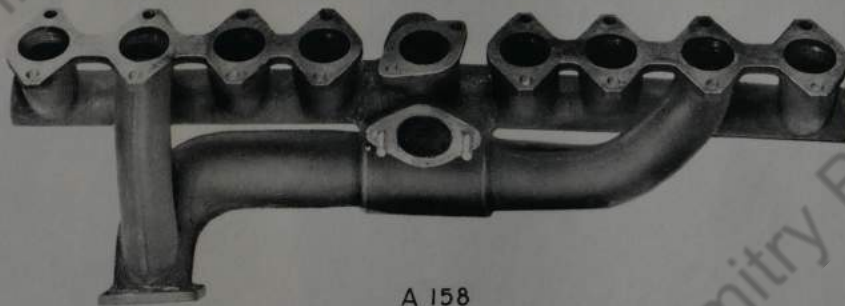
A 181



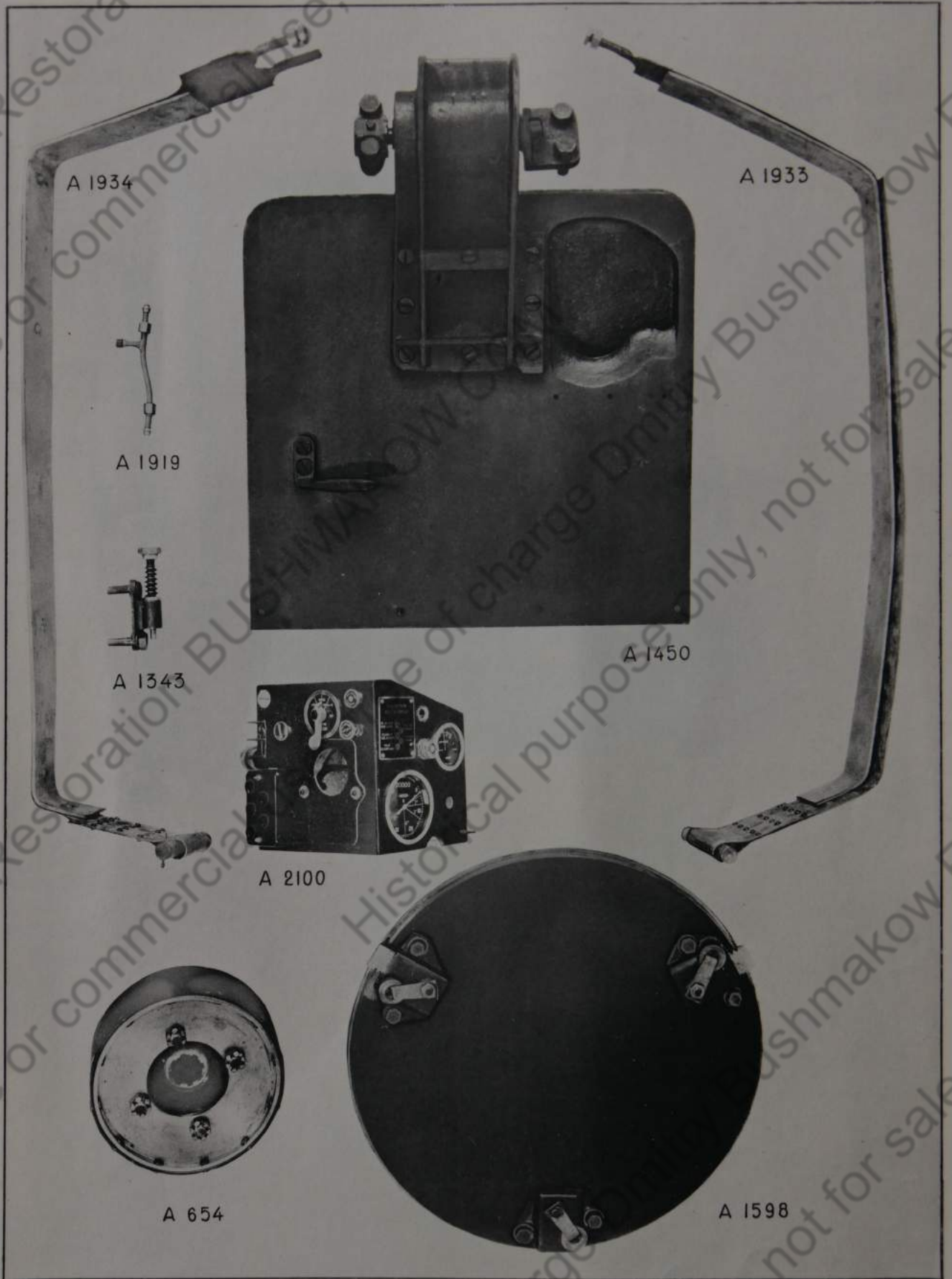
A 163

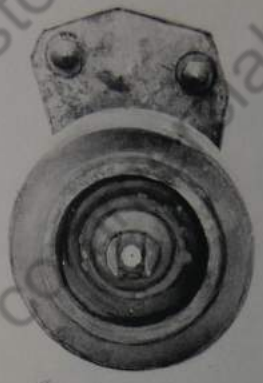


A 242



A 158





A 1050



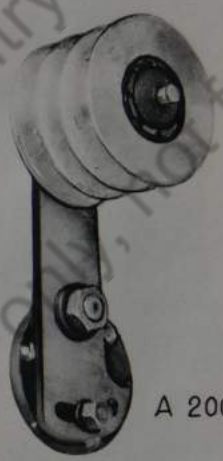
B 1050



A 937



A 1727



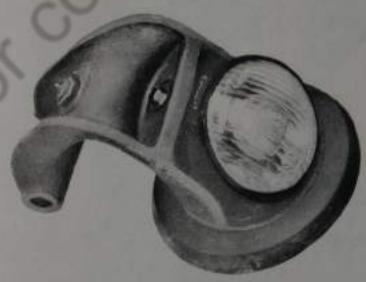
A 2000



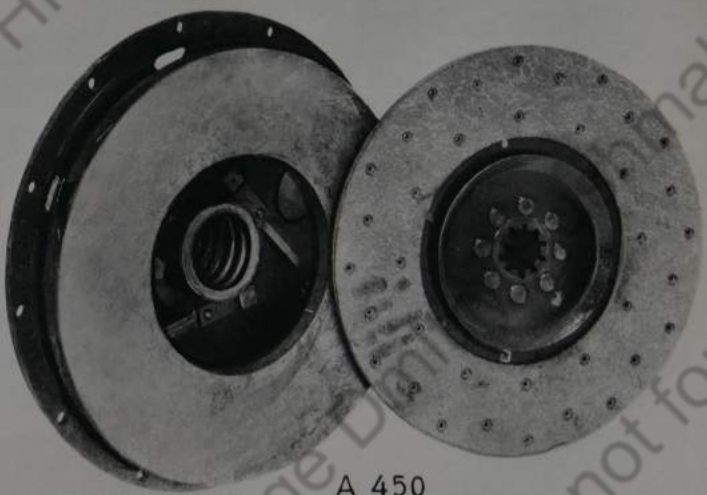
A 1520



A 1204



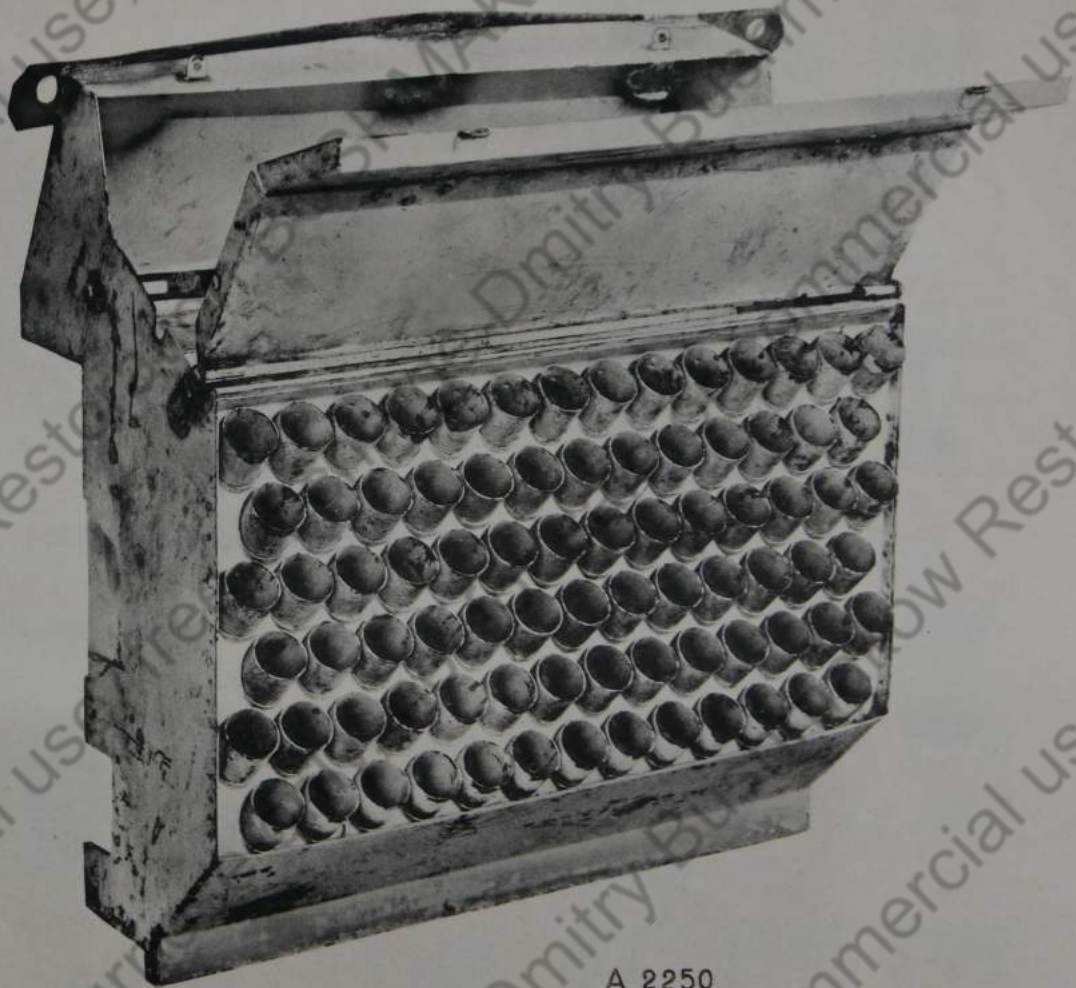
A 1550



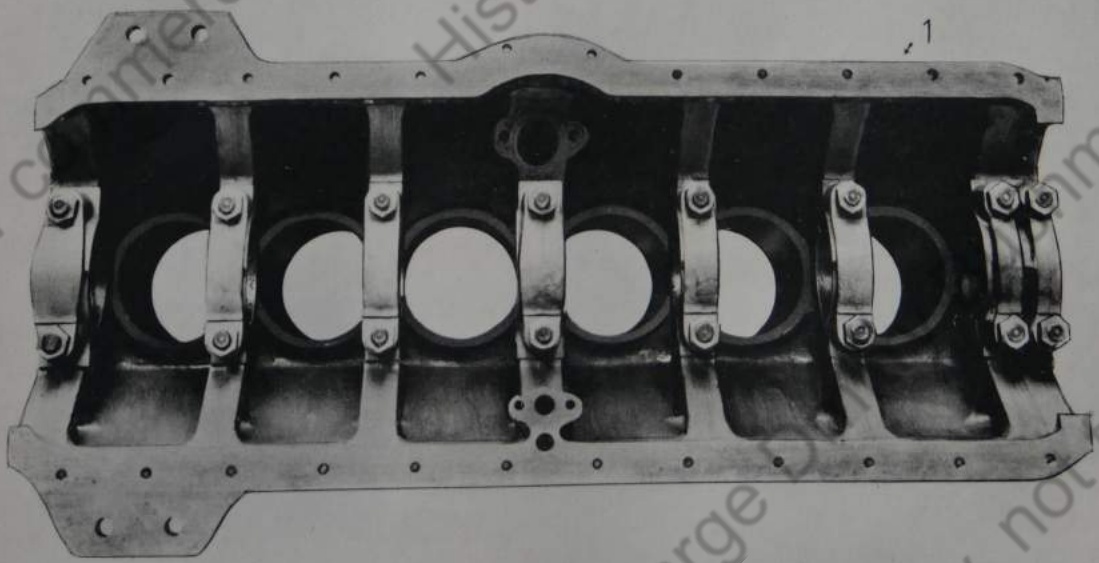
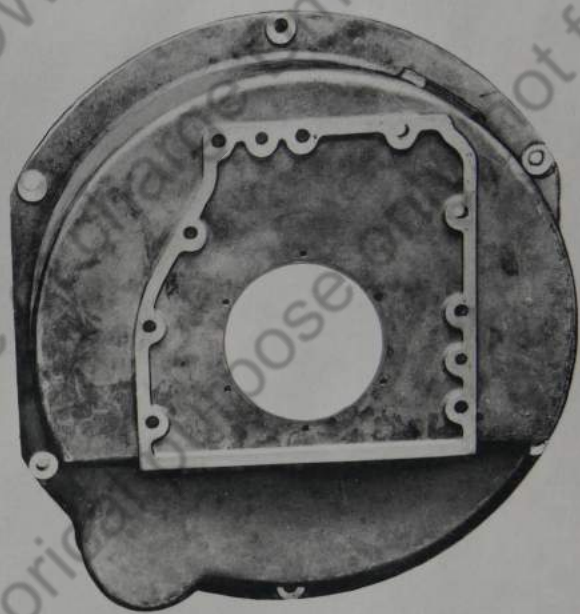
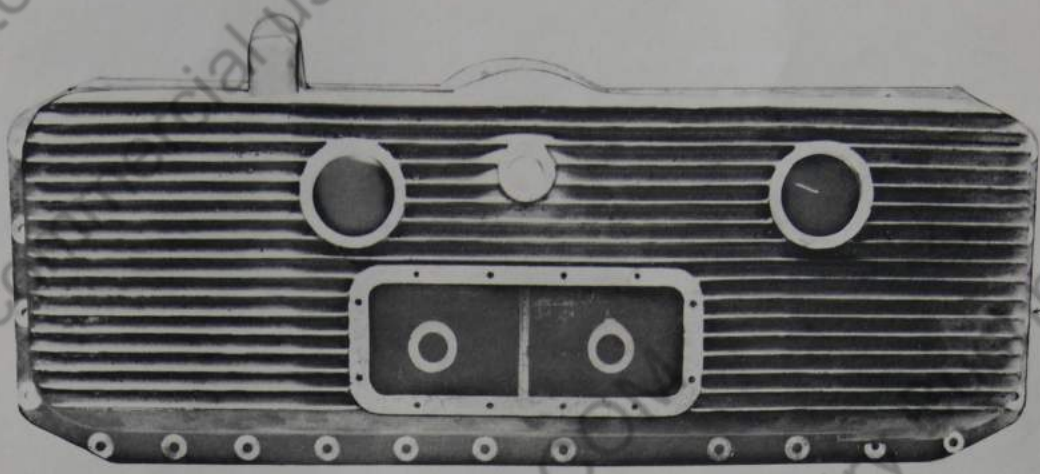
A 450



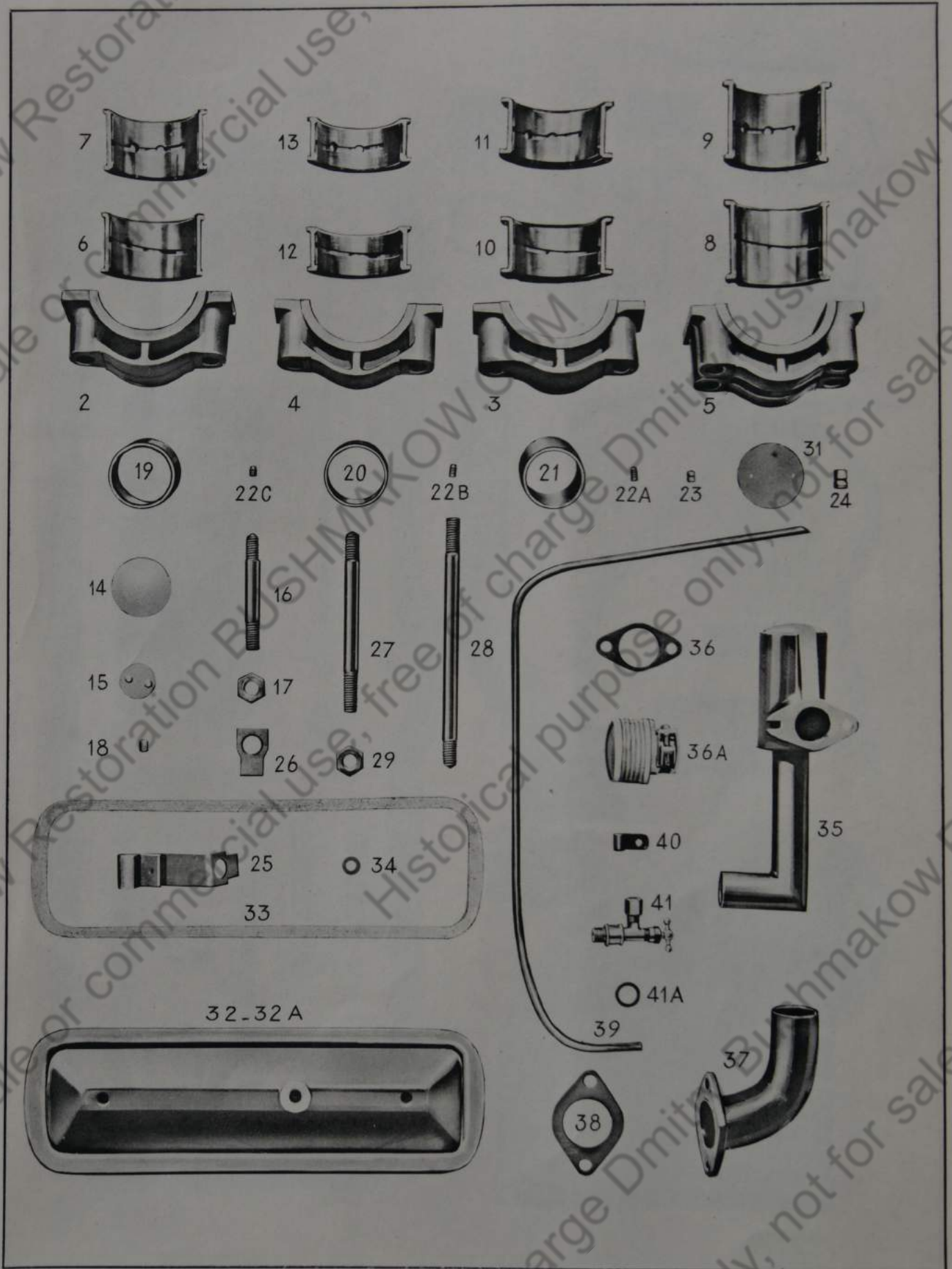
2267 A



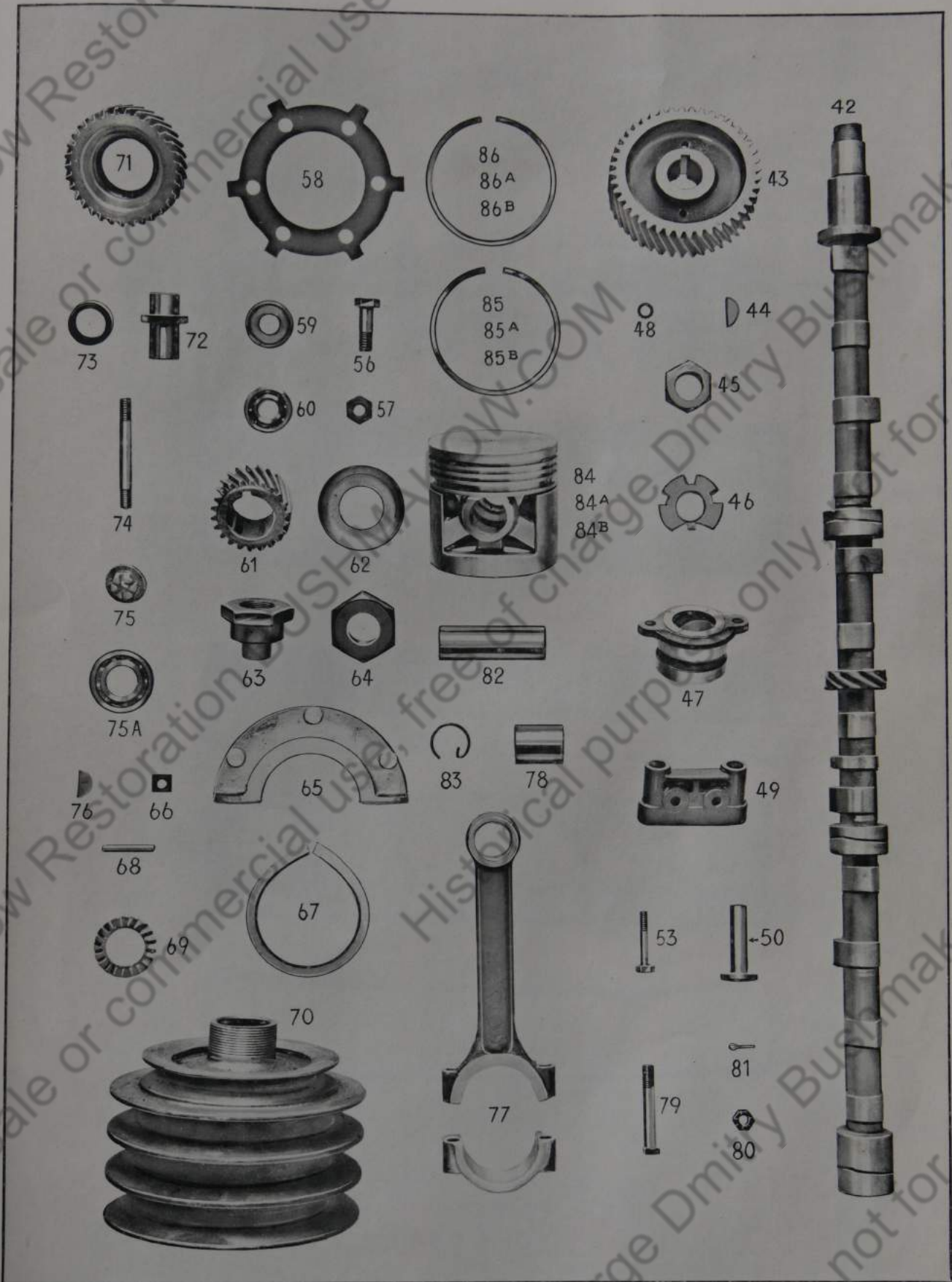
A 2250



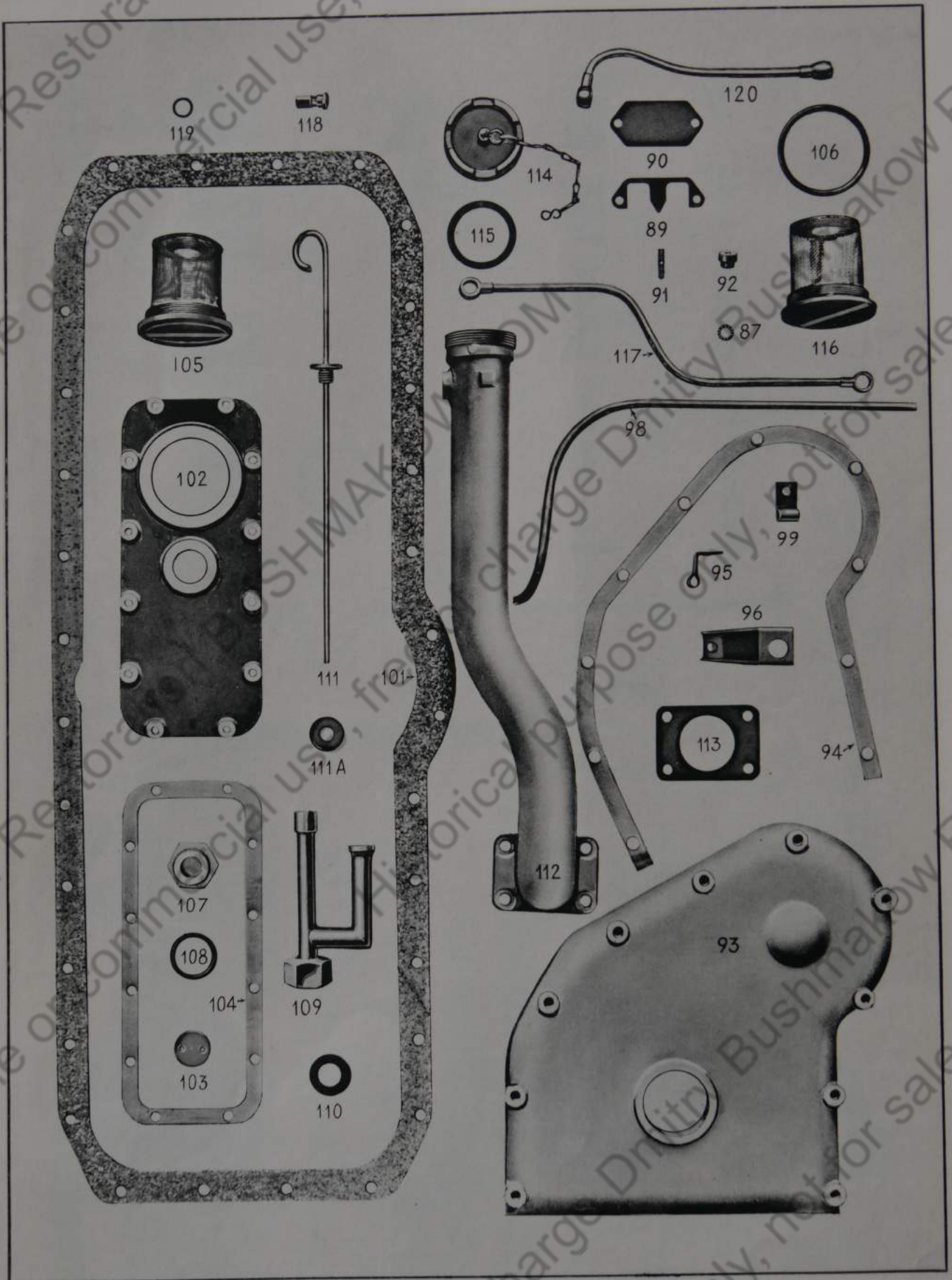
Tafel 12



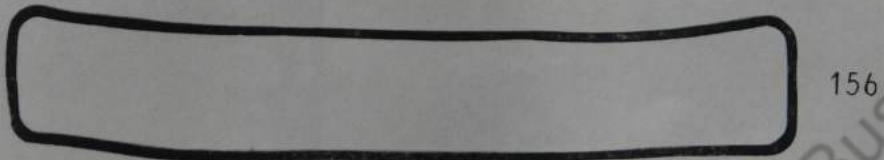
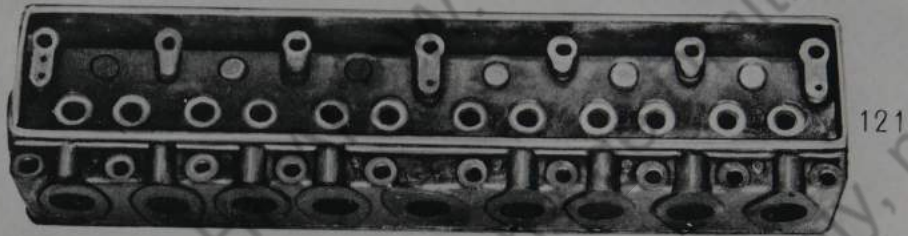
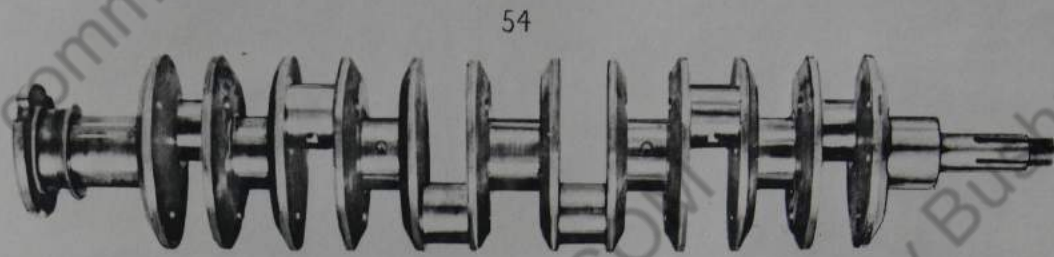
Tafel 13

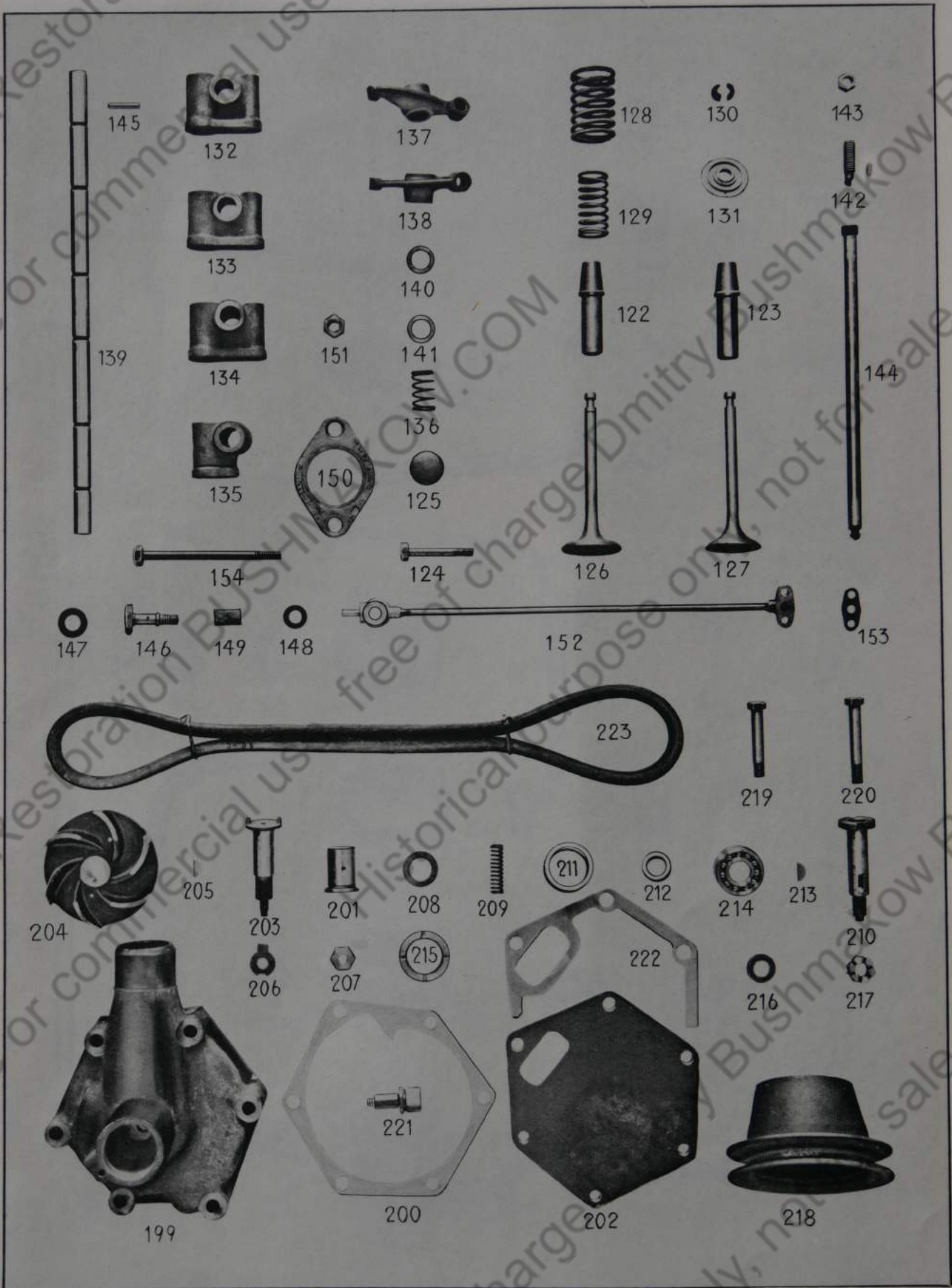


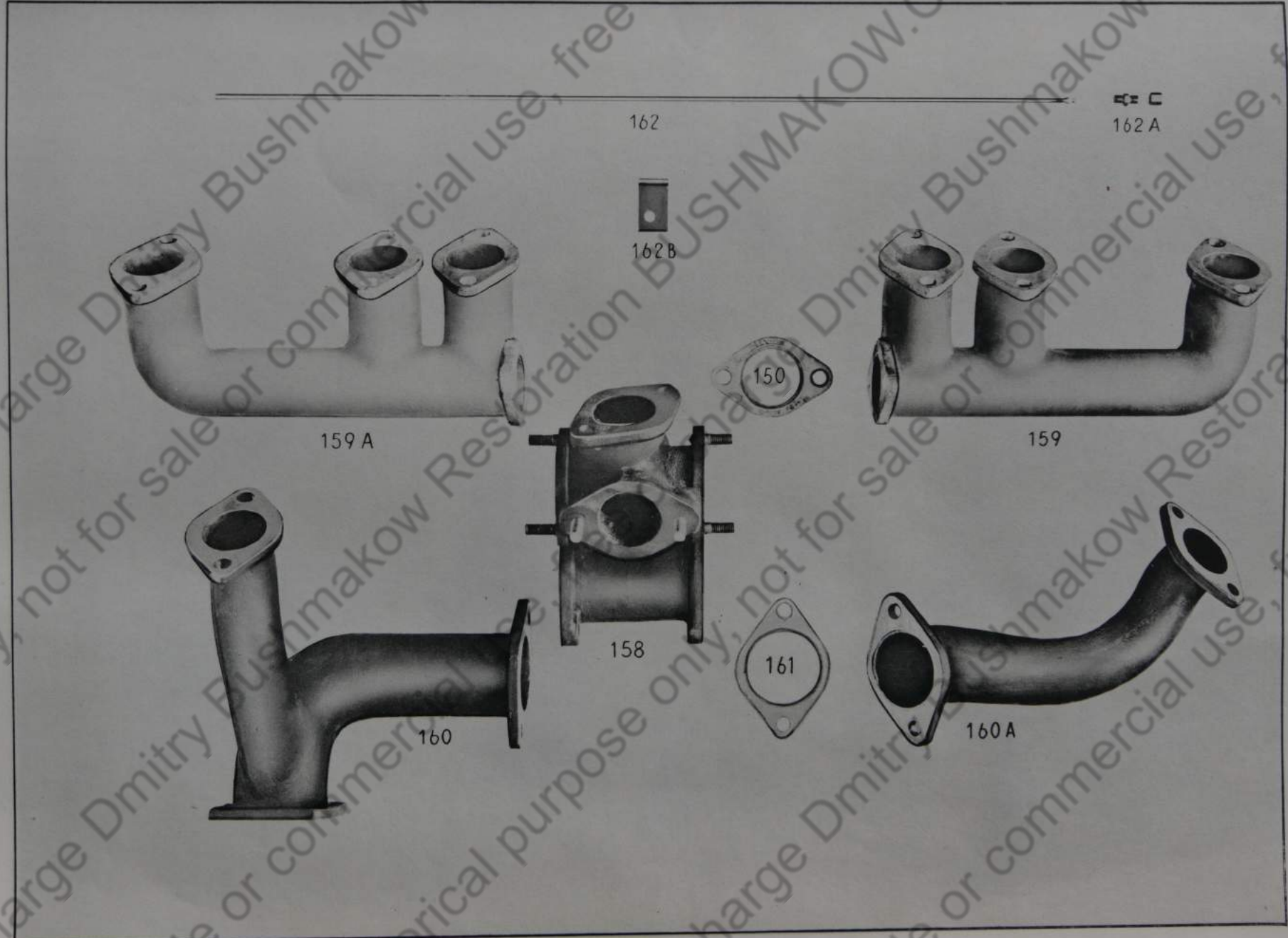
Tafel 14



Tafel 15

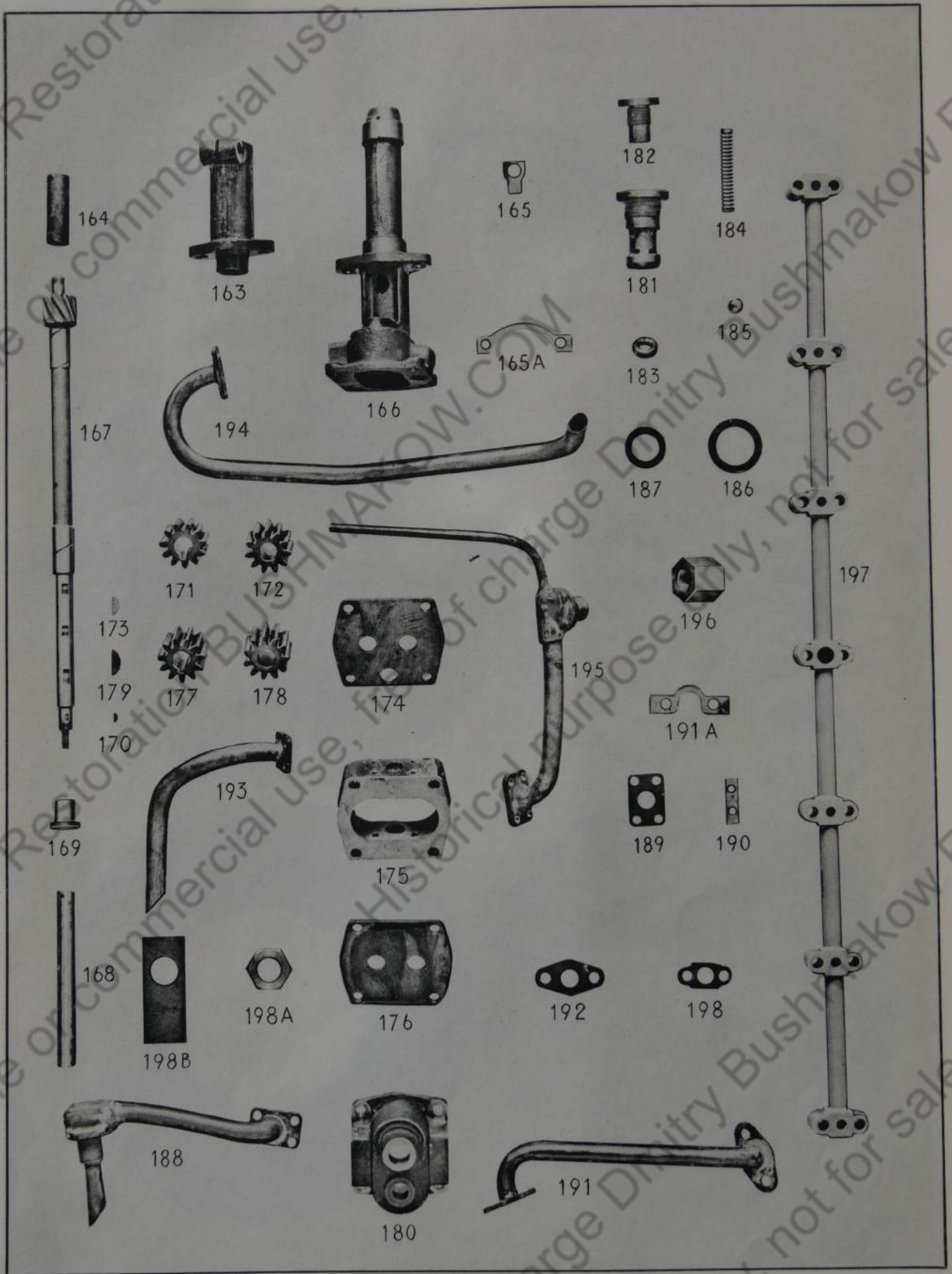




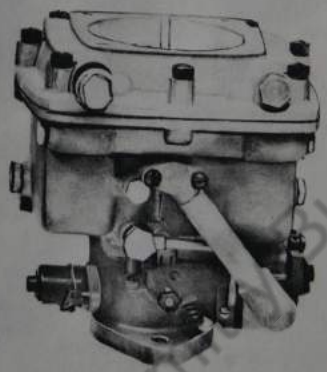
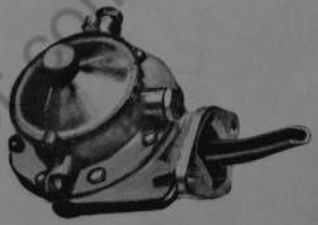
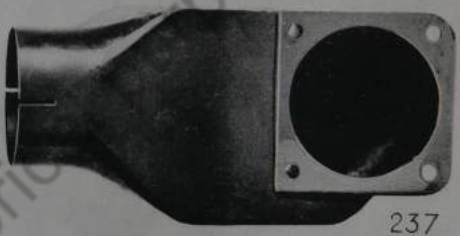
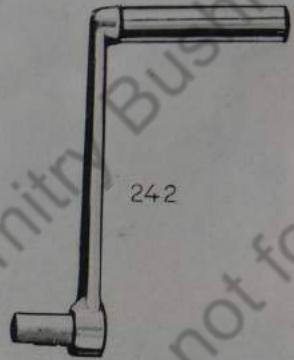


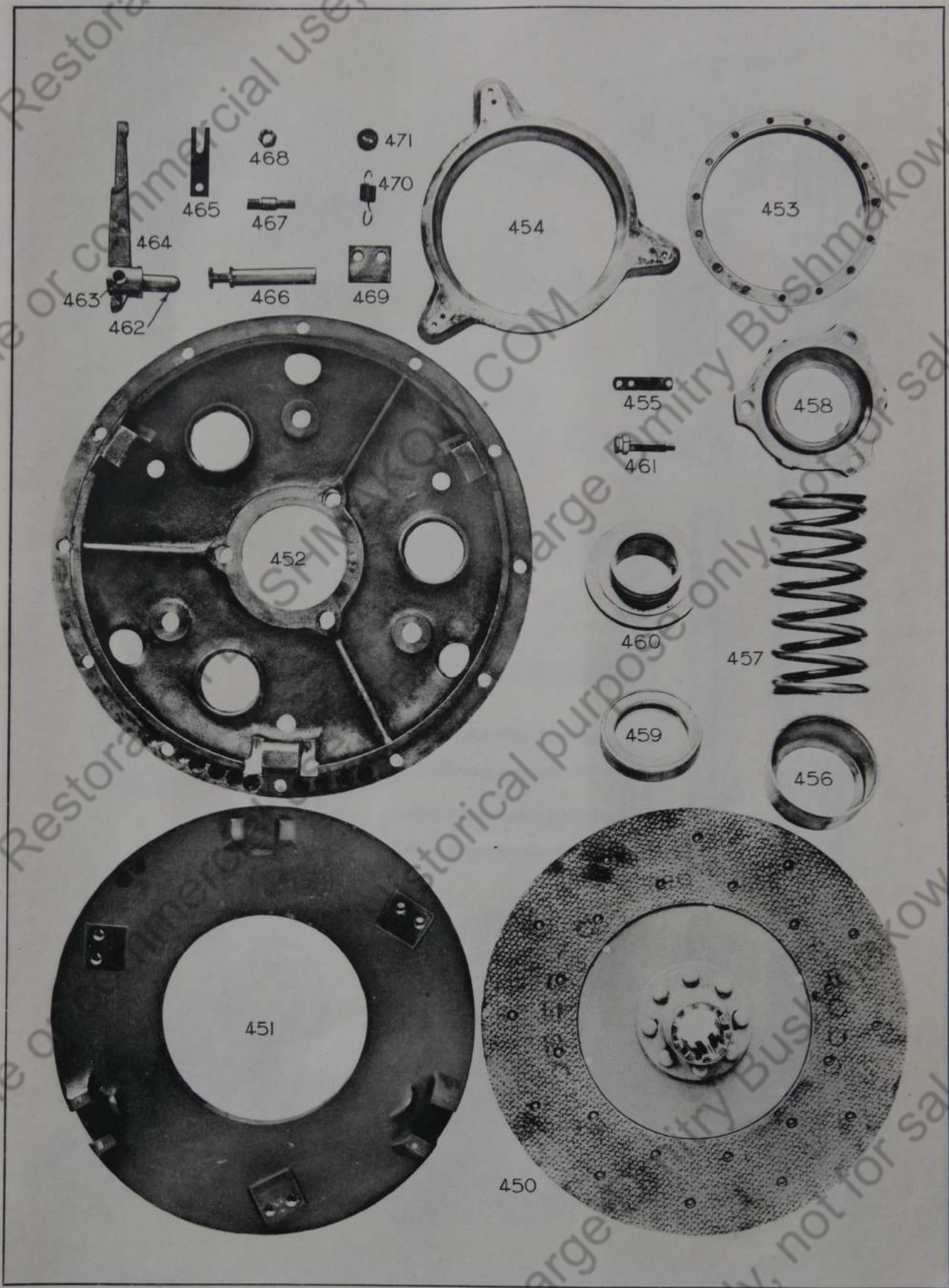
Tafel 17

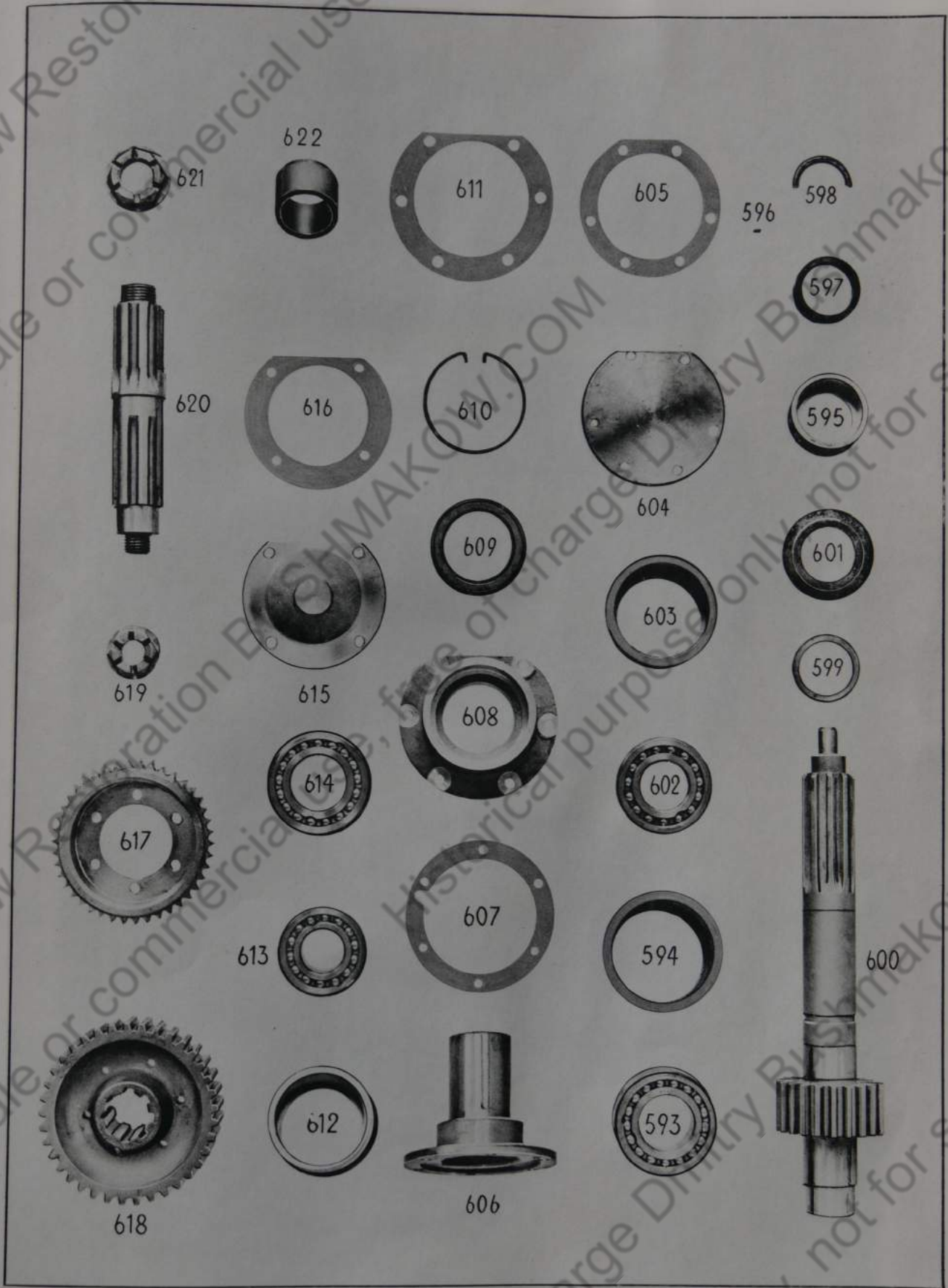
Tafel 18

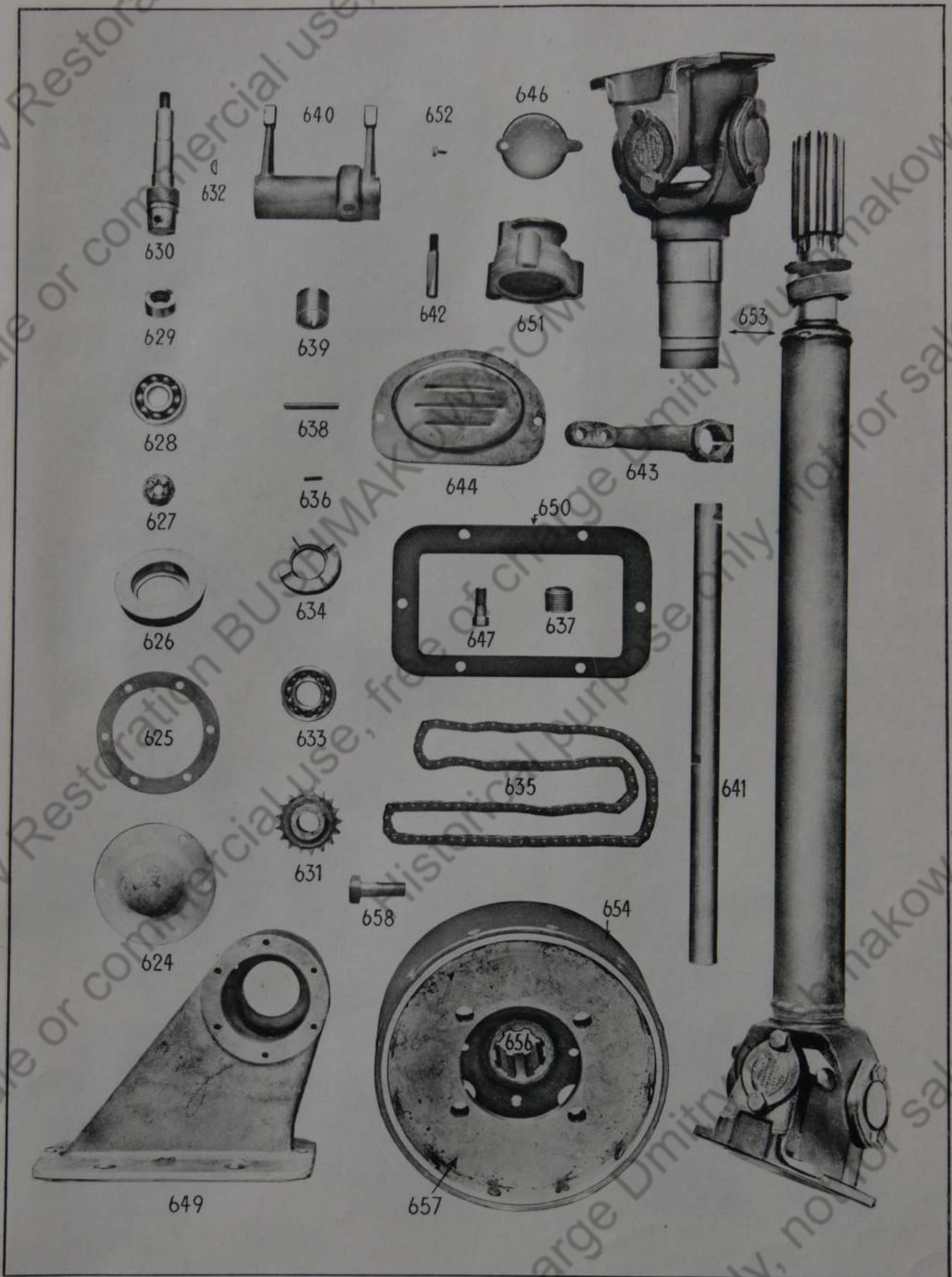


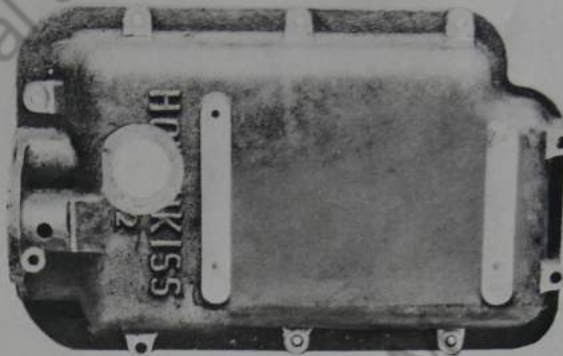
Tafel 19



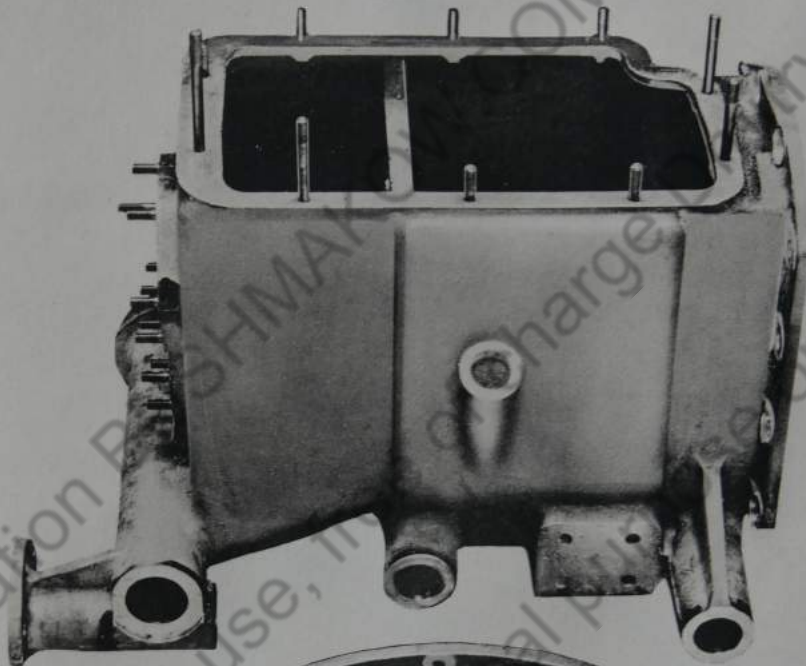




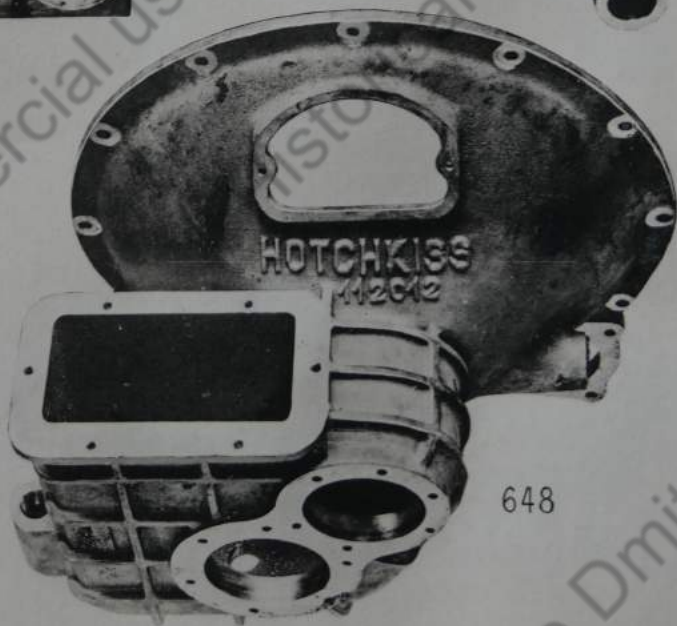




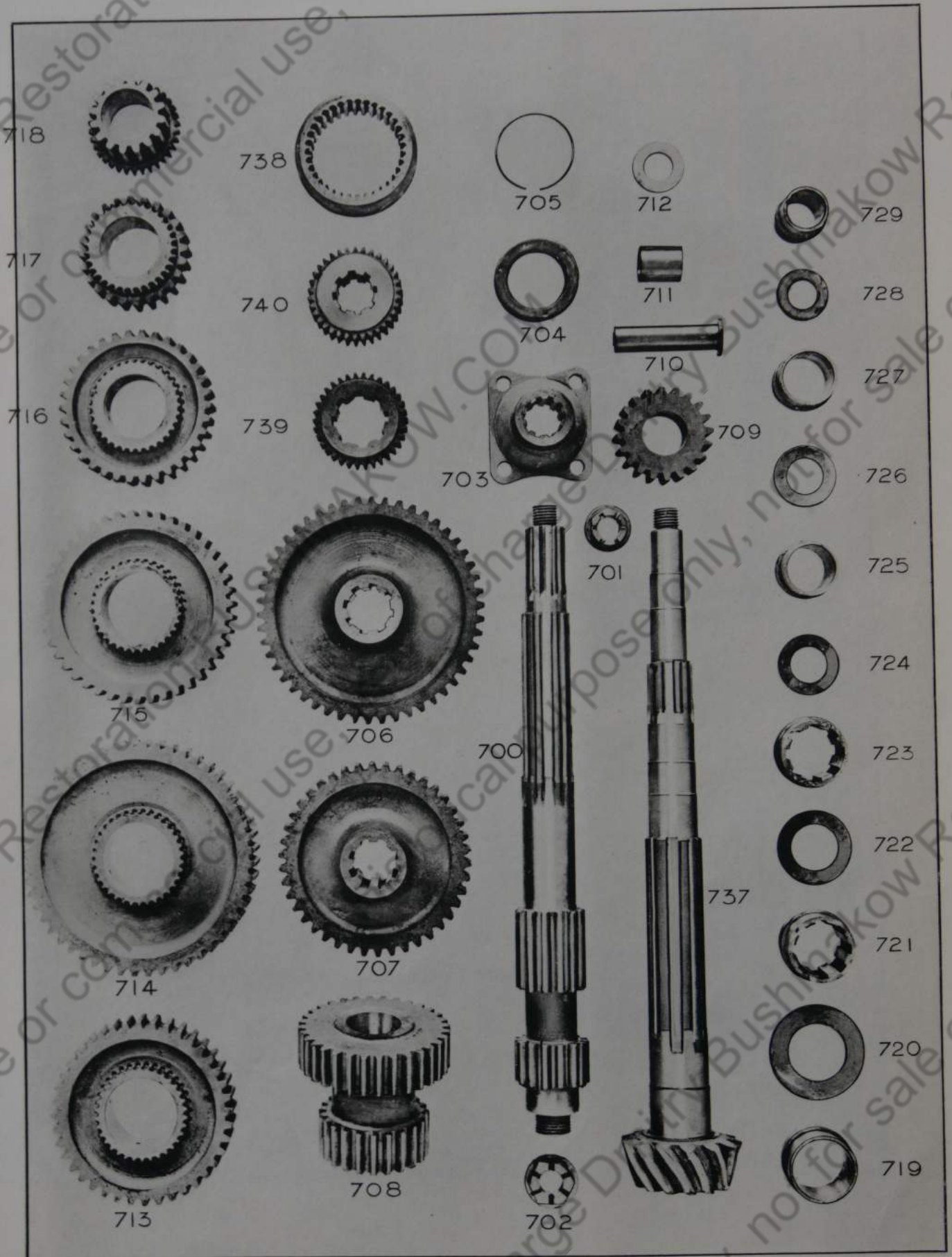
790

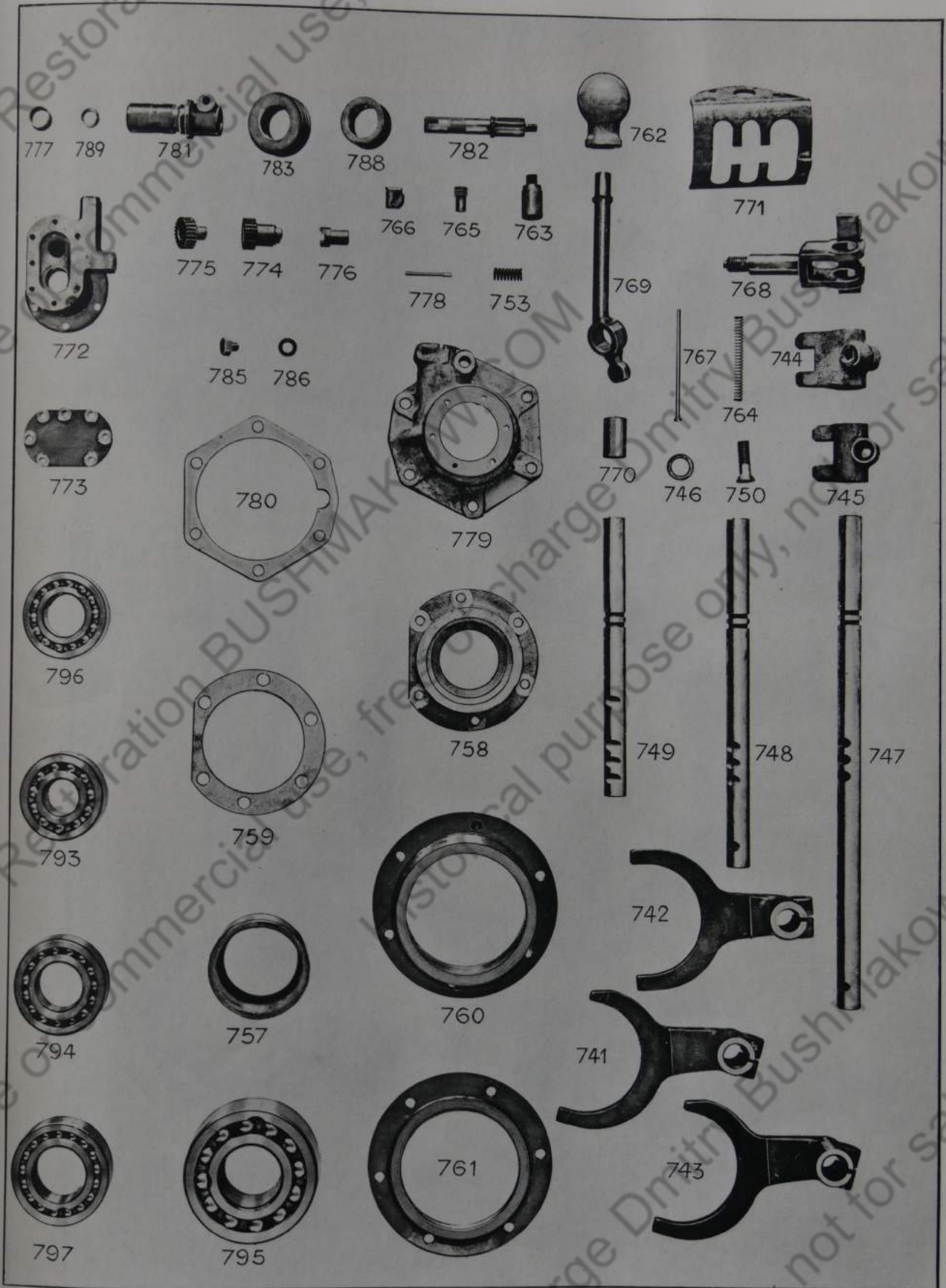


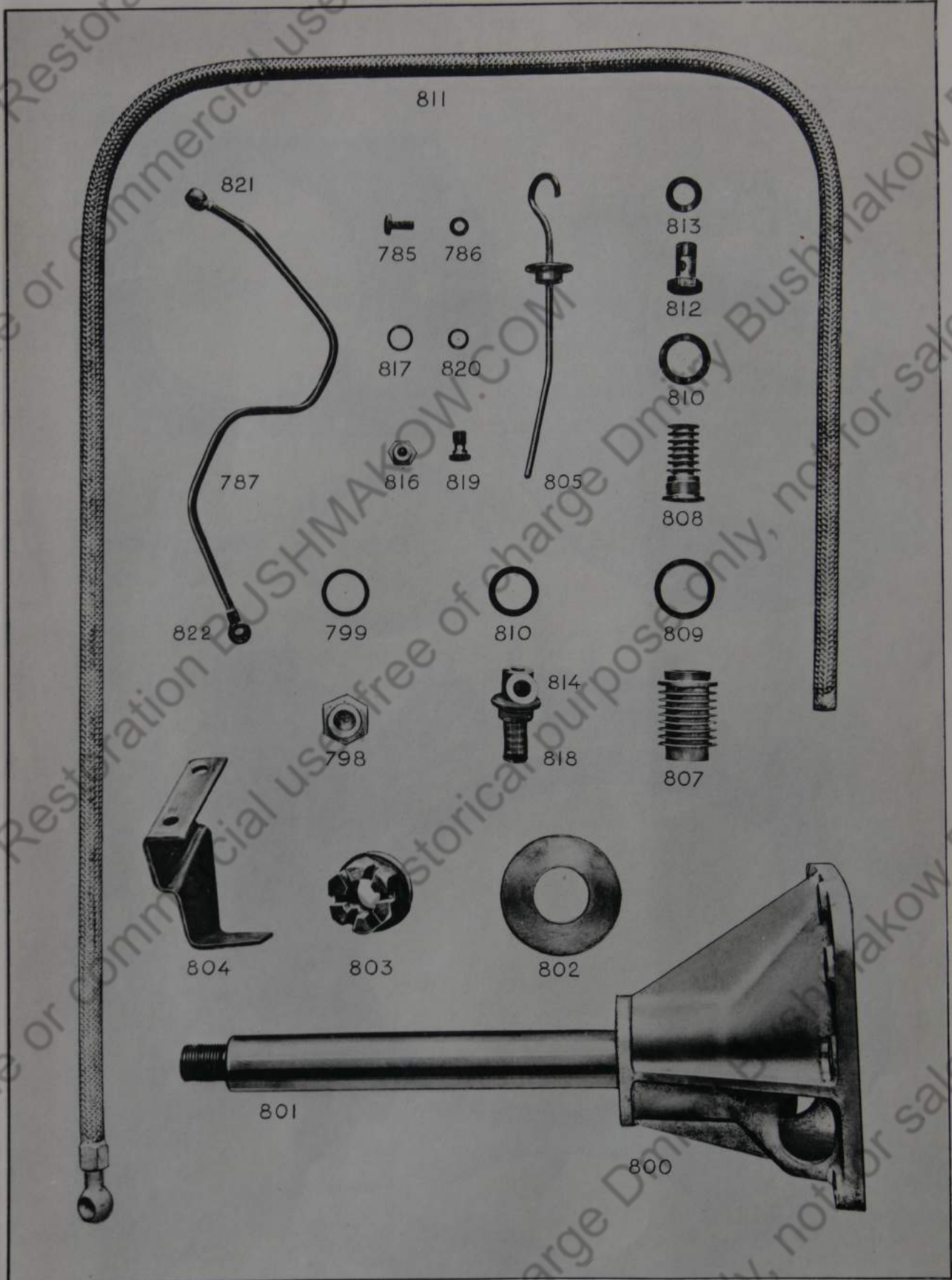
806

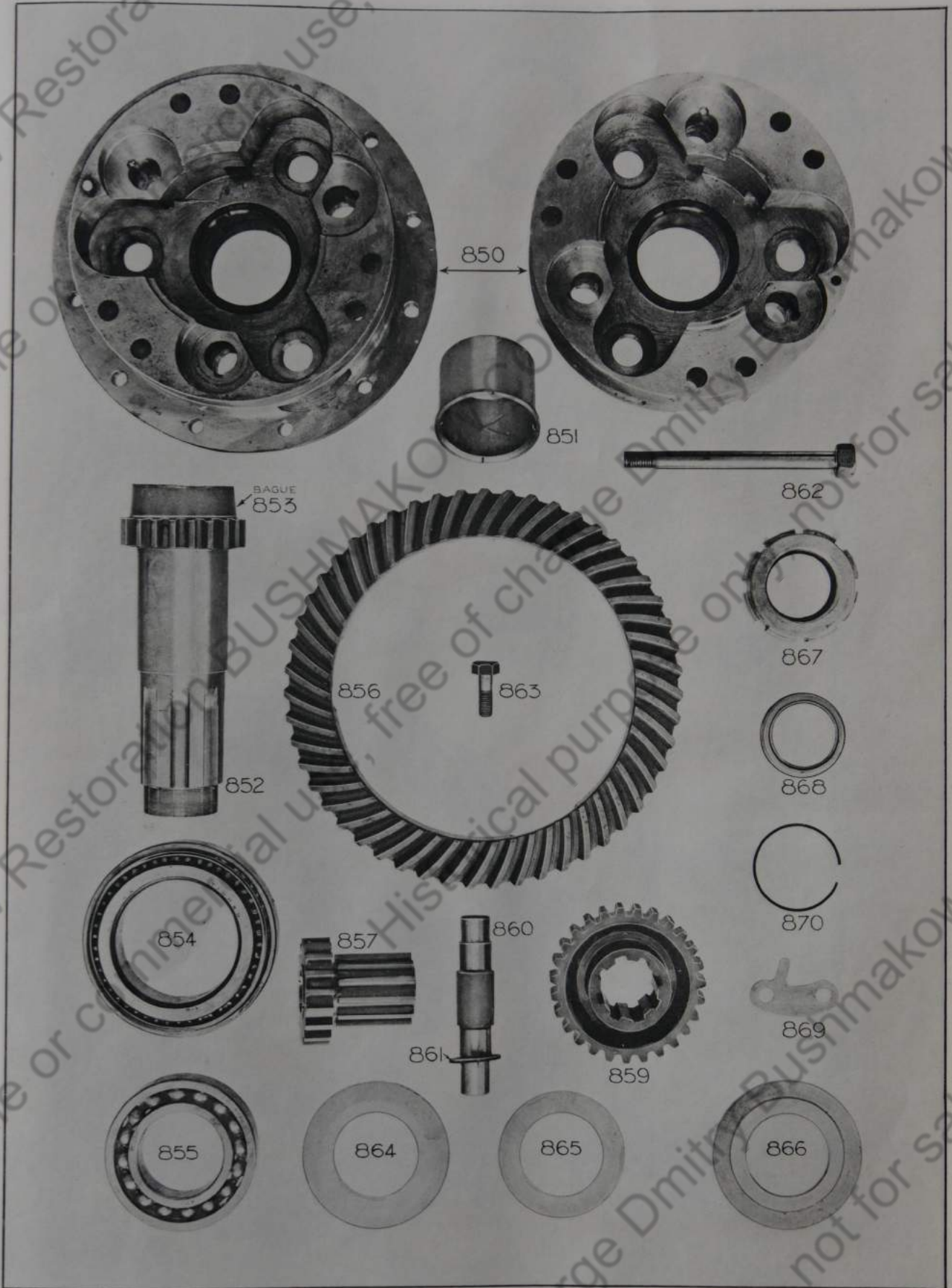


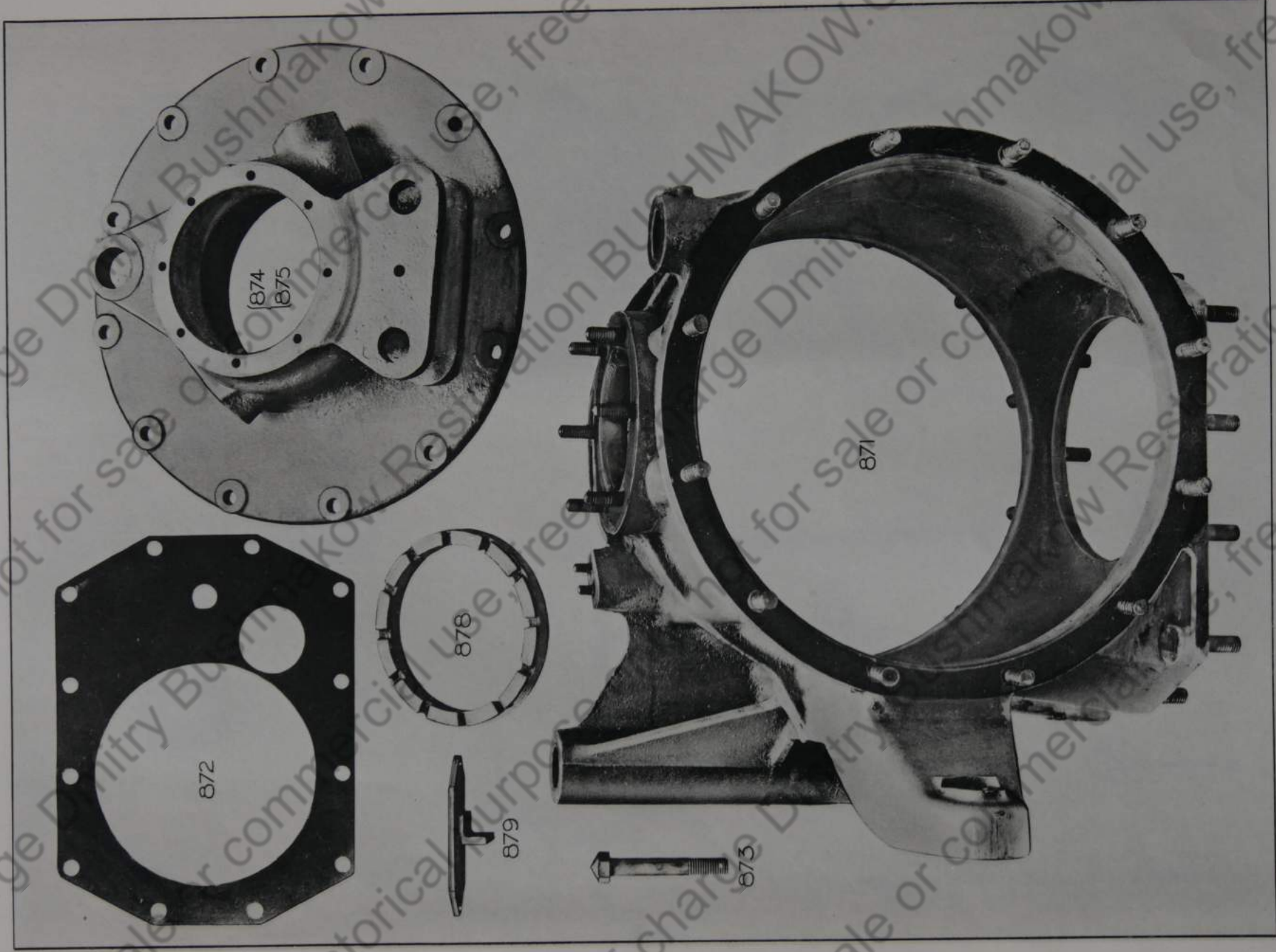
648



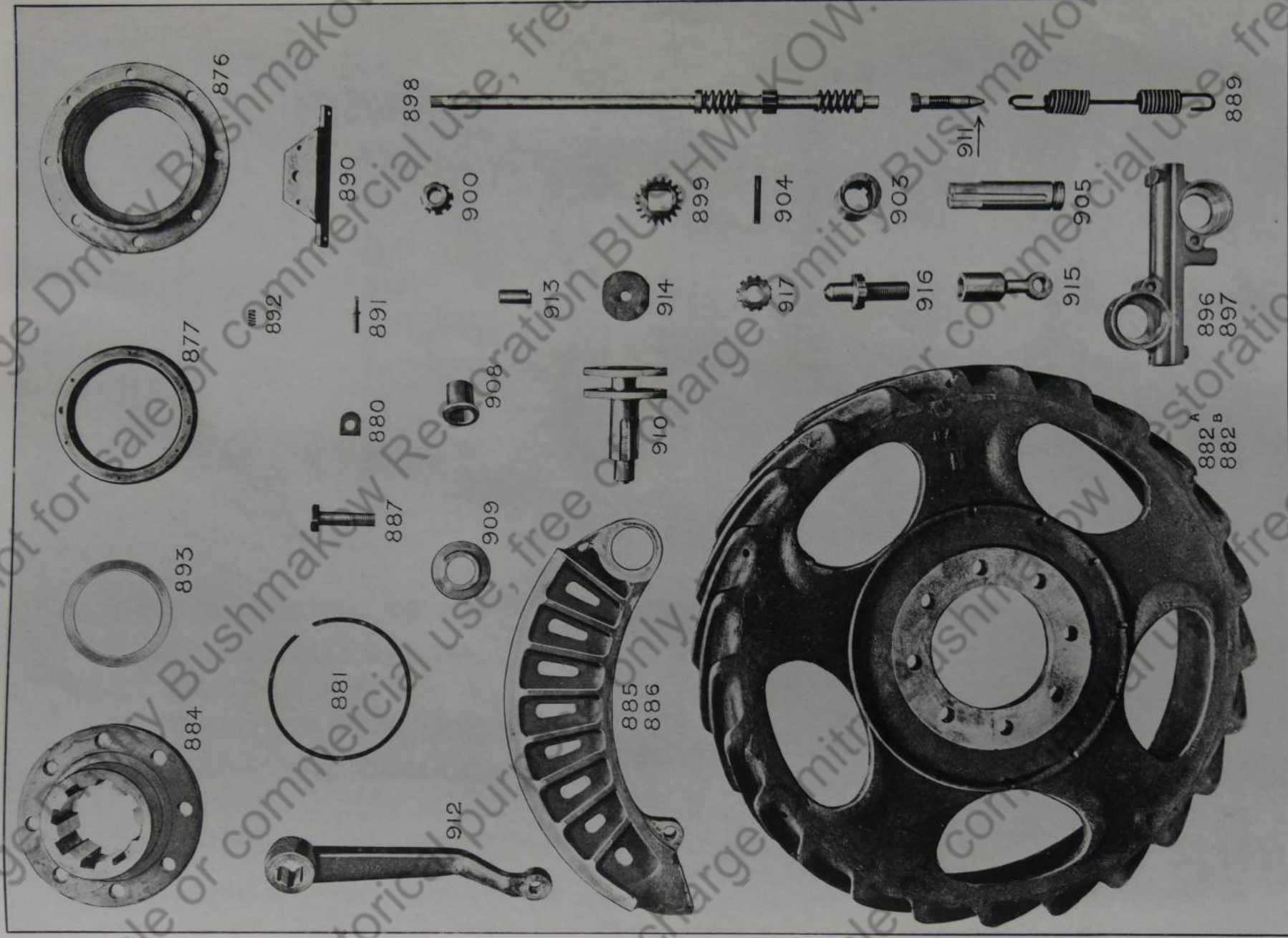


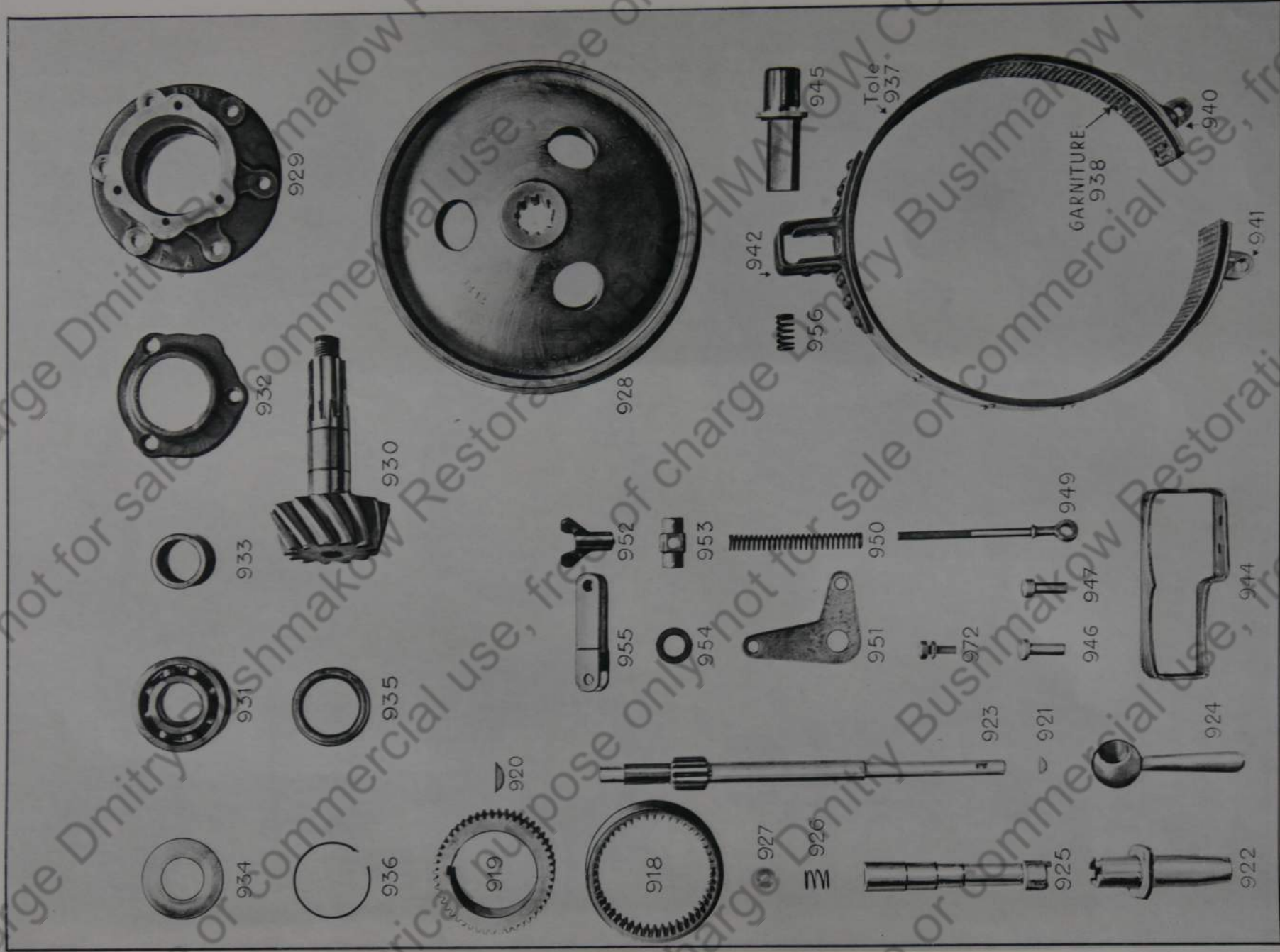


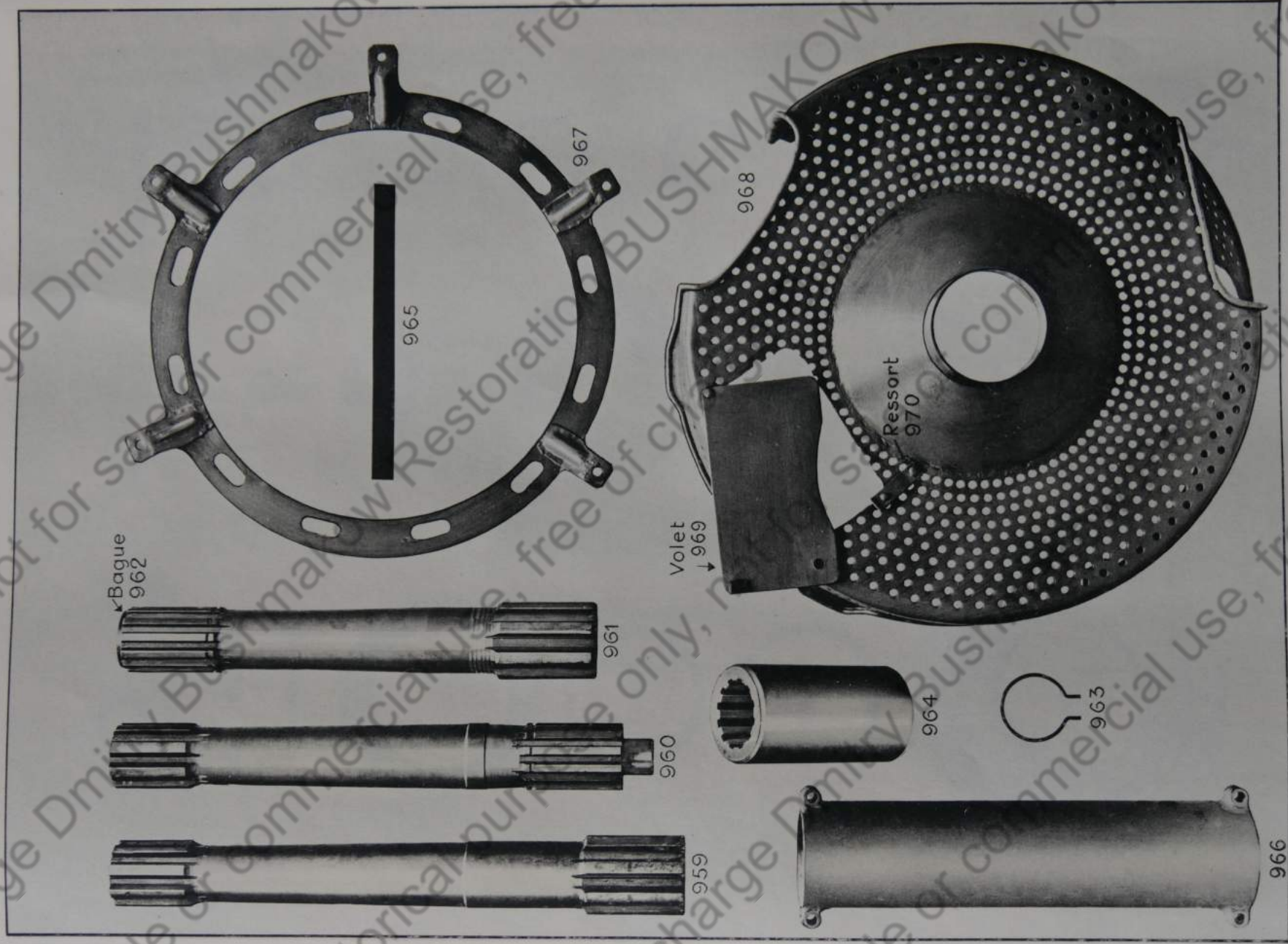




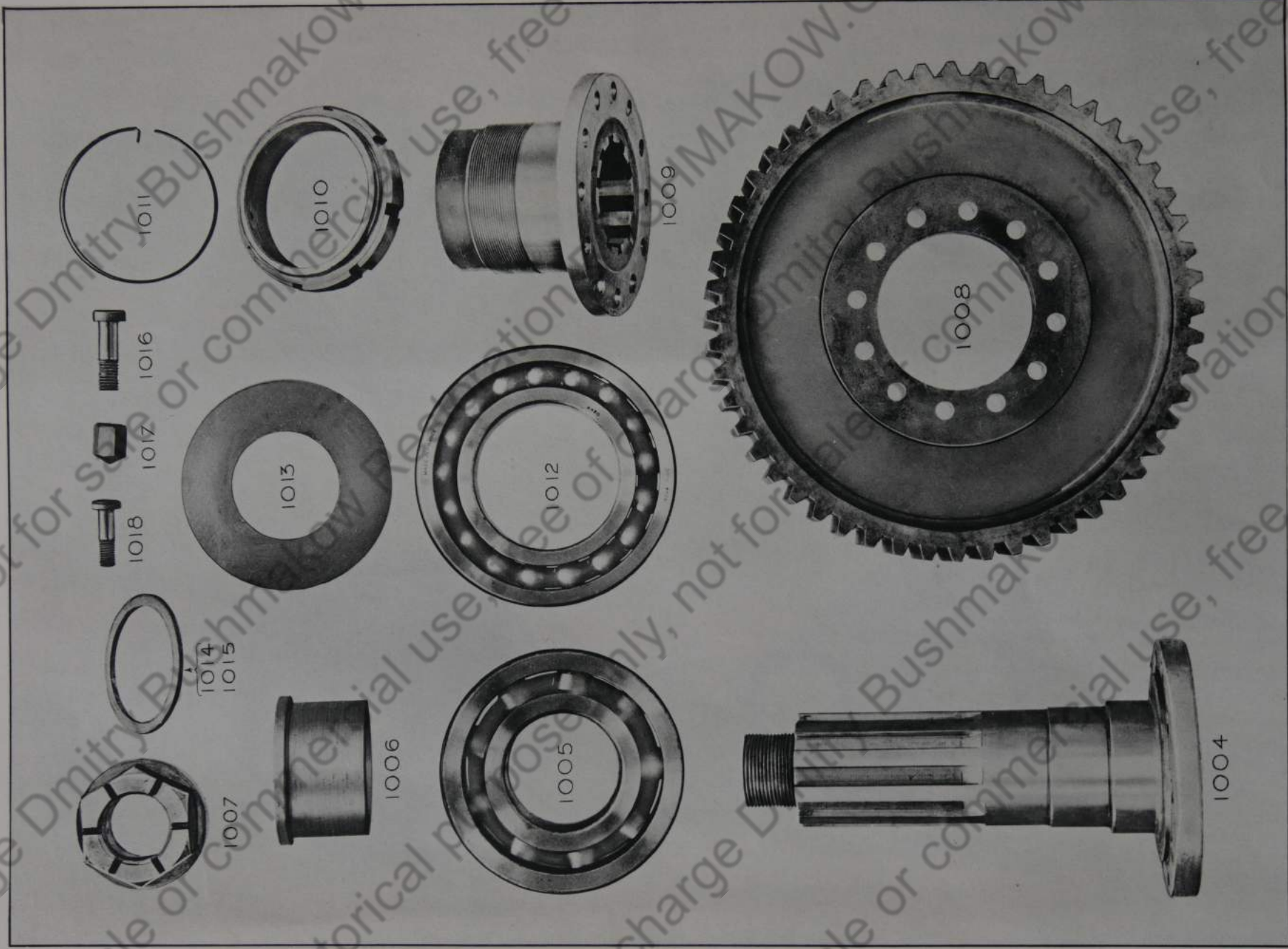
Tafel 29



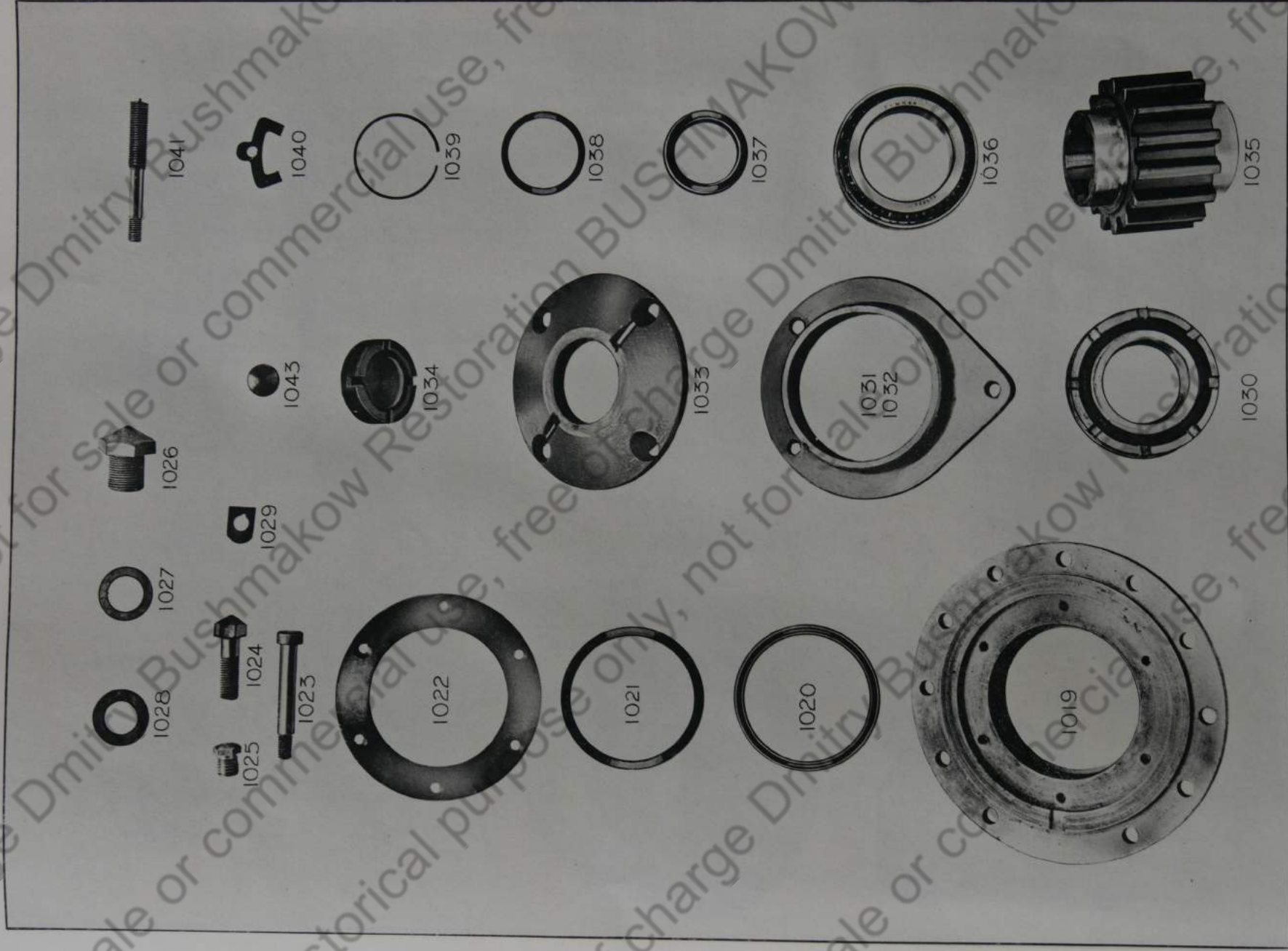


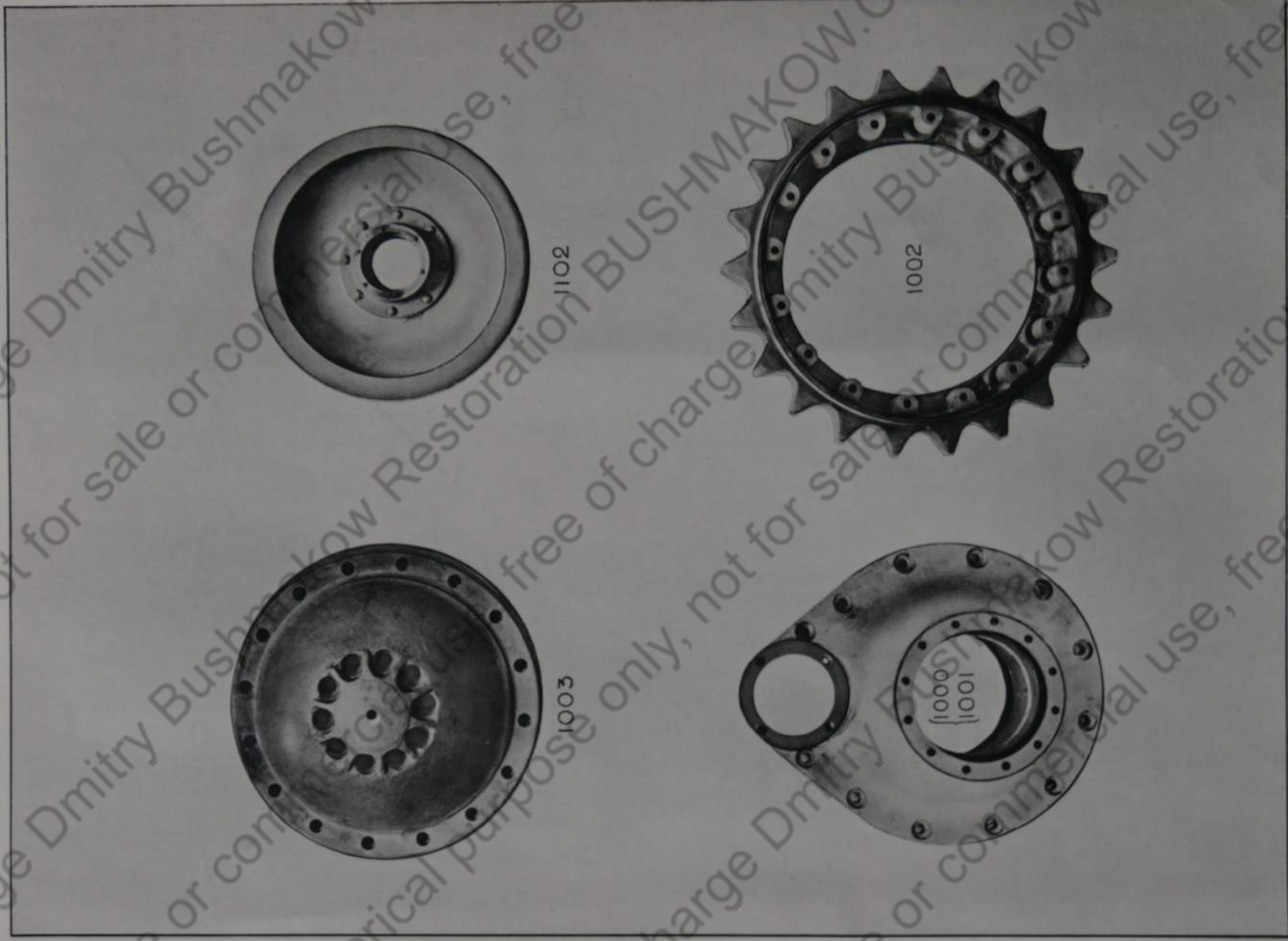


Tafel 32

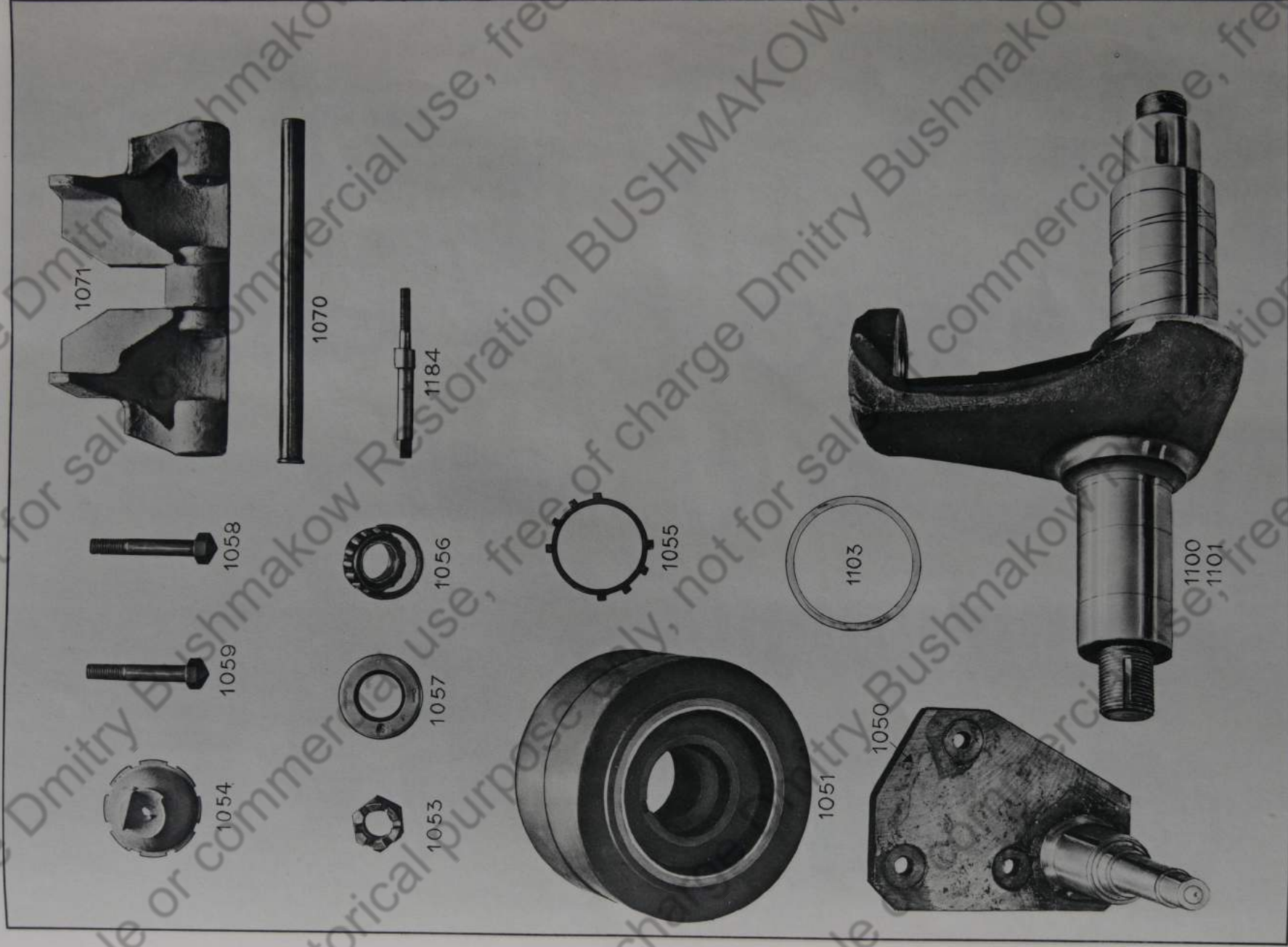


Tafel 33

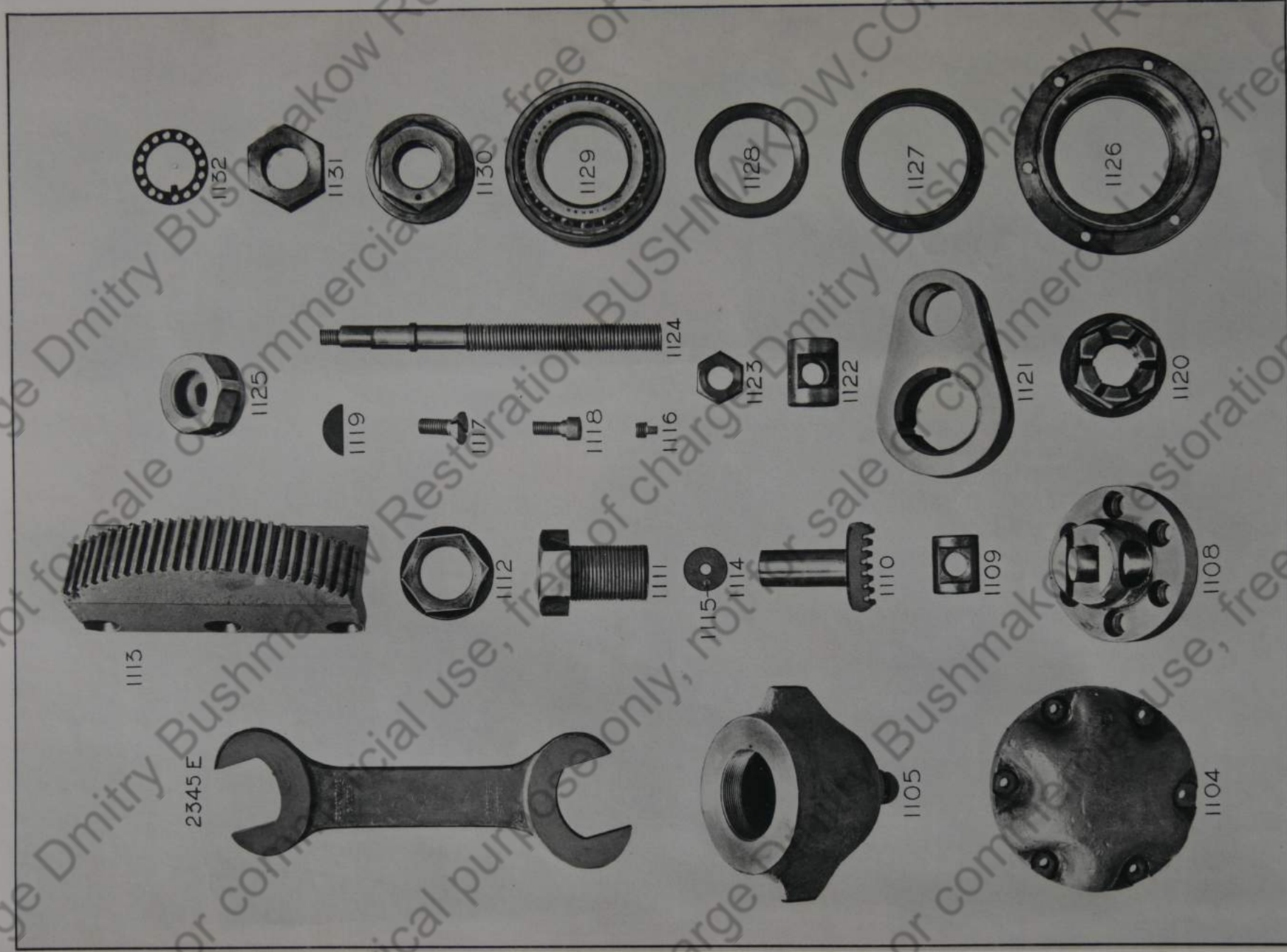




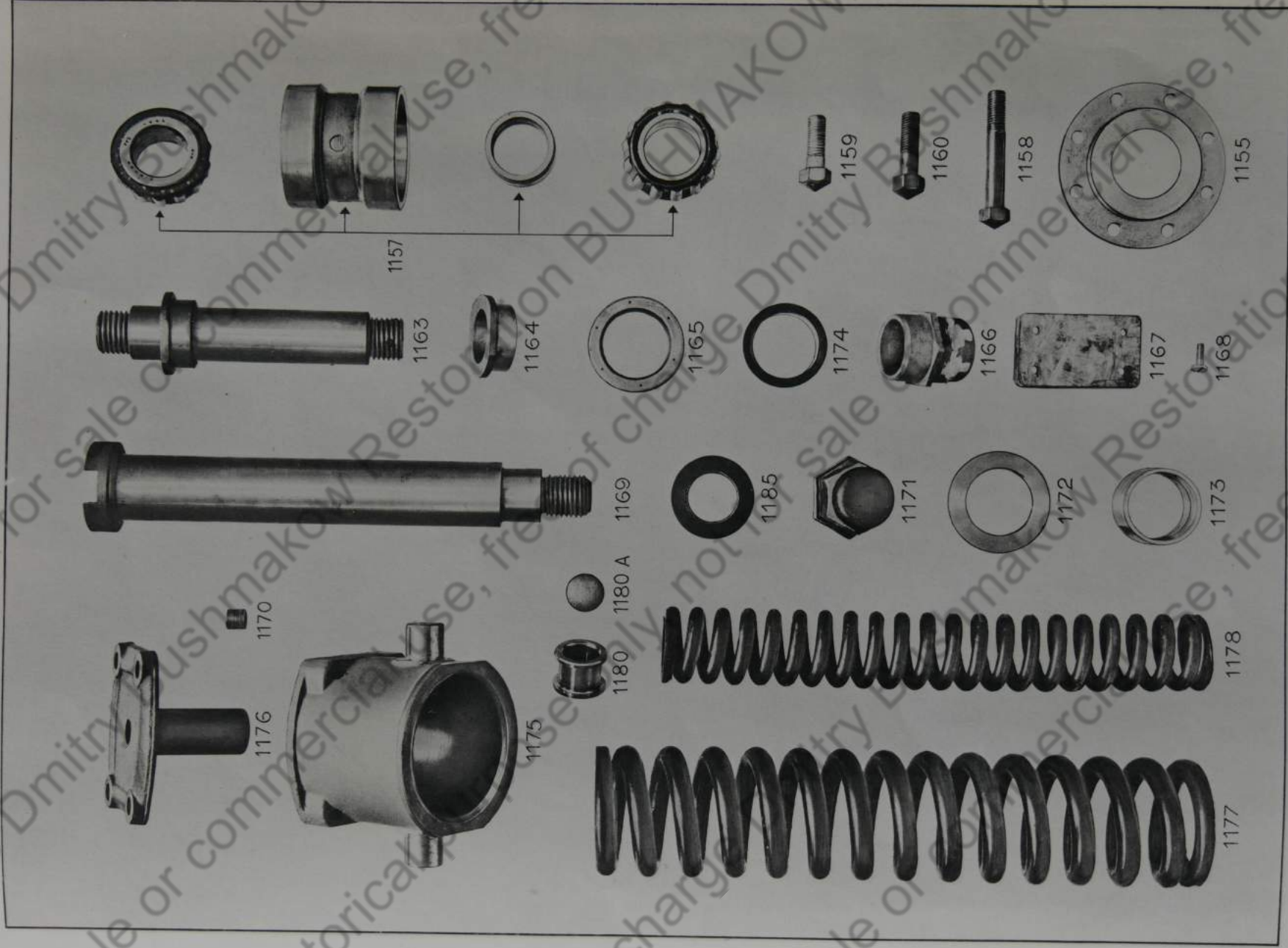
Tafel 35

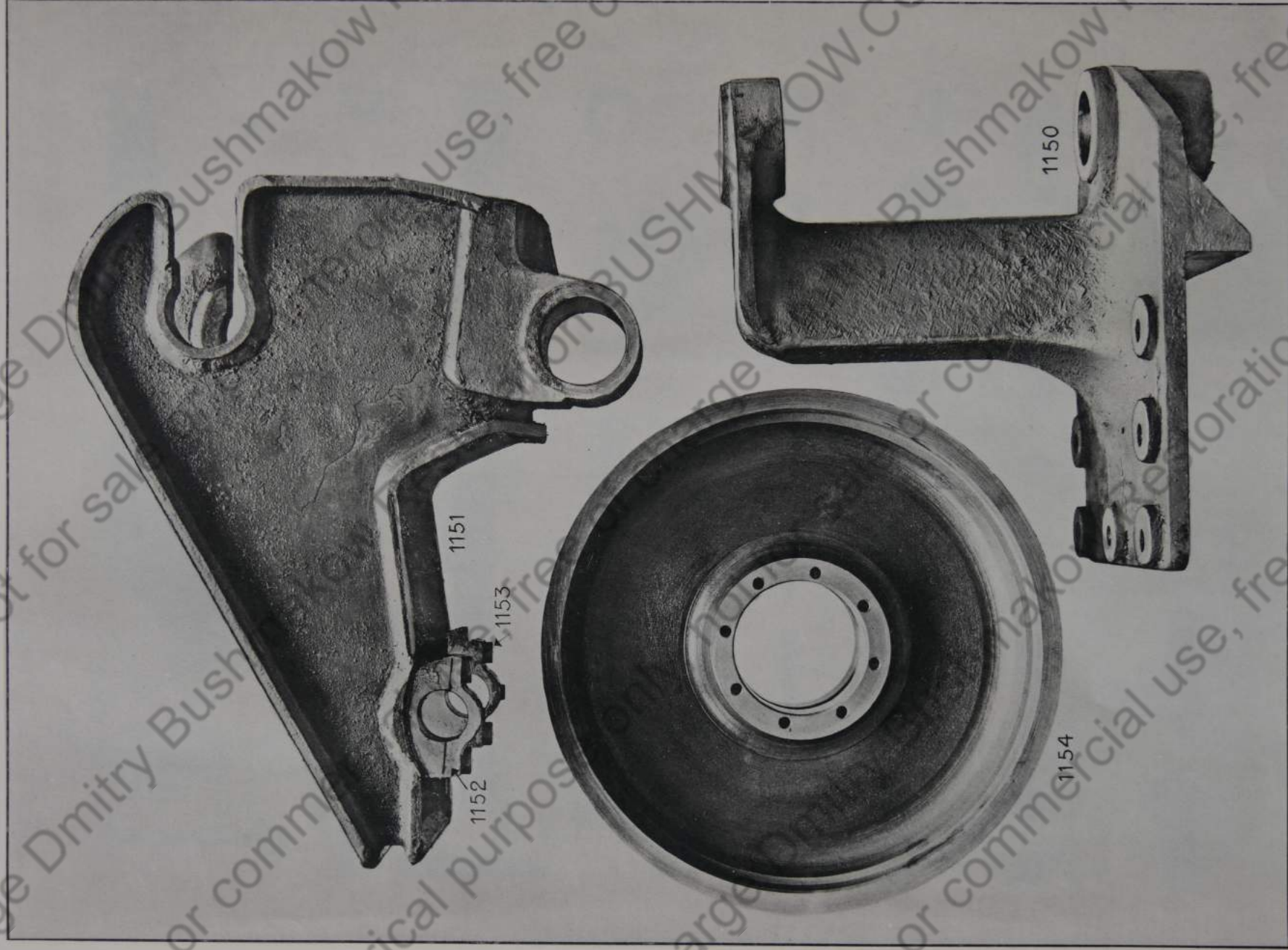


Tafel 36

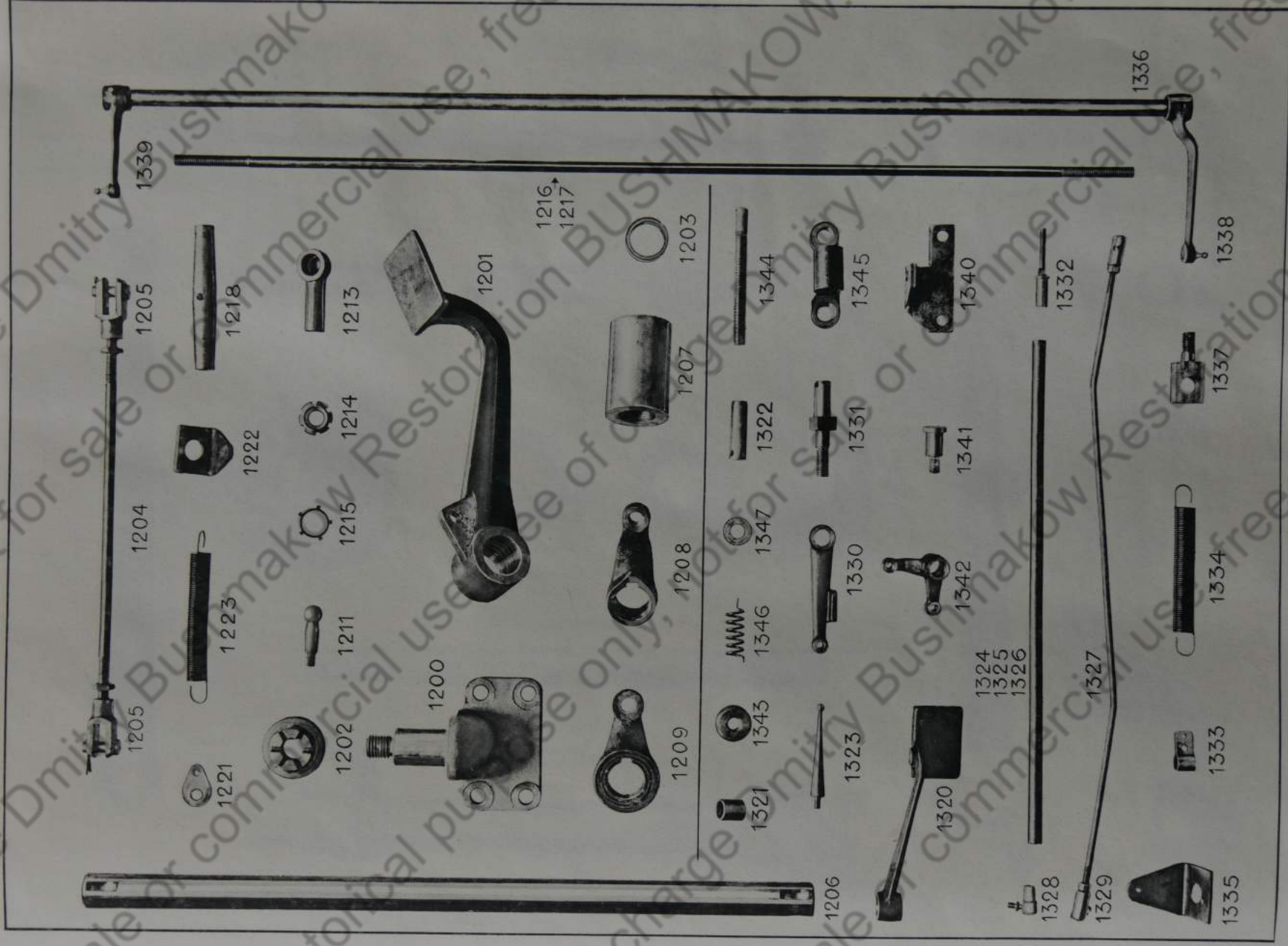


Tafel 37

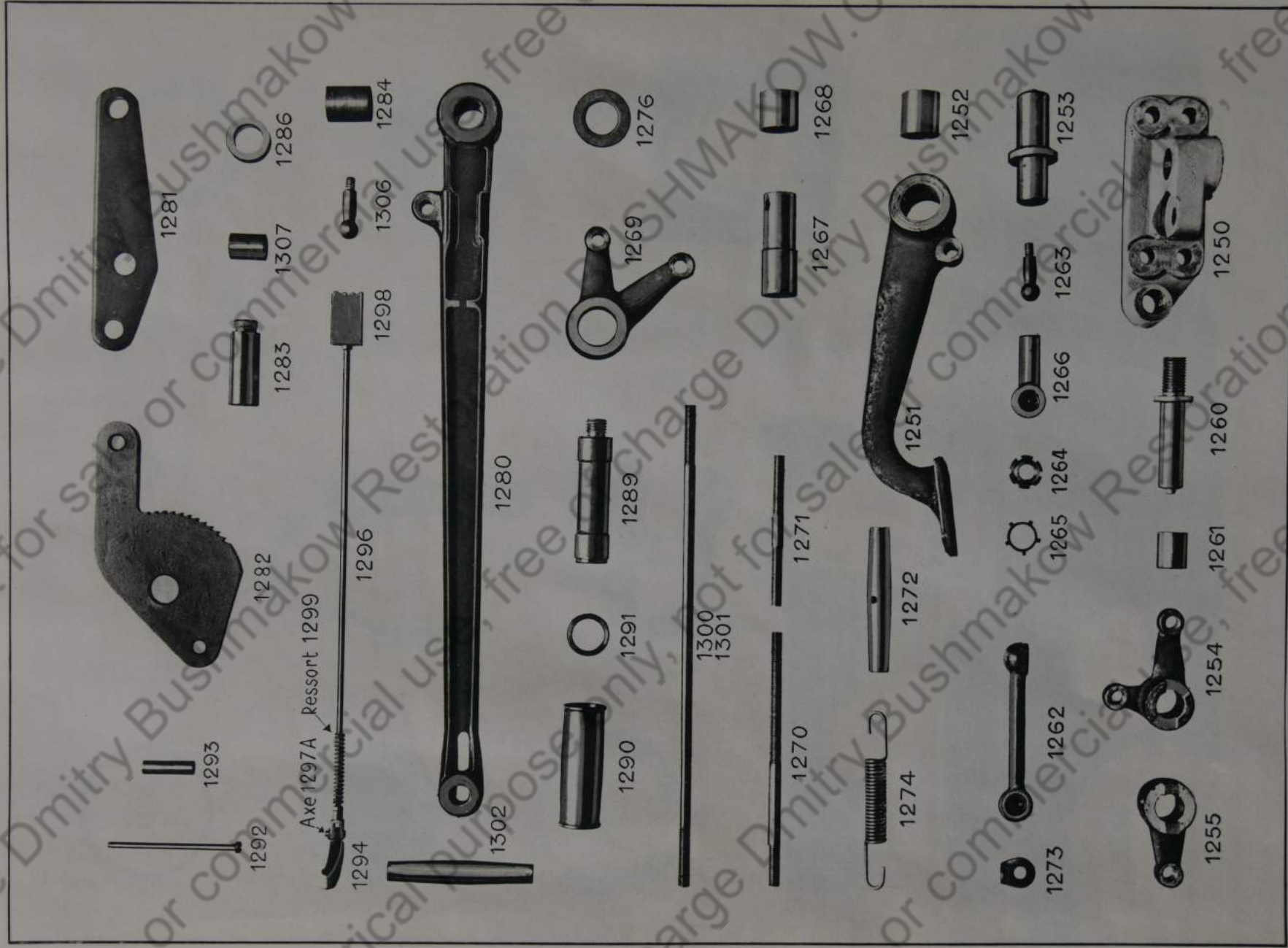




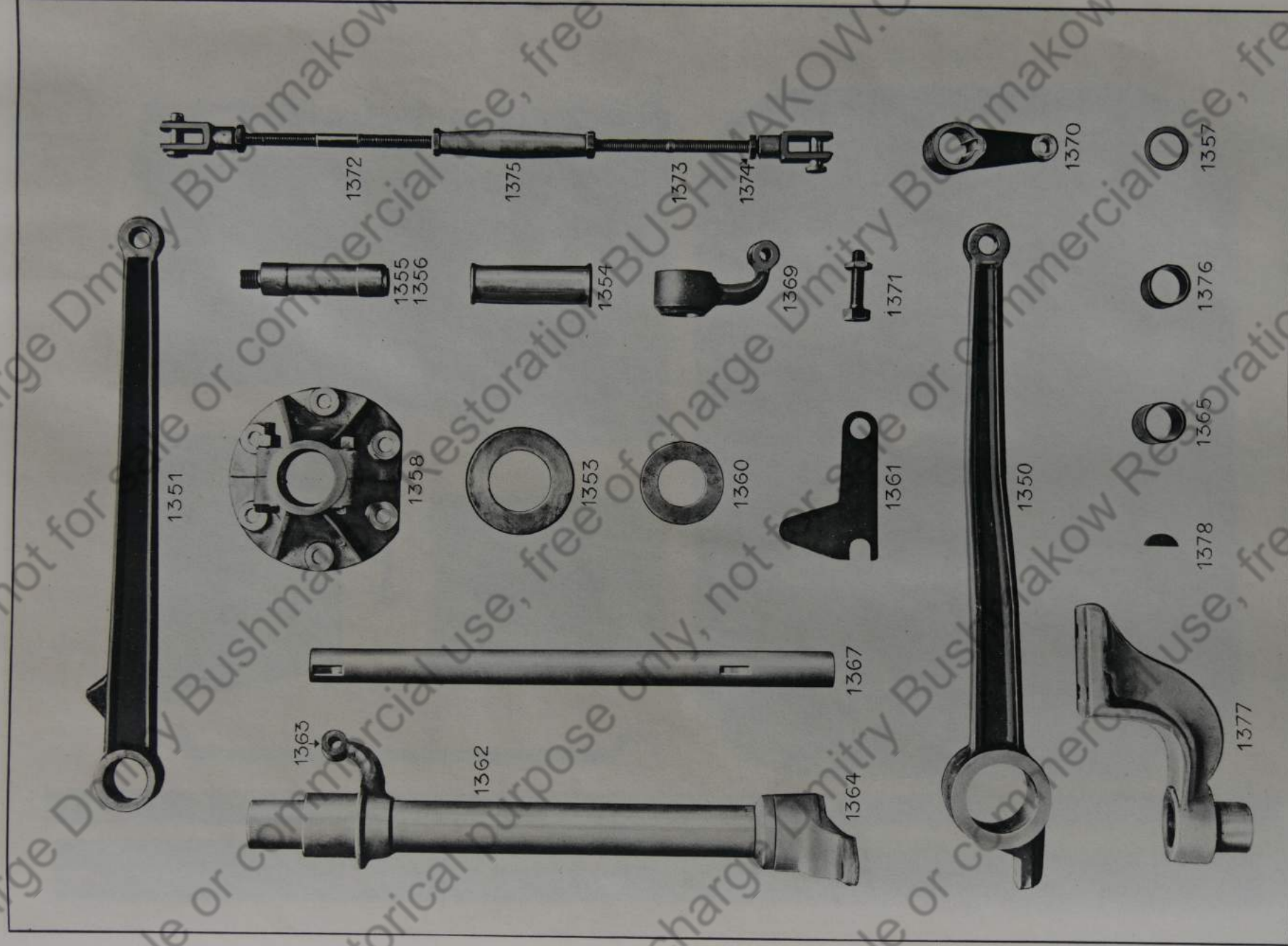
Tafel 39



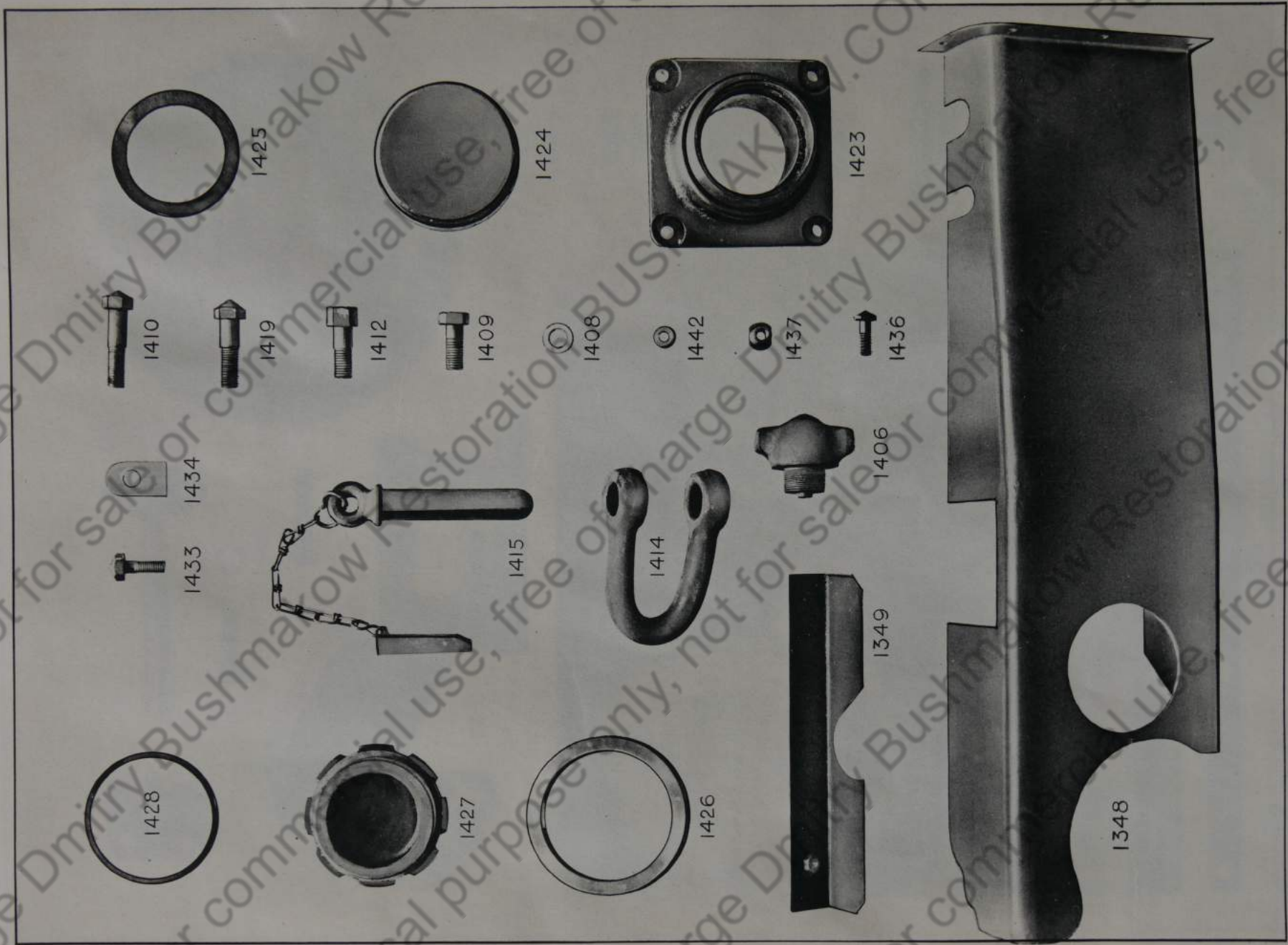
Tafel 40



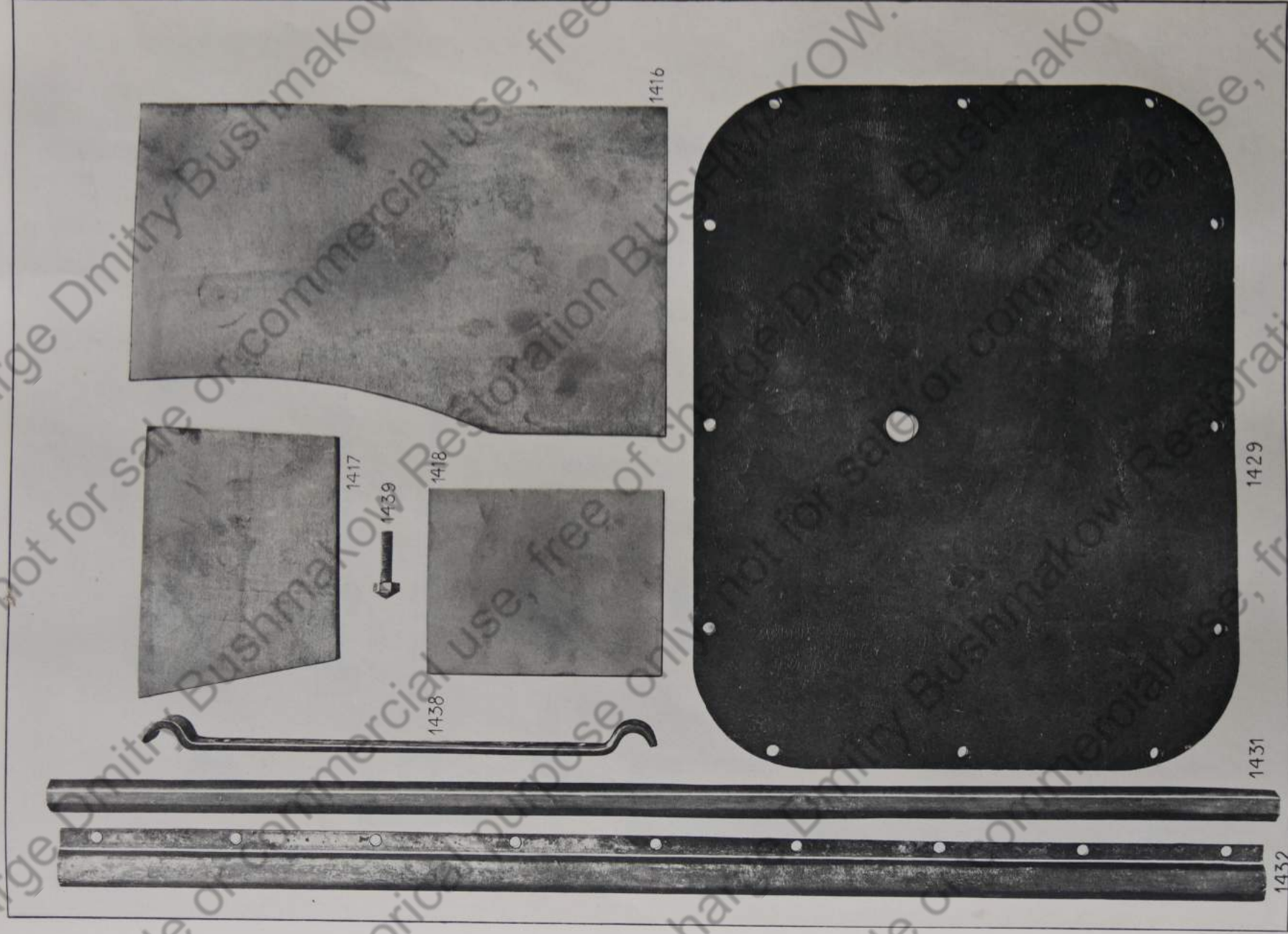
Tafel 41



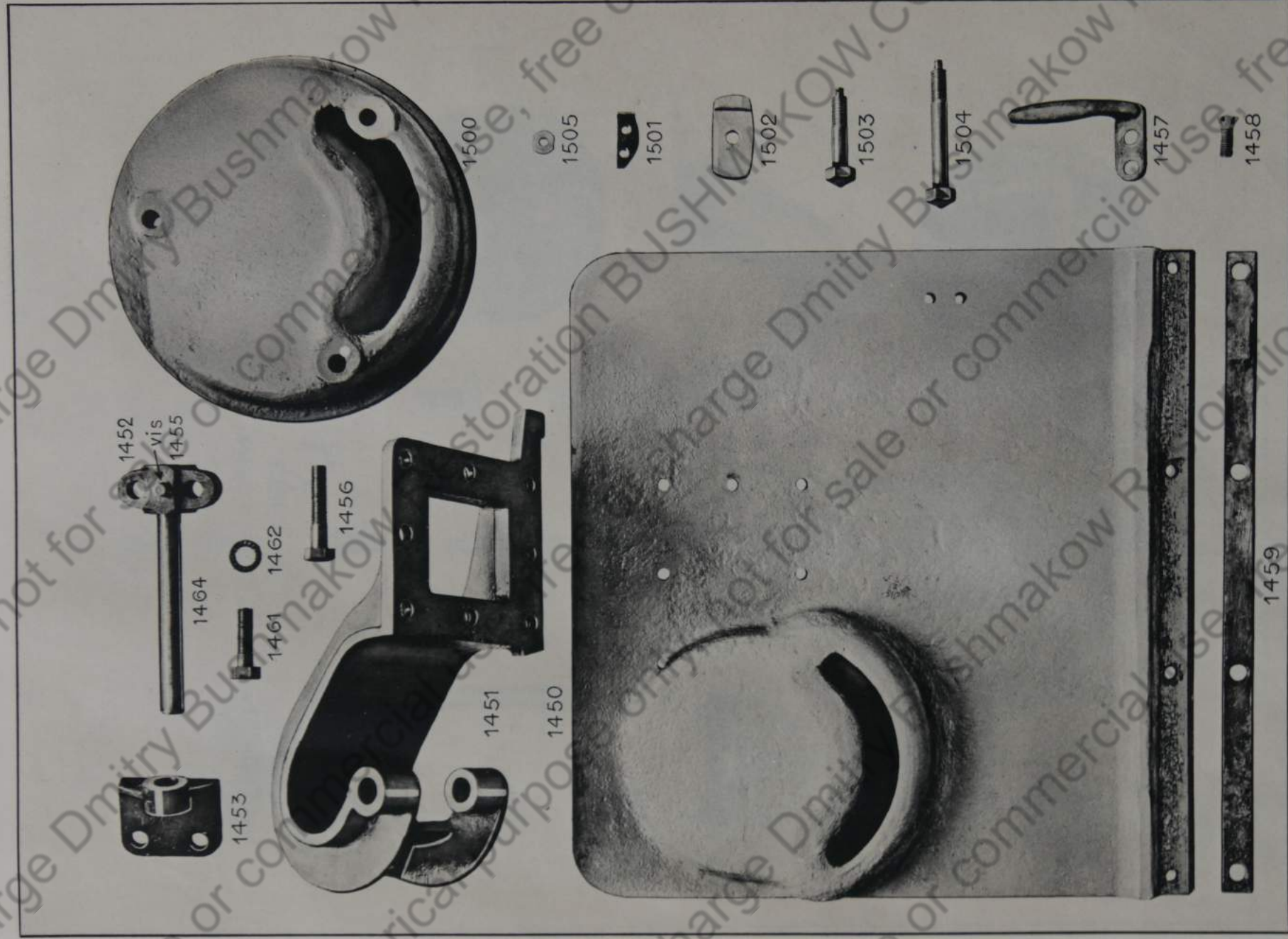
Tafel 42



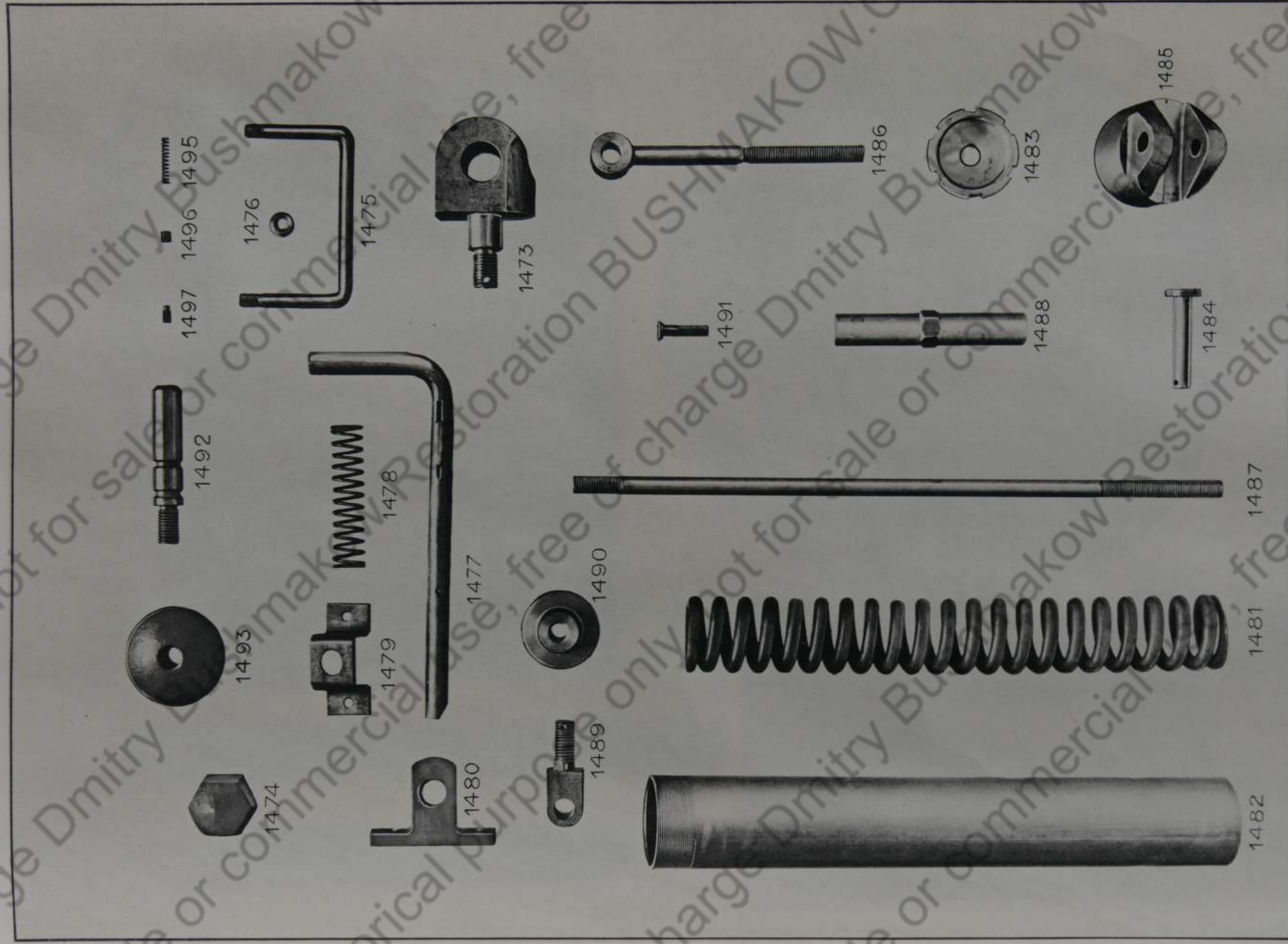
Tafel 43



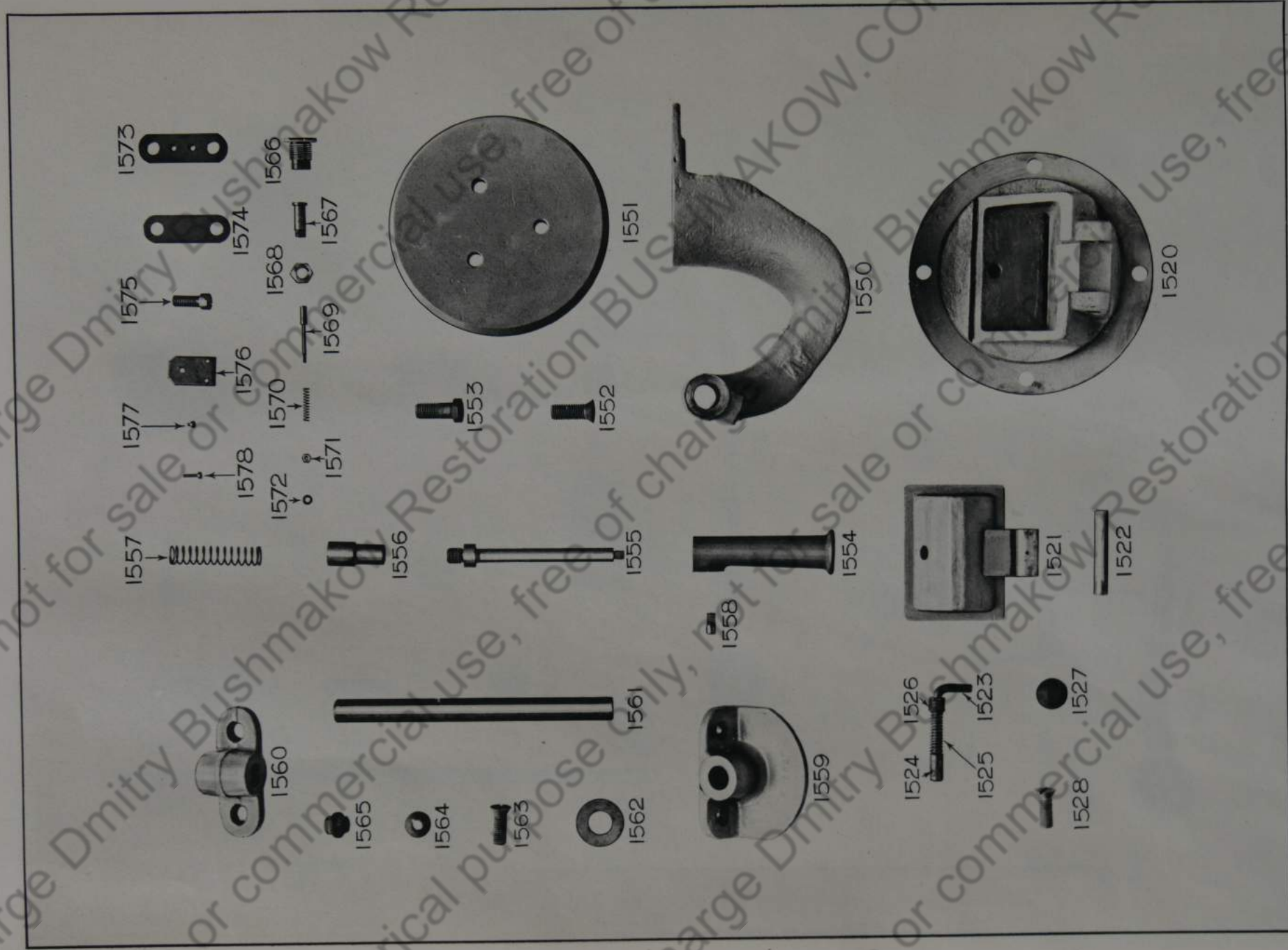
Tafel 44



Tafel 45



Tafel 46



Tafel 4



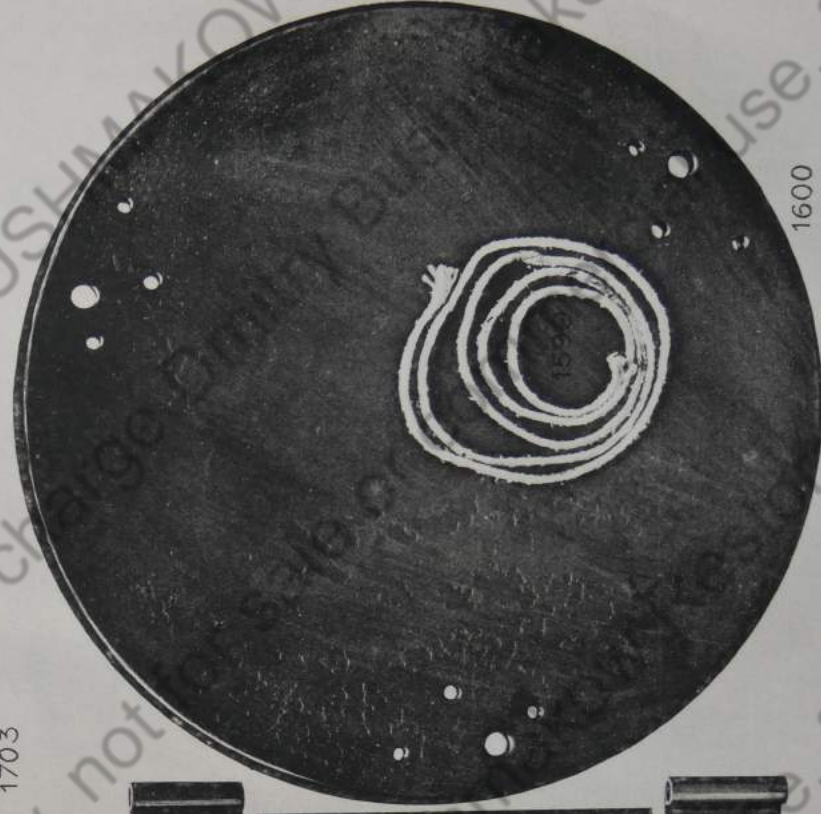
1702
1703



1611
1612



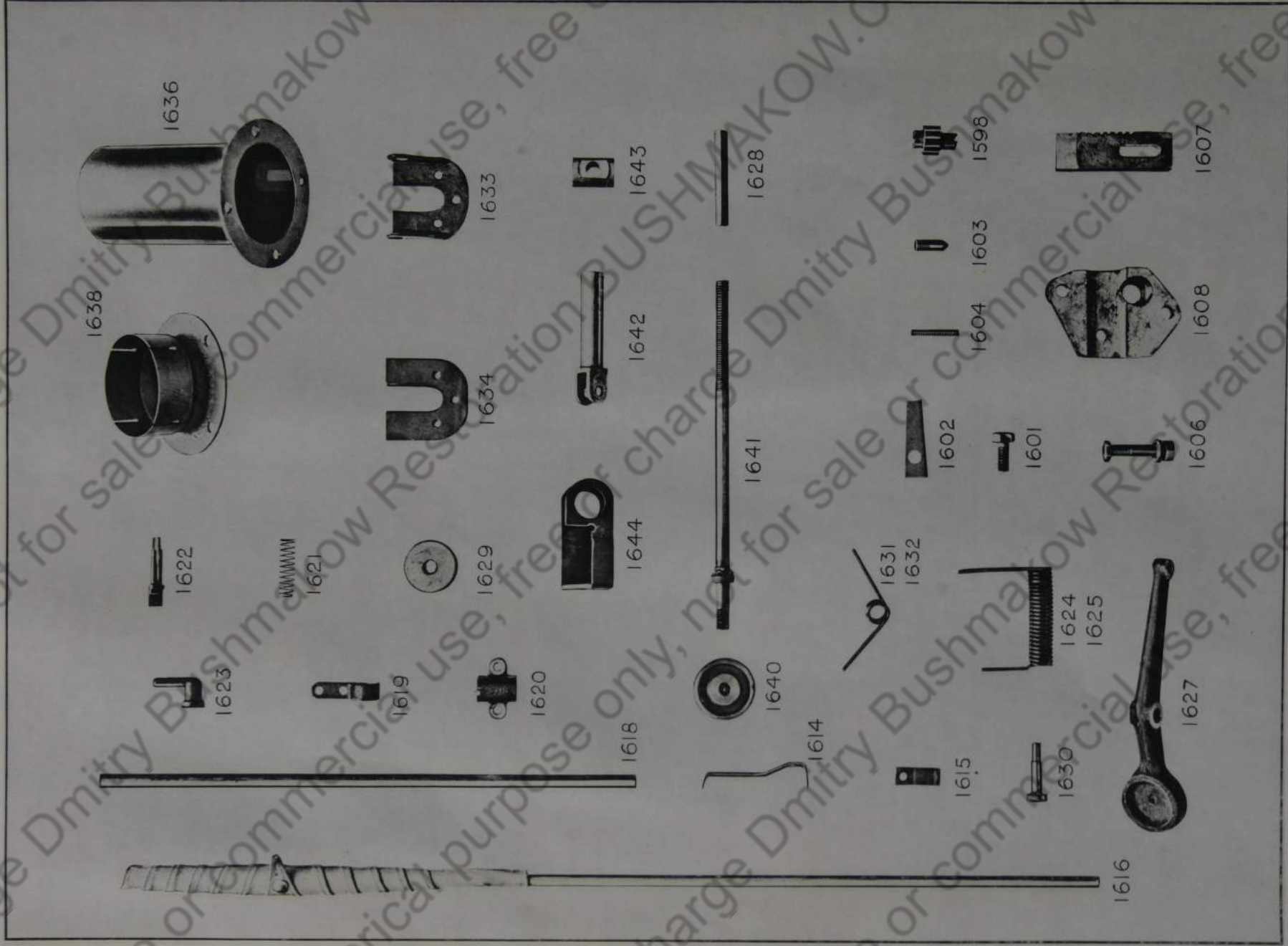
1712
1713



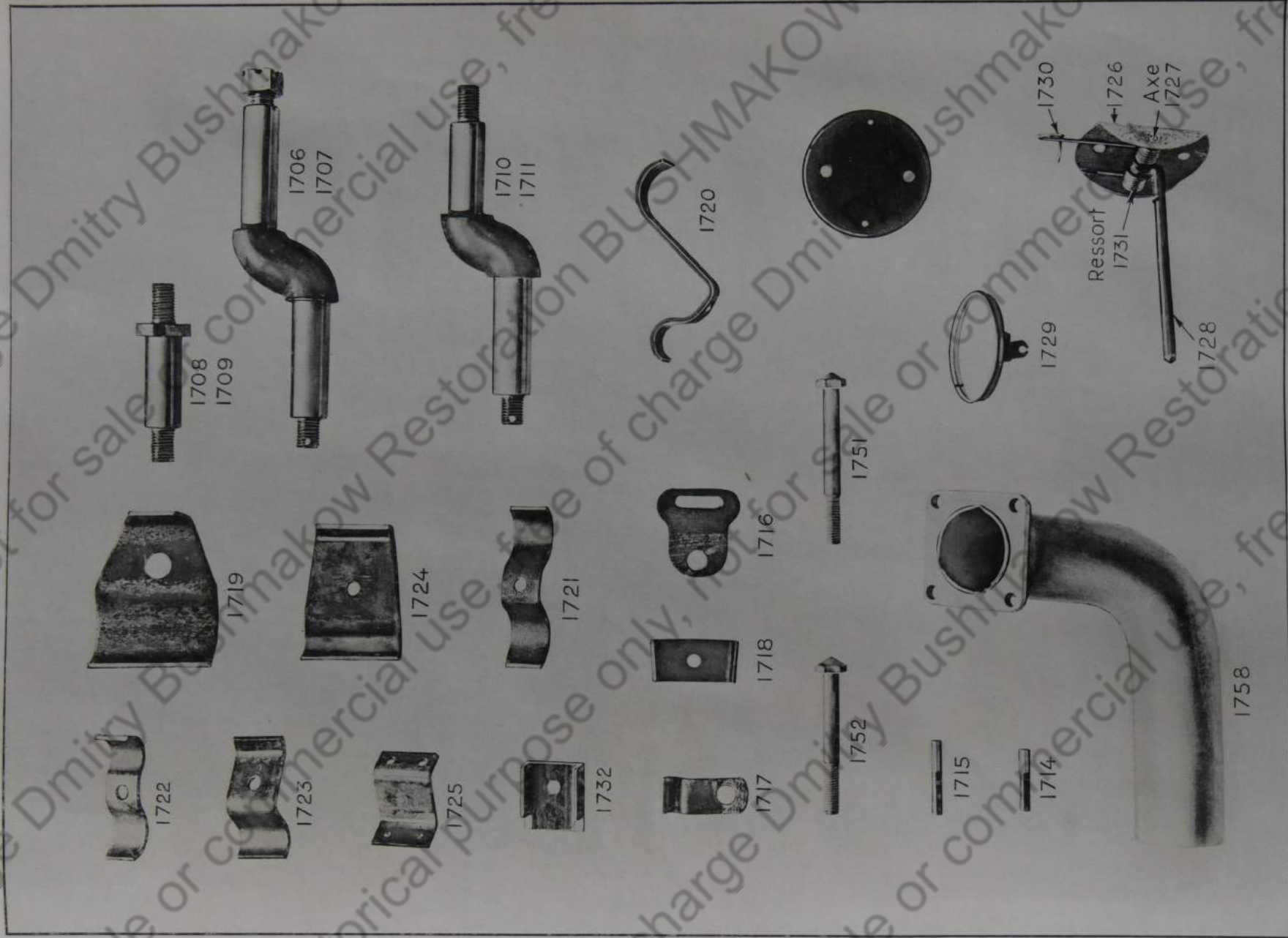
1600

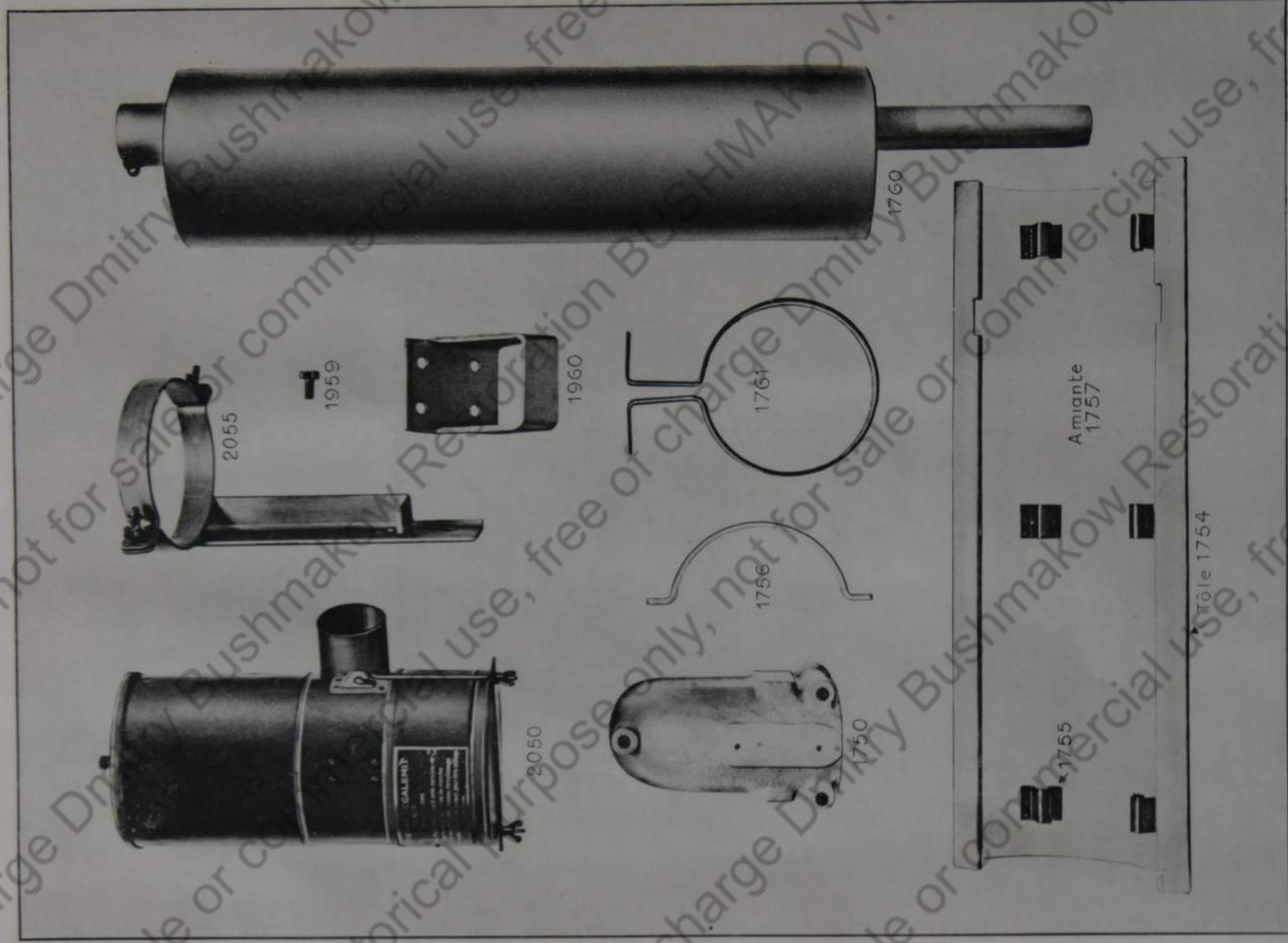


1617

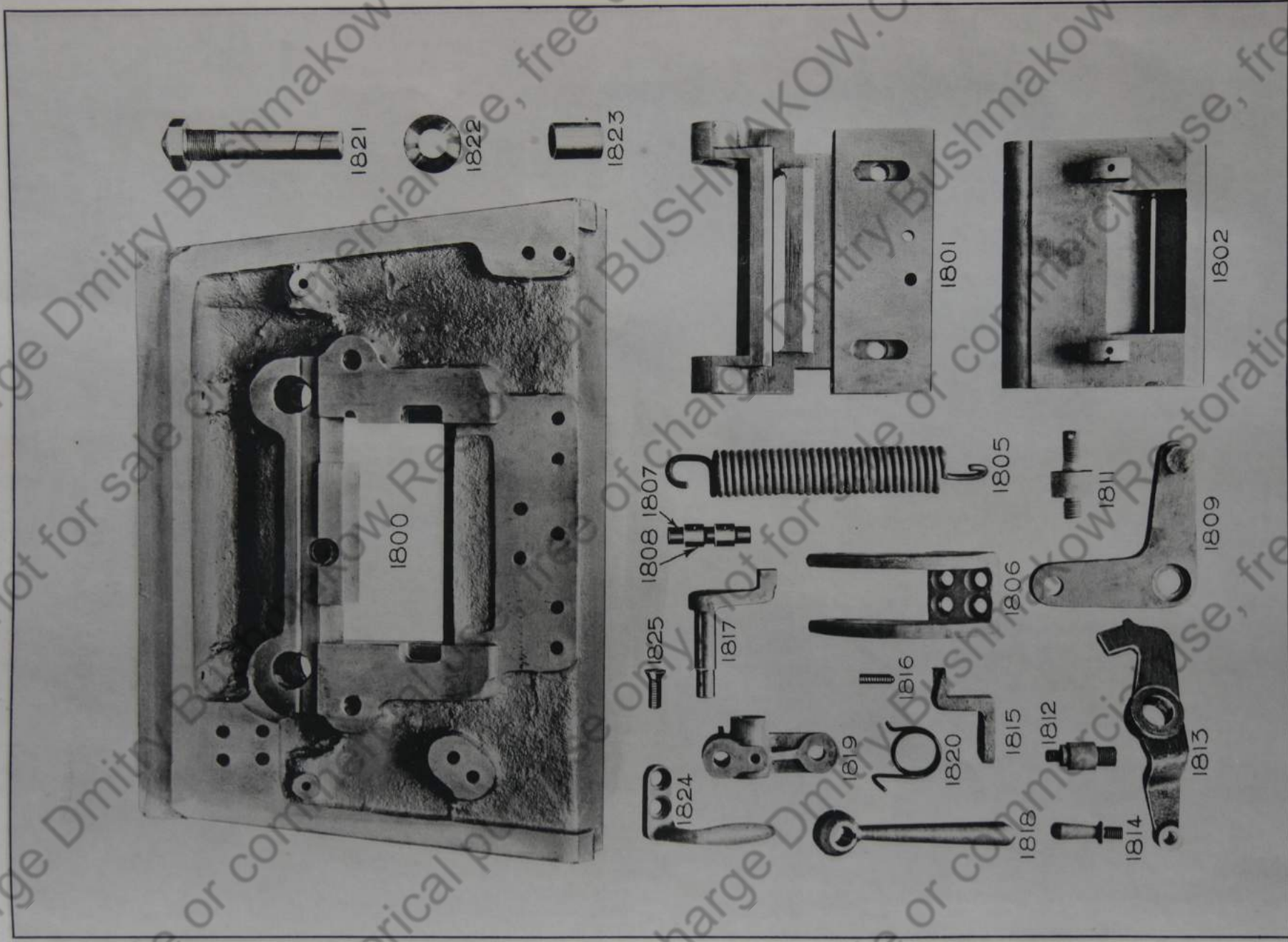


Tafel 49

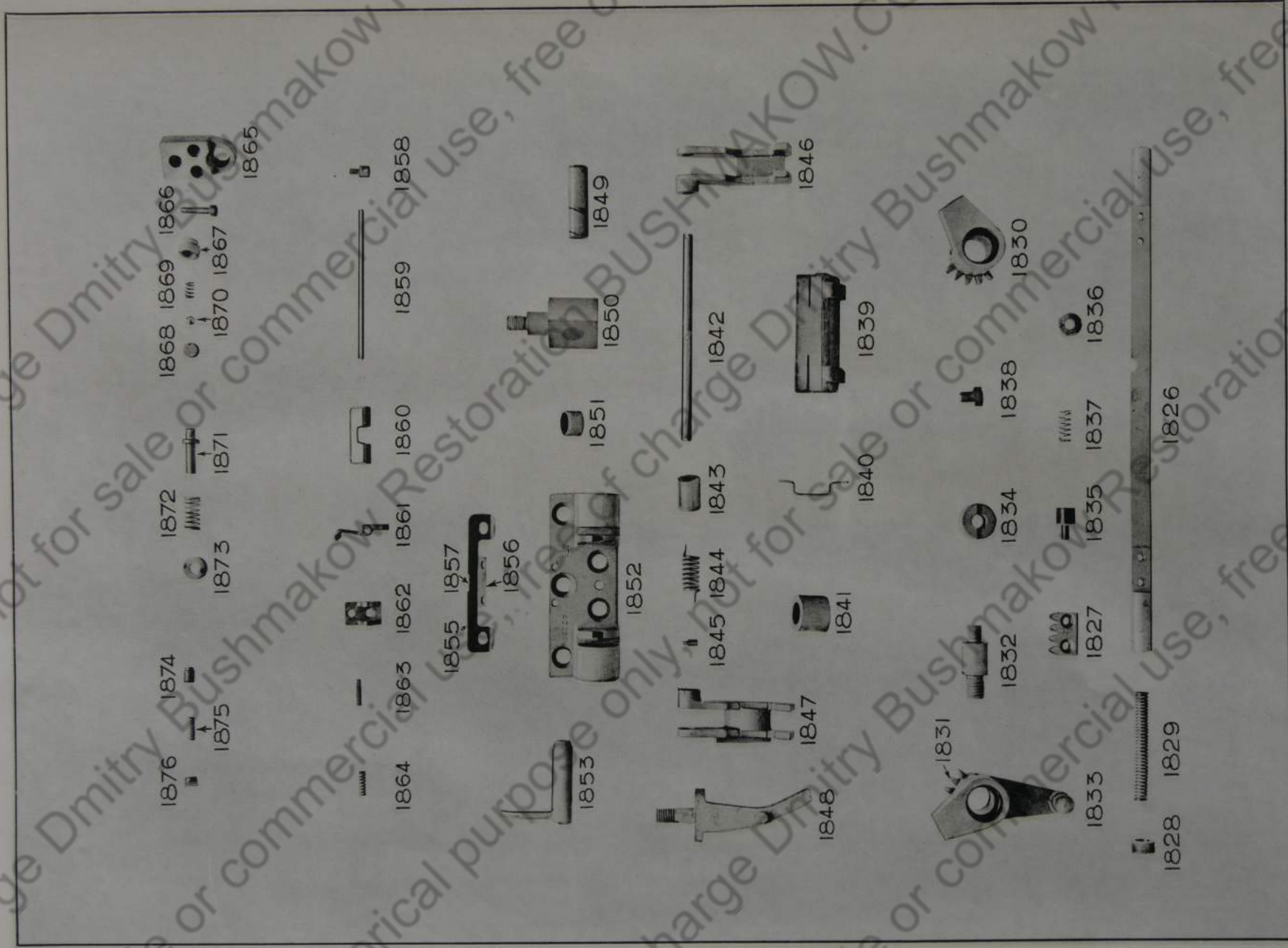


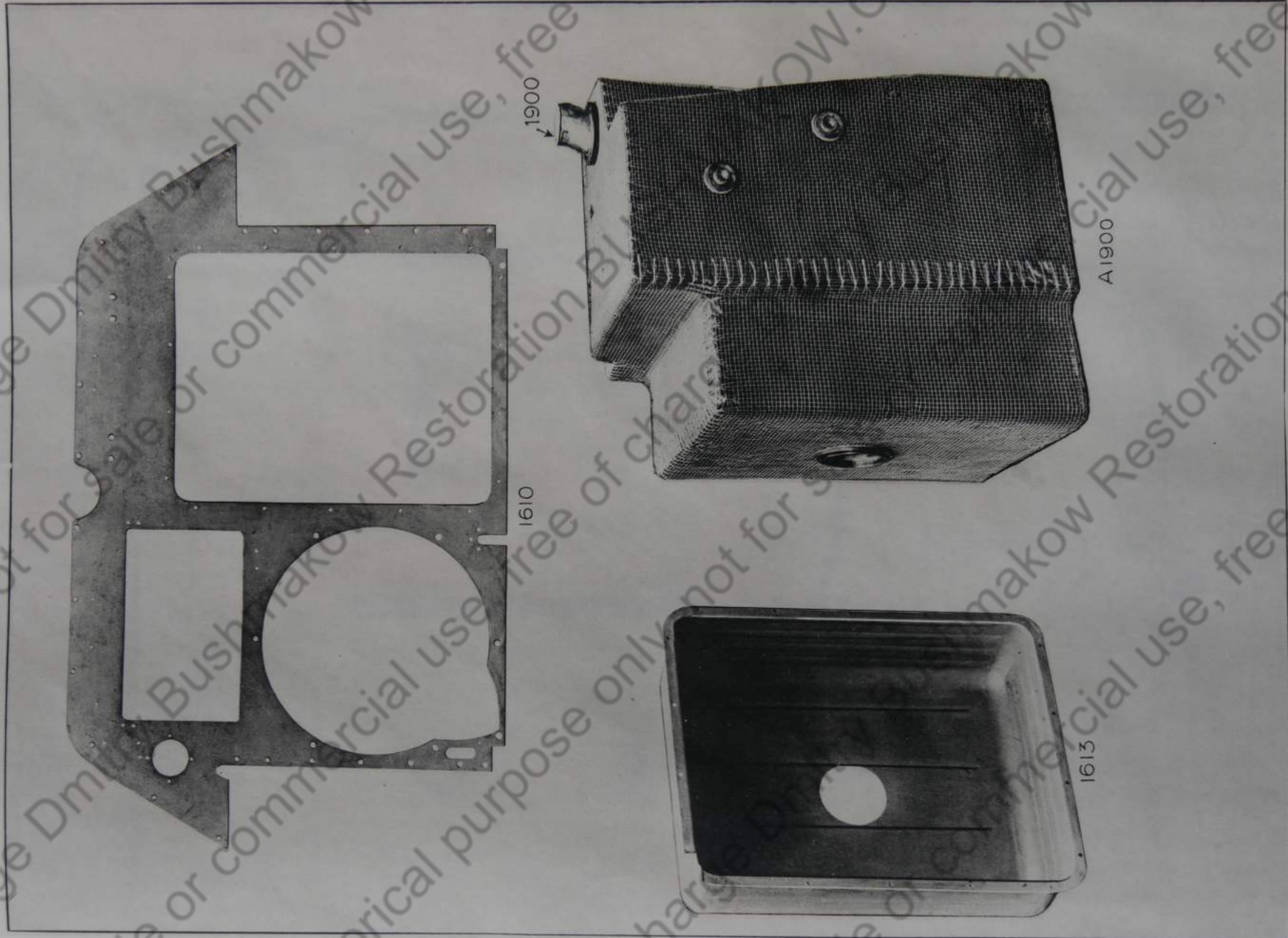


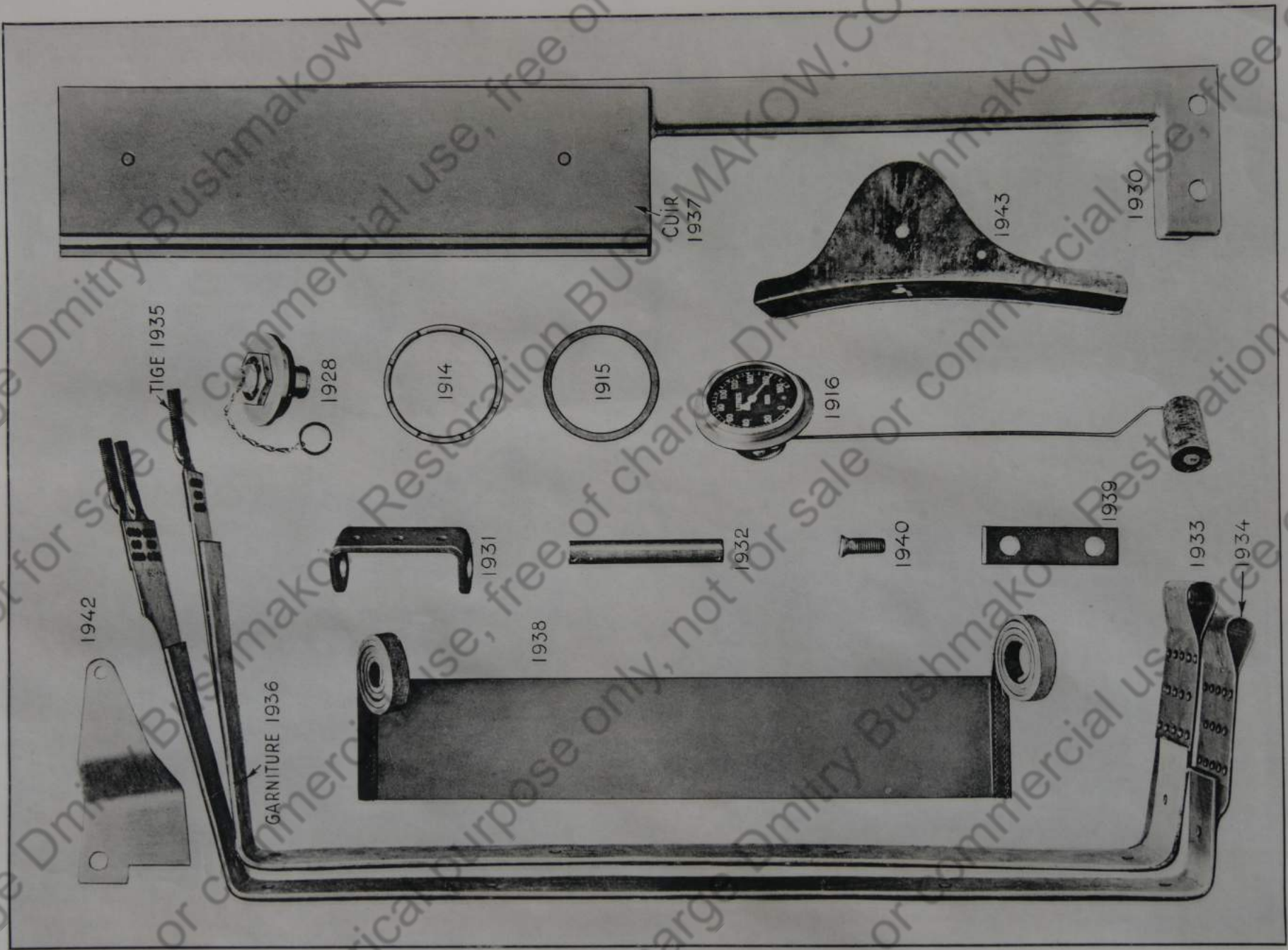
Tafel 51



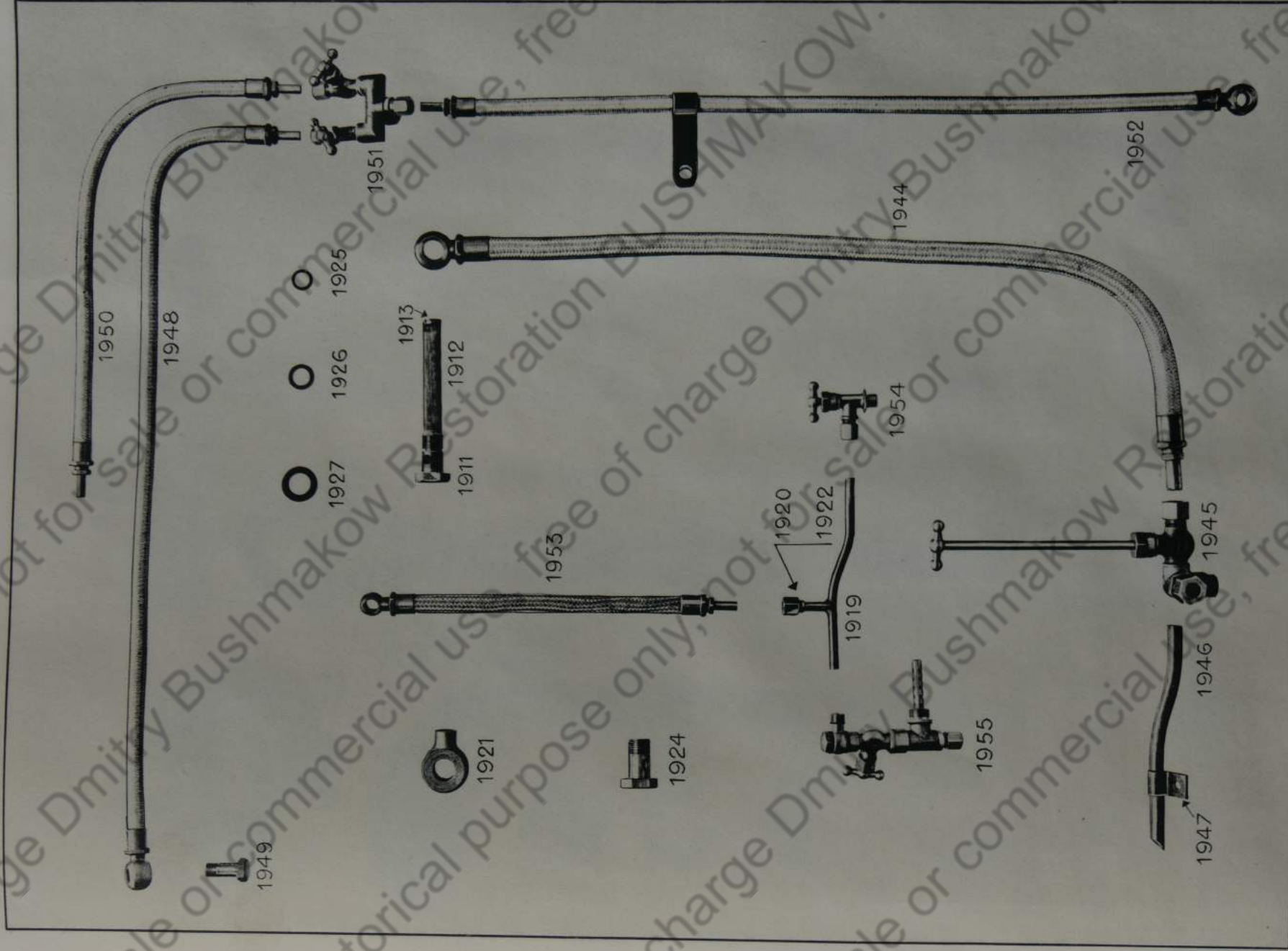
Tafel 52

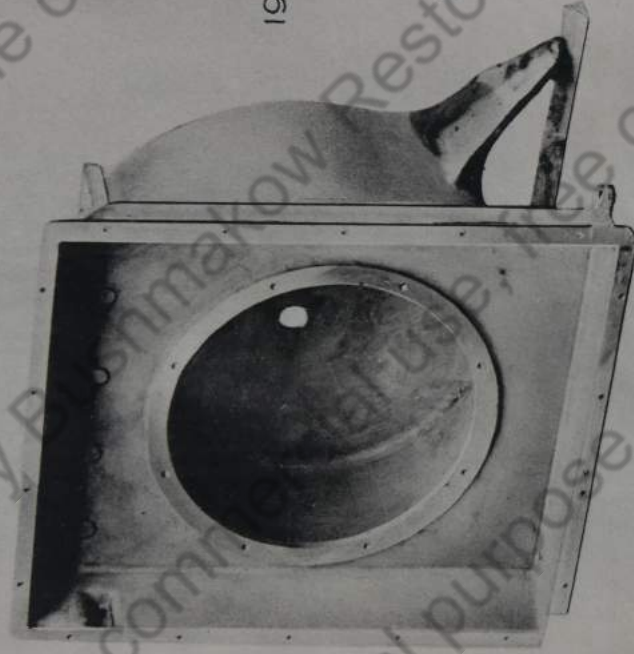




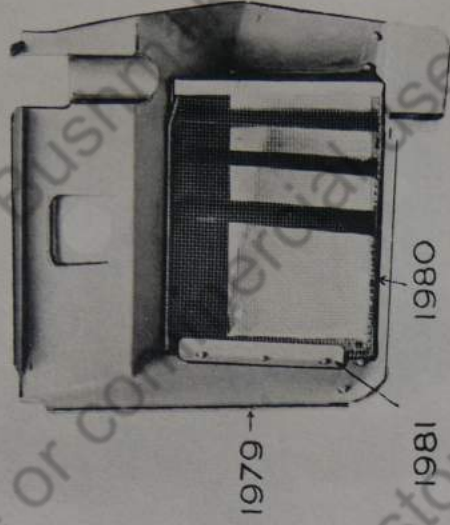


Tafel 55





1978

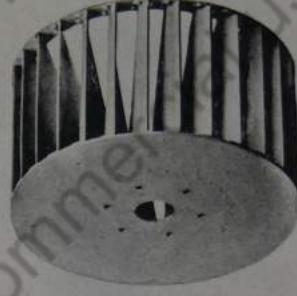


1981

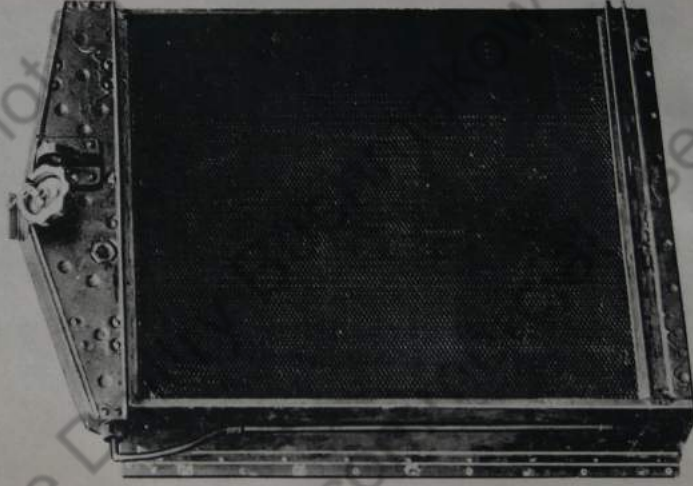
1979



1985

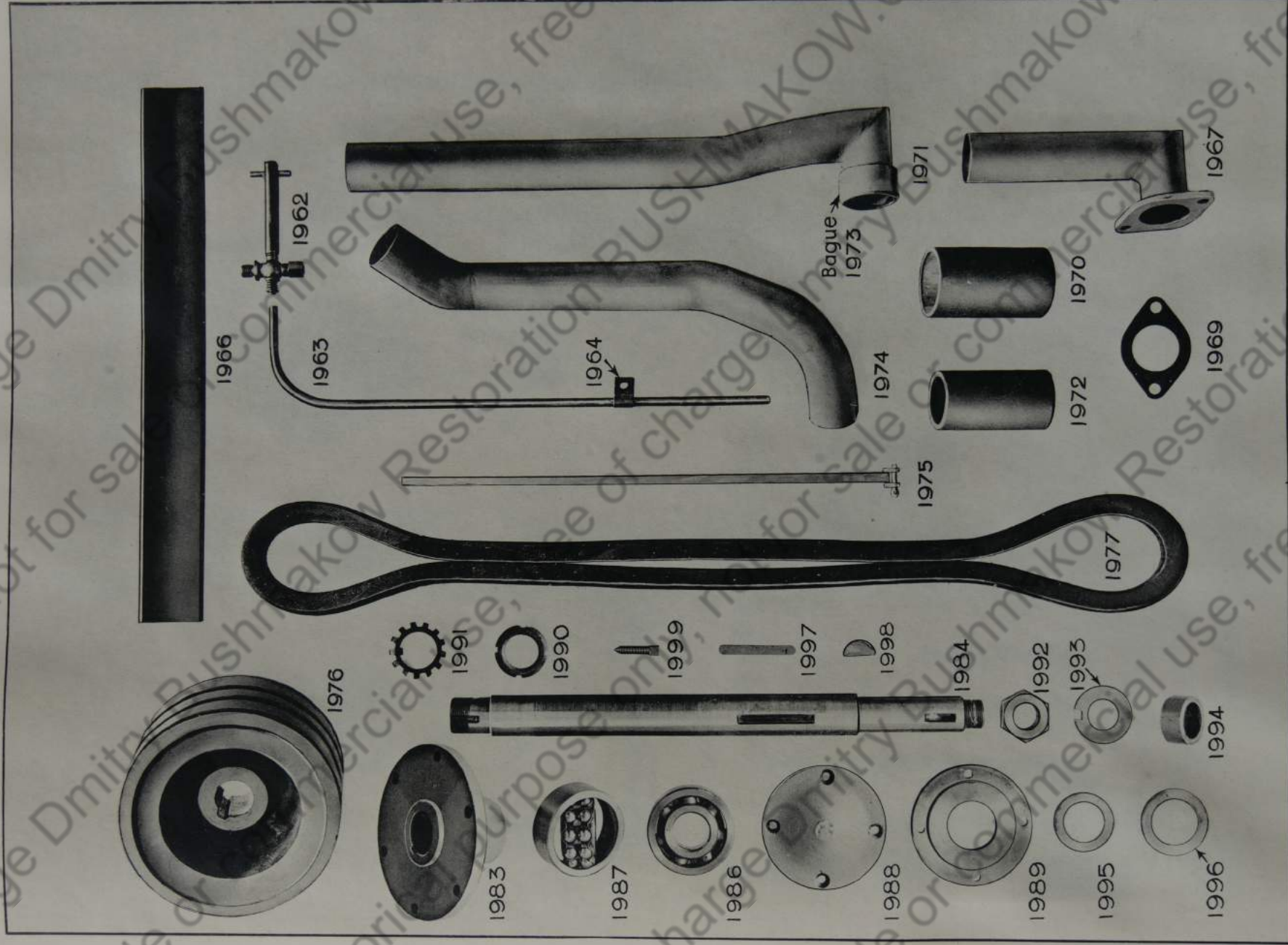


1982

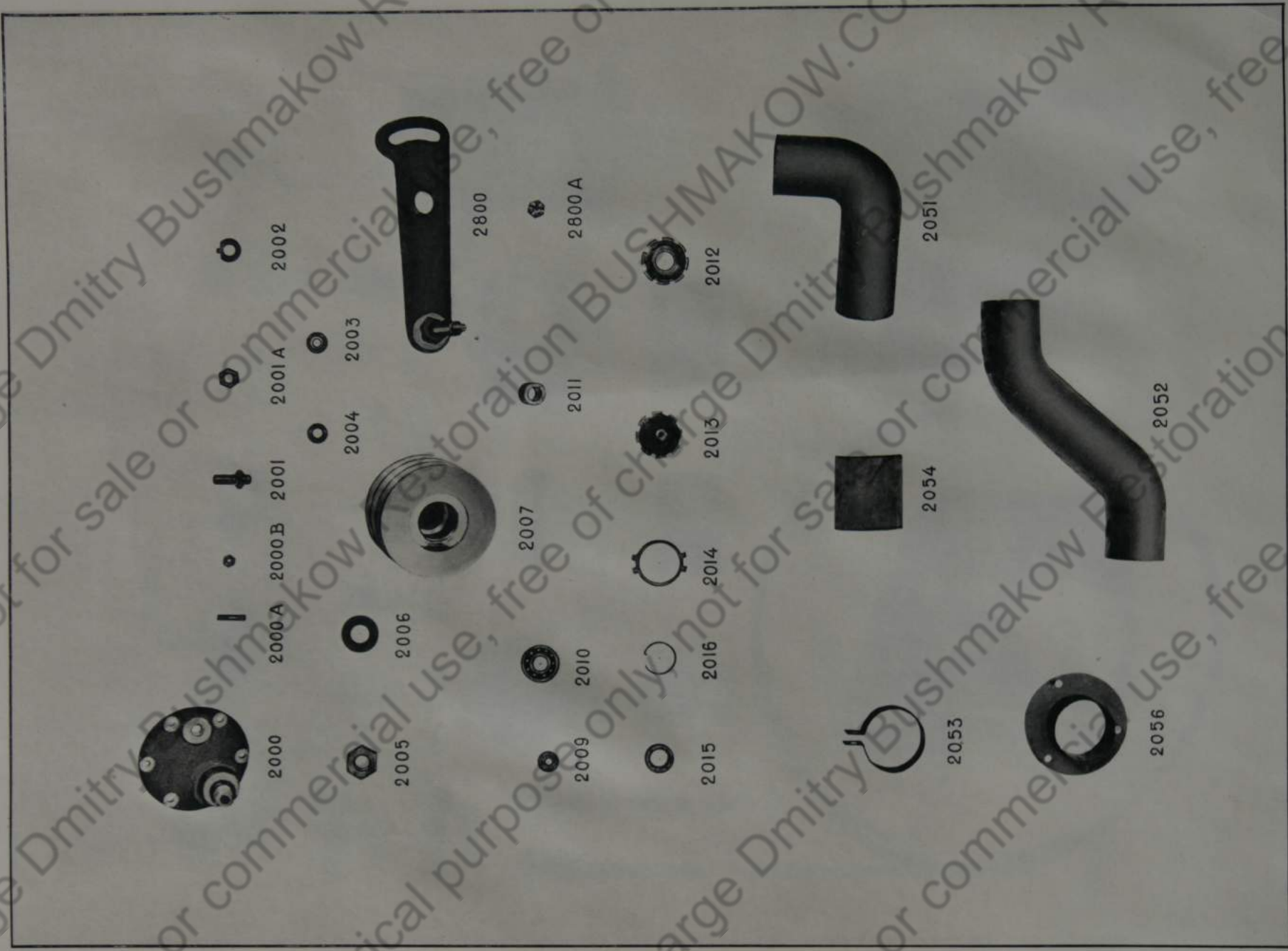


1961

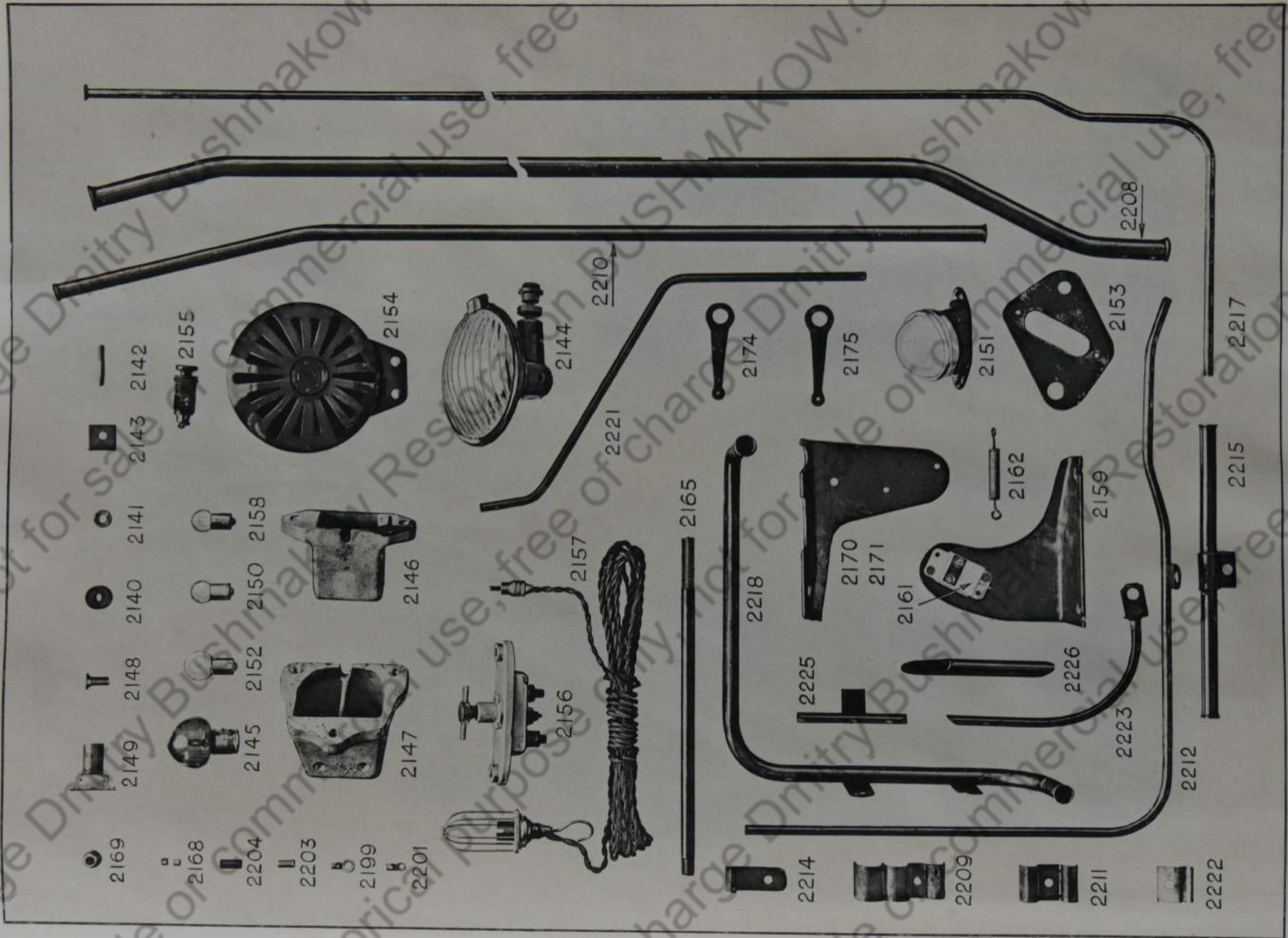
Tafel 57



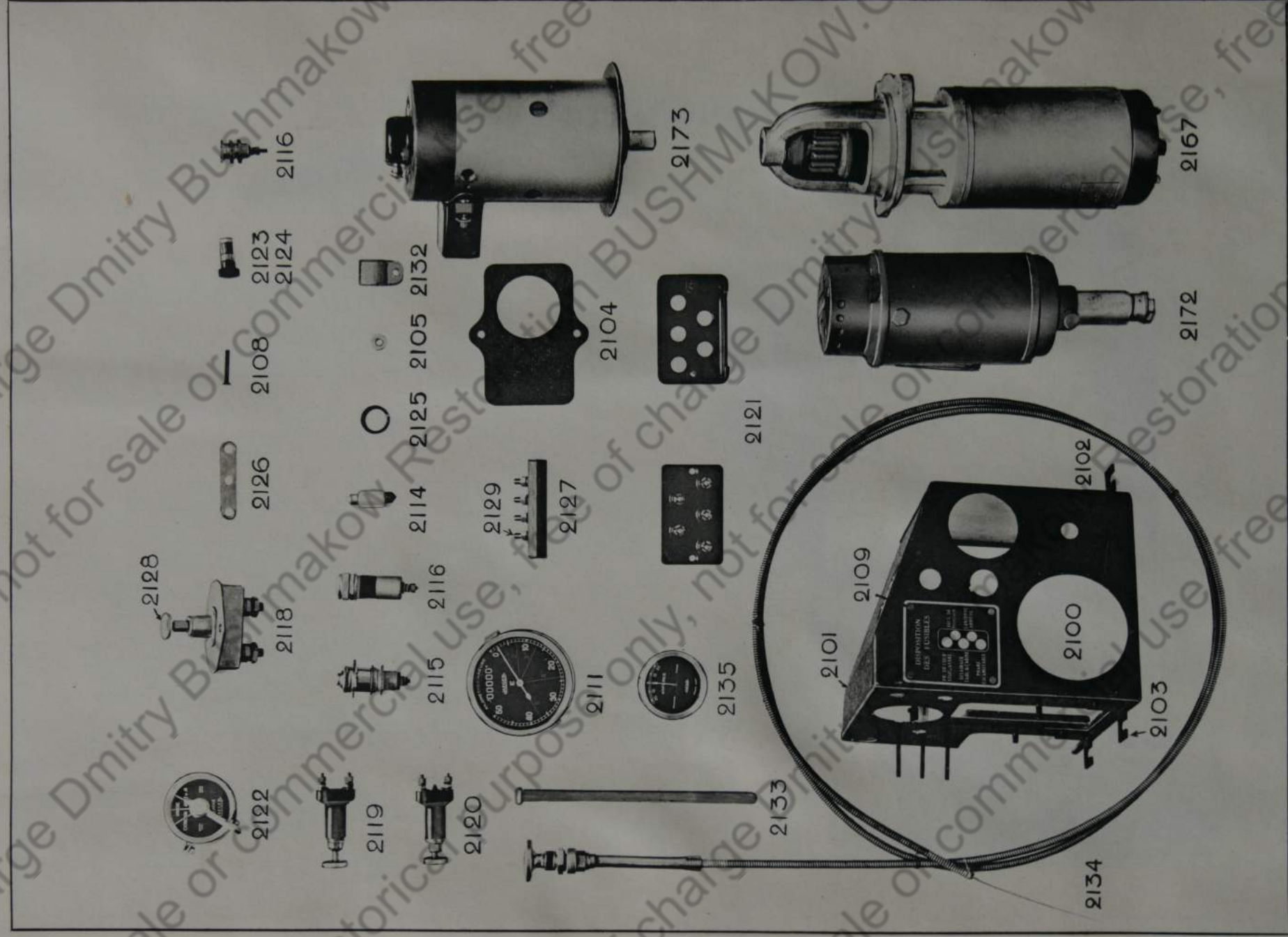
Tafel 58



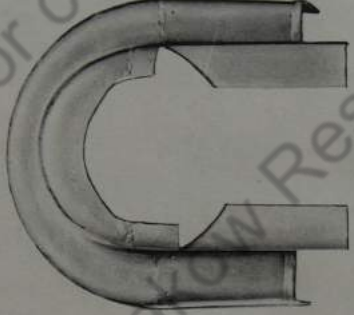
Tafel 59



Tafel 60



Tafel 61



2265



2264



2257



2255



2256



2166



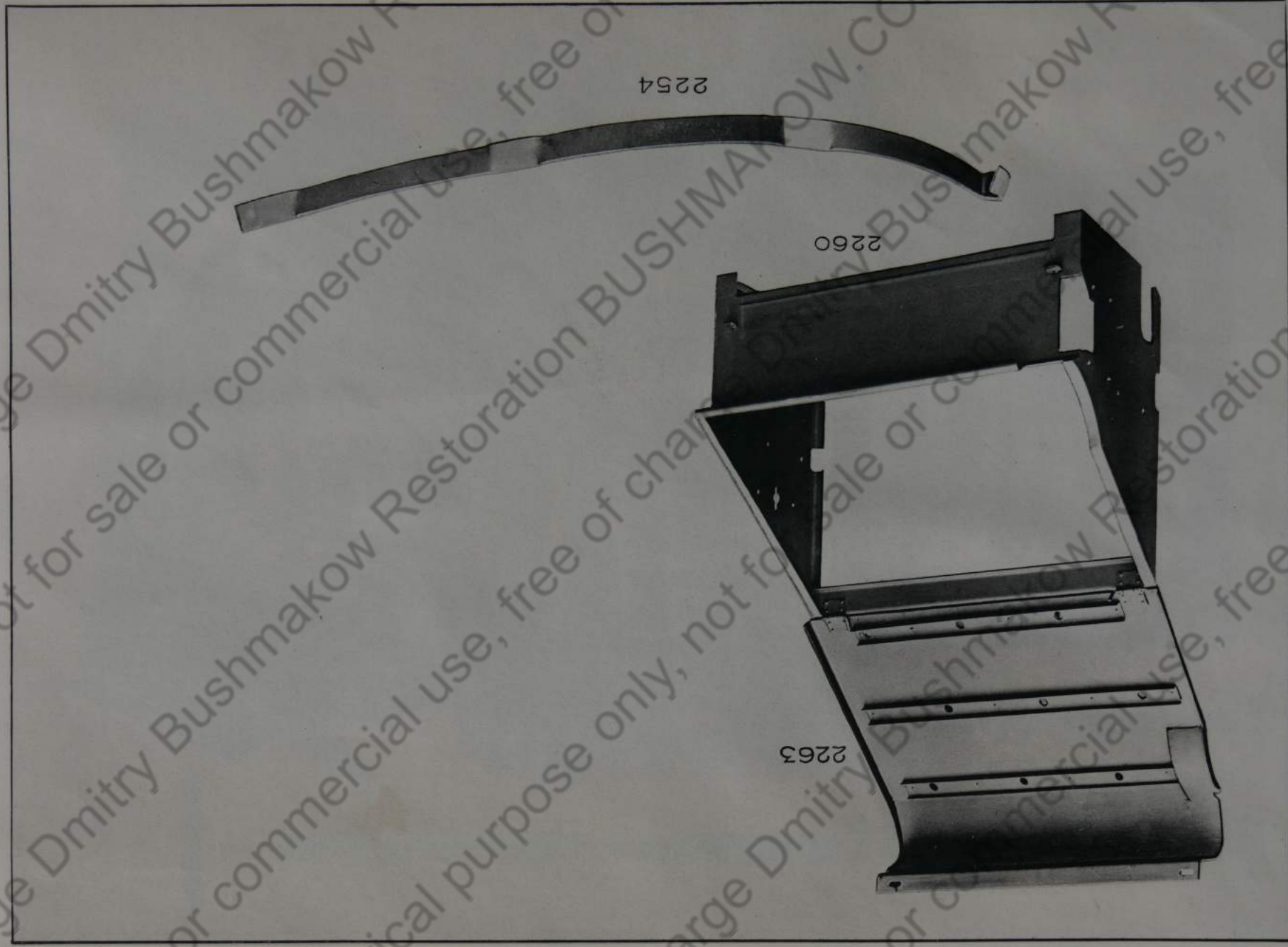
2266

2267



2154

Tafel 62



Tafel 68



2330

2312

2332

2305